

الأب بيار نجم ر.م.م.

مريم العذراء في فكر القديس أفرام السرياني

مع تعريب

لأناسيد في الطوباوية مريم العذراء
منسوبة إلى القديس أفرام



Exchange In 2009
Notre Dame University -
Library
Lebanon

**مريم العذراء
في فكر القديس أفرام السرياني**

مع تعريب
لأناشيد في الطوباوية مريم العذراء
منسوبة إلى القديس أفرام

**مريم العذراء
في فكر القديس أفرام السرياني**

مع تعريب
لأناسيد في الطوباوية مريم العذراء
منسوبة إلى القديس أفرام

الأب بيار نجم ر.م.م.

تحرير
قراءة
منشورات
جورج مفامس
سامي سلامة
جامعة سيدة اللويزة - الحقوق محفوظة
ص.ب.: ٧٢ زوق مكابيل - لبنان
تلفون: ٠٩/٢١٨٩٥٠/١
فاكس: ٠٩/٢١٨٧٧١
www.ndu.edu.lb

الطبعة الأولى
القياس
٢٠٠٤ أيار
٢٤×١٧ سم

تنفيذ مطابع معوشي وزكريا

ISBN 9953-418-97-7

الأب بيار نجم ر.م.م.

مريم العذراء في فكر القديس أفرام السرياني

مع تعريب
لأناسيد في الطوباوية مريم العذراء
منسوبة إلى القديس أفرام

لا مانع من طبعه

أول أيار ٢٠٠٤



الأباتي فرنسوا عيّد
الرئيس العام للرهبانية المارونية المريميّة

تقديم

الأباتي فرنسوا عيد

رئيس عام الرهبانية المارونية المريمية

تاريخ الخلاص لا يبدأ بمريم، لكنه يمرّ حتمًا بها

يقول عالم الكتاب المقدّس أندريه فوييه: "من أراد التعمّق في التعليم المريمي، عليه أن يبدأ بالسعي إلى اكتشاف واسع لتاريخ الخلاص. والعكس صحيح أيضًا؛ فمن أراد أن يفهم بعمق أكبر تاريخ الخلاص، سيصل حتمًا إلى أمّ المخلّص التي يوحّدها مع مركز تاريخ الخلاص علاقات لا تنفصم أبدًا".^١

مع هذا القول يتفق اللاهوتي الكبير هانس أورس فون بالتازار الذي كتب: "عند تلاقي كل الطرق الآتية من العهد القديم نحو العهد الجديد، يوجد اختبار مريم لحياة الله، اختبار غني ومختفٍ، وبالكاد نستطيع أن نصفه. لكنّه اختبار مهمّ إلى درجة أنّه يظهر دومًا كأنّه عمق لكلّ شيء يتراعى لنا. فيها تنتقل صهيون إلى الكنيسة، والكلمة إلى الجسد، والرأس إلى الجسم. إنّها في الواقع مكان البحبوحة الفائضة".^٢

فمريم هي "مختصر تاريخ الخلاص"^٣، نتيجة لدعوتها ودورها الذي أوكله الله إليها في تاريخ الخلاص.

وقد جاءت تعاليم المجمع الفاتيكاني الثاني تأكيدًا لما كتبه القنّيس أفرام، قبل أكثر من ١٦٠٠ عام، عن أمّ المخلّص والدة والعذراء الممتلئة نعمة، التي ستكون حواء الجديدة سبب الحياة للعالم، كونها قبلت، بإيمان حرّ وطاعة فريضة، أن تعاون الله في خلاص

Feuillet A, *l'heure de la femme* (Jn. 16, 21) et *l'heure de la Mère de Jésus* (Jn. 19/25-27). In *Biblia* 47(1966), P. 572 ١

Von Balthasar H.U., *La gloire et la Croix*. Aubin Paris 1965. PP. 260-261 ٢

De Flores S. *Enchiridion Vaticanum* 14, PP. 994-995 ٣

Lumen gentium n. 56 ٤

البشر.^٥ فمن سرّ المسيح ينبع سرّها ويتحقّق في الكنيسة. ومن الوسيط الوحيد^٦ تكتسب العنراء دورها ووساطتها، وتستمدّ فاعليتها، فتصبح أمّ المسيح وأمّ البشر معاً.

والعنراء هي مثال الكنيسة وصورة لها، في أمومتها الروحية وتوليّتها. فالكنيسة، على مثال مريم، تحفظ كلمة الله بالأمانة وتلد أبناءها بالكراسة والعماد بفضل عمل الروح القدس.^٧

مريم هي أيضاً مثال لشعب الله في سيرورته نحو حجّة الأبدنيّ، وعلامة أكيدة للخلاص والتعزية.

لقد كتّبت الكثير عن فكر مار أفرام اللاهوتيّ، والمريميّ منه بنوع خاص؛ فماذا يحمل من جديد كتاب "مريم العنراء في فكر مار أفرام السرياني" للأب بيار نجم، الراهب المارونيّ المريميّ؟

هذا المؤلف هو مساهمة جادّة في إكمال مسيرة مضنية، بدأها كبار في العلم والمعرفة لنشر الآداب السريانية وتراثاتها. وقد ساهم فيها وحققها الأب بطرس مبارك والعلامة يوسف شمعون السمعيّ (روما ١٧٤٦) وأوفريك (١٨٦٥) وناشرو مجموعة لامي الشهيرة، والآباء المخيثارّيون الأرمن في البندقية (١٨٩٣) ولولوار (لوفان ١٩٦٣) وغرافين (باريس ١٩٦٨).

فكتاب الأب بيار نجم يساهم بجنتة لافتة، كونه يقدّم، للمرّة الأولى، مترجمة إلى اللغة العربية، مجموعة من عشرين نشيداً منسوبة إلى القديس أفرام السريانيّ، مع مقدّمة بحثية تاريخية ولاهوتية وكتابية وافية، فيحمل القارئ على فهم فكر المعلم المريميّ، كما يدخله في قلب سرّ مريم على ما فعل قبله أبوه المؤسّس، العالم جرمانوس فرحات في ديوانه المريميّ^٨؛ فيكتمل بذلك مساهمة عالم آخر في الآداب السريانية، ابن رهبانيّتنا المريميّة العلامة الأبائيّ جبرائيل القرداحي، صاحب اللباب، الذي قيل عنه: "إنّ القرداحي

٥ *bidem* n. 60

٦ *bidem* n. 64

٧ ديوان السيّد المطران جرمانوس فرحات. الطبعة الثانية- المطبعة الكاثوليكية، بيروت، ١٨٩٤.

قد أحيا اللغة السريانية^٨. فهذا الاسهام، وإن بدا متواضعا، إذا ما قورن بالثلاثة ملايين بيت شعر كتبها مار أفرام، يظل إسهاماً مهماً لما يقدمه من جديد.

لقد أحبّ القديس أفرام العذراء مريم، فشغف بها قلبه وأعجب بها عقله وتأمل فيها باستنارة، فترنم بمزاياها؛ وهذه الأناشيد العشرون هي نشيد انبهاره، هذا المعلم المريمي!

إن سرّ مريم هو من سرّ ابنها يسوع "فيه هي كلّ شيء، وبدونه هي لا شيء". لهذا استطاعت بطاعتها أن تصبح "شجرة حاملة الحياة"، وتساهم في تحقيق قصد الله الخلاصي، "فيتّم الانسان غاية خلقه، بالتأليه والاتحاد بالله.

بذلك تكون مريم قد ساهمت في عمل الله "لكي يكون للانسان بالارادة ما لله بالطبيعة". فرغبة آدم في التأليه، تمّمها الابن من خلال الأمّ البتول، لكي يشترك الانسان في حياة الله ومحبته، ويعاين جماله الإلهي. فمريم كانت الأولى في تأمل هذا الجمال في صمت القلب وخلوة الصلاة، وفي عمق السرّ الذي لفّها زماناً، فعاشت بكلّ تجلّياته الالهية ومآسيه الانسانية. وكونها خضعت وأطاعت إرادة الرب، فقد أعطت العالم ثمرة الحياة: يسوع المسيح الفادي والمخلص!

مريم الأمّ والمعلّمة هي للكنيسة وأبنائها المثال والقُدوة

فأناشيد مار أفرام تعلّم وتمجّد!

واليوم، كما يقول البابا يوحنا بولس الثاني، "نحن خدّام عرس قانا. لذا، علينا، أيّها الإخوة، أن نفعل ما يأمرنا به الرب"^٩، فتمتلي أجابينا خمرة جديدة!

فبوركت يدك أخي الأب بيار لما تقدّم في هذا الكتاب من أناشيد هي الزاد لوليمة عرس أمّ الحَمَل!

٨ المجلّة البطريركية (١٩٣١) ص. ٧٠٢-٧٠٣.
٩ تماثيل يوحنا بولس الثاني، المجلّد ٢، مكتبة الفاتيكان ١٩٨٣، ص. ٨٤-٨٥.

لعائلي،
لرهبانيّتي،
حيث نشأت على حبّ مريم،
أهدي هذا الكتاب...

شكر وصلاة للأب جهاد يونس ر.م.م.
فلولاه لما أبصر هذا العمل النور

مريم العذراء
في فكر القديس أفرام السرياني

«لم أبلبلَ قطيعك؛ ولكن، بقلدرٍ ما استطعت، أبعدتُ عنه
الذئاب، وبنيت، بحسبِ موهبتي، مراعيَ من أناشيدَ للحملان
التي في مراعيك»

مار أفرام السريانيّ

حياة القديس أفرام

أبصرَ أفرامُ النورَ في مدينةِ نصيبين (هي اليوم على الحدودِ الجنوبيَّةِ الشرقيَّةِ لتركيا)، في وقتٍ كانت فيه الإمبراطوريَّةُ الرومانيَّةُ تمرُّ في أوضاعٍ سياسيَّةٍ وعسكريَّةٍ متقلِّبة. فعلى أثرِ توسُّعِ الإمبراطوريَّةِ وامتدادها، شرقًا وغربًا، كثرَ أعداؤها، وتوالى غزواتُ البرابرة لها، خاصَّةً من الناحيةِ الشرقيَّةِ. فما كانَ منَ الامبراطورِ ديوكليتيانوسَ (٢٨٤-٣٠٥) إلا أن قسَّمِ الإمبراطوريَّةَ إلى شرقيَّةٍ وغربيَّةٍ، ونقلَ مكانَ إقامتهِ من روما إلى الناحيةِ الشرقيَّةِ، إلى مدينةِ نيقوميديَّة، لكي يكونَ، هو وجيشه، متأهِّبينَ للتصديِّ لغزواتِ البرابرة. ثمَّ عادَ ديوكليتيانوسُ وولَّى على كلِّ من القسمينِ حُكَّامًا ومساعدينَ لتسهيلِ إدارةِ الإمبراطوريَّةِ.

وكانَ أن نشبت في داخلِ الإمبراطوريَّةِ أعمالٌ شغبٍ، غرِبت أسبابُها زورًا إلى وجودِ المسيحيينَ، ما أدَّى إلى اضطهادِهِم وسَوَّقِهِم إلى المحاكمةِ وسومِهِم أشدَّ العذاباتِ حتى الاستشهاد.

وبعدَ موتِ ديوكليتيانوسَ، نشبَ الصراعُ بينَ الولاةِ الشرقيينَ والغربيينَ، وبينَ الولاةِ ومساعدِهِم، إلى أن انتخبَ قسطنطينُ الكبيرُ سنة ٣٠٦ حاكمًا على القسمِ الغربيِّ خلفًا لوالديه، فحاولَ إعادةَ توحيدِ الإمبراطوريَّةِ تحتَ سيطرتهِ، ومعهُ هذاتِ الاضطهاداتِ ضدَّ المسيحيينَ في غربِ الإمبراطوريَّةِ، بينما كانت تَشْتَدُّ وطأةُ في الشرق.

في هذهِ السنةِ (٣٠٦) ولَدَ القديسُ أفرامُ في مدينةِ نصيبينَ الزاهرةِ بالثقافةِ، والشهرةِ بمرسيتها اللاهوتيَّةِ وأساقفتها القديسينَ. وتعدَّدتِ الرواياتُ حولَ مولدِ أفرام ونشأته. ومن أهمِّ الرواياتِ الشعبيَّةِ أنَّه كانَ ابنَ كاهنٍ وثنيٍّ، طرَدَ والدُه من البيتِ لرفضِهِ الذبحَ للأصنام. إلا أنَّ هذهِ الروايةَ الشعبيَّةَ تبقى غيرَ مرجَّحةٍ، إذ يقولُ، متكلمًا عن نفسه، في أحدِ أناشيدهِ: "...إنَّما قد وُلِدْتُ على طريقِ الحقيقة^١، ما يدلُّ على أنَّه وُلِدَ في عائلةٍ مسيحيَّةٍ مؤمنَةٍ.

١ ملأ أفرام السرياني، الأثنا عشر، ضدَّ البدع ٢٦، ١٠.

ولمّا صار له من العمر ثمانى عشرة سنة، لبّى دعوة الربّ له للتكرّس والخدمة، فغادر البيت الوالديّ وذهب إلى أسقف المدينة للتلمذ على يده، وكان ذلك حوالى السنة ٣٢٤.

في غضون ذلك، كانت أحوال الإمبراطورية قد أخذت في التقدّم. فعلى أثر مرض عضال ألمّ به، أصدر غاليريوس قيصر، حاكم القسم الشرقيّ، مرسومًا، يأمر فيه بكفّ الاضطهاد عن المسيحيّين، شرط أن يصلّوا لإلههم من أجل شفائه. وكان قسطنطين يكمل مخطّط توحيد الإمبراطورية تحت سيطرته، فتغلّب على غريمه ومساعدته السابق ماكسنس في معركة، رأى خلالها الصليب مشعًا في السماء مع عبارة: "بهذه العلامة تنتصر"، فعزا انتصاره إلى إله المسيحيّين. وعندما نجح في توحيد الإمبراطورية غربًا، عقد مع حاكم الشرق ليكسنسيوس، خليفة غاليريوس، معاهدة في مدينة ميلانو، وأصدر مرسومًا يقضي بإعطاء الحرية للمسيحيّين في ممارسة العبادة، وكان ذلك سنة ٣١٣.

وفي سنة ٣٢٤، عاد قسطنطين إلى مشروعه التوحيديّ، فتغلّب على ليكسنسيوس، وصار الامبراطور الأوحد للإمبراطورية، وتوجّ، وأعلن إيمانه المسيحيّ مع الحفاظ على حرية الوثنيّين في ممارسة دياناتهم.

وكان أن خرج من الاسكندرية كاهن يدعى آريوس قائلاً: إنّ المسيح ليس هو الله، إنّما هو مخلوق من الله له الألوّية، فعمتّ الفوضى والمنازعات أرجاء شرق الإمبراطورية. عندها، دعا قسطنطين، بناء على طلب أساقفة الكنيسة، إلى عقد مجمع مسكونيّ في نيقيا سنة ٣٢٥ لدرس المشكلة. وأعلن في هذا المجمع، بحضور ١٥٠ أسقفًا، الإيمان "بالإله الواحد، وبالأبن المساوي للأب في الجوهر، المولود غير المخلوق، الإله من الإله، النور من النور، الإله الحقّ من الإله الحقّ"، وحرّم آريوس ونفيّ هو ومن معه من مؤيدين.

وتروي التقاليد الشعبية أنّ القنّيس أفرام قد حضر هذا المجمع، إذ رافق، وهو بعمر التاسعة عشرة، معلّمه الأسقف إلى نيقيا. وإن كانت هذه الرواية غير مؤكّدة تاريخيًا لعدم توفّر المصادر المكتوبة، إلّا أنّ أفرام قد كتب كتابات كثيرة حول آريوس وغيره من المبتدعين، ملهسا الفكر اللاهوتيّ الغنيّ لباسًا شعريًا رمزيًا كيما يفهمه كلّ قارئ وسامع.

في سنة ٣٣٧، مات قسطنطين الملك، وخلفه على العرش أبنائه الثلاثة: قسطنطين الثاني الذي تولى فرنسا وإسبانيا وبريطانيا، قسطنس الذي تولى الشرق وبلاد اليونان، وقسطنط الذي تولى إيطاليا وأفريقيا؛ وفتحوا، وعمت الاضطرابات العسكرية والدينية، إلى أن استبد قسطنس بالحكم شرقاً وغرباً. وبعد موته سنة ٣٦١، انتخب يوليانيوس الجاحد، ابن أخ قسطنطين، وكان يطمح للعودة إلى الوثنية، فمنع المسيحية وأمر بالاضطهاد وتعذيب من يرفض النجح للأوثان. في هذه الأثناء، كان أفرام في مدينة نصيبين، وقد ارتسم شماساً، يخدم الشعب ويساعده. فضلاً عن الاضطهاد، كانت المدينة نقطة تنازع بين الروم والفرس، لأنها كانت على حدود الإمبراطورية. وفي عهد يوليانيوس، هاجم الفرس مدينة نصيبين للاستيلاء عليها، فحاربوا حولها الحصار لأربع مرّات على التوالي، لكن النصيبين قاوموا الفرس مقاومة مستميتة، فأمر شابور، ملك الفرس، أن يحول نهر قريب من المدينة عن مجراه الطبيعي نحو المدينة كيما يضرب أسوارها فتسقط وتقع في قبضته، إلا أنها صمدت. وكان أفرام، في هذه الأثناء، في المدينة، يساعد ويعضد المحتاجين والجرحى والجائعين، إذ بسبب الحصار ضربتها مجاعة عظيمة. لقد رفع أفرام التوسّلات إلى الربّ عن مدينته، طالباً المغفرة والعون الإلهي، وكتب خلال ذلك قصماً من أناشيدته المعروفة بأناشيد نصيبين^٣، وهي عبارة عن صرخة المدينة التي أضحت كفلك نوح ضائعة في خضمّ الأمواج: أمواج جيوش الفرس، وأمواج مياه النهر التي تكاد تغرقها^٤.

وخرج الجيش الرومانيّ للتصدي للخطر الفارسيّ، وعلى رأسه الامبراطور الجاحد الايمان، فقتل في أثناء المعركة، وعاد الجيش مهزوماً. إلا أنّ الجيش الفارسيّ لم يكن يملك من القوة ما يؤهله لاقتحام الإمبراطورية بسبب مشاكله الداخلية، فعقد الفريقان، بعد انتخاب الامبراطور جوفيانوس، معاهدات صلح قضت بالاتفاق على وقف الغزوات الفارسية في مقابل أراض من الإمبراطورية الرومانية. وكانت نصيبين من ضمن هذه الأراضي. ولما علم الشعب بالاتفاقية، أثر الرحيل، فأُخليت نصيبين وتشتت أهلها، فانتقل القسم الأكبر منهم، ومن بينهم أفرام، إلى مدينة الرها، وهي تبعد حوالي المئة والخمسين

٣ راجع: Ed. E.BECK, Des heiligen Ephraem des syrs carmina nisibena, CSCO, Louvain, 1963.

٤ مار أفرام السريانيّ، أناشيد نصيبين.

كيلومتراً غرب نصيبين. هناك راح أفرام يكمل عمله الرسولي المعتاد، طبعاً بعد وقف الاضطهاد على أثر وفاة يوليانيوس الجاحد، فأسس مدرسة الرها اللاهوتية بدلاً من مدرسة نصيبين فأسهمت إسهاماً فعالاً في نشر الايمان الصحيح في أنحاء المنطقة.

كانت الرها مدينة زاهرة. وكما في كل مدينة تلتقي فيها ثقافات متعدّدة، راحت تنتشر البدع: من الآريوسية، إلى المرقيونية، فبدعة أسقف فارسيّ الملقّب بابن ديسان، والذي راح يعلم أنّ للنجوم والأفلاك دوراً مهماً في تحديد مصير الإنسان، ويؤلف أغنيات وأشعاراً تتضمّن تعليمه المغلوط؛ فانتشرت أفكاره انتشار النار في الهشيم، وصارت على كلّ شفة ولسان. وظلّت هذه الأغاني تتردّد بين الشعب إلى أن جاء أفرام الرها. عندها، راح هو يؤلف الأشعار والأغاني التي تحتوي الايمان السليم، وألف جوقاً من العذارى والأرامل وراح يعلمها لهنّ حتى حلّت محلّ أغاني ابن ديسان^٥. وظلّت هذه الألحان تتردّد عبر الأجيال إلى أن دخلت الليتورجيا السريانية، وعُرفت فيما بعد بالأحان مار أفرام.

استمرّ أفرام في خدمته الراعوية، رغم توقه الكبير إلى اعتناق حياة التوحّد. ويظهر ذلك لنا من رسائله إلى المتوحّدين، سكّان الجبال، يحثّهم فيها على الثبات والصلاة وتأمّل الجمال الإلهي من دون التفات نحو العالم الزائل^٦. أمّا هو فقد مارس دعوته بأمانة بين

٥ إنّ المسائل العقائدية كانت من صميم حياة أفرام. لذلك أخذ على عاتقه إعلان عقيدتي الثالوث الأقدس والتجسّد معاً في البدع المختلفة: «المفتشون الساعون إلى إدراك الحقيقة الإلهية بواسطة قواهم العقلية لا بتمّة الربّ والإيمان، وهم على الأرجح آريوس وأتباعه. المانوويّون القائلون بفساد المادة والطبيعة وشرّها، ووجود إلهين، أحدهما خير والأخر شرّير، في صراع دائم. المنجّمون الذين كانوا يربطون مصير الإنسان بالأجرام السماوية. لذلك شدّد أفرام على دور الحرية الإنسانية التي تقودها النعمة الإلهية وتبهرها. المرقيونون الذين كانوا يقولون إنّ إله العهد القديم ليس هو نفسه الله الرحوم أباً يسوع المسيح مصلّصنا، وبالتالي علينا ألاّ نأخذ العهد القديم كأحد أساسات إيماننا المسيحيّ. حارب أفرام هذه البدعة، معتمداً الطريقة التيبولوجية في شرح الكتاب المقدّس. فالعهد القديم هو صورة غير واضحة، اكتملت وأُخذت منها الكمال ببسوع المسيح المتجسّد. برديسان وأتباعه، الذي إلى جانب اعتقاده بتأثير الأجرام السماوية على مصير الإنسان كان يفكر فهامة الأجساد. اليهود الذين كانوا يعتبرون المسيحية بدعة يهودية منسقة، وأنّ المسيحية كديانة لا وجود لها. لذلك شرح أفرام البعد الكليولوجي لموت المسيح على الصليب وإعطاء الحياة للكنيسة من جنبه المفقوح، تماماً كما ولدت حواء من جنب آدم في الفردوس. قال القديس يعقوب السروجي في مار أفرام: إنّ موسى الحكيم قد جعل العذارى لا تتوقّف عن رفع المدايح، وهكذا فعل أفرام الذي ظهر موسى آخر لجنس النساء قلمون ترتل المدايح التي تُلدّ للرّب... الطويلويّ أفرام حين رأى أنّ النساء لا تسبّحن (إذ لم يكن مسموحاً لهنّ رفع الصوت في الكنيسة)، قرّر بحكمته أنّه يجب عليهنّ رفع التعجيد. وهكذا، مثل موسى الذي أعطى الخوف للنسبا، قد نظم هذا الرجل الحكيم الأناسيد للعذارى. حين كان يقف بين الأخوات، كان سروره يكمن في إثارة حماس النساء المعفيفات على التسبيح. لقد كان مثل نسرٍ زاهٍ بين اليمامات». Ed.

P.BEDJAN, Acta Martyrum et Sanctorum, Paris-Leipzig, 1892, III, pp. 668,672.

Ed. J. LAMY, Sancti Epraem Syri Hymni et Sermones, Mechlinia, 1902, IV, col.207-216. V

الشعب، وعاش حياة شبه رهبانية في جماعة من القنيسين، أي من الأشخاص الأعفَاء المنقطعين إلى الصلاة وخدمة الجماعة. وقد استطاع أن يوفق تمام التوفيق بين حياة الصلاة وعمل الخدمة، إذ أيقن أن محبة الله لا يمكن أن تنفصل عن محبة القريب وخدمته، فراح يخدم جماعته ويعضدها ويقويها في الإيمان عبر العظات اللاهوتية البسيطة والعميقة في آن معاً، وعبر الأناشيد والقصائد الكثيرة. واشتهرت قداسته وغنى لاهوته، حتى صار الشعب ينسج بعد موته الأخبار حول زيارته للرهبان في صحراء مصر ولقائه آباء الصحراء، وزيارته قيصرية الكبادوك، حيث التقى القنيس باسيلوس اللاهوتي الكبير ورسمه هذا الأخير شماساً^١. وما هذه الروايات المنحولة إلا دليل على عظمة هذه الشخصية الفريدة وشهرتها.

وفي سنة ٣٧٢-٣٧٣، أصابت مدينة الرُّها مجاعة عظيمة، فراح يحاول مساعدة الجائعين والمحتاجين، منظماً الحملات والاعاثات، زارعاً الرجاء والعزاء. ثم، ضرب الوياء المدينة من جديد، فراح أفرام يساعد المتألمين والمرضى إلى أن أصابته العدوى والتقى السيد الذي طالما اشتاقت إليه نفسه، وظمى إلى رؤيته، محققاً في حياته الحب الأعظم، حب من يبذل ذاته في سبيل أحبائه، ليسمع: "تعال يا مبارك أبي، ادخل ورث الحياة الأبدية المعلنّة لك منذ أساسات العالم، لأنني كنت مريضاً فعلتني، وجائعاً فأطعمتني؛ فكلّ ما فعلته لأحد إخوتي الصغار، فلي أنا فعلته". وكان ذلك في التاسع من حزيران سنة ٣٧٣.

مؤلفاته

"أكثر من ثلاثة ملايين بيت شعر كتبها أفرام، عدا عن العظات اللاهوتية النثرية"^٩، يضاف إليها العديد من القصائد والأناشيد التي تنسب إليه لاقتراب مضمونها من فكره اللاهوتي، أو بسبب التشابه في أسلوب الكتابة المعتمد. لكن علينا ألا ننسى أن أفرام هو مؤسس لمدرسة لاهوتية عريقة هي مدرسة الرها التي أنجبت العديد من اللاهوتيين والشعراء الذين تأثروا بأسلوبه الأدبي، فضمّنوا كتاباتهم أفكار معلّمهم وقلّدوا أسلوبه حتى صارت تنسب إليه لشهرته.

من أهم مؤلفاته

- تفسير الدياتسرون، أي الإنجيل، الذي جمع فيه تاتيانوس الأنابيل الأربعة في نصّ واحد بين سنتي ١٧٥-١٨٠، وقد نشره الأب لويس لولوار، معتمداً في طبعته الأولى التي صدرت سنة ١٩٥٣، على النصّ المترجم إلى الأرمنية، والذي نشره دير الآباء الأرمن المختاريين في مدينة البندقية الإيطالية سنة ١٨٤٦، ثم عاد وأصدر طبعة ثانية سنة ١٩٦٣، بعد اكتشاف مخطوط في متحف لندن يحتوي على أجزاء كبيرة من المخطوط السرياني الأصلي^{١٠}.

- تفاسير أسفار متعددة من العهد القديم، أبرزها التكوين والخروج والعدد وأشعيا وسواها، وقد نشرها السمعاني في مجموعته^{١١}.

- تفسير رسائل القديس بولس الرسول، وقد نشرها الآباء المختاريون باللغة الأرمنية مع ترجمة لاتينية^{١٢}.

٩ يؤكّد المؤرّخ سوزومين أنّ القديس أفرام السرياني قد كتب ثلاثمائة ألف مقطع شعري، أي ما يوازي الثلاثة ملايين بيت شعر. بهذا الصدد راجع: GHARIB G., *Testi Mariani del Primo Millennio*, t., ed. Città Nuova, Roma 1988, p. 70.

١٠ راجع: EFREM DE NISIBE, *Commentaire de l'Evangile concordant ou Diatessaron*, édité par L.Leloir, Sources Chrétiennes, Louvain, 1963.

١١ راجع: J.E. ASSEMANI, *Opera omnia sancti patris nostri Ephraem Syri*, Roma, 1743, I.

١٢ *Mechitaristae, Ephraemi Syri Commentarii in Epistolas S. Pauli*, Venetis 1893. راجع: ١٧

- ٨٧ نشيدًا عن الإيمان، ظهرت من خلال عثة دور نشر، منها مجموعة لامي.
- ١٥ نشيدًا عن الفردوس، ظهرت من خلال عثة دور نشر، منها مجموعة لامي^{١٣}.
- ٢١ نشيدًا عن الفصح، ظهرت من خلال عثة دور نشر، منها مجموعة لامي.
- ٥٢ نشيدًا عن الكنيسة، ظهرت من خلال عثة دور نشر، منها مجموعة لامي.
- ٥١ نشيدًا عن البتولية، ظهرت من خلال عثة دور نشر، منها مجموعة لامي.
- ٨ أناشيد عن الصلب، ظهرت من خلال عثة دور نشر، منها مجموعة لامي.
- ٨٨ نشيدًا دعيت أناشيد نصيبين، كتب أفرام ٢١ نشيدًا منها في نصيبين، ثم أكملها في الرها.

وثمة أيضًا أناشيد وعظات ورسائل كثيرة ومنها إلى المتوحدين والرهبان النسك سكّان الجبال^{١٤} وإلى تلاميذ أو أصدقاء، ومؤلفات لا تزال محفوظة باليونانية أو الأرمنية بعد فقد الأصل السرياني، وأخرى محفوظة بدافع الاستعمال اللتورجي، ولكن مع إدخال تعديلات وتحويرات عليها بمقتضى الحاجة اللتورجية، ما صار يستدعي دراسة علمية تتيح استخراج الأصل في كتابات أفرام وإخراجه من ظلمة المكتبات والمتاحف إلى متناول أيدي أبناء الكنيسة كيما نعرف تراثنا وغنى تاريخنا الكبير.

^{١٣} راجع: S.C., ed. Cerf, Paris 1968. (NIFARG .F. dan) Ephrem de Nisibe, Hymnes sur le Paradis.
^{١٤} راجع: OVERBECK, J., S. Ephraemi Syri, Rabulae Episcopi Edesseni, Balaei Aliorumque Opera Selecta, Oxonii 1865.

حول مخطوط أناشيد الطوباوية مريم أم الله

إن أناشيد الطوباوية مريم قد حُفِظت في متحف لندن، في المخطوط الرقم ١٤٥٠٦ الذي يحتوي جميع الأناشيد ما عدا الأخيرين؛ وفي المخطوط ١٤٥١٥ الذي يرقى إلى العام ٨٩٣ ويحتوي الأناشيد: ١-٤، ٦، ١٤؛ وفي المخطوط رقم ١٤٥١٦ الذي يرقى أيضًا إلى العام ٨٩٣ ويحتوي الأناشيد: ١-٤، ٨، ١٥ و١٦ وحوار مريم مع الملاك؛ وفي المخطوط رقم ١٤٥١١ العائد إلى القرن العاشر ويحتوي الأناشيد: ١، ٥، ٣ مع بعض الأناشيد على لحن الترنيمة للأطفال؛ وفي المخطوط ١٤٥١٢ ويحتوي فقط النشيد: ١^٥؛ وأخيرًا في المخطوط ١٧١٤١ الذي يحتوي بعض مقاطع الأناشيد ٥، ٧ و١١١٥.

أمّا المخطوط الموجود في متحف باريس الرقم ١٤٩ فيحتوي أيضًا البعض القليل من هذه الأناشيد.

ولتعرّف الوصول إلى هذه المخطوطات، أثرت الاستعانة بالمجموعة التي نشرها لامي (Lamy)، والتي تحتوي مجموعة أعمال مار أفرام (غير كاملة) تحت عنوان Sancti Ephraem Syri hymni et sermones في أربعة أجزاء، صدرت في لوفان (Louvain) سنة ١٨٨٢، وفي الجزء الرابع منها، وردت أناشيد الطوباوية مريم، في الأعمدة ٥١٧-٦٤٢. وقد نشر (Lamy) النصّ السريانيّ مع ترجمة لاتينية وحواشٍ حول رقم المخطوط، مقيّمًا المقارنة بين المخطوطات السبعة، مكملًا الواحد بالآخر. إنّه عمل جليل وعلمي قام به، أوليته ثقتي، واعتمدت عليه في ترجمتي لأناشيد العلراء مريم.

وقد وجدت نفسي أمام خيارين في ترجمتي لهذه المجموعة من الأناشيد: فإما أن أترجمها ترجمة حرفية أمينة للمعنى كما تكون في خلمة البحث العلمي، وهذا ما قد يُفقد

١٥ من أجل معلومات أوسع، راجع:

WRIGHT, W., *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum I*, London, 1870, pp. 247-249 (ms. 14506), pp. 249-250 (ms. 14511), pp. 250-251 (ms. 14512), pp. 241-243 (ms. 14515), pp. 244-246 (ms. 14516) and pp. 359-363 (ms. 17141)

الأناشيد رهاقتها الشعرية الأصلية أحياناً، أو أن تكون الترجمة ترجمة شعرية، قد تضحّي أحياناً بالمعنى اللاهوتيّ الدقيق في سبيل جمال أدبيّ تستسيغه أذن السامع وروح المتأمل. وقد فضّلت أن أكون أميناً للنصّ الحرفيّ السريانيّ، لما يحمله من دقّة في التعبير اللاهوتيّ، وأضعه في متناول الباحثين في مجالي اللاهوت وعلم آباء الكنيسة غير الملّمين أحياناً باللغة السريانية، وفي متناول الشعراء الذين قد يرغبون في صقل هذا النصّ الأدبيّ وسبكه في قالب شعريّ أو ليتورجيّ كنسيّ. وهكذا، بالمقدرات المتواضعة التي منّ بها الله عليّ، أكون قد خدمت المنحيين، مسهمًا، قدر الإمكان، في إظهار تراثنا السريانيّ العتيق والقيم للتنقيب العلميّ، آملاً في أن أراه يوماً يزدهو في قالب شعريّ مرهف.

مقدمة

إنَّ الدور الذي كان للعرءاء مريم منذ الأجيال الأولى لحياة الكنيسة من مساعدة وشفاعة قد دفع الجماعات المسيحية إلى التعلُّق بأمِّ المسيح الإله والانسان، فراحوا يعلنون لها المدائح والنشائد لما لها من دور في العمل الخلاصي الذي قام به المسيح. وصارت المثال الأول لكلِّ مسيحي يسعى إلى اتِّباع المعلم، وإلى سماع صوته كما سمعت هي، وإلى حمله كما حملته هي، وإلى إعطائه للعالم على مثالها.

وكان آباء الكنيسة الطلائع والرؤاد في إدراك المعنى الحقيقي لأُمومة مريم، فتخطى إكرامهم إيَّاهَا المعنى الروحيَّ العاطفيَّ البسيط إلى المفهوم الحقيقيَّ لهذا الإكرام، من دون أن يفصلوا مطلقاً سرَّها عن سرِّ الابن. ففيه كانت هي كلُّ شيء، وبلونه ما كانت شيئاً، هي "ابنة الفقراء التي حملت بمصور الأجنَّة"^{١٦}، وهي التي "أعطت الحليب لمن يعطي القوت للأمم"^{١٧}، فربطوا سرَّ مريم بسرِّ المسيح، وكانت "الباب الملوكي"^{١٨} الذي دخل منه الفادي تاريخ الإنسان المتألم، وكانت الوسيلة التي بها عبر اللاهوت إلى ناسوتنا، كما يصير الفداء للإنسان والكون، هكذا "قلب الأنظمة حشناً مريم"^{١٩}.

وهذا الدور العظيم الذي كان لمريم قد انطبع في ذاكرة الشعب وعاطفته، حتى باتت مريم حاضرة دوماً وفي كلِّ مكان، وأضحت الأمُّ والرفيقة.

وظلَّ الآباء، أعمدة الإيمان، الشهود الحقيقيين على دور مريم العظيم وأهميتها في التصميم الخلاصيَّ من دون أن ينزلقوا إلى مستوى العاطفة البحتة والأحاسيس الروحية العابرة، بل تعمَّقوا في سرِّ مريم على ضوء سرِّ ابنها وأظهروا المعنى اللاهوتيَّ الحقَّ لهذه الأمومة الإلهية.

لقد كان الشرق المسيحيُّ، دوماً، عميق "التعبُد" لوالدة الإله الدائمة البتولية، حتى

١٦ راجع النشيد ٤، ٤.

١٧ راجع النشيد ٤، ٤.

١٨ راجع حز ٤٤، ٢-١، والنشيد ٤، ١٣-١٤.

١٩ مار أفرام السرياني، أنشيد الميلاد ١٢، ٧.

اغتنى التقليد والليتورجيا الشرقيان بتكرارات مريم ومدايحها. كان الآباء الشرقيون أساساً لهذه التقوى وهذا الغنى المريمي. وكانوا، رغم الاضطهادات الدامية التي كابلوها، أوفياء للتعليم الرسولي المقدس، ملتفتين حول والدة الإله بثقة غير محدودة، ومعظمين تنكارها، ولاتنين بحماها.

ومن بين آباء الشرق بزغ نور القديس أفرام، "شمس السريان وكثرة الروح القدس"، و"فارس مريم"، و"المعلم المريمي"، فنظم الأشعار لمريم وأنشد المدايح حول سرّها "الذي لا يفهم" بنور العقل، إنّما يتركه بهبة إلهية فقط من يحبّها ويحبّ ابنها. ولا تزال بصمات أفرام اللاهوتية والمريمية مطبوعة حتى اليوم في كلّ الليتورجيات والعبادات الكنسية السريانية، شرقية كانت أم غربية: مارونية، سريانية، آشورية وكلدانية، شاهدة لعمق هذا الإرث المريمي وغناه المستمّتين من سرّ الابن المتجسّد لخلاصنا.

أفلام والكتاب المقدس

لم يفصل أفلام دور مريم عن النبوءات والصور التي جعلت في الكتب المقدسة. فاختلقت، في ذلك العصر، طرق قراءة الكتاب المقدس بين مدرسة وأخرى، ومنطقة جغرافية وأخرى بحسب ثقافة كل منطقة. لقد كانت أنطاكيا والإسكندرية القطبين الأهمين في العالم المسيحي الشرقي، من حيث طرق قراءة النص الكتابي وفهمه: فالإسكندرية متأثرة بالفلسفة الأفلاطونية والأفلاطونية الحديثة (وبالتالي نقول بتقسيم الإنسان إلى جسد ونفس وروح، وبسلبية المادة والجسد)، وأنطاكيا، خاصة في قسمها السرياني حيث التأثير بالثقافة اليهودية السامية القائلة بوحدة الإنسان وجودة المادة والمخلوقات لأنها خارجة من الله.

ففي مدينة الإسكندرية المزدهرة في ذلك الوقت بشتى المدارس الفكرية العريقة، وعلى رأسها الأفلاطونية، تبلورت طريقة قراءة للكتاب المقدس وشرحه متأثرة بالفكر الإغريقي الأفلاطوني. وكان في أساس ذلك فيلون الفيلسوف اليهودي المعاصر للمسيح. ففي الحلقات الفلسفية الإسكندرية لم يكن يُعتبر الفكر الكتابي فكراً فلسفياً، بل كان يُنظر إليه نظرة سخرية لاعتماده على الأساطير والأخبار. أراد فيلون أن يلبس الكتاب المقدس ثوباً فلسفياً، وذلك بشرحه حسب الفكر الأفلاطوني. وبما أن أفلاطون كان يقسم الوجود إلى عالم المثل الذي هو العالم الحقيقي، وإلى عالم المادة الذي ما هو إلا صورة مشوهة عن ذلك العالم الحق، راح فيلون يدرس ويشرح الكتاب المقدس بمنهجية أفلاطون نفسها، فاصلاً الوحي الإلهي (عالم المثل) عن الكلمة المكتوبة (عالم المادة) التي لا يمكنها أن تجسد الوحي بشكل تام. لذلك، فهي لا تحوي الوحي كله، بل تحمل فيها معنى آخر غير ذلك الواضح في النص، فراح يشرح الكتاب المقدس، مظهرًا نقاط الالتقاء بين الفكر البيبلي والفكر الفلسفي اليوناني. من هنا، كانت نشأة ما سُمي بالآليغورية، أي استخراج المعنى المحتجب الذي لا يظهره النص.

إن القراءة المسيحية للكتاب المقدس، في المدرسة الإسكندرية، تأثرت تأثراً عميقاً بالمنهجية التي اتبعتها فيلون. ويُعتبر أوريجانوس من أبرز دارسي الكتاب المقدس

الإسكندرانيين. وقد انطلق أولاً من القراءة الرمزية (تبيولوجية) للكتاب المقدس فاهماً أن كلي العهدين يشكّلان عملاً خلاصياً واحداً، يتطوّر في مرحلتين: مرحلة تحضير، ومرحلة تحقيق هذا العمل الخلاصيّ. "لقد كان واعياً ضرورة وجود طريقة تفسير للكتاب المقدس، تأخذ بعين الاعتبار الوحي الإلهي في الكتب المقدسة، ليظهر طريقة فهم حقيقية، مراعيًا القاعدة والتعليم الذي سلّمه يسوع المسيح إلى تلاميذه، وهم بدورهم نقلوه بالتتالي إلى خلفائهم معلّمي الكنيسة السماوية"^{٢٠}. وهكذا نفهم أن تاريخ الخلاص يتم تدريجياً، كيما يفهم الشعب هذا العمل الإلهي، من خلال قراءة أحداث التدخل الإلهي في التاريخ البشري. وهذا العمل التربويّ الإلهي يتحقّق ويكتمل بتجسّد الابن الذي جاء يضع حداً لمرحلة التحضير هذه، بتتميمه الوعود النبوية. لذلك، وجد أوريجانوس أن المعنى الحقيقي للنصّ البيبليّ نجده في الكتاب المقدس عينه؛ "فالطريق الصحيح لفهم الكتب والتفتيش عن أفكارها، نراه في ما تعلّمنا الكتب المقدسة عينها أن نفكر فيها"^{٢١}.

وهكذا، من خلال سرّ تجسّد الابن، وعلى ضوء قيامته، يفهم المسيحيّ الرموز الموجودة في الكتب المقدسة، والتي بلغت اكتمالها بسرّ المسيح الفصحيّ. فمع الحفاظ على المعنى التاريخيّ للنصّ البيبليّ، تتّضح الرموز والأشكال التي تهدف إلى تنوير الإنسان في مسيرته وراء الربّ نحو أرض الميعاد. وبالتالي، فإننا نفهم نبوءات العهد القديم وأحداثه ورموزه على ضوء العهد الجديد وعمل المسيح الفصحيّ.

إلا أن أوريجانوس، تلميذ المدرسة الفيلونيّة، قد تخطّى المعنى التاريخيّ - التبيولوجيّ الذي انطلق منه، قائلًا كفيلون إن في النصّ معنى آخر محتجباً "أليغوري" يجب استخراجه. لذلك، رأى أن النصّ يحوي ثلاثة معانٍ تتناسب والعناصر الثلاثة التي تكوّن الإنسان: الجسد والنفس والروح، ولكلّ جزء يتناسب معنى من معاني النصّ الثلاثة: التاريخيّ والأدبيّ وأخيرًا المعنى الروحيّ الصوفيّ. فكما أن الإنسان مركّب من جسد ونفس وروح (١ تس ٥/٢٢)، هكذا هو أيضًا الكتاب المقدس المعطى من سخاء الله لخلاص

٢٠ راجع: ORIGÈNE, *Traité des principes (Peri Archon)*, IV, ٢, ٢, (trad. M. Harl, G. Dorival, A. Le Boulhuc), Paris 1976, p. 218.

٢١ المرجع نفسه: IV, 2, 4, trad. P. 220.

الإنسان"^{٢٢}؛ "وفي كتاب أمثال سليمان، نجد وصية من هذا النوع أعطيت بخصوص التنقيب الدقيق في الكتب المقدسة: "(راجع أم ٢٠/٢٢). إذاً يجب أن يكتب كل واحد في نفسه معنى الكتابات المقدسة، وعندها يُبنى القارئ الأيسر بجسد الكتاب (النص). أما الذين قد بدأوا في التقدّم، ذوو البصيرة الواسعة، فأولئك يُنون بروح الكتاب (النص). والكاملون الذين صاروا يشبهون من قال فيهم الرسول: "على أن لنا حكمة نتكلّم بها بين البالغين، ولكنّها حكمة ليست من هذا العالم الزائل، بل إنّنا نتكلّم بحكمة الله المحتجبة في سرّ الحكمة المحجوبة التي سبق الله فأعنها قبل الدهور لأجل مجلنا" (١ قور ٢/٧-١٠)، هؤلاء الكاملون يبنون بالشرعية الروحية (روم ١٤/٧) التي "تحتوي ظلاً للخير المزمع أن يأتي" (عب ١٠، ١٣). ومن هذا النصّ الثالث الصوفيّ الذي يهّم اللاهوتيّ، أي المتأمّل سرّ الله الثالث، تنطلق القراءة الأليغورية بالنسبة للإسكندرية، والتيبولوجية بالنسبة لإنطاكيا.

فقراءة النصّ تاريخيّا هي درجة أولى. وهذا لا يلغي مطلقاً حقيقتها التاريخية. "فهناك أشياء قد تمّت حقيقة بالمعنى التاريخي، أكثر بكثير من تلك التي أضيفت لتفهم فقط بالمعنى الروحي"^{٢٣}. إنّما على القارئ تخطّي هذه الدرجة، وإلاّ فتنبقى قراءته للنصّ الكتابيّ قراءة عالم تاريخ أو اجتماع أو آثار، يستنتج منها ما يفيد معلوماته في نطاق بحثه، أو هو قد يقع في خطأ القراءة بالطريقة التاريخية ما قد جعل ليقراً ببعده الروحيّ. فغالباً، المعنى الحرفيّ يقول أشياء تكون ليست فقط غير منطقية إنّما مستحيلة أيضاً"^{٢٤}.

الدرجة الثانية هي فهم النصّ من الناحية الأخلاقية، أي كيفية تصرّف المسيحيّ أدبيّاً من ناحية حفظ الوصايا واتباع التعاليم الإلهية. هي موقف الشاب الغنيّ الذي حفظ الوصايا كلّها فاستحقّق السماء، إلّا أنّه لم يخطّ المرحلة الثالثة، مرحلة ترك كلّ شيء واتباع المسيح. وهذه المرحلة الثالثة هي القراءة الصوفية للكتاب المقدّس: تخطّي منطق الجائز وغير الجائز، المسموح به وغير المسموح، والانتقال إلى تأمل الله من خلال النصّ الكتابيّ وفهم

٢٢ المرجع نفسه.

٢٣ المرجع نفسه.

٢٤ المرجع نفسه: IV,3,4, trad. p.228.

٢٥ المرجع نفسه: IV,2,9, trad. P.224 ss.

الرسالة المحتجة التي تتخطى الحروف المكتوبة. هذه القراءة قد حافظت عليها إنطاكيا قراءة تيولوجية رمزية، بينما طوّرتها المدرسة الإسكندرية إلى قراءة أليغورية، وصار هدف قارئ الكتاب المقدس استخراج المعنى الآخر الذي يحتويه النص المقدس. في هذه المرحلة، وحده الإيمان يقدر على إعطاء القارئ الفهم ومعرفة الكتب وأسرارها. المعرفة تصبح توسيعاً للإيمان، تضيحي فهماً، بقوة الروح القدس، للروح الذي يختبئ وراء الحرف، وتفسير الكتاب المقدس يضحى هنا تأملاً، من خلال كلمات الله، في الكلمة الوحيدة، الكلمة المختبئ تحت شكل الحرف. "إن كنت تقدر أن تدخل في السماوات بنكالك وبروحك، وتتبع يسوع الذي دخل السماوات والذي هو قائم وسيط لنا إزاء وجه إلها سوف تجد الخيرات التي "يحوي الناموس ظلها" (عب ١٠، ١)، الخيرات المعنة للسعداء، التي لم ترها عين ولا سمعت بها أذن ولم تخطر على قلب بشر"^{٢٦}.

إن المدرسة الإنطاكية اعتمدت القراءة التيولوجية. ورغم أنها لم تكتف بالنص التاريخي، بل تخطته إلى ما يحمل من معان ورموز تتضح وتظهر جلياً من خلال تجسد الله الكلمة واعتلائه للبشر كيما على ضوئه تفهم كل الخفايا. إلا أنها ظلت محافظة على صدقية معنى النص التاريخي كحدث حقيقي تم في مسيرة الخلاص. وفي صدقيته رمز إلى حدث خلاصي آخر مزع أن يتم في العهد الجديد. وهكذا، رغم تاريخية حياة موسى مثلاً، الذي قاد شعب الله من أرض العبودية إلى أرض الميعاد، أضحي هذا رمزاً وصورة ستتحقق نهائياً بواسطة المسيح الذي يقود شعب الله من عبودية الخطيئة إلى حرية أبناء الله. لذلك، ظهر في إنطاكية من هاجموا أشد الهجوم الطريقة الإسكندرية في شرح الكتاب المقدس، وعلى رأسهم تيودورس المبسوطي الإنطاكي الذي دعا إلى احترام النص الحرفي والتقيّد به. وهذا الاتجاه قد ظهر كرّة فعل معاكسة للمدرسة الإسكندرية. إلا أن إنطاكيا لم تأخذ كلها هذا الموقف، بل تأثرت بالمنهجية الأليغورية بواسطة آباء الكبادوك الإنطاكيين الذين طالهم البشارة من خلال القليس غريغوريوس التومرجي، تلميذ أوريغانوس المعلم الإسكندري، فجمعوا، في نهج قراعتهم للكتاب المقدس الأليغورية الإسكندرية والتيولوجيا الإنطاكية؛ وهكذا ظلت إنطاكيا معتدلة بين أقصى النقيضين.

٢٦ راجع: ORIGÈNE, Mom. In Ps. 38, II, 2 in PG 12, 402 A.

أما كنيسة ما بين النهرين فقد كانت أقرب إلى الفكر الإنطاكيّ منها إلى الإسكندريّ، وذلك من دون شكّ لما يربطهما من ثقافة ساميّة مشتركة: مفهوم ببليّ للإنسان وقلة تأثر بالفكر اليونانيّ.

وقد ظلّ القنّيس أفرام وفيّاً للفكر الإنطاكيّ والتقليد الساميّ الراسخ في الثقافة اليهوديّة- المسيحيّة. فبالنسبة له إنّ ذكاءنا البشريّ لا يمكن أن يفهم من الله إلّا ما أوحاه إليه الله نفسه. وما أوحاه الله لنا هي لقابه أولاً، ثمّ الرموز والصور الكتابيّة التي تشكّل نقطة التقائه بالإنسان. إنّ الله قد تنازل إلى درجة الإنسانيّ، وأهل الكائن البشريّ لاكتشاف رموز الله له ورسائله من خلال الطبيعة والكتب. وفهم هذه الرموز لا يكون بالعمل العقليّ فقط، بل باستعداد الإنسان المطلق لاستقبال الوحي الإلهيّ، من خلال الإيمان فقط ثمّ من خلال الذكاء. وقد رأى أفرام في النصّ الكتابيّ معنيين: معنى تاريخيّ ومعنى روحيّ، تماماً على مثال المسيح: المسيح الإله والمسيح الإنسان. فمن يتأمّل يسوع من دون إيمان لن يدرك إلّا المسيح الإنسان. أمّا إذا نظر إليه "بعين الإيمان الداخليّة" فسوف يدرك ألوهة المسيح. وكذلك هو الأمر بالنسبة للكتاب المقدّس، فمن يبتغي درس النصّ الكتابيّ من دون الإيمان، فلن يدرك إلّا معناه السطحيّ التاريخيّ. أمّا الذي يتأمّل الكتب بنور الإيمان وعلى ضوء المسيح، فهو الذي يدرك المعنى الأعظم بهبة من الله. يقول أفرام "إنّ الكتب قد وضعت مثل المرأة، ووحدها العين الطاهرة ترى صورة الحقيقة"^{٢٧}. إنّ الطبيعة المزوجة في الشخص الواحد للمسيح، إبن الله، تشكّل النقطة الأساسيّة في طريقة القنّيس أفرام في شرح الكتاب المقدّس، إلى جانب طريقته التيبولوجيّة ذات المراحل الثلاث، التي عبّر عنها شمّاس الرّها بهذه الطريقة: "الرمز كانت مصر، والحقيقة هي الكنيسة، أمّا ختم المكافأة فسيكون في الفردوس"^{٢٨}. فبفضل التجسّد صارت الكنيسة تمام العهد القديم واكتماله؛ وهي، في الوقت عينه، صورة عن الملكوت السماويّ الإسكاتولوجيّ. فالحياة بالنسبة للقنّيس أفرام هي مسيرة من عدن إلى صهيون، ومن صهيون إلى الكنيسة، ومن الكنيسة إلى الملكوت^{٢٩}. هذا المفهوم للتاريخ ينسجم بشكل قويّ مع ما هو وارد في

٢٧ مار أفرام السريانيّ، أناشيد الإيمان ٢٧، ٨.

٢٨ أناشيد في الغيز الفطير ٢٢، ٥.

الرسالة إلى العبرانيين (ص ١٥، ٢٤، ١٠، ١١)، الذي هو بكر الآب وصورة الله غير المنظور، بعد أن أعلن عنه بالرموز، قد أضحي الصورة المنظورة لله غير المنظور موضحاً كل الرموز، كيما يقود البشر إلى ملء الحقيقة بمعانيته^{٢٩}.

يشدّد أفرام على ضرورة استخراج المعنى الروحي من النص الكتابي، مع احترام المعنى التاريخي الحرفي. فهو مهم جداً، كما أن إنسانية المسيح مهمة جداً. من دون المسيح الإنسان لما أمكننا معرفة المسيح الإله، ومن دون الجسد لما كان للروح وجود، وكذلك من دون المعنى الحرفي لما قدر للمعنى الأعظم أن يظهر؛ فيقول: "هناك من يكتبني بالتعلّق بأهداب الحقيقة، وهي بقوتها تمنعه من السقوط. أمّا أنت، فلا تتوقّف عند براق الكلمة الظاهري، الذي تحت قشرته الخارجية يخفي معنى النص الحقيقي". إنّما احرص أن تبحث في معناها الأعظم، وأن تعرف عمّا هي تتكلّم في الحقيقة؛ لا تته في طرق ملتوية، إنّما بقناعة راسخة وصحيحة، (سر) في العهد حيث فيه رسم الروح أعضاء المسيح، كيما يُظهر، بالأسرار التي انكشفت، شكلها المحتجب، لأنّه قد أخفى أشياء عظيمة بأخرى صغيرة، وأظهر بأشياء مكشوفة أخرى محتجبة^{٣٠}. إنّما ممّا لا شك فيه أنّه لا يمكن فهم كل الرموز والمعاني في الكتاب المقدّس وإدراكها، إذ إنّها تفوق إدراك الإنسان. وفقط بالنعمة الإلهية يقدر الإنسان أن يفهم بقدر استطاعته وعلى حسب حاجته. لذلك يقول: "كل واحد، على قدر تمييزه قد أدرك ذلك الذي هو أكبر من كل شيء"^{٣١}. "فمن يقدر أن يفهم غنى كل كلماتك يا الله؟ فما نحن نفهمه هو أقلّ بكثير ممّا نتركه، تماماً مثل الشعوب العطشى التي ترتوي من ينبوع. أبعاد كلماتك كثيرة هي، كما أنّها متعدّدة أيضاً أبعاد الذين يدرسونها. لقد لوّن السيّد كلمته بجماليات شتى، كيما يقدر كلّ باحث فيها أن يتأمّل ما يحبه. وأخفى في كلمته كلّ الكنوز، كيما يجد كلّ منّا غنى في ما يتأمّل. كلمته هي شجرة حياة تمدّ من كلّ الجهات ثمراتها المباركة، وهي مثل صخرة مفتوحة في الصحراء، صارت لكلّ إنسان

٢٩ راجع الألفبيد ضدّ المبتدئين ٢٦، ٤.

٣٠ راجع: DE MARGERIE, B, *Introduction à l'histoire de l'exégèse, I, les Pères Grecs et Orientaux (Initiation)*, Cerf, Paris 1980, p.183.

٣١ ديات ١٢، ٣.

٣٢ مار أفرام السرياني، أنشيد الميلاد ٤، ٢٠٠.

شرباً روحياً، "لقد أكلوا طعاماً روحياً وشربوا شرباً روحياً (١قور١٠، ٤)، فلا يظنُّ الذي ينال بالمشاركة شيئاً من هذا الغنى أن ليس في كلمة الله إلا ما وجده هو، بل ليعرف أنه لم يقدر أن يكتشف إلا شيئاً واحداً بين أشياء كثيرة. وإذا اغتنى من الكلمة فلا يظنُّ أنَّ الكلمة قد افتقرت. ولأنَّه غير قادر على اكتساب كلِّ غناها، فليؤدِّ الشكر عن عظمتها. ابتهج لأنك شعبت، ولا تحزن لأنَّ غنى الكلمة يفوقك. من هو عطشان فليبتهج وهو يرتوي، ولا يحزن بسبب عدم قدرته على إنضاب الينبوع"^{٣٣}، "لو كان هناك معنى واحد فقط يُعطى لكلمات الكتاب (المقدَّس) لكان وجدها الشارح الأول، ولكن السامعون الآخرون فقدوا تعب التفتيش ولذة الاكتشاف. إنَّما لكلِّ كلمة من كلمات سيِّدنا شكلها، وكلِّ شكل عنده أعضاء كثيرة، وكلِّ عضو عنده تكوينه الخاصُّ. كلُّ واحد يفهم بحسب قدرته ويفسِّر بقدر ما أعطي"^{٣٤}.

وينوّه أفرام عن عدم قدرة الإنسان على فهم أسرار الله. لذلك، كان تدخُّل الله في تاريخ الإنسان. فقبل أن يتجسّد، دخل الله إلى حياة الإنسان بواسطة الرموز، إن في الطبيعة أو في الكتب المقدَّسة. وهكذا انحدر إلى إنسان بواسطة الصور والرموز، كيما يعود ويرفعه إليه. فهدف الله النهائي في علاقته بالإنسان هي أن يتِمَّ الإنسان الغاية التي خلق من أجلها: الاتحاد بالله، "حتى يكون للإنسان بالإرادة ما لله بالطبيعة"^{٣٥}. لذلك، "أجهد الله ذاته بكلِّ الوسائل الممكنة كيما يربحنا كلَّنا"^{٣٦}.

ويتفق أفرام في قراءة الكتاب المقدَّس مع المدرسة السريانية الانطاكية التي فهمت النصَّ الكتابيَّ تيولوجياً. وتدخَّل الله في تاريخ شعبه كان من خلال أشخاص أو أحداث أو رموز تاريخية حقيقية لم تبق مغلفة على الحدث التاريخي، بل تخطَّته وأضحت رمزاً لما هو مزعم أن يتحقَّق في تصميم الله الخلاصي، فيتعلَّى النصَّ تاريخيته ليظهر ما هو منظور في حناياه من أسرار ورموز ستُضح وتنجلي على ضوء التجسّد الإلهي. فالعهد القديم ذاته

٣٣ ديات ١٨، ١-١٩

٣٤ ديات ٧، ٢٢.

٣٥ ديات ٦، ٥.

٣٦ مار أفرام السرياني، أنقليد الإيمان ٣١، ٤.

رمز ذو شكل غير واضح تمامًا، قد ظهر بوضوح عبر العهد الجديد. وهذه التبيولوجيا تتناول إذاً إما الكتاب المقدس بعهد القديم بحد ذاته كرمز ونبوة للعهد الجديد، وإما أشخاصاً من العهد القديم قد شكّلوا، رغم تاريخية وجودهم، رمزاً لأشخاص سيظهرون، رمزاً قد يكون سلبياً وتحققه الإيجابي سيتم بأشخاص من العهد الجديد ضمن مخطط الله الخلاصي (آدم الساقط- المسيح المخلص، حواء أم الموت- مريم أم الحياة، أورشليم الخائنة- الكنيسة الوفيّة)، أو رموزاً إيجابية ستتضح فقط عندما تتحقّق (إسحق الذي كاد يقمّ ذبيحة- الإنسانية التي كادت تهلك)، وإما رموزاً كتابية تحقّقت بأشخاص (شجرة الحياة- صليب المسيح المعطي حياة، ثمرة الحياة- المسيح، جنة عدن التي أعطت ثمرة الحياة- مريم...). لذلك، شبه أفرام الكتابات بصورة تنعكس على مرآة. والمرأة في أيام أفرام ما كانت زجاجة تنعكس الصورة بوضوح، بل كانت معدنية تظهر صورة غير واضحة المعالم. والعهد القديم هو كذلك صورة عن العهد الجديد غير واضحة المعالم تتّضح فقط على ضوء نور الابن المتجسّد، فيقول القديس أفرام: "لأنّه لا يمكن أن يهلك نبي خارج أورشليم (لو ١٣، ٣٢) وهذا يتناسب مع: "منعوع عليكم أن تذبّحوا الفصح إلا في المكان الذي يختاره لكم الربّ إلهكم ليحلّ اسمه فيه" (تث ١٦، ٥-٦). وهكذا يعلن الرسول: "إنّ فصحنا هو المسيح الذي ذبّح" (١قور ٥، ٧)، لكي يظهر أنّ الرمز كان في إسرائيل، والحقيقة كانت في يسوع^{٣٧}. ورموز العهد القديم تُفهم فقط عبر أشخاص العهد الجديد الذين ينيرون غموضها. لذلك، لا يمكننا أن نفصل مطلقاً بين العهدين: "العهدان اللذان يحاول المنكرون أن يفصلوهما، هما متّحدان، الواحد (موجود) في الآخر، مختومان بالوحدة... العهد الجديد قد انتشر بواسطة صور صديقه (العهد القديم) وبواسطته (الصور) قد تمّت^{٣٨}.

٣٧ ديات ١٤، ١٣.

٣٨ أناشيد ضدّ الميثقيين ٣٦، ٨.

مريم في الكتاب المقدس

إنَّ اللهَ قد هدف، من خلال الكتب المقدسة، إلى تحضير شعبه لاستقبال البشري الخلاصية، وذلك بواسطة الرموز التي تنير مسيرة الشعب رويدًا رويدًا إلى أن يبلغ ملء الزمن. وحينها لا يعود الرب يتكلَّم بواسطة الرموز، بل بالوسيط الوحيد بين الله والعالم: كلمة الله المتجسد.

ودخول المسيح التاريخ البشري، والذي تمَّ بواسطة العنراء مريم، قد حُضِرَ له بواسطة رموز أشارت إلى هذا الباب الذي يدخل منه السيد عالم الخطاة. وأفرام، كمجمل الآباء السريان الأولين، قد وجد عددًا كبيرًا من الرموز والصور في العهد القديم، دلت على العنراء مريم، شرحها سواء بالنثر أو بالشعر والألحان، مترنِّمًا بمزايا هذه الفريضة التي شغف بها قلبه وأعجب بها عقله وتأمَّلت جمالها عيناه قلبه النيرتان. فلولا طاعة مريم ما كان استطاع الرب أن يحقق ما يصبو إليه، أي أن يعيد آدم إلى مجده الأول، فيلبسه رداء المجد ويشركه في ألوهته.

لقد أدرك أفرام دور العنراء العظيم الأهمية في تاريخ الخلاص وتحقيق الفداء، فاستخرج رموز مريم المخفية في العهد القديم.

مريم حواء الجديدة

إنَّ غاية خلق الله للإنسان هي إشراكه في ألوهته، "كما يكون للإنسان بالإرادة ما لله بالطبيعة"^{٣٩}. وهذا الهدف الذي يجب على الإنسان بلوغه يبتدئ أولًا بعبودية من الله. بالنسبة لأفرام، هناك هوة كيانية تفصل جوهر الله عن الجوهر الانساني. لذلك، ما كان يمكن للإنسان أن يعبر نحو الله، أو على الأقل أن يدرك شيئًا عنه، لولا أن الله قد أخذ المبادرة وملا هذه الهوة من محبته بالتجسد كما يقدر الإنسان أن يدرك نبعه الأول وغايته الأخيرة:

"أي كائن مخلوق يقدر أن يفحص الألوهة؟ إذ إنَّ هناك هوة بين المخلوق وخالقه. إلا أنَّ الألوهة ليست بعيدة عن مقتناها، بسبب الحب الموجود بين الخالق والمخلوق"^{٤٠}.

"الكائن المتعالي والممجد من الكل، قد تنازل بحبه، تبني طرقنا، وعانى كل الآلام كيما يعيننا إليه"^{٤١}.

إلا أن النعمة الإلهية لا تنفي دور الحرية الانسانية في السعي والسير نحو الألوهة، بل إن الحرية هي صورة الله في الانسان، "لقد أعطى السيد الحرية للانسان كيما يصير له بالارادة ما لله بالطبيعة". وهذه الحرية الانسانية، التي هي هبة من الله، تقدر أن تختار الخير أم الشر، أي العيش في الله والسعي إلى التأله، أي للعيش خارجاً عن الله، "فإن القلب يقدر أن يختار النور أو الظلمة"^{٤٢}.

وحين خلق الله آدم وحواء، خلقهما في حالة قدرة أن يختارا إما الخير أو الشر. وسعي الانسان نحو الألوهة ليس شيئاً خاطئاً، بل هو هدف خلق الله للانسان. إنما الخير والشر يكمنان في طريقة تتميم هذا الهدف: التأله بالنعمة الالهية، أي أن يعرف الإنسان محدوديته وكونه خارجاً من الله ومتعلقاً به، ينال ألوهته من ألوهة خالقه، أو أن يسعى للتححرر عن الله جاعلاً نفسه إلهاً خارجاً عن الله فيفصل الجدول نفسه عن النيبوع فينضب ويجف.

وهذه كانت حالة آدم وحواء. فحواء، أم كل الأحياء، المعنة لأن تعطي الحياة لكل بشر وللطبيعة أيضاً والكون بتتيميم وصية الله، قد فعلت العكس وأعطت الأجيال كلها ثمرة الموت. يقول أفرام: "كان يمكن لحواء أن ترفض التجربة، وعندها لكانت نالت المعرفة المعصومة عن الخطأ، ولكانت نالت من شجرة الحياة الحياة الأبدية"^{٤٣}. وهكذا، برغبتها في أن تكون هي مصدر الألوهة، قد ابتعدت عن مصدر حياتها، ففقدت الحياة وأورثت بنيتها الموت الذي كان ثمرة حرقتها الخاطئة، "لكان يمكن لحواء أن تقول للحية: إن كنت لا أقدر أن أرى كما تقولين، فكيف أبصر ما أنا أبصره، أو إن كنت لست أعرف التمييز بين الخير والشر كما تهمسين، فلماذا يمكنني إذاً أن أميز أن ما تقولينه الآن خير هو أم شر؟ لماذا يمكنني أن أعرف أن الألوهة هي شيء حسن، وأن انفتاح الأعين شيء عظيم، وأن الموت

٤٠ مار أفرام السرياني، أنطيد الإيمان ٦٩، ١١-١٢.

٤١ مار أفرام السرياني، أنطيد الإيمان ٣٦، ١-٧.

٤٢ مار أفرام السرياني، العظات حول الإيمان ٢٠، ١٤-١٥. (وهي غير أنطيد الإيمان).

٤٣ مار أفرام السرياني، في تفسير سفر التكوين ٢، ٢٢.

شر؟ كلاً إن كان كل هذا ليس بمقدوري، فلماذا جئت إلي؟ إن مجيئك هو شاهد أننا نملك حقاً هذه الأشياء... ولكن حواء لم تلفظ هذه الأقوال التي بها كانت قدرت أن تغلب الحية، بل بالعكس ثبتت عينيها على الشجرة واندفعت نحو هلاكها^{٤٤}.

إنما خطيئة الإنسان ليست قادرة على تحجيم محبة الله ورحمته العظيمة. لذلك بقي يتدخل في تاريخ الإنسان ويهدي خطاه إن من خلال الطبيعة أو من خلال الكتب المقدسة: الرموز والصور والنبوءات الكتابية. لذلك، يرى أفرام أن مريم جاءت تتمم ما وجب على أمها حواء تنميمة. وبدل تمرّد حواء أطاعت هي. وطاعة العذراء مريم تتخطى الطاعة الجاهلة البسيطة إلى طاعة أعمق وأهم. ففي الفكر الشرقي عامة لا يمكن أن يفصل وجود الإنسان وحياته عن فكرة نموّه الروحيّ وسعيه، كجواب على نداء الله، إلى التائه. هذا العمل الذي تكلم عنه آباء الشرق اليونانيون معطينه اسم Theosis أي التائه، أو Esichia أي حالة الكائن الصامت الهادئ والمستعدّ لاستقبال كلمة الربّ والسعي إلى الاتحاد بطقته الالهية، دعاه آباء السريان، وعلى رأسهم أفرام، (سكيا) (Selya) أي السكينة أمام الجمال الالهي، يقول أفرام: "إنّ العليّ حين عرف أنّ آدم أراد أن يصير إلهاً، أرسل له ابنه كيما يكون قادراً على تحقيق هذه الرغبة"^{٤٥}.

إن الدعوة الكيانية المزروعة في قلب الإنسان هي أن يصبح إلهاً بالله خالقه، فيشارك في حياة الله ومحبته ويعاين جماله الإلهي حتى يبلغ ملء الكمال الذي دعي إليه. وهنا تكمن أهمية العذراء مريم التي كانت الأولى في تأمل هذا الجمال الإلهي، في صمت الهيكل أولاً حيث أصغت فقط إلى صوت الربّ تاركة كلّ نداء آخر بعكس حواء أمها. كذلك "خضعت وأطاعت" صوت الربّ وعملت بمشيئته قائلة "ليكن لي بحسب قولك" رغم كلّ المصاعب التي تستلزمها الطاعة هذه، فأمنت بالربّ ووثقت به فتممت ما كان على أمها حواء القيام به. أمّا تردّد مريم أمام الملاك فما هو بحسب أفرام إلّا خوفها من أن يكون الشرير يريد تجربتها وخداعها "كما خدع أمها حواء"^{٤٦}. إنّ "حواء قد أعطت العالم ثمرة الموت المرأة". لذلك، جاءت ابنتها مريم وأعطت العالم ثمرة الحياة. إنّ مريم قد أعطت

٤٤ مار أفرام السرياني، في تفسير سفر التكوين ٢، ٢٠.

٤٥ مار أفرام السرياني، أناشيد نصيبين، ٦٩، ١٢.

الحياة للعالم بعكس حواء التي أورثته موتاً، رغم "أنها كانت معنة لإعطاءه الحياة،" بتولتان أعطيتهما الإنسانية: واحدة أعطت الموت وأخرى وهبت الحياة. بحواء كان الموت للعالم، أما الحياة فصارت بمریم^{٤٦}.

وكانت حرية مريم في كل هذا حاضرة. لا بل إن مريم بطاعتها قد اكتسبت حريتها المعنى الحقيقي للحرية الإنسانية، و بحريتها رسمت ما كان يجب أن تكونه حرية حواء السليمة. فحرية حواء وحرية مريم جوهرهما واحد؛ "فجوهر الحرية واحد هو عند كل إنسان، إنما مثل العسل الذي يبلو مرأ للمريض. كذلك هي الحرية: حرية الخاطيء هي حرية مريضة، أما حرية الصديق فسليمة"^{٤٨}. لذلك، فإن حرية مريم قد وصلت إلى أقصى كمالها بقبولها مشيئة الرب، لأن مشيئة الرب هي التي تعطي الحرية الحقّة السليمة، حرية أبناء الله، معناها الحقيقي. أما حرية حواء فهي حرية مريضة، تسعى إلى الألوهة بقواها الخاصة جاعلة نفسها مصدر حياة لها وللآخرين باستقلال عن الله مصدر وجودها وحياتها. لذلك، "شوّهت الحرية جمال آدم، إذ أراد أن يصير إلهاً وهو ليس إلاً بإنسان"^{٤٩}. إلا أن رحمة الله قد أعادت إلى آدم، بواسطة حرية مريم، جماله الأول: "إلا أن النعمة قد جمّلت بشاعات آدم حين نزل الله و صار إنساناً".

إن مريم الابنة قد أسندت حواء أمها التي سقطت. وبذل حواء التي أعطت الموت للجميع صارت لنا الحياة بواسطة مريم.

مريم عليقة موسى^{٥٠}

من أبرز الرموز الكتابية التي يربطها أفرام بمریم إنما هي العليقة التي أبصرها موسى على جبل سيناء تشتعل ولا تحترق.

وترتبط صورة النار في كتابات أفرام بمراجع إلهية شتى:

٤٦ راجع النشيد السابع عشر من أناشيد مريم.

٤٧ راجع النشيد الثاني المقطع ٨ من أناشيد مريم.

٤٨ مار أفرام السرياني، أناشيد حول الكنيسة ١٨، ٢ وما بعد.

٤٩ مار أفرام السرياني، أناشيد حول البتولية ١٨، ١٥.

النار هي الألوهة، واشتعالها هو دليل الحضور الإلهي؛ الله هو الكائن الناري.

النار هي الروح القدس الذي يلهب بمحبته الخليفة، ويظهرها مثل الذهب في البوتقة^{٥٠}.

النار هي الأفخارستيا، هذه الجمرة المشتعلة التي مسّت شفّتي أشعيا وطهرتهما، وهي الألوهة تعطى لنا عربون حياة أبديّة.

أمّا العليقة فقد رأى فيها أفرام رمز البشريّة الضعيفة المعرضة للسقوط، رمز المادّة غير الكاملة. هي جوهر ليس من مرتبة جوهر النار، ورغم هذا حلّت فيها النار ولم تحترق.

إنّ رمز العليقة هذا أبصر فيه أفرام سرّ مريم ابنة طبعنا الضعيف. هي الكائن الترابي قد حلّت فيها نار اللاهوت المتجسّد، ذلك الذي تخشى القوّات السماويّة أن تنظر إليه قد عانقته مريم ولم تحترق. وفي هذا الحدث رأى أفرام سبباً لتقدّيس المادّة والطبع البشريّ، شدّد على قدرة المادّة على استقبال الله والاتحاد به من دون أن تلتفها النار الإلهيّة. مريم العذراء، عليقة موسى التي احتضنت للهب ولم تحترق، هي المثال الأوّل للكائن الأرضيّ السائر نحو التألّه، أي نحو حلول الله في هيكله الجسديّ والعقليّ والروحيّ، فصارت مريم القدوة لكلّ "صامت"، أي المتأمّل الجمال الإلهيّ والساعي نحو التألّه من دون أن يخشى الاحتراق.

مريم شجرة جبل مورينا^{٥١}

رمز آخر لمريم يشدّد فيه أفرام على دور بشريّتنا وإسهام طبيعتنا في عمل الفداء الإلهيّ. فحين همّ إبراهيم بذبح اسحق ابنه الوحيد كتقدمة لله على جبل مورينا الذي أشار إليه الله، أوقفه الربّ، وأبصر إبراهيم في شجرة قربه حملاً معلقاً سيفدي اسحق ابنه. وفي هذا الرمز يقول أفرام: "إنّ شجرة واحدة في كلّ الأزمنة قد أعطت حملاً (ليفدي اسحق)، كما أنّ امرأة واحدة قد ولدت من دون رجل. الحمل معلق في الشجرة وربّنا على الجلجلة. الحمل فدى اسحق، وسيدنا فدى البشريّة: واحد هما الشجرة ومريم^{٥٢}."

٥٠ راجع خر ١٠، ١.

٥١ ديات ١٠، ٤.

إسحق هو إذاً رمز لبشريتنا المتألّمة التي وجدت فداها في الحمل المعلق على الجلجلة، إذ حصلت على الخلاص بواسطة الصليب. وعمل الفداء الإلهي لم يتم بمعزل عن طبيعتنا وإنسانيتنا، بل قد استخدم الخالق الطبيعة الحسنة ليتّم هذا الفداء. وهذه النظرة الأفرامية الإيجابية لدور المادّة والطبيعة ليست مستغربة في الفكر السامي والأنتروبولوجيا الكتابيّة اليهوديّة-المسيحيّة ذات النظرة الحسنة للمادّة. الربّ قد استخدم الحمل والشجرة ليتّم الخلاص لاسحق وريث الموعود، واستخدم مريم شجرة العهد الجديد لتحمل المسيح الحمل، فادي البشريّة كلّها.

إنّ إبراهيم يذبح ابنه، أبصر كلّ وعود الربّ تنهار، هو الذي وُعد بنسل "أكثر من نجوم السماء"^{٥٤}، هو الشيخ المسنّ بهمّ يذبح وحيدته. ويسماع صوت الربّ رؤية الحمل في الشجرة قد عاد إليه الرجاء ووعى بوضوح أكبر مخطّط الله في حياته وفي تاريخ شعبه الموعود. إبراهيم هذا هو صورة البشريّة المتألّمة، التي بسبب الخطيئة فقدت طهارتها الأولى والحياة الأبديّة، وصارت طريفة الخوف من هاجس الموت، بل فقدت كلّ رجاء واحتجبت عنها كلّ وعود الله لها، وها هي تبصر مريم الشجرة التي تحمل من يحمل وقر خطيئتنا ويذبح عن آثامنا كيما يكفّر بدمه عن خطيئتنا ويعيدنا إلى ميراثنا، إلى وعد الله لنا. الأمل الذي زرعه الشجرة حاملة الحمل في قلب إبراهيم، قد زرعه مريم حاملة الفادي في قلب بشريتنا. المادّة التي قد لوّثتها الخطيئة فصارت مصدرًا للألم والموت، نسقيها بعرق الجبين وهي تُنبّه الشوك، قد اعتمدت بدم الحمل الذي أعطته مريم، وصار للانسان بالنعمة الإلهيّة وبواسطة مريم جسر عبور إلى الموطن الأصليّ، حتى يستعيد آدم طهارته الأولى، والمادّة طبيعتها الأصليّة.

مريم جنة عدن الجديدة

إنّ مجمل الآباء السريان يرون في شجرة الحياة رمزًا للعمل الخلاصيّ الذي قد تمّ

٥٢ راجع تذك ٢٢، ١٣.

٥٣ راجع النشيد السابع من أنطيميد مريم.

٥٤ تذك ١٥، ٦.

بالمسيح. وراوا في الشجرة النابتة في وسط جنة عدن صورة نبوية للصليب الذي أعطى ثمرة الحياة: المسيح. وكما أن شجرة الحياة قد أثمرت ثمرة تعطي حياة، كذلك أعطى الصليب الثمرة-المسيح الذي أعطى الحياة للعالم بأسره. وأفرام نفسه يشدد على هذه الصورة مشبهاً حشا مريم بجنة عدن. وكما نمت شجرة الحياة في وسط الجنة، كذلك نبتت الشجرة في حشا مريم التي أعطت الحياة للجميع، "فعجيب هو ومملوء دهشاً حشا مريم"، وظاهر هو مثل جنة عدن.

وبعد أن خطئ آدم وطُرد، لم تلحق بالجنة لعنة الخطيئة، بل يقول الكتاب إن آدم وحواء قد طُردا وُضع ملاك لحراسة باب الجنة. كذلك مريم، كجنة عدن الأصلية، ظلت بريئة من وصمة خطيئة أبيها الأولين، وحافظت بالنعمة الإلهية على نقاوة الخلق الأصلية. وكما حُرست الجنة بملك، لأنها مسكن القنوس ولم تلوثها خطيئة آدم، كذلك حُفظت مريم من دنس خطيئة أمها لأنها هي التي أعدت لأن تكون مسكن القنوس. الثمرة التي اشتهى آدم وحواء أن يأكلا منها قد زرعها الله في وسط حشا مريم كيما يأكل منها الإنسان ويروي عطشه للكلوة. ولهذا أرسل الله ابنه، شجرة الحياة والثمرة التي أحيت آدم، كيما يكون الإنسان قادراً على تحقيق رغبته في أن يصبح إلهاً. لذلك يقول القنيس أفرام: "لأن العليّ كان يعرف أن آدم يريد أن يكون إلهاً، لذلك أرسل ابنه ليتجسد، كيما يحقق رغبته"^{٥٥}.

ويقول أيضاً: "لقد قلب الأنظمة حشا أمك"^{٥٦} (...). إذ إن حشا مريم قد أعاد إلى الإنسان بهاء حالته الأولى. وبعد أن حكم على نفسه بالموت وبالخروج من جنة الحياة، وأغلق بحريته الأبواب دون شجرة الحياة، عاد الله وأعطاه وسيلة للعودة بواسطة حشا مريم، جنة عدن الجديدة.

لذلك، قلب حشا مريم نظام الموت، إذ عاد وأعطى آدم ثمرة الحياة. وقلب حشا مريم نظام الشر، إذ عاد وطهر الإنسان والطبيعة من وصمة آدم وأعاد إليهما بهاء نقاوتهما الأولى. إن آدم-الإنسان، الذي كان يتوق إلى التأله والعودة إلى ينبوعه الأول، قد تحقق له ذلك إذ فتحت أمامه بمرم أبواب جنة عدن، ووهبت له ثمرة الحياة التي نمت في حشا البتول.

مريم تابوت العهد

"إِنَّ مَوطِنَكَ فِيّ، وَحِشَايَ تَابُوتَ عَهْدِكَ، مَسْكَنُكَ عَلَى رَكِبَتَيْ، وَكَرْسِي عِظَمَتِكَ"،
"فِيهَا قَدْ حَضَرَ جِبْرَائِيلُ الْمُرْسَلُ تَابُوتَ عَهْدٍ لِسَيِّدِهِ، وَبِهَا قَدْ اتَّقَى الطَّبَعُ الْبَشَرِيَّ الْحَقِيرَ
وَالْوَضِيعَ بِالطَّبَعِ الْإِلَهِيِّ الْمُتَعَالِي عَنِ الْأَلَامِ كُلِّهَا". يَتَرَدَّدُ هَذَا التَّشْبِيهِ فِي أَعْمَالِ الْقَنِّيْسِ
أَفْرَامَ، النَّثَرِيَّةِ مِنْهَا وَالشَّعْرِيَّةِ، وَلَا سَيِّمًا فِي أَنْاشِيدِهِ الْمَرِيَمِيَّةِ. وَتَتَشَابَهُ هَذِهِ الصُّورَةُ الْمَرِيَمِيَّةُ
بِالصُّورِ الْأُخْرَى مِنْ حَيْثُ أَنَّ سِرَّ مَرِيَمَ فِيهَا لَا يَنْفَصِلُ مُطْلَقًا عَنْ سِرِّ الْمَسِيحِ. إِنَّ تَابُوتَ
العهد، الَّذِي هُوَ كَنَائِيَّةٌ عَنْ صَنْدُوقِ خَشَبِيٍّ مَزْخَرَفٍ صُنِّمَ خَصِيصًا كَيْمَا يَحْتَوِيَ لَوْحِي
الْوَصَايَا اللَّذِينَ أَعْطَاهُمَا الرَّبُّ لِمُوسَى عَلَى جَبَلِ سَيْنَاءَ (خروج ٢٥: ١٠-٣٧: ١) وَقَدْ كَانَ يَوْضِعُ
أَوَّلًا فِي الْهَيْكَلِ ثُمَّ يَنْتَقِلُ فِي قَدْسِ الْأَقْدَاسِ، وَيُرَافِقُ الْيَهُودَ فِي تَنْقَلَاتِهِمْ أَوْ فِي حُرُوبِهِمْ (خروج
٢٥: ٢٢). إِنَّ هَذَا التَّابُوتَ كَانَ يَعْنِي بِالنِّسْبَةِ لَشُعْبِ اللَّهِ حَضُورَ الرَّبِّ بَيْنَهُمْ، يَقُودُهُمْ خَارِجَ
أَرْضِ مِصْرَ عِبْرَ نَهْرِ الْأُرْدُنِّ (يشوع ٦: ٢٤) وَيُعْطِيهِمُ النَّصْرَ فِي الْغَلْبَةِ (١ صم ٥: ٧).

مَا دَوَّرَ مَرِيَمَ فِي كُلِّ هَذَا؟ قَدْ رَأَى أَفْرَامُ فِي تَابُوتِ الْعَهْدِ صُورَةَ لِمَرِيَمِ الْعَنْرَاءِ: تَابُوتُ
العهد كَانَ يَحْوِي كَلِمَةَ اللَّهِ الَّتِي أَوْصَى بِهَا اللَّهُ مُوسَى عَلَى الْجَبَلِ، وَمَرِيَمُ قَدْ أَضْحَتْ خَبَاءً
لِكَلِمَةِ اللَّهِ الْمُتَجَسِّدِ الَّتِي حُلَّ فِيهَا. لِذَلِكَ، انْتَقَلَ مَعَ أَفْرَامَ مَعْنَى كَلِمَةِ اللَّهِ مِنْ مَعْنَى حَرْفِيٍّ،
مَجْمُوعَةٌ قَوَانِينُ مُحْفُورَةٌ عَلَى صَخْرَةٍ، وَأَخَذَ مَعْنَى أَبْعَدَ، الْمَعْنَى الصَّحِيحَ، أَيَّ اللَّهِ نَفْسِهِ.
وَهَكَذَا أَضْحَتْ مَرِيَمُ تَابُوتَ الْعَهْدِ الْجَلِيدِ، الْعَهْدِ الَّذِي قَامَ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ اللَّهُ الْمُتَجَسِّدُ،
بَدَلَ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ الْقَائِمِ عَلَى وَصَايَا مِنْ حَجَرٍ.

وَلَا نَنْسَ شِفَاعَةَ مَرِيَمَ فِي قَلْبِ الْكَنِيسَةِ، مَرِيَمَ الضَّارِعَةِ لَدَى ابْنِهَا، وَالْمُسْتَمِدَّةَ مِنْ لَدُنْهِ
الْعَوْنُ وَالْغَلْبَةُ فِي الْقِتَالِ. فَكَمَا كَانَ يَصْرُخُ الْأَعْدَاءُ حِينَ يَرُونَ التَّابُوتَ بِرَفَقَةِ الشَّعْبِ الْقَدِيمِ:
"إِنَّ اللَّهَ فِي سَاحَةِ الْعَرَاكِ" (١ صم ٤: ٧)، كَذَلِكَ يَصْرُخُ أَعْدَاءُ الْكَنِيسَةِ، الرُّوحِيَّونَ مِنْهُمْ
(الْهَرَاطِقَةُ وَالْمُبْتَدِعُونَ فِي أَيَّامِ أَفْرَامَ) وَالْجَسَلِيُّونَ (الْأُمَمُ الْوَثْنِيَّةُ الَّتِي كَانَتْ تَحْتُلُّ مِنْهُمْ)،
حِينَ يَرُونَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ: إِنَّ اللَّهَ حَاضِرٌ، لَقَدْ غَلَبْنَا.

رموز كتابية أخرى لمريم

قد رأى أفرام عنة رموز أخرى، هدف الله من خلال إيحائها للأنبياء أو رسمها في تاريخ مسلسل الخلاص إلى إظهار سرّ مريم وإعلان دورها الأساسي في سرّ الفداء. وهذه الرموز كلّها قد وضحت وفُهمت على ضوء قيامة المسيح، إذ به وحده قد وضحت الأسرار وبلغت كلّ الرموز ملأها^{٥٧}. ولو لم يقيم المسيح ويضئ بنوره تعاليم العهد القديم لما كان شعب الله قد فهم شيئاً عن مخطط الله الخلاصي. وأبرز مثل على ذلك هو ما جرى لتلميذَي عماوس^{٥٨}. تلميذان خارجان من اورشليم هرباً، إذ قد مات المعلم واستولى الفشل والضياغ. وحالتهما هذه إنّما هي صورة عن حالة جماعة الرسل كلّها، فمن لم يهرب قد اختبأ في عليّة صهيون مغلقاً الشبّابيك والأبواب. وفي غمرة يأسهما وفقدانهما لكلّ رجاء حضر بينهما الربّ القائم من بين الأموات، وراح يفسّر لهما ما كُتب عن المسيح أنّه ينبغي أن يتألّم ويموت ويقوم في اليوم الثالث. وعلى ضوء قيامة المسيح فهم التلاميذ هذا الحدث ووضحت أمامهم الأسرار التي كانت مخفية في أسفار العهد القديم.

على ضوء المسيح أيضاً وضحت أسرار مريم، واستخرج أفرام العديد منها وترنّم بها في قصائده وكتاباته. ومن أبرز هذه الرموز المريميّة الثانويّة الأهميّة بالنسبة للتي عُدتّ سابقاً:

صخرة حوريب

"كثيرة هي ألقاب مريم، وعادل استعمالها... هي ينبوع الذي منه جرت مياه الحياة للعطاش، وأولئك الذين شربوا منها تضاعفت ثمارهم مئات المرات"^{٥٩}.

في مسيرة شعب الله من أرض العبوديّة إلى أرض الموعد، نقصه الماء وكاد يهلك فتلجّأ. وكانت كلمة الربّ إلى موسى أن اضربْ بعصاك الصخرة فيخرجَ منها ماء يروي الشعب^{٦٠}. ورأى أفرام في هذا الحدث رمزاً للعنّاء مريم. فهي الصخرة التي من دون أن تُكسر قد أعطت المسيح، الماء الحيّ الذي لا يعطش ثانية شاربهُ، فارتوى منه شعب الله،

٥٧ راجع بهذا الصدد المظلة حول الميلاد (وهي غير أنشأيد الميلاد)، في: S. Brock, L'oeil..., pp. 298-304.

٥٨ راجع لو ٢٤، ١٣-٢٥.

أورشليم الجديدة التي هي كنيسة المسيح. من الصخرة أعطى الله شعبه الماء، ومن مريم أعطاه الحياة. من الصخرة أعطاه المياه التي تروي الجسد وتقيه من الموت، ومن مريم أعطاه المياه الحية التي تحيي الجسد والروح معًا، فلا يعود من يشربها يعطش. وبهذا المعنى يقول القديس أفرام: "الصخرة التي في حوريب إليك رمزت"، هي التي لم تُفَقَّبْ قد أخرجت وأعطت ماء للجماعة المتعبة التي كادت تموت. سرُّك قد طال الصخرة وأغناها، إذ منك قد أشرق وخرج الشراب السماوي فارتوى منه العالم وشبع نعمة"^{٦٢}.

مريم سلّم يعقوب

"إذ كان يعقوب نائمًا أبصر في الحلم رؤيا سلّم منتصب على الأرض ورأسها يلامس السماء والملائكة عليه صاعدون نازلون، وتجلّى الربّ معطيًا له الوعد بالبركة، فصرخ يعقوب أن ما أَرَهَبَ هذا المكان! ما هذا إلا بيت الله! هذا باب السماء"^{٦٣}.

في هذا أبصر أفرام أيضًا رمزًا جديدًا لمريم العنراء. إنها السلّم التي ربطت الأرض بالسماء، وأعدت العلاقة بين الخالق ومخلوقاته. إنها السلّم التي بها عاد ممكنًا ارتقاء ناسوتنا إلى مستوى الألوهة، بعد أن انحدرت الألوهة إلى مستوى الناسوت. إنها السلّم التي أعادت آدم إلى بيت أبيه، وأعدت ممكنًا تأله الإنسان، أي اتحاده بالخالق بعد أن كان قد قطع كل علاقة معه بتمرده عليه.

بحرية الإنسان قد قُطعت العلاقة مع الله، وبحرية مريم ابنة الإنسان قد انفتحت الأرض على السماء. على مريم السلّم ترتقي الخلائق لتعود إلى المقرّ الأول، وترتقي المادة لتعيد ارتداء نقائها الأصلي، ويرتقي الإنسان ليكمل سيره نحو التّأله.

قد صرخ يعقوب: "هذا هو باب السماء"، ومريم كانت باب السماء. الباب الأوّل قد أغلق أمام حواء وآدم، ومريم كانت الباب الذي فُتح ليعود الطريدان إلى البيت الأبوي. إنَّ

٥٩ عظة حول الميلاد ١٤٠.

٦٠ راجع: خر ١٧، ١-٨.

٦١ راجع: خر ١٧، ١-٨.

٦٢ أناضيد مريم ١٢، ٣.

مريم قد أضحت، بملء حريرتها، الباب الذي منه دخل المخلص تاريخنا المتألم، وبه يعود آدم، كل إنسان، إلى الله مصدر وجوده. مريم هي الباب الذي منه دخل الإله وصار إنساناً "كيما يكون الإنسان بالحريّة ما هو الله بالطبيعة".

مريم الباب الملوكي

"رجع بي إلى باب المقيس الخارجي المتّجه نحو الشرق، وكان مغلقاً. فقال لي الرب: إنّ هذا الباب يكون مغلقاً، لا يفتح ولا يدخل منه إنسان، لأنّ الرب إله إسرائيل قد دخل منه فيكون مغلقاً"^{٦٤}.

صورة كتابيّة نبويّة يدرجها أفرام ضمن الصور الرمزيّة المريميّة. وتأخذ مريم أكثر فأكثر، من خلال هذه الرموز، صورة الإنسان المنذور لله والمفصول له. وما هو باب الهيكل الذي دخل منه الله إلّا حشا مريم الطاهر. وكما أنّ الرب فقط قد دخل من هذا الباب دون أحد آخر، ولذلك "يبقى مغلقاً"، كذلك حشا مريم قد حلّ فيه الله المتجسّد، لذلك لا يقاسمه هذا الهيكل المحميّ المقدّس أي إنسان. وصورة مريم الدائمة البتوليّة هي صورة عزيزة جدّاً على قلب أفرام، يشتدّ عليها في شتّى كتاباته؛ فهي التي كانت بتولاً قبل أن تلد، وفي الولادة "إذ خرجت الألوّه وتركت البتوليّة نائمة لم تشعر بخروجها"^{٦٥}، "ولم يفضّ المسيح ختم البتوليّة من جسد مريم كما لم يفضّ ختم القبر حين خرج"^{٦٦}؛ وحتى ما بعد الولادة لم تفسد مطلقاً بتوليّة مريم.

ويتخطّى مفهوم عنريّة مريم بالنسبة لأفرام المفهوم الجسديّ، أي البتوليّة الجسديّة، إلى المفهوم الروحيّ للكلمة. وحرية مريم وتمييزها العقليّ يلعبان فيه دوراً مهماً. فقبل أن تخطأ حواء وتقطف الثمرة عاصية أمر الرب، قبلت فكرة الخطيئة في فكرها أولاً، أي إنّ القبول العقليّ قد سبق التنفيذ الماديّ للمعصية. هذه السقطة العقليّة قد دخلت عقل حواء من خلال أذنها حين أصغت وقبلت عرض الحيّة. ومريم، حواء الجديدة، قد قلبت وعكست

٦٣ راجع: تك ٢٨، ١٠-١٩.

٦٤ راجع حز ٤٤، ١-٢.

الخطيئة وحولتها إلى نعمة بالطريقة عينها. فقبل أن تحبل مريم بالجسد أصغت إلى صوت ملاك الرب. وقبل أن يتم الحبل في حشاها الطاهر صار في عقلها أولاً، فحملت الرب في قواها التمييزية واقتبلت كلمته بواسطة الاصغاء، فدخلت إلى حشاها بواسطة أذنها: "في حشا أذن حواء الصغير قد دخل الموت وانتصر على كل شيء، وبواسطة أذن مريم الجديدة دخلت الحياة وملكت على كل شيء"^{٦٧}. وفي هذا المجال شابهت مريم أيضاً باب الهيكل المغلق، إذ إن أذنها قد استقبلت الرب الكلمة. ولذلك، بعد دخول كلام الرب أذنها أغلقت سمعها بوجه أي صوت آخر عدا صوت الإله. وهذا الإصغاء للصوت والارادة الإلهيين قد تدرت عليه مريم في حياتها في هيكل الرب المقدس. وما كان ترددها أمام بشارة الملاك إلا خوفاً من سماع أي صوت آخر إلا صوت القنوس. فكيف تعرف أن المجرب الذي أفسد أذن أمها حواء ليس هو نفسه يحاول أن يفسد بتوليده أذنها؟ وبهذا أيضاً شابهت مريم باب الهيكل المغلق.

هكذا صارت أذن مريم وحرمتها الباب الذي دخل منه الملك إلى هيكله ولم يدخل منه أحد آخر. وكما حل الله في مقدسه "فامتألت أرجاء الهيكل من مجد الرب"^{٦٨}، كذلك حل القنوس في مريم الهيكل المقدس. وكما امتلأ الهيكل من البهاء الإلهي، كذلك امتلأت مريم منه أيضاً. والجسد الانساني الذي خلق لابسا الروح القدس، صورة الله ورداء المجد، والذي خسر هذا الرداء بعد الخطيئة، قد أعادته مريم إلى مجده الأول. فبالخطيئة رأى آدم وحواء عريهما، إذ فقدوا ثوب المجد أي الروح القدس. ويطاعة مريم قد عادت إلى الجسد نقاوته الأولى كهيكل الله للحمي. وبإرادة حواء التي أدخلت إلى هيكل الله المقدس أصنام شهواتها ورفضها لله، أعادت مريم إلى هذا الهيكل قيمته الأولى فصار مسكناً لرب المجد.

إن جسد مريم هو مثال لكل جسد إنساني. فإن كان تجسد الكلمة قد تم مرة واحدة، فإن حلوله في العقل والجسد الانساني هو وارد في كل لحظة مع كل إنسان بواسطة ما دعا

٦٥ راجع أناشيد مريم ١٢، ٤.

٦٦ ذيات ١٢، ١٣.

٦٧ مار أفرام السرياني، أناشيد حول الكنيسة ٤٩، ٧، وأيضاً أناشيد حول البتولية ٦، ٩ و ٢٣، ٥.

٦٨ راجع حز ١، ٢٢-٢٨.

أفرام "السكينة" والصمت إزاء تأمل الجمال الإلهي للاتحاد بهذا الجمال. وهكذا يشعّ جسد الإنسان بالألوار الإلهية كما أشعّ جسد مريم، ويرتدي كلّ إنسان، بواسطة مريم، رداء المجد الذي فقده بخطيئة آدم وحواء: "فمريم قد نسجت رداء مجد وأعطته لأبيها الذي تعرّى في الفردوس"^{٦٩}.

إنّ مريم بالنسبة لأفرام هي أوّل من عاد ونال ثوب المجد، وبواسطة مريم قد نال كلّ حيّ هذا الثوب من جديد. يقول أفرام: "إنّ حواء في بتوليّتها قد استتريت بأوراق الخزي، وأمكّ أيّها السيّد في بتوليّتها قد ارتدت ثوب المجد وغطّت به كلّ البشر"^{٧٠}.

لقد ارتدت مريم ثوب المجد هذا بعمادها من الروح القدس الذي حلّ عليها، وبعمادها بحلول الابن فيها. وهي بهذا قد كانت الباب الذي بواسطته دخل السيّد تاريخ البشر كيما يعيد إليهم رداء مجدهم، الروح القدس، بواسطة العماد. فمريم هي الباب الذي منه دخل السيّد وحلّ في هيكل بشريّتنا كيما يعيد آدم إلى نقائه الأوّل.

^{٦٩} راجع أناسيد مريم ١، ١٢.

^{٧٠} مار أفرام السرياني، أناسيد الميلاد ١٧، ٤.

مريم ونظرية التآله الشرقية

إن فكرة التآله الإنساني لا يمكن أن تنفصل مطلقاً عن الفكر الآبائي اللاهوتي الشرقي، وهي فكرة وجدت جذورها في الكتاب المقدس، وراحت تتوسع وتُلقى عليها الأضواء في الأجيال الأولى من تاريخ الكنيسة الشرقية. فكرة التآله هذه ارتبطت خاصة بالفكر اللاهوتي اليوناني، وُدرست دوماً كخاصة من خصائص الثقافة الهلينية.

وإن كان هذا صحيحاً، ففكرة التآله هذه لا يمكن أن تكون موجودة في فكر القديس أفرام، إذ إنه من القلائل جداً الذين لم يتأثروا بالثقافة الإغريقية ولا حتى تكلم أو ألم باللغة اليونانية. كما أنه لا يوجد أي أدلة علمية دقيقة تفيدنا عن اتصاله بأي من الآباء اليونان، ولا حتى بالكبادوكيين المتأثرين بهذه الثقافة. إلا أن ما يثير الدهشة ويجعلنا نعيد التفكير في مدى صحة حصر هذه الفكرة بالمدرسة اليونانية هو وجودها في فكر أفرام اللاهوتي وتشكيلها محوراً أساسياً في مفهومه الإسكاتولوجي والخلاصي، وحتى لناحية لاهوته المريمي. فماذا يقول الآباء عن التآله الإنساني؟

التآله هي فكر آباء الكنيسة

إن الله خلق الإنسان على صورته ومثاله كليل على عظمة محبته. وقد تعددت النظرات حول هذه الصورة الإلهية في الإنسان: منهم من قال إنها الروح القدس، وأن الإنسان هو جسد ونفس وروح قدس؛ ومنهم من قال إنها القدرة التي لدى الإنسان على اختيار الخير أو الشر، وبالتالي قدرته على اختيار مصيره، إن بالاتحاد بالله مصدره أو بالانفصال عنه، وبالتالي تنحصر الصورة الإلهية في الإنسان بقواه العاقلة. رغم تعدد النظرات هذه، اتفق الآباء المشرقيون على كون الإنسان مخلوقاً غير كامل وغير مطلق، وهو ما تراه الأنتروبولوجيا الحديثة: النقص الكياني الذي يسعى إلى المطلق وإتمام إكتماله الكياني.

هذا التوق الكياني الذي في الإنسان قد رآه الآباء عبارة عن هدف رسمه الله للإنسان ساعة خلقه. والهدف من خلق الله للإنسان كان في إشراكه في لاهوته، لا من ناحية الجوهر،

لأنَّ الجوهر الإلهيَّ مختلف عن الجوهر الإنسانيَّ، إنما من ناحية القوة الإلهية، أي من الطاقة التي يستمدُّها الإنسان من الإله.

وقد تعدَّدت الكتابات الآبائية في هذا الشأن، إذ كما قلنا لم يفصلوا وجود الإنسان وخلقه عن تحقيق هذا الهدف والاشتراك في المحبة الإلهية والرؤيا الطوباوية. كذلك تعدَّدت طرق تحقيق هذا التآله بين مدرسة روحية وأخرى، وبين تيار لاهوتي وآخر. فالاختلاف الثقافي بين الكنائس المختلفة قد خلق اختلافًا في طرق هذا السعي، بين مدرسة متأثرة بالفكر الاغريقي والقائلة بوجوب الابتعاد عن المادَّة والارتقاء الروحيِّ نحو مشاهدة الأنوار الإلهية غير المخلوقة، ومدرسة آخذة من الفكر الساميِّ والأنثروبولوجيا الكتابية، القائلة بدور كِلَي الجسد والنفس في هذا الارتقاء التآلهيِّ.

التآله في فكر أفرام

لم تكن نظرية التآله الانسانيَّ غائبة عن الفكر السريانيِّ عامَّة والأفراميِّ خاصَّة، بل أعار أفرام هذا الموضوع أهمية كبرى في فكره اللاهوتيِّ.

فهو لم يربط موضوع التآله الانسانيِّ بالخطيئة الأصلية كوسيلة للعودة إلى حالة ما قبل الخطيئة، إنما سبقت هذه الرغبة الانسانية نحو التآله الخطيئة الأصلية، وكانت بشكل من الأشكال سببًا لها. فأدم وحواء خلِّقا كائنين غير كاملين، وبالتالي في سعي إلى ملء الاكتمال الكيانيِّ وإكمال النقص من خلال السعي إلى الله مصدر كلِّ كمال. ولهذا، فقد خلِّقا في حالة "وسيطه"، في حالة قدرة على اختيار إما الخير أو الشر، وبالتالي إمَّا الحياة أو الموت. والحرية والشوق إلى الكمال والألوهة اللذان زرعهما الله فيهما يحدِّدان معًا نوع هذا الاختيار. هذه الحالة الوسيطة التي خلِّقا فيها هي نقطة انطلاق إمَّا نحو الأمام، وبالتالي نحو السير على طريق التآله ومعاناة الجمال الإلهيِّ، وإمَّا نحو الوراء والسعي إلى الألوهة بمعزل عن مصدر الألوهة، قاطعين كلَّ علاقة مع مصدر حياتهما ليجعلا من نفسيهما مصدر حياتهما؛ وفي هذا يكمن موتهما. إختيار الحياة أو الموت كان متعلقًا بحريتهما التي كانت، بالنسبة لأفرام، أحد الأشياء التي جعل بها الإنسان على صورة الخالق: "وقال الله لنصنع

الإنسان على صورتنا ومثالنا (تك: ١، ٢٦)، أي أن يكون قادرًا على الاستماع إلينا، إذا حسن لديه أن يستمع إلينا^{٧١} "فإنَّ حريَّتنا هي بمثابة الروح لأهواننا، وبها تقدر (أهواؤنا) أن تحيا، إنَّما إذا خلعتها، تضحي (الأهواء) كأنَّها غير موجودة. لهذا، فإنَّ حريَّتنا هي التي تتحكَّم بما أنَّ بمشيئتها الذين يقوم، أو بمشيئتها الخطيئة تسقط. إنَّها شبيهة بالسماء الذي تُمسك قوَّته الكون، فإذا هو أفلتها، يسقط كلُّ شيء"^{٧٢}. إذا، فبحريَّتنا التي بها خلقنا على صورة الله، نحن نقدر أن نختار إمَّا الوجود أو العدم، بما أنَّ الله بحريَّته الخيرَّة يمسك الوجود فلا يعود إلى العدم. بحريَّته يختار الإنسان الوجود الحقيقي الذي خلق ليتمِّمه، أو العدم، أي عدم الاشتراك في الألوهة الإلهية.

لذلك، عندما خلق الله الإنسان من الأرض، على صورته ومثاله، عاد فأسكنه الفردوس. والفردوس بالنسبة للقديس أفرام، كما يظهر لنا من خلال دراسة أناشيد الفردوس، هو مكان خارج عالمنا هذا، خلق قبل الإنسان إنَّما من أجل الإنسان، مؤلَّف من عدَّة مراحل، وليس طبقات، أوَّلها السور الخارجي، حدود الفردوس، الذي يحتقره الذين في الفردوس؛ أمَّا الذين في جهنَّم فيشتبهون الحلول فيه. وفي السور توجد شجرة التين التي بها ستر آدم وحوَّاء عريهما بعد الخطيئة. إذا درسنا هذه الصورة بالطريقة الرمزية المحبِّبة لدى أفرام، نجد أنَّها سقوط الإنسان من حيث كان يعاين الله، منحدرًا إلى مستوى الأهواء والرغبات. لذلك، أخفى آدم وحوَّاء عورتيهما بأوراق هذه الشجرة^{٧٣}. وهذا السور يشبِّهه أفرام بالرواق الخارجي للهيكل، حيث كان الوثنيون يدخلون أيضًا، وبالطبقة السفلى من فلك نوح^{٧٤}، حيث وضعت البهائم، رمز الكائن الذي لا يفتش عن الله فيضحي كالصبي^{٧٥}، وبأسفل جبل سيناء الذي على قمَّته تجلَّى الربُّ لموسى^{٧٦}.

المرحلة الثانية هي الحقيقة، حيث كان آدم وحوَّاء يعيشان، ويتأملان بهاء الربِّ

٧١ في شرح سفر التكوين الفصل الأوَّل.

٧٢ في البتولية ٨، ٢.

٧٣ أناشيد الفردوس ٢، ٧.

٧٤ أناشيد الفردوس ٢، ١٢.

٧٥ أناشيد نصيبين ١٠٠، ١.

٧٦ أناشيد نصيبين ٢، ١٢.

ويتمتعان برفقته. في هذه الحليقة نجد شجرة معرفة الخير والشر. ودور هذه الشجرة "المتشعبة بالوصية ومفتاح العدل"^{٧٧} هي أن تفتح أعين الجسور على عدل الله، لتذكّره بالموت الذي سينتج عن مخالفة الوصية. هي دليل على عظم محبة الله الذي لا يشاء موت الإنسان. لذلك وضع هذه الشجرة التي تحمل التهديد. فإن لم يرتدع الإنسان عنها بسبب محبته للرب ورغبته في السير بوصاياه، يرتدع مخافة من عقاب الموت^{٧٨}. هي رمز التمييز والمعرفة الحقة التي مصدرها الله أولاً، وليس فقط العقل الإنساني، وضعت لتحمي الإنسان من الاقتراب من شجرة الحياة والاكل منها قبل الأوان. لذلك يشبهها القديس أفرام بحجاب الهيكل الذي يغطّي قدس الأقداس، لنأى يرى الشعب الله بعيونهم ويموتون بحسب معتقد الشعب القديم^{٧٩}. هذا المكان يشبه أفرام إذا بمقدس الهيكل الذي يسبق قدس الأقداس^{٨٠}. هو الطبقة الثانية من فلك نوح حيث حلت الطيور، رمز السعي للألوهة. وهو سفح جبل سيناء حيث حلّ هارون^{٨١}.

والمرحلة الأسمى هي قمة الفردوس، حيث هي شجرة الحياة رمز المسيح وشمس الفردوس^{٨٢}، وحيث هو الله موجود، وحيث مقتر للإنسان أن يحلّ بإرادة الله وبحريته متى آن الأوان. الحلول في قمة الفردوس هو الاشتراك في الحياة الإلهية، ومعاينة الجمال الإلهي، هو اكتمال الكيان الإنساني وبلوغ المخلوق هدفه. هذه المرحلة هي قدس الأقداس في الهيكل، حيث يدخل الكاهن وحده مرة واحدة^{٨٣}، وهي القسم الأعلى من الفلك "حيث حلّ نوح على مثال الله"^{٨٤}، وهي قمة جبل سيناء حيث حلّ مجد الله وظلّ شعبه.

لقد وضع الله الإنسان في الفردوس، بعد أن خلقه خارجاً، كيما يسير بحريته درب التأله هذه. وأعطى القدرة على التمييز على ضوء وصية الله له. والقدرة إما أن يختار الطاعة

٧٧ أناشيد الفردوس ٢، ٥.

٧٨ أناشيد الفردوس ٣، ٥.

٧٩ راجع خر. ٢٠، ١٩.

٨٠ أناشيد الفردوس ٣، ٧-٥.

٨١ أناشيد الفردوس ٢، ١٢.

٨٢ أناشيد الفردوس ٢، ٢٠.

٨٣ راجع خر. ٣٠، ٧-١٠.

٨٤ أناشيد الفردوس ٢، ١٢.

للّه واختيار الخالق كخيرهِ الأسمى، أو أن يسعى إلى قَمّة الفردوس، حيث هي الألوهة، ثمرة الحياة، بقوّته الخاصّة وبمعزل عن النعمة الإلهيّة.

في الحالة الأولى، كان يجب على الإنسان أن يتعرّف كلّ يوم على اللّه، ويدخل في علاقة حبّ تنمو وتتّضح كلّ يوم، فيدخل رويدًا رويدًا باتحاد مع اللّه الثالث مصدر كلّ جمال وحبّ. وهذه المسيرة إنّما هي مسيرة استعداد وتحضير للمخلوق ليرى الخالق ويتأمّل الجمال الإلهيّ ويحيا الحياة الطوبائيّة بواسطة الإله.

إلاّ أن الإنسان، بدافع من رغبته للتألّه، قد شاء أن يختصر درب الاستعداد هذا والنموّ التدريجيّ ليصبح قادرًا على أكل ثمرة المعرفة، فسعى إليها وأكلها عاصيًا أمر الربّ. ولم يكن موته ناتجًا فقط عن معصية أمر اللّه إنّما بسبب أكله الثمرة، أي اكتساب التمييز بين الخير والشر من دون أن يكون في حالة توهّله لاكتساب هذه المعرفة. فالموت إذاً لم ينتج عن عقاب إلهيّ، إنّما بسبب استباق آدم وحوّاء لمخطّط اللّه التأليهيّ، فأكلا الثمرة قبل الأوان، أي قبل أن يتمّ في ملء الزمن تبادل لاهوت اللّه بناسوتنا وناسوتنا بلاهوته كيما يضحّي مستطاعًا بالتألّه. فالتألّه يتمّ دومًا بنعمة من اللّه وبمبادرة منه. والمبادرة الأساسيّة هي تجسّد كلمة اللّه، وأخذها إنسانيّتنا كيما تجعل جسر عبور بين اللاهوت والناسوت، ويضحّي الاشتراك مستطاعًا. وحينها "لو أنّ الإنسان قد رفض السماع لصوت الحيّة، يقول أفرام، ولو كانت الحيّة قد رُفضت وكذلك الخطيئة، لكانا (آدم وحوّاء) قد أكلا من ثمرة شجرة الحياة، وشجرة المعرفة ما كانت مُنعت عنهما. لكانا اكتسبنا المعرفة المعصومة، ولكانا نالا من الشجرة الأولى الحياة الأبديّة، ولنالنا الألوهة في الانسانيّة. ولو اكتسبنا المعرفة المعصومة والحياة الأبديّة، لكانا اكتسبناها في جسدهما هذا"^{٨٥}.

نستنتج أنّ السعي إلى الألوهة هو هدف مقدّس جعله اللّه في الإنسان، إنّما الخطيئة تكمن في كيفيّة اكتساب هذه الألوهة. وإرادة اللّه ما كان بإمكانها أن تحقّق الوهة الإنسان بمعزل عن حرّيته، بل بالحرية والارادة كان على الإنسان أن يتقدّس ويتألّه، "ما كان يمكن للّه أن يعطي الاكليل من دون سعي آدم، قد حضّر لآدم إكليّين ليكتسبهما: الشجرتين،

٨٥ مار أفرام السريانيّ، شرح سفر التكوين ٢، ٢٣.

لبنال المنتصر الاكليل. فلو انتصر آدم، ولو لحظة واحدة، لكان أكل وحيًا، لكان أكل واكتسب المعرفة والحياة المصانة من الشرِّ ومعرفة لا تخطئ. إنَّ القنُوس لا يريد أن يقدِّم مِجَانًا الاكليل إلى آدم... فهو (الله) كان يعلم أنه إذا أراد آدم فهو قادر أن ينتصر، والبار يريد أن يمجِّدَه. فإن كانت أعطيت بنعمة عظيمة قيمة الكائنات الروحية، فليس أقلَّ قيمة منها الإكليل ثمرة الحرية^{٨٦}.

ومن البديهي أن تنتهي مسيرة التآله بعد سقطة آدم وخروجه عن طاعة الخالق، لأنَّه بحريته قد اختار مصيره وشاء الخروج عن مخطَّط الله الأزلي. ولأنَّ الإنسان قد سعى، بطمع وكبرياء، إلى الألوهة، خسر المكافأة التي كانت معدَّة له، غنيت الألوهة نفسها، لو أحسن استعمال حريته. إلَّا أنَّ محبة الله للإنسانية لم تعجز أمام السقطة، ولا حتَّى أمام حرية الإنسان، بل أعطت آدم إمكانية جديدة للبدء من جديد في مسيرة التآله هذه بواسطة تجسُّد المسيح كلمة الله. لذلك، يقول أفرام في أناشيد نصيبين: "إنَّ العلي"، إذ عرف أنَّ آدم يريد أن يكون إلهًا، أرسل له ابنه كيما يكون قادرًا على تحقيق هذه الرغبة^{٨٧}.

إنَّ تجسُّد الله الكلمة إذاً في فكر أفرام كما في فكر الآباء الشرقيين، ليس يهدف فقط إلى انتشال الإنسان من الموت الذي سبَّبه الخطيئة، وإعطائه الخلاص والحياة الأبدية، إنَّما يهدف إلى إعادة وضع آدم على درب التآله، ويعطيه من جديد إمكانية ملء الفراغ الكياني باتحاده بالله والجمال الإلهي. ومن دون تجسُّد المسيح لما كان هذا ممكنًا. فالهوَّة الكيانية الناتجة عن الاختلاف بين الجوهر الإلهي والجوهر الإنساني تنفي أية إمكانية لقاء واتحاد بين الإنسان والله، فكان التجسُّد ضروريًا لجعل هذا التآله ممكنًا. فبتجسُّد المسيح ملأ الله الهوَّة التي تفصل الإنسان عنه حبًّا، وصار بمقدور الإنسان العبور إلى الله. بنعمة من الله أضحى الإنسان قادرًا أن يتآله، من دون أن ينتفي الاختلاف الجوهرِي بينه وبين الله؛ إنَّما يضحى بمقدوره الاتصال والمشاركة في الجمال والحبِّ الإلهيين، فلا يدخل صميم الشمس الإلهية، بل يتَّصل بجمال النور ودفع الحرارة المنبعثين من الشمس. وبهذا تكمن ضرورة التجسُّد. فبدونه لما كان ممكنًا عبور هذه الهوَّة. من هنا نستنتج أنَّ تجسُّد المسيح

٨٦ مار أفرام السرياني، أناشيد القديس ١٢، ١٤-١٨.

٨٧ مار أفرام السرياني، أناشيد نصيبين ٦٩، ١٢.

لم يكن نتيجة سقطة آدم، بل هو في فكر الله منذ البدء كيما يضحى تأله الإنسان مستطاعاً. التجسد كان ليتم حتى من دون سقوط آدم؛ فأفرايم يتكلم في أناشيد المريمية على تصوير المسيح لنفسه، أي لطبيعته الانسانية ساعة انبثاقه كدليل على مخطط التجسد الأزلي في سبيل إعطاء الألوهة للإنسان.^{٨٨}

الدرب نحو التأله

سبل متعدّدة رآها أفرايم قادرة أن تبلغ بالإنسان إلى مستوى طموحه العميق. وهذه السبل كلّها ما كانت ممكنة لولا تجسد المسيح الذي كان بمثابة جسر عبور يربط الانسانية بالحبّ الإلهي. وضرورة التجسد الإلهي في عملية تأله الإنسان لا تنفي سعي آباء العهد القديم وأنبيائه وأبراره نحو الاتحاد بالحبّ الإلهي. إلا أنّ سعيهم هذا قد بلغ كماله في التجسد الإلهي. كما أنّ العهد القديم ونبوءاته قد بلغت ملأها واكتمالها بمجيء المسيح.

الدافع: الصلاة والتمجيد الشفهي

”إزاء حضورك ارتعدت، وحين مجئتك ارتفعت؛ فرغم أنك لا تكبر مطلقاً، فيك يكبر بعظمة ذاك الذي يعلي التمجيد لعظمتك“^{٨٩}.

يمثّل المديح الشفهي والاعلان بمجد الله الجواب الأوّل على النعمة الالهية. إنّ الإنسان الذي تمسّه نعمة الله، ويسمع نداء السيّد يدعوه إلى أن ”يلق ويُنظر ما أطيب الرب“، لا يقدر إلا أن يفتح فمه بمجد الرب. فإزاء الجمال الإلهي لا يسع المرء إلا أن ينهل (والنهل بالنسبة إلى أفرايم يتخطّى مفهوم العجب أمام أي شيء غير اعتيادي، ليصبح الانخطاف الذي يختبره كلّ متصوّف أمام الجمال الإلهي في ارتقاء النفس إلى ما فوق الأشياء المحسوسة لرؤية المجد الإلهي). وإزاء هذا الجمال الإلهي ينطلق بالمديح لسان المتأمل، محاولاً عبثاً وصف هذا الجمال الروحاني الذي لا يُبصر بعين الجسد إنّما بالعين الداخلية

^{٨٨} أناشيد مريم ١٦، ٥.

^{٨٩} أناشيد حول الإيمان ٣٢، ٥.

النيرة، بعين الايمان المنيرة لا بعين العقل العاجز عن إدراك جوهر الله. بهذا الصدد يقول أفرام: "إن كان الأعمى مثلاً يبحث عن مصدر النور، رغم أنه عاجز عن وصف الشمس وشعاعها في قلبه وفي فكره، فكيف يبصر شعاع الشمس... إن لم يضع ثقته، وهذا يتم فقط بالايمان، بالشخص الذي يصف له الشمس؟ لكنه إذا رغب في أن يخلق مشاكل ويسمع من دون أن يولي الثقة، فسوف يقع في شقاء عظيم، لأنه قد فتش من دون أن يجد شيئاً، وأراد أن يظهر أعمى مرتين: أعمى بروحه وينظره أيضاً".^{٩٠}

إن ما هو الأعمى فينا هي طبيعتنا العاجزة عن رؤية الجوهر الإلهي بسبب الاختلاف. ولتأمل الجمال الإلهي يرى أفرام أنه ضروري أن نولي بالايمان الثقة للوسيط الوحيد الذي يخبرنا عن الله ويضع جماله في داخلنا، وللروح القدس الذي يجعلنا "تندھش" أمام هذا الجمال. أما سعيها العقلي وتفتيشنا العلمي فلن يزيدنا إلا أعمى وجهاً.

الخطوة الأولى، كما قلنا، هي إعلان المديح. وعدم التمجيد ما هو إلا حالة موت كيانى وقتل الهدف الذي من أجله جعل الانسان، أي بلوغ الألوھة. الكائن الذي يحبس التمجيد في فمه إنما هو شخص اختار أن يبقى على المستوى الانساني الحيوي دونما تطلع إلى الارتقاء نحو مستوى التأله. هو إغلاق للباب الذي فتحه الآب للانسانية للدخول إليه بواسطة تجسد المسيح، وهدم لجسر الحب الذي به صار ممكنًا عبور طبيعتنا إلى مشاهدة جمال الجوهر الإلهي وتأمله. لذلك، قال أفرام "سوف أمدح ما دمت حيًا ليس كما أنني ما كنت وجدت. نعم سوف أمدح كل حياتي ولا أضمت كأني ميت بين الأحياء. لأن الذي لا يمدح هو ميت مرتين، كما أن الأرض التي لا تنتج تسرق ذاك الذي يزرعها".^{٩١} ويقول أفرام متكلمًا على أهمية إعلان الايمان عن طريق المدح الشفهي: "كما أن عصفورًا صغيرًا لم يتكوّن بعد يمنعه ضعفه من كسر قشرة البيضة والخروج، هكذا الايمان الذي يقى صامتًا هو ضعيف جدًا؛ فاجعله أنت كاملاً يا من تجعل كاملاً كل شيء. يمرّ العصفور الصغير بمراحل ثلاث: أولاً في البيضة، ثم في عشه حيث يغرد، وحين ينمو يطير في الأجواء

٩٠ مار أفرام السرياني، العظات حول الإيمان ٦٥، ١١-١٢.

٩١ مار أفرام السرياني، أناشيد نصيبين ٥٠، ١.

فاتحًا جناحيه بشكل الصليب"^{٩٢}. وحين يقوى صوت الايمان ويقدر على كسر الشك والخوف المحيطين به، حينها يدخل في تأمل الجمال الإلهي إن من خلال الكتب المقدسة أو من خلال الطبيعة التي تعكس صورة الله. وفي الواقع يتكلم أفرام عن الكتاب المقدس والطبيعة كمرأتين تعكسان صورة الله، "كلاهما شاهدان منتشران في كل مكان، تقدر أن تجدتهما في كل آن وموجودان في كل ساعة، وهما يكتنان غير المؤمن الذي يرفض الخالق"^{٩٣} و"حيثما نقلتم النظر تجدوا رمزاً لله، وحيثما بدأتهم تقرأون (في الكتاب المقدس) فهناك صور لله تكتشفونها"^{٩٤}.

هذا الاكتشاف ليس هو اكتشاف العالم الذي يدرس الله على نور العقل والعلم، لأنه لن يصل إلى نتيجة. هو اكتشاف المحب الذي يتأمل في جمال حبيبه، ويدخل في أسرارهِ، ويندهش أمام جماله. وهكذا، بعد أن يعلو المديح ويبتدئ الدخول في الجمال الإلهي والاندهاش أمام الرؤيا الطوباوية، يخفت صوت الحنجرة ويعلو صوت التمجيد الروحي، تسكت صلاة الشفتين ليبدأ الدهش والعجب والحُب، ويدخل المتأمل في سرّ الله. عندها، مثل العصفور الذي يطير في الفضاء "باسطاً جناحيه بشكل صليب"، يخلق المتأمل في فضاء الألوّه اللامنتهي. وعندها يكتشف، بالايمان فقط والمحبة، سرّ الله، ويدخل في علاقة حبّ ثالوثية واتحاد حميم بالحبّ والجمال الالهيّين. وكما كان الحضور الإلهي في خباء المحضر على جبل سيناء، حيث امتلأ الخباء من مجد الله، أو على وجه موسى الذي لم يعد أحد يقدر على النظر إليه، أو كالمسيح المتجلّي على جبل طابور يشعّ بالألوّهة، هكذا يضحى المتأمل مسكناً للحضور الإلهي، والجسد اللحمي يضحى مسكناً إلهياً مقدّساً، فيحلّ مجد الربّ على "الهادئ" المتأمل كما حلّ على الجبل أو على موسى، ويضحى مسكناً للروح القدس ومرآة تعكس الجمال الإلهي.

طريق السير هذا نحو "الدهش" (the) الإلهي ما هو إلا جواب حرّ وشخصي لمبادرة أخنذا الله أولاً. فالله، بدافع من محبته للإنسان، خرج من صمت ألوهته المحتجبة، وأعلن

٩٢ مار أفرام السرياني، المخطّات حول الإيمان ٢٠١٨.

٩٣ مار أفرام السرياني، أنشيد الفردوس ٥، ٧.

٩٤ مار أفرام السرياني، أنشيد حول البتولية ١٢، ٢٠.

ذاته للإنسان من خلال كلمته التي صارت بشرًا. وهكذا على الإنسان أيضًا أن يخرج من صمت الموت الروحيّ إلى إعلان كلمة الربّ كيما يدخل في الصمت المملوء حياة، صمت التأمل الإلهيّ والاتحاد بهجماه. بتمجيد الله يتمجد الإنسان. وإيمان الإنسان يحتاج إلى غذاء كيما يسير على درب الاتحاد بالربّ. ميزة الإنسان أنّه كائن روحيّ عقلائيّ. والتأمل أو الصلاة ليس هو مجرد واجب يقوم به الإنسان تجاه خالقه غير محتاج إلى صلاته، إنّما هو أساسيّ بالنسبة للإنسان كيما يرتقي دومًا إلى إكمال هذا البعد الروحيّ الذي فيه، والذي يدفعه دومًا إلى طلب الألوهة. الصلاة أو التأمل هي التي تحافظ على هويّة الإنسان الروحيّة والعاقلة، وإلاّ ينحدر إلى المستوى الحيوانيّ قاطعًا كلّ علاقة مع الله. بالصلاة ينميّ الإنسان رغبة التألّه فلا يموت. بهذا المعنى قول القنّيس أفرام: "سانشد ما دمت حيًّا، لا كأنيّ مائت بين الأحياء"^{٩٥}. الصلاة تدفع للتألّه. هي الحافز، وليست وسيلة مباشرة أو مادية كالعماد الذي يؤهلّ أو الأفخارستيا التي تحقّق ماديًّا وعضويًّا.

هكذا يبدأ الإنسان بمسيرة تألّهِه في حياته الزمنيّة، مسيرة لن تنتهي ساعة الموت بل تجد اكتمالها بالاتحاد بهذا الحبّ الإلهيّ، وتستمرّ دومًا في الحضرة الإلهيّة علاقة حبّ وتأملّ جمال ينمو ويزداد، كيما يضحّي الإنسان إلهاً بالله خالقه، ويتمّ هدف الله من خلقه للإنسان. هكذا يحقّق الإنسان ما وجب على آدم أن يحقّقه. بهذا المعنى يضحّي كلّ إنسان متألّه آدم جديدًا، وصورة للمسيح الممجّد آدم الجديد ويكرّ كلّ خليفة.

الوسيلة: المعموديّة

تشكّل المعموديّة، كما الميلاد، محطة تجلّ وظهور إلهيين في غاية الأهميّة. تتخطّى المعموديّة مفهوم العمل المعدّ لغسل الخطايا (كالعماد البوحتويّ) لتأخذ بالنسبة لأفرام معنى أعمق وأوسع. إنّ تحديد العماد كسرّ يهدف فقط إلى محور الخطايا. هو مفهوم غريب عن فكر الآباء، وأفرام ضمّنًا. إنّ غاية العماد المسيحيّ ليست هي فقط قتل الخطيّة التي

^{٩٥} أنانيد نصيبين ١٥٠، ١.

ملكنا فينا بسبب المعصية، لنضحى أعضاء في شركة جسد المسيح السري، إنما تنطلق من قتل الخطيئة لتعود بالإنسان إلى النعمة الأصلية: الدعوة للتآله.

في العماد تصاغ صورة الإنسان الحقّة كصورة ومثال للخالق، ويوضع الإنسان، بنعمة الروح القدس الذي يلبسه في العماد، على الطريق نحو بلوغ ملء قامة المسيح والاشتراك في الألوهة. لأنّ المسيح هو درب التآله، فهو صورة الآب، كما يقول القلّيس بولس: "هو صورة الله الآب، والبكر على كلّ ما قد خلق"^{٩٦}، وفي مكان آخر: "إذ قد نزعتم الإنسان العتيق وأعماله، ولبستم الإنسان الجديد الذي يتجدّد لبلوغ تمام المعرفة وفقاً لصورة خالقه"^{٩٧}، إنما المسيح هو أيضاً الصورة الحقيقية للإنسان، التي لم تشوّهها بشاعة المعصية، نحو هذه الصورة تتوق كلّ الخليقة، "تثنّ وتتمخّض كيما تبلغ ملء قامة المسيح"^{٩٨}، التي هي هدف ونهاية السعي الإنسانيّ واكتماله؛ "فالذين سبق فعرفهم، سبق فعينهم أيضاً ليكونوا مشابهيّن صورة ابنه ليكون هو البكر بين إخوة كثيرين"^{٩٩}. بهذا يضحى تجسّد المسيح وموته وقيامته، التي يحياها كلّ مسيحيّ بالعماد، الوسيلة التي يضحى بها الإنسان إلهاً ويتصوّر على صورة الابن، ويضحى بواسطته ابناً للآب بالتبنيّ، أي بالاشتراك في الألوهة رغم الاختلاف الجوهريّ بين الطبيعتين، كما يشترك ابن بالتبنيّ في مراث الرجل الذي تبناه. ويرى القلّيس أفرام في عماد المسيح تجلياً آخر مسيحانياً وثالوثياً، من خلاله يضحى ممكناً للخليقة الاتصال بخالقها. ويشكّل العماد حلقة من سلسلة مبادرات قام بها الله ليدعو الإنسان إلى الاشتراك في حياته: في العماد سمعنا صوت الآب معلّناً رضاه، وأبصرنا الروح القدس. فمن خلال المسيح صار لنا القدرة على الاتصال بالله الثالث.

معمودية المسيح هي صورة معمودية كلّ مسيحيّ، به نسمع صوت دعوة الآب لنا لنكون أبناء مرضيين على صورة المسيح الابن، وننطلق كما انطلق المسيح في عمل الخلاص على أثر حلول الروح القدس عليه، ونباشر درب العودة بإنساننا نحو الله الآب،

٩٦ كولوسي ١، ١٥.

٩٧ كولوسي ٣: ٩-١٠.

٩٨ أفسس ٤، ١٣.

٩٩ روم ٨، ٢٩.

فتعاد صياغة صورة الله فينا، لتظهر وتُتضح بحسب دعوة الآب لنا، الدعوة التي دعينا إليها يوم خلقنا بواسطة الابن مثلنا وقدرتنا والوسيط بيننا وبين الآب، على نور الروح القدس الذي لبسناه بواسطة المعمودية. بحريتنا نواصل السير من جديد نحو النعمة الأصلية التي وهبت لنا، أي أن نضحّي أبناء لله بالتبني وشركاء في ألوهته بالنعمة.

التحقيق العضوي: الأفخارستيا

نتيجة لتجسد المسيح وعمله الخلاصي، فقد أعطانا جسده ودمه عربون حياة أبدية ووسيلة مادية للاتحاد الإلهي. وتناول جسد المسيح ودمه هو اتحاد إنسانيتنا باللاهوت، ومغفرة لخطايانا، وغسل لنا من معصيتنا الأولى: "لقد خرج دم يخلصنا من العبودية، وماء ينقي ويغسل من عبودية الشر كل من يتناوله"^{١٠٠}. ومن ثم يتخطى تناول جسد المسيح ودمه مغفرة الخطايا ليتمّ اتحاد إنسانيتنا باللاهوت كيما ندخل رويدًا رويدًا في الحياة الإلهية. "إن جلاله الذي ارتدى كل أشكال الرموز، رأى أنّ الإنسان لا يريد أن يخلص، فأرسل محبوبه مكان تلك الأشباه التي ارتدت رموزه، وأخذ، وهو الابن البكر، أعضاء حقيقية واتحد بالإنسان، وأعطانا ما له وأخذ ما لنا، وامتزج بنا ليعطي الحياة من جديد لطبع حالتنا المانت"^{١٠١}. والتجسد والأفخارستيا ما هما إلا المبادأة الإلهية لإعادة الإنسان إلى حالته الأولى ومن ثم انطلاقه نحو التآله. إلا أنّ تتميم هذه الرغبة الإلهية تعود إلى الحرية الانسانية؛ فالإنسان وحده هو صاحب القرار في قبول التآله أو عدم قبوله، والاجابة بنعم أو لا على النعمة الإلهية.

هو خبز الحياة المعد لإعطاء آدم الحياة الجديدة: "فلنقدّس يا أحبائي ولنقترب من خبز الحياة. هو ليس فطير شعب الله (إسرائيل) ولا حمل مصر؛ فلسنا نقرب من السلوى ولا من المن الذي في الصحراء، ولا من خبز التقية لأنّ خبز الحياة قد أبطلها. هي كلّها كانت رموزًا وأشباهاً عمّا هو مزعم أن يتحقّق. والآن، وقد بلغ ملء الزمن فقد

١٠٠ ديات ٢١، ١١.

١٠١ مار أفرايم السرياني، الأثناوسيد ضدّ اليبوع ٩، ٣٢.

أخلوا السبيل لحقيقتنا. لو لم يأت البارّ لكان الضلال قد أكمل ودام"^{١٠٢}. إن التعليم الإلهي قد أخذ بالأفخارستيا معناه الحق. هو ليس مجرد رمز، ولا حتى كالمَن السماوي الذي أكله الشعب في الصحراء ثم أكمل حياته الطبيعية ومات. إنّما جسد الرب هو خبز الحياة، المعد لإعطاء حياة الأبد. هو اتحاد طبيعتنا بالله بواسطة جسد المسيح الإله-الإنسان، والذي يجعلنا هيكل الروح القدس، مسكن الإله: "في خبزك احتجب الروح الذي لا يؤكل، وفي خمرك حلّت النار التي لا تُشرب. الروح في خبزك والنار في خمرك: يا للمعجزة العظيمة التي قبلتها شفاهنا"^{١٠٣}. هو مخطّط ناليه للجنس البشري، وإكمال لعمل التجسّد. لولا التجسّد لما كان ممكناً التقاء طبيعتين مختلفتين. ولولا الأفخارستيا لما اكتمل هذا الاتحاد: "ها هما النار والروح في حشا أمك، ها هما النار والروح في النهر حيث اعتمدت، نار وروح في عمادنا، نار وروح في الخبز وفي الكأس"^{١٠٤}. فالأفخارستيا إذا هي تطبيق لسرّ التجسّد، وهي بالنسبة لأفрам الحقيقة ذاتها في شكل مختلف: "من يستحقّ رداك يا سيّد، ثوب إنسانيتك؟ من يستحقّ جسدك، ثوب ألوهيتك؟ هما اثنان ثوباك: ثوب أنسانيّتك، والخبز (الأفخارستيا) خبز الحياة"^{١٠٥}. إنّ تناولنا جسد المسيح ودمه يخلق فهنا ارتباطاً عضوياً مع المسيح الإله والإنسان. هذا الاتحاد العضوي هو عيش سرّ التجسّد بشكل شخصي ومادي، يصبو بالإنسان إلى تحقيق الغاية من خلق الله له، أي إشراكه في حياته الإلهية. ولذلك يقول أفرام: "إنّ جسده قد امتزج بأجسادنا بطريقة جديدة، ودمه جرى في عروقنا، صوته اخترق مسامعنا وبهاؤه عيوننا. كلّهُ قد امتزج بنا كلّنا برحمته"^{١٠٦}.

بتناولنا جسد المسيح ودمه، وفيهما النار والروح، نضحّي أهلاً للإشتراك في الحياة الإلهية، نضحّي أولاداً لله بالتبني، وليس بالطبيعة، لأنّ الأفخارستيا لا تلغي الاختلاف الجوهري بين الخالق والمخلوق. إنّما بالنعمة الإلهية، وبالمراحم كما يدعوها أفرام، التي تجلّت لنا بالمسيح المتجسّد، وتحقّقت عضوياً بتناولنا سرّ الأسرار الذي يحتوي على

١٠٢ أنطشيد محفوظة في اللغة الأرمنية، راجع: P.O., T.30, fasc.1, pp. 226-229.

١٠٣ مار أفرام السرياني، أنطشيد في الإيمان ١، أ.

١٠٤ مار أفرام السرياني، أنطشيد في الإيمان ١٠، ١٠١.

١٠٥ مار أفرام السرياني، أنطشيد في الإيمان ١٩، ٢.

١٠٦ أنطشيد في البتولية ٢٧، ٢.

النار (الألوهة) والروح (الروح القدس)، أصبحنا أبناء للآب وورثاء له كما وعد. بالأفخارستيا يعود آدم إلى فردوس عدن، أي إلى الحياة في شركة مع الله الثالث "الخبز الروحي" يرفع ويعطي الأجنحة. وهكذا به يطير الشعب ويسكن الفردوس... فحيث هو جسد آدم الجديد هناك تجتمع النسر الجائعة (راجع متى ٢٤: ٢٨). النسر، في فكر أفرام، هو الإله، ومريم هي الحمامة الصبية التي تحمل النسر عتيق الأيام^{١٠٧}. وهنا كل إنسان هو نسر جائع، أي إله لم يصل إلى ألوهته، كائن مدعو للتأله بالنعمة ومحروم منها بالخطيئة، نسر من دون أجنحة أعطي بالأفخارستيا أجنحة ليطير ويعود إلى عدن ميراثه. ويكمل أفرام قائلاً: "بالخبز الروحي، كل واحد يضحي نسرًا يطير نحو الفردوس. كل من يتناول جسد الابن يطير إلى ملاقاته كما على سحب السماء (راجع بولس ١ تس ١٤، ١٧). فإن كان رمز خبزه قد سبب انتقال إيليا إلى السماء، فكم بالحري الخبز نفسه يجعل الشعب يطير نحو عدن"^{١٠٨}.

الأفخارستيا لا تعطي فقط النار والروح (رمزي الألوهة) للإنسان بشكل خارجي وعابر، إنما تهدف إلى تحويله إلى المسيح، آدم الجديد وشكل الإنسان الأصلي والأسلم. لذلك يقول في أناشيده حول الإيمان: "عندما نزل المسيح إلى الأرض نحو المائتين، جعلهم خليفة جديدة مثل الملائكة، لأنه قد مزج فيهم النار والروح حتى يصبحوا بشكل خفي نازًا وروحًا، الجمرة التي لم يمسها السرافون بأصابعهم، والتي مستها فقط شفاه أشعيا؛ وهذا لم يتناولها، لم يأكلها، إنما لنا أعطى الرب هاتين العظمتين... عظيمة هي وجديدة المعجزة التي صنعها السيد، قد أطعم المائتين وأشربهم النار والروح"^{١٠٩}.

دور مريم في التأله الإنساني

إن كان تأله الإنسان مستحيلًا من دون تجسد الابن فهو إذاً مستحيل أيضًا من دون العنراء أم الله. فمريم، الباب المغلق الذي دخل منه الإله عالمنا، أضحي بمقدور الإنسان أن يرى الله من دون أن يموت، وبواسطتها أعيد بناء العلاقة بين الخالق ومخلوقاته بعد أن

١٠٧ راجع أناشيد مريم ٣، ٧.

١٠٨ في الخبز الفطير ١٧، ٩ وتابع.

١٠٩ أناشيد حول الإيمان ٩، ١٠.

قطعها الإنسان بنفسه. وثمره الحياة التي أراد آدم اغتصابها غصبًا بواسطة ثمرة المعرفة، قد عادت مريم وأعطته إيّاها بقبولها إعطاء الحياة لمن صوّرها من التراب. بمرم قد وضحت الأسرار المخفية في الكتب المقدسة، إذ منها خرج الابن بالجسد ليعطينا الحياة كما خرج منذ الأزل من الله الأب وأعطانا الوجود. إنّ مريم قد أضحت الوسيلة التي بها ملأ الله الهوة التي بين جوهرة وجوه آدم حبًا بتجسّد الابن.

إن كان التآله قد صار ممكنًا بتجسّد الابن من مريم، فلا شكّ في أنّها هي التي كانت أوّل من تأله، "إنسانيّتها، جسدها، أصبحا إنسانيّة المسيح وجسده. إنّ الأمّ وابنها شريكان بالدم الواحد والجسد الواحد. إنّ مريم صارت الأولى في تحقيق الغاية الأخيرة التي من أجلها خلق الإنسان: "حدود المخلوق وغير المخلوق"^{١١٠}، وفيها "قد تمجّد الثالوث"^{١١١}. إذ أعطت الحياة للكلمة، مثل حواء-الحياة، قد ولدته للجميع، وبالتالي في كلّ نفس"^{١١٢}. إنّ مسيرة حياتها التي يرويها لنا التقليد، والتي كان أفرام ملغمًا بها من دون شك، تروي لنا قصّة تحضير الله لها لتضحي إناء يحلّ فيه الملح السماوي"^{١١٣}، ومسكنًا يحلّ فيه الروح القدس، وخباء تحلّ عليه قوّة العليّ.

كانت مريم طفلة حين وضعها والداها يواكيم وحنة في الهيكل، فنمت على سماع كلمة الربّ بواسطة تأمل الكتب وإطلاق التمجيد وإعلان المديح. وهذا التحضير الإنسانيّ واكبته النعمة الإلهية، فحلّت قوّة العليّ عليها، وبأنواره امتلأت من الحضور الإلهي، "فتمجّد الثالوث فيها" كما يقول القديس كيريللوس الإسكندريّ. هي استنارة روحية وعقلية قبلتها مريم من الملاك وأطاعت بالإيمان. حينها قالت نعم، وحلّ فيها الله الكلمة، فاتحدت بالألوهة إذ حلّ في جسدها ابن الله المتجسّد، وصار جسمها هيكلًا للروح القدس وخباء حقيقة حلّ فيه الله. إنّ قبول مريم الروحيّ والحرّ لإرادة الربّ قد جسّد الكلمة في عقلها فاستنار، ثمّ في روحها فتقلّست؛ وعندها تمّ التجسّد في جسدها. وهكذا، كجواب على "فليكن" التي قالها الله وهو يخلق، كان قول مريم "فليكن لي بحسب قولك". فبواسطة مريم إذًا، كلّ

١١٠ غريغوريوس بالاماس: PG 151, 472 B

١١١ كيريللوس الاسكندريّ: PG 78, 992

١١٢ راجع: EVDOKIMOV P., La novità dello Spirito, Milano 1979, pp.147-148

١١٣ أنثشود مريم ٥، ٥ يشير إلى ٢مل ٢، ٢٠.

الإنسانية تلد المسيح. وبالتالي تضحي حواء-الجليلة، وتصون الإنسانية بحنان الأم، كما كانت تصون المسيح الطفل. وبهذا نفهم ما تكلم عنه معظم الآباء السريان، وأولهم أفرام، عن الحبل بالسيد من خلال السمع (Conceptio per aurem). فبمبادرة إلهية يتجلى الله في العقل البشري من خلال السمع أي الإصغاء للإلهام الإلهي، وهو إصغاء روحي وعقلي. وحين يقبل هذا الوحي، يتم اتحاد كلية الإنسان بالإرادة والجمال الإلهيين، ويضحي الجسد والروح معاً مسكنًا للروح القدس. إن عمل مريم هذا هو تصحيح لعمل حواء الخاطيء. فبالطريقة نفسها سمعت حواء من خلال "أذنها" صوت الشرير وقبلته، كما سمعت قبلاً صوت الرب ينهاها عن أكل الثمرة لتلاّ تموت. ولو سمعت حواء وقبلت صوت الرب لكانت حيت وأكلت ثمرة المعرفة وثمره الحياة بتجسد المسيح، ولكانت مثل مريم قبلت الحياة في نفسها أولاً ثم في جسدها وحيث. إنما حواء قد اختارت أن تصغي للحية-الشرير. وبدل أن تصغي للحياة وتقبلها في نفسها وجسدها فلا تموت، أصغت لصوت الحية وقبلت مشورتها في نفسها وفكرها، فأدركت أولاً عريها إذ نزع عنها رداء المجد أي ثوب الألوهة عن نفسها، ثم في جسدها إذ أدركت أنها "ستموت موتاً". إن مريم قد قبلت رب الحياة في نفسها وجسدها، واتحدت به بكليتها، وبلغت التائه.

بسقطة حواء انتزع رداء المجد عن الإنسان، فأضحى مائتاً لأنه ابن من حملت موتاً. وبمريم عاد الإنسان وارتدى هذا الثوب، ثوب الروح القدس، إذ اضحي ابن من سمعت كلمة الحياة وقبلتها في نفسها وجسدها فولدت حياة لبني الإنسان. فكما أن الإنسانية جمعاء قد قبلت الموت بواسطة حواء، فأضحت هذه الأخيرة ممثلة كل الجنس البشري، كذلك صارت مريم أيضاً ممثلة جديدة للبشرية. فبمريم عاد الإنسان إلى طاعة الآب، يصغي للرب، ويجيب، ويتحد به فيتأله، أو على الأقل قد فتح له من جليل الباب الذي أوصلته حواء.

إن خطيئة حواء لم تطل شخص مريم، ولم ترث الابنة الموت من والدتها؛ فمريم هي باكورة الخليقة الجليلة. حين شاء الخالق أن يقتدي جبلته ويجعلها خليفة جديدة، جعل مريم الأرض الجليلة بدل الأرض الأولى النقية التي أخذ منها آدم، وصارت تلك الأرض رمزاً جديداً لمريم. إن صورة الأرض الأولى التي رآها الله كسائر الخلائق "حسنة" مقدسة،

وأخرج منها الإنسان صورته ومثاله، قد تحققت بمریم الأرض الجديدة التي أعطت الكون المسيح صورة الله وآدم الجديد، وأعطينا كلنا بثمرتها الحياة الجديدة لنضحى بابنها أبناء للآب. وتتخطى مريم هذه الصورة لتأخذ أيضاً مع أفرام صورة أعمق وأعظم، فتضحى جنة عدن الجديدة، التي لم يكن فيها شرٌ بل كانت نقيّة كلّها لم تطلها خطيئة آدم، فصارت الأرض الجديدة الحسنة التي أعطت الحياة لكل إنسان وأهلته للاشتراك بنعمة الألوهة. بهذا المعنى يقول أفرام "وحبك يا يسوع مع أمك أجمل من أي شيء آخر إذ لا توجد أي لطخة فيك ولا توجد أي وسمة في أمك"^{١١٤}. فمریم قد صوّرها الابن في فكره وخلقها لتكون أرض عدن الجديدة التي ستنمو فيها شجرة الحياة. لذلك كانت بريئة من خطيئة حواء أمّها بنعمة من الله، ونالت عمادها بحلول الروح عليها وبنعمة السيد التي ظلّتها، فصارت مسكنًا حقًا لله وهيكلاً حلّ فيه الكلمة المتجسد. "أمان اثنان قد ظهرتا والدين لابنين عجيبيين: واحدة ولدت آدم وقد امتلأت لعنات، ومریم التي ولدت الله وامتلات البرايا من بركاته"^{١١٥}. وفي التشديد نفسه يشبه أفرام مريم بجنة عدن الأرض المباركة الأولى التي أعطت الحياة لآدم. هكذا مريم، أرض عدن الجديدة، أعدت لتعطي من جديد الحياة للخليقة التي تجلّدت بالمسيح. هو إذاً تجديد للخليقة بواسطة مريم، التي احتفظت بالبتولية مصانة مثل أرض عدن المباركة، الأرض التي من دون أن تُحرث قد نمت في وسطها شجرة الحياة التي أحييت الأنفس بالمراحم.

إن فكر أفرام المريمي لهو أبعد من أن يكون خواطر روحية وعواطف عابرة؛ فهو قد أدرك سرّ الأم على ضوء سر الابن، ومن خلال عظمة الابن أبصر عظمة الأم. إن حبّ أفرام الكبير لمريم هو حبّ بنويّ حقّ. فمریم هي الأم التي أعطتنا الحياة الحقّة بواسطة إله الحياة المشرق منها، وولدتنا ولادة جديدة بالنعمة، وأورثتنا الحياة بابنها. بواسطة مريم قد أضحي سرّ فدائنا ممكنًا، وأضحى تألّها مستطاعًا إذ بها أحرّكنا طريق التأله الحقّ، ودخلنا عهدًا جديدًا قطعه الله لنا بواسطتها وحقّقه بتجسّد ابنه وموته على الصليب. حواء سمعت كلمة الموت فقبلتها وحملتها وأعطاها للعالم، ومریم جاءت تسمع كلمة الحياة،

١١٤ أناشيد نصيبين ٢٧، ٨.

١١٥ أناشيد مريم ١٨، ٣٠.

تطيع وتحملها وتهبها خلاصًا للكون أجمع. لذلك نحن أبناء مريم، إذ بواسطتها قد ورثنا الحياة صرنا أبناء للآب بالنعمة. في حياة مريم نرى مراحل درب التأله كما رآها أفرام: فهي ربيبة الهيكل قد نمت على سماع كلام الرب في الكتب، وبنعمة منه فهمت العهد الذي أقامه مع شعبه. وحين أعلن لها السيد عبر الملاك ما هو مزعم أن يصنع منها قبلت هذه النعمة الإلهية وأطاعت صوت الرب، فانطلق لسانها بنشيد مجد رائع، بتعظيم الرب بابتهاج الروح: هو خروج مريم من حالة صمت الكيان الانساني للسير نحو الاكتمال بالألوهة، فأدركت عظمة طوبىها لأنها أدركت ما كان على حواء أن تتركه. أطاعت أمر الرب وسارت بحسب مخططة التألهي لها ولنسلها. ثم عادت مريم ودخلت في صمت الحياة، صمت المتأمل بالجمال الإلهي والمدهوش به؛ وعندها، راحت مريم تحفظ أعمال الرب وتأمل بمحبته في قلبها، ترافق مشروع حبه العظيم في افتداء الإنسان وتأليه، وتأمل فيه، "فأدركت الألوهة في جسدها هذا"، وأضحت المثال الأول لكل إنسان ساعٍ نحو إتمام مشيئة الرب في جسده في أن يضحى بالنعمة والارادة ما هو الله بالطبيعة.

العقائد المريمية في فكر القديس أفرام السرياني

إن السؤال الأول الذي يجب طرحه في هذا الإطار هو حول إمكانية التكلم على عقائد مريمية بالمطلق في فكر أب من آباء الكنيسة عاش في القرن الرابع، في زمن لم يكن قد تحدد فيه بعد، بشكل واضح ورسمي من قبل السلطة التعليمية في الكنيسة، المفاهيم الإيمانية، ليس فقط حول سرّ العذراء مريم، إنما أيضًا في ما يتعلق بالعقائد الأساسية في الإيمان المسيحي: قضية الثالوث الأقدس، وألوهة أقانيمه الثلاثة، وخاصة ألوهة المسيح وما ينتج عنها من قضايا ثنائية الطبيعة والمشينة في وحدة اقنوم الابن. فبأي معنى نتكلم على عقائد مريمية بالمطلق، وفي فكر القديس أفرام السرياني بنوع خاص؟ وإلى أي مدى يحقّ لنا أن نفصل سرّ مريم عن سرّي الثالوث والتجسّد، ونجازف بجعل مريم سرًّا بحدّ ذاته، منفصلًا عن هذين السرّين، أو حتى محاذاً لهما؟

خطر آخر يهدّدنا في هذا المجال، وهو أن نبحث في عقائد وأفكار لاهوتية تحدّدت في القرون الأولى، مستندين على اختيار الكنيسة الطويل ووديعة الإيمان التي نملكها اليوم، والتي ورثناها عن هؤلاء الآباء بالتحليل، وطوّرتها السلطة الكنسية على مرّ العصور، بهدي الروح القدس، على ضوء الكتاب المقدّس، وتعاليم الآباء وسلطة الكنيسة التعليمية. فالأمور اللاهوتية والإيمانية التي نحكم نحن اليوم في صحتها أو عدم صحتها، بسهولة نسبية، لم تكن واضحة بالنسبة للمسيحيين، والآباء ضمّنًا، الذين عاشوا في الأجيال الأولى من حياة الكنيسة. إنّ إيمان كنيسة اليوم هو مرآة ثلاثية الوجوه (كتاب مقدّس، تعليم الآباء والسلطة الكنسية التعليمية) تعكس لنا صورة، غير كاملة، لسرّ الله وكنيسته، وهو ميراث تركه لنا، كوديعة إيمان، آباء الكنيسة الأول الذين تسلّموه بدورهم، إن بوضع اليد أو بالتبشير، من أسلافهم التلاميذ والرسل الذين عاينوا المسيح، وبما عاينوا شهدوا. ووديعة الإيمان هذه، التي تحتوي كلمة الحقّ، كما عاينها وسمعتها الرسل ونقلوها، قد سارت دريًا طويلة، وصعبة في أغلب الأحيان، كيما تتبلور وتنتضح وتضحى عقيدة تحتوي الإيمان الصحيح، ومرجعية الإيمان بالنسبة للكنيسة.

يمكننا أن نستشف من قراءة كتاب أعمال الرسل هذا الاختبار الحياتي المميز الذي عاشته الجماعة المسيحية الأولى بعد صعود الرب إلى السماء إذ قد حفظوا التعاليم كما سمعوها من المعلم. أما الذين لم يحيوا هذا الاختبار الشخصي فقد سمعوا بشارة الرسل، وأضحى هؤلاء السلطة الكنسية المباشرة بالنسبة للجماعة الأولى. وهكذا بقي الرسل مرجعية الإيمان والعقيدة، ينقلون التعليم الصحيح إلى الشعوب التي بشروها. وهذا الاختبار الحقيقي الذي أضحى طريقة صلاة وحياة، انتقل إلى الأجيال اللاحقة بواسطة تلاميذ الرسل الأولين، أي الآباء الرسولين الذين تسلموا هذه الوديعة من الرسل، ونقلوها بدورهم إلى الأجيال اللاحقة.

وفي غمرة الاضطهادات التي كابلتها الكنيسة الأولى، حافظ المسيحيون على وديعة الإيمان هذه، مع تغيير في طريقة عيشها فرضته الحضارة التي وجدوا فيها، فلم تعد الشهادة للرب تعني التبشير باسمه فقط، إنما أخذت بعداً آخر: شهادة الدم والموت في سبيل المسيح والحقيقة التي تسلموها. هذا التبديل في طريقة العيش لم يبتل وديعة الإيمان، بل زادها رسوخاً. إنما هذه الشهادة بالدم لم تلغ الشهادة للمسيح بواسطة التبشير، بل رافقتها، وزادتها قوة ومصداقية. فإزاء الاتهامات التي كان يُرشق بها المسيحيون الأول، برز الآباء المدافعون عن الإيمان يعلنون خطأ الاتهامات الموجهة إليهم، ويظهرون حقيقة الوهبة المسيح، واضعين على المنارة سراج الإيمان الذي تسلموه من الرسل؛ وأولئك، بدورهم، أخذوه عن المسيح. وهكذا أضحى هؤلاء الآباء المرجعية الجديلة في الكنيسة، وحافظي وديعة الإيمان. وأبرز مثل على ذلك مار أغناطيوس الإنطاكي ورسائله التعليمية والعقائدية إلى كنائس آسيا وروما.

ومع بدايات القرن الرابع، زمن ميلاد القليس أفرام، أعطى الملك قسطنطين للمسيحيين حق ممارسة ديانتهم، وأمر بكف الاضطهادات ضدهم في أرجاء الإمبراطورية التي وحدها تحت سيطرته. ومع غياب الاضطهادات وشهادة الدم، بدأت حرارة الإيمان تهمد، وقد جعل تدخل الأمباطور الدائم في شؤون الكنيسة المرجعية الرسولية تفقد فاعليتها، فبدأ نوع جديد من الشهادة، يهدي من الروح القدس، يظهر في الشرق: الحياة الرهبانية.

ويبدأ المسيحيون بطرح الأسئلة حول إيمانهم. ويسبب المسافة الزمنية التي أضحت تفصل بينهم وبين المعلم والجماعة الأولى، راحوا يتساءلون حول سرّ المسيح، ويدرسون حقيقته. ولهذا السبب لم يكن من المستغرب أن تظهر البدع والهرطقات داخل الكنيسة؛ فالكل كان يحاول تفسير وديعة الإيمان ومعطيات الوحي على ضوء العقل وبحسب الثقافة المتأثر بها، إنما الكلمة الفصل كانت للكنيسة، فراحت تعلن من جنيد محتوى الإيمان الذي تسلمته من جماعة الرسل خلفاء المسيح. إنّ الحقيقة، كلّ الحقيقة، قد احتويت في وديعة الإيمان هذه. إنما هذه الحقيقة لم تتضح دفعة واحدة للكنيسة، بل كانت تتبلور عبر الأجيال والثقافات والأمكنة، بعمل وهدى من الروح القدس. وفي القرن الرابع تحتّم على الكنيسة استعمال تعابير ليست موجودة في الكتاب المقدس كما تشرح حقيقة المسيح. قبل هذا كان شرح الإيمان يتم دائماً بواسطة مفردات وتعابير مأخوذة، إما من الكتاب المقدس أو من قوانين الإيمان القديمة (مثل قانون الرسل، والقانون المعروف بقانون القليس أنثاسيوس).

وبمواجهة الثقافة اليونانية، ومع بروز الحاجة إلى إيجاد تعابير مناسبة لشرح العقيدة، اضحى لزماً على الكنيسة استعمال التعابير الفلسفية اليونانية لايصال الحقيقة إلى اليونانيين أو لتفسير حقيقة معينة للكنيسة نفسها. لكنّ هذا التحديد العقائدي لم يكن من صلاحية مطلق معمد، وإنما من صلاحية السلطة الكنسية التي كانت تحكم في مدى صحة الأفكار المتداولة: السلطة الكنسية المحلية بشخص الأسقف، أو من خلال مجمع مسكوني يضم ممثلين عن الكنيسة الجامعة.

أول مجمع مسكوني كان مجمع نيقيا الأول الذي انعقد عام ٣٢٥، وكان للقليس أفرام يومئذٍ من العمر حوالي الاثنين والعشرين سنة، شماساً لأسقف مدينته. وبشكل هذا المجمع نقطة انطلاق أساسية في دراستنا للأهوت المريمي والعقائد المريمية في فكر القليس أفرام. نجد تأثيراً قوياً وأصداء ملوثة لتعليم آباء المجمع النيقاوي الأول في أعماله كلها، ولسنا نقول إنّ لاهوته كان وليد المجمع النيقاوي، إنما المجمع النيقاوي الذي حصل كان نتيجة حتمية للجلل اللاهوتي الذي عمّ كنيسة الشرق في القرن الرابع، لتحديد التعليم الصحيح. وأفكار نيقيا لم تولد سنة ٣٢٥، أي عند انعقاد المجمع، إنما استقى الآباء

تعليمهم من المدارس اللاهوتية الوفية للتعليم الرسولي المقدس. ولا بد أن مدرسة نصيبين، أيام القديس أفرام، قد أيقنت ضلال أريوس ودافعت عن وداعة الإيمان، بلسان أساقفتها، وأشهرهم القديس يعقوب معلم أفرام، ولسان لاهوتيينها وألمعهم قديسنا. لذلك، قلت إن لاهوت أفرام لم يولد فجأة إثر مجمع نيقيا الأول، وإن كان هذا المجمع وضع ولا شك النقاط على الحروف وحشد الإيمان القويم، فاكتملت تعليم أفرام ولاهوته دعم السلطة الكنسية الجامعة، وليس فقط دعم كنيسته المحلية بشخص أسقفها.

إن جديد مجمع نيقيا أنه خرج عن التعابير المألوفة للكتاب المقدس، واستعمل تعابير فلسفية يونانية المصدر لتفسير حقيقة سر المسيح، وأبرز التعابير التي استعملها كانت "Omoousious" أي مساوٍ في الجوهر. وبدأت وداعة الإيمان عندها تتضح أكثر فأكثر باحتكاكها بالثقافات المعاصرة، ويعمل من الروح القدس، ليتضح للكنيسة شيئاً فشيئاً سر الله الثالث، وحقيقة شخص المعلم الإلهي. وباستناده إلى الكتاب المقدس وتعليم الآباء السابقين، أصدر هذا المجمع عقيدة ملزمة للكنيسة الجامعة، محرماً بدعة أريوس ومعلناً الوهية المسيح الحقّة. وباستناده إلى هذين الركنتين وإصداره العقيدة، أكمل مجمع نيقيا الملفت الذي باتت تستند الكنيسة إليه فيما بعد لإعلان حقيقة الإيمان: الكتاب المقدس، تعليم الآباء وسلطة الكنيسة التعليمية.

لقد كان لهذه الأركان الثلاثة دور كبير في أعمال القديس أفرام السرياني ولاهوته:

علمه أن الكتاب المقدس يحتوي على الحقيقة جعله يرى المهين كمرآة تعكس صورة الله. لذلك أعمل فيها البحث والتفسير، فترك مؤلفات قيمة تحوي طياتها الإيمان القويم، بأسلوب سهل يطول البسطاء أولاً ليتبينهم في إيمانهم، ثم خلال الرموز والتشابه العميقة واللاهوت الرمزي جعل غذاء لعقل المثقفين وإيمانهم، ليشبههم ضد البدع الكثيرة. إن طريقة القديس أفرام في تفسير الكتاب المقدس تختلف أشد الاختلاف عن طرق سائر الآباء والشرّاح، ولا سيما أوريغانوس، لأن تفسيره كان ذا هدف ليتورجي راعوي، موجه بالدرجة الأولى إلى مؤمني كنيسته، فشرح أسفار الكتاب المقدس ببساطة وعمق في آن معاً، وضمن الصور البسيطة، التعليم القويم.

ثانيًا إنَّ تقديره لقيمة التقليد الرسوليّ ودوره في حفظ ودعة الإيمان وتناقلها من جيل إلى جيل جعله يعمل دومًا ، وهو من كبار مؤسّسي مدرستي نصيبين والرّها اللاهوتيتين، تحت إشراف أساقفته، بوفاء وطاعة للتعليم المقدّس الذي وصل إليهم، كميراث حقيقة، وبواسطة وضع اليد، من الرسل الأوّلين. بهذا المعنى يقول القنّيس أفرام: "السمّاويّون يفرحون إذ يرون القطيع تقوده الرعيان نحو المراعي، وحلقات الرعاة يبتهجون أيضًا وهم يشاهدون صفوف (القطيع) تتوالى. لقد أخذه الله (متكلّمًا عن يعقوب أسقف مدينته نصيبين) ووضعه مثل العقل الذي يهدي جسد الكنيسة العظيم، والأعضاء محيطة به كوما تحصل منه على الحياة والتعليم والخبز الجليل؛ المجد لمن جعل منه أهرأ".^{١١٦}

من خلال مدحه لأسقفه، نجد القنّيس أفرام يعدّد صفات أسقفه ومزاياه، ما يجعلنا نستشفّ صفات الأسقف الحكيم بالنسبة للقنّيس، ودوره في الكنيسة: "أيّها الطوباويّ (لا بدّ أنّها كانت الطريقة لمناداة الأسقف أيّام القنّيس أفرام) ها هو قطيعك، فقم وزره أيّها القنّيس. يعقوب قد نظم القطعان، وهكذا أنت أيضًا انظم القطعان الناطقة. احفظ النّسك أظهارًا، والعذارى عفيفات، وأسّس الكهنة بالبهاء والمسؤولين بالاتّضاع والشعب بالعدالة. مبارك من قد ملاك فطنة"^{١١٧}. لهذا السبب يضحى الأسقف مسيحًا آخر، خطيب البية ورأسها، لذلك يقول لأسقفه: "قطيعك هو عروسك، فعلم أبناءها بالحقّ وليكونوا لك أبناء روحيين، أبناء الموعد، وليكونوا وراث جنة عدن"^{١١٨}. ويكمل في القصيدة نفسها: "اصغ إلى الرسول (بولس) يقول للكنيسة التي خطبها "أغار عليكم غيرة من عند الله" (٢قور١١: ٢). ليست هي غيرة جسديّة إنّما روحيّة، وأنت أيضًا ليكن عندك الغيرة نفسها، لتعلم من هي وكيف هي، وبواسطتك تحبّ وتسلم نفسها ليسوع عريسها الحقيقي"^{١١٩}. وبهذا يأخذ الأسقف، حامل التعليم الصحيح وحافظ ودعة الإيمان، دور المزارع الصالح الذي يزرع في النفوس الإيمان والعقيدة المستقيمة: "إنّ المزارع الذي ارتدّ عن الإيمان الصحيح قد بدأ ينثر ناحية اليسار بذار الأشواك، والمزارع الصالح (متكلّمًا أيضًا عن أسقفه) المملوء

١١٦ أناسيد نصيبين ٣، ١٧.

١١٧ أناسيد نصيبين ٣، ١٩.

١١٨ أناسيد نصيبين ١٩، ١.

١١٩ أناسيد نصيبين ١٩، ١٣.

غيرة قد قطع اليسار وأهلكه وملأ يمينه وزرع في القلوب كلمات الحياة"^{١٢٠}. وبهذا نفهم تعلق القنيس أفرام بالركن الثاني من أركان الإيمان: التقليد الرسولي، المستمد من المسيح، نبع التعليم القويم إلى الرسل والجماعة الأولى، والمتناقل إلى أقاصي الأرض وحتى نهاية الأزمنة بواسطة الخلافة الأسقفية بوضع اليد.

قد يكون من الصعب التكلم على الركيزة الثالثة للإيمان: السلطة الكنسية التعليمية. فالمجمع المسكوني الأول قد حصل أيام القنيس أفرام. ورغم هذا نجده يجد دائما في نشر التعليم الصحيح وإيمان الكنيسة ضد البدع المتعددة، ولا سيما أريوس، "المزارع الشرير الذي بذر الأشواك". يروي التقليد أن القنيس أفرام قد شارك في مجمع نيقيا الأول إذ كان شماسا لأسقفه، إنما لا وجود لأي إثبات تاريخي مكتوب عن هذا الأمر. وليس المهم إن كان قد شارك أم لا، فعمله وجهه على نشر تعليم هذا المجمع من خلال كتاباته وقصائده وعظاته العديدة، تحت إشراف أسقفه الذي كان من دون شك أحد آباء هذا المجمع^{١٢١}، يظهران لنا أن عقيدة نيقيا قد وصلته، وأضحت محورية في فكره، وعمل على نشرها خاصة للقساوسة أبناء كنيسته، بطريقة أشعار ليتورجية.

ويبقى أن نقول إن التزام أفرام بالتعليم الكنسي الصحيح كان لنشر العقيدة المستقيمة، خاصة في ما يتعلق بسرّي الثالوث الأقدس والتجسد الإلهي. فإن كان هذا صحيحا، فكيف نفسر إذا التشديد على شخص مريم ودورها، وعلى ما سيصبح فيما بعد عقائد مريمية في جميع كتاباته؟ وكيف يمكننا أن نربط غزارة اللاهوت المريمي بسرّ الابن المتجسد؟

لا شك في أن القرن الرابع كان بداية حياة الكنيسة العلنية والحرّة. فبعد قرون من الاضطهادات الدامية والعبادة السريّة، خرج المسيحيون إلى العلن مع الأمبراطور قسطنطين. حرية العبادة هذه، وتحول المسيحية من شيعة محظورة ومضطهدة تمارس عبادتها في الخفاء إلى الديانة الأكثر حظوة في البلاط الأمبراطوري، حثمت احتكاك الفكر الكنسي بالثقافات المعاصرة التي كانت البشارة تطولها. عندها بدأ السؤال يُطرح حول

^{١٢٠} أناشيد نصيبين ٩٠، ١٨.

^{١٢١} حول مشاركة أساقفة ما بين النهرين في مجمع نيقيا الأول راجع: C. J. HEFELE, A history of the Christian Councils, from the original documents, I, Edinburgh 1894, p.296.

شخصية المسيح، فكان أخذ وردّ، وجدل طويل، وانقسام في الآراء بين المدارس والتيارات اللاهوتية، إلى أن أعلن التعليم الصحيح بواسطة المجمع المسكونية على ضوء الكتاب المقدس ووديعة الإيمان ذات المصدر الرسولي المقدس المستمد من المسيح، والمتناقل عبر الرسل إلى الأساقفة في الكنائس المحلية.

هذا التحديد العقائدي كان جواباً على حاجة الكنيسة إلى فهم حقيقة المسيح اللاهوتية وإعلانها. إلا أن تحديد التعليم بشكل عقائدي لم يكن كافياً، فقلة قليلة مثقفة كانت قادرة على فهم مضمون هذه العقيدة، وتمييز الحق من الضلال في أقوال المبشرين. لذلك برزت الحاجة، ليس فقط إلى إعلان الحقائق العقائدية، إنما إلى نشرها بين أبناء الكنيسة. ولا يخطر على بالنا أن نشر عقيدة في القرن الرابع كان سهلاً كمثل نشرها اليوم خلال وسائل الإعلام والاتصال. ففي ذلك الوقت كان نشر عقيدة لاهوتية يتم بالوعظ والتبشير، فتلقى مهمة نشر التعليم الصحيح على عاتق الأساقفة، كل في كنيسته المحلية. وهذا ما نستشفه من أقوال القديس أفرام في مدح أساقفة في أناشيد نصيبين. ولا بد أن القديس أفرام كان من الذين أوكل اليهم الأسقف نشر هذا التعليم، فكان أن ابتكر طريقة شعبية، ناضجاً للعموم أناشيد وألحاناً غنائية، علّمها لجوق من الصبايا والعداري والأرامل، وفيها التعليم الصحيح والحقائق الثالوثية والمسيحانية بحسب تعليم مجمع نيقيا الأول. كما أنه نظم تفاسير للكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد، وعظات متعبدّة، تحتوي كلّها هذا الحقيقة.

ولكن كيف يمكن أن تكون العقيدة مقنعة للشعب البسيط، حتى ولو نشرت بواسطة التعليم الكنسي، إن لم يكن هناك من قوة ومثال حيّ ومحبوب يُحتذى به؟ من هنا كانت الحاجة إلى مثال معبر وقوة في العلاقة بالله. ومن أجدر من العذراء مريم، أم المسيح الإله والإنسان، بأن يكون هو المثال؟ هذا الانتقاء لمريم كمثال وقوة لم يكن مرتجلاً صدفةً بالنسبة للقديس أفرام، وذلك لسببين من الأهمية بغاية:

- الأول هو عدم إمكانية فصل سرّ مريم عن سرّ المسيح؛ فهما مرتبطان بشكل عميق، حتى أن أقلّ تحريف أو إضرار بالواحد يضرب أسس الآخر. فالتكلّم عن بتولية مريم الدائمة

لم يكن فقط لإعلاء شأن مريم، إنما للتأكيد أيضًا على ألوهة المسيح وعلى انتفاء كل تدخل إنساني، ما عدا إرادة مريم، في سرّ تجسّده.

والتشديد على كون مريم هي أمّ الله، رغم كونها عقيدة لم تتحدّد حتى مجمع أفسس عام ٤٣١، أي بعد ثمانية وخمسين عامًا على موت القديس أفرام، يهدف إلى التأكيد على وحدة الأقنوم رغم اختلاف الطبيعتين في شخص المسيح. كون مريم هي أمّ الله يعني أنّ أقنوم المسيح هو واحد، رغم ازدواجية الطبايع. ومريم، بكونها أمّ المسيح الإله والإنسان، تضحي ضماناً ملموسة لحقيقة وحدة أقنوم المسيح بطبيعته في بساطة شخص مريم ابنة أرضنا.

ولهذا، فالتحويل في سرّ مريم يؤدّي حتمًا إلى تحويل سرّ المسيح، وبالتالي الوقوع في خطر الضلال والابتعاد عن التعليم الصحيح.

- والسبب الثاني لاختيار القديس أفرام لمريم كمثل للكنيسة في العلاقة بالله، هو، ولا شك، إكرام أبناء كنيسة نصّيبين والرّها، كسائر الكنائس الأخرى، لشخص مريم، ابنة الطبيعة البشرية، التي أطاعت وأضحت جزءًا أساسيًا من مخطط الله الخلاصي، وأسهمت في خلاص البشرية وإرجاعها إلى البيت الأبوي.

بهذا المعنى نفهم معنى وجود عقيدة مريم، ونستنتج أنّها حقيقة رسمية معلنة من السلطة الكنسية، تلزم أبناء الكنيسة بالإيمان بها، لا لأنّ عمل الخلاص هو عمل قامت به مريم، إنّما لأنّ شخص مريم ودورها لا انفصالان عن سرّ المسيح، ولا وجود لسرّ مريم خارجًا عن سرّ المسيح، به هي كانت كلّ شيء، ومن دونه ما كانت شيئًا ممّا هي عليه. هي به فقط أمّ الله، جنة عدن الجديدة، باب الهيكل المقدّس وحجابه. وهذا الأمر ينطبق على النطاق العقائديّ أيضًا: العقائد المريميّة وُجدت لأنّها مرتبطة بالعقائد المسيحيّة، فلا وجود لمريم أمّ الله خارجًا عن سرّ الكلمة المتجسّد، ولا ضرورة لدوام بتولية مريم لولا دخولها مخطّط الله التالهيّ، بملء إرادتها، لتسهم، كممثّلة لأنسانيّتنا وناطقة باسمها، في افتداء البشرية بالمسيح.

فما هي أبرز العقائد التي تكلم عليها القديس أفرام؟

مريم العذراء الدائمة البتولية

إن هذه العقيدة، كغيرها من العقائد المريمية، كانت حتمية، ليس فقط لفهم سرّ مريم، إنّما لارتباطها بسرّ المسيح بدرجة أولى. وإعلان الكنيسة لمريم كبتول دائمة، قبل الولادة وأثناءها وما بعدها؛ والذي تمّ في مجمع القسطنطينية الأوّل عام ٥٥٣، لم يكن إلاّ خلاصة لتعليم آباء القرون السابقة، وترويجاً لجهادهم في إعلان حقيقة المسيح في وجه الهرطقات. والمجمع اللاتراني الذي انعقد عام ٦٤٩ أعلن مجدداً: "إن كان أحد لا يعترف، بحسب تعليم الآباء القديسين، أنّ مريم القديسة الدائمة البتولية والطاهرة هي أمّ الله حقاً من حيث أنّها في ملء الزمن قد حبلت بواسطة الروح القدس من دون زرع، وولدت من دون فساد، وبقيت بتوليّتها مصانة حتى بعد الولادة، (ولدت) الله الكلمة نفسه، المولود من الآب قبل كل الدهور، فليكن محروماً"^{١٢٢}.

"بحسب تعليم الآباء" يقول المجمع اللاتراني، ولكي نفهم أساسات ولادة هذه العقيدة وأسبابها، علينا أن نعود بالزمن إلى منازعات القرون السابقة للمجمع، خاصة مع البدع والهرطقات التي أنكرت إمّا ألوهة المسيح أو حقيقة تجسّده كإنسان كامل. فبعض اليهود المنتصرين كانوا ينكرون ألوهة المسيح وتجسّده من عذراء، معتبرينه فقط نبياً آخر. والوثنيون ذوو الثقافة اليونانية، أنكروا إمكانية أن يولد إله حقيقي في عالم المادّة. والبدع الغنوصية والدوسيتيون كانوا ينكرون حقيقة إنسانية المسيح، معتبرين جسده فناً ظاهراً يخفي حقيقة ألوهته. وبالتالي، فولادته من العذراء مريم لم يكن حقيقياً، إنّما مرّ بها بشكل خارجي لا شخصي، كما تمرّ المياه في القناة، من دون أن يأخذ منها شيئاً، فكانت مريم وسيلة عبور، لا أمّاً بالمعنى الحقيقي للكلمة. وإزاء هذه الهرطقات انبرى الآباء يدافعون عن حقيقة المسيح، محافظين على وديعة الإيمان التي تسلّموها من الرسل الأوّلين. وإذا قرأنا كتابات الآباء هؤلاء، نرى لمريم مكاناً أساسياً ومميّزاً، لأنّ الدفاع عن حقيقة حملها بالمسيح وولادته الحقّة منها كان يحفظ حقيقة تجسّده منها كإنسان. ومن ناحية أخرى، كان الدفاع عن بتولية مريم، حتّى في الولادة وما بعدها، ضدّ منكري ألوهة المسيح. لذلك يقول القديس بروكليس، بطريرك القسطنطينية: "لو لم تبق الأمّ عذراء لكان المولود مجرد

إنسان، ولما كان هناك آية ولادة عجيبة. ولكن: إذا بقيت الأم عذراء بعد الولادة، فكيف إذا لا يكون (الابن) هو الله؟^{١٢٣}. لذلك بدأت عقيدة مريم الدائمة البتولية تتبلور للدفاع عن سرّ المسيح الحقيقي والإيمان الصحيح.

كان لكتابات القنّيس أفرام الشأن الكبير في بلورة هذه الحقيقة حول سرّ مريم، فأعلنها في كتاباته العديدة أمّ الله، والدة المسيح الإله والإنسان، البتول قبل الحمل، وفي الولادة وما بعدها حتى نهاية حياتها الأرضية.

مريم عذراء قبل الولادة

تهدف بتولية مريم، السابقة لميلاد الابن، إلى إظهار حقيقة أن يسوع الناصري، ابن مريم، هو المسيح كلمة الله المتجسد، الذي أعلن عنه في نبوءات العهد القديم، فوضّحى حمل العذراء بيسوع، من دون أن يعرفها رجل، مقياساً للحقيقة المسيحية ودليلاً على طبيعته المسيح الإلهية والإنسانية، فيقول القنّيس أفرام: "لقد حلّ في الحشا ونقاه، قدّس مكان آلام الولادة واللغات (تك ١٨، ٣)، الشعلة التي رآها موسى ترطب العليقة (خر ٣، ٢-٣)، والعليقة تقطر دهناً، العليقة تلتهب من دون أن تحترق، كان صورة للذهب المنقّى، بهذه النار الحية التي ظهرت في منتهى الزمن ورشّت الندى على حشا العذراء وغلّفته مثل الماء في العليقة"^{١٢٤}. إذاً، فبتولية مريم ليست إنعاماً خاصاً وحسب أعطي لمريم، إنّما كانت نتيجة الوهة الولد الذي يخرج منها، آدم الجلّيد الذي يخرج من أرض لم تحترق: "إنّ مريم قد عرفت الولادة من دون تدخل رجل، كما كان في البدء حين وُلدت حواء من آدم من دون علاقة جسدية... حواء ولدت قايين القاتل، ومريم (ولدت) المحيي. تلك أعطت الحياة لمن سفك دم أخيه وهذه (ولدت) من سفك دمّه بواسطة إخوته... إنّ حبل العذراء يعلمنا أنّ ذاك الذي أعطى آدم الحياة من دون علاقة جسدية إذ أخرجه من الأرض العذراء، هو نفسه الذي من دون علاقة جسدية قد صار آدم الثاني في حشا العذراء"^{١٢٥}.

^{١٢٣} راجع: PROCLUS PATR. COST., Oratio I, 2 in PG 65 col. 684.

^{١٢٤} ديات ١، ٢٥.

^{١٢٥} ديات ٢، ٢٠.

إذاً، فالبعد الأول لعنصرية مريم ما قبل الولادة، وحيلها بالمسيح من دون تدخل إنساني يأخذ بعداً بندياً^{١٣٦}، بطله الأول هو المسيح، كلمة الله المتجسد الذي يعيد صوغ الخليقة من جديد في حشا مريم. بتولية مريم هي بتولية الإنسان ما قبل الخطيئة، هي تجنيد لحالة الأرض الأولى التي كانت عنراء قبل خطيئة آدم: "إن حبل العنراء يعلمنا أن ذاك الذي، من دون علاقة جسدية، أعطى الحياة لآدم مخرجاً إياه من الأرض العنراء، قد كوّن أيضاً آدم الثاني في حشا العنراء"^{١٣٧}. وهي أيضاً بتولية آدم، الإنسان في حالة ما قبل الخطيئة، الذي أعطى الحياة لحواء من دون علاقة جسدية: "فكما أن آدم قد أخذ دور الأب والأم بالنسبة (لولادة) حواء، هكذا فعلت العنراء بالنسبة لرئيسنا"^{١٣٨}. وهنا نعود إلى مقارنة مريم بحواء، والمسيح بآدم: المسيح-آدم الجديد، ومريم-حواء الجديدة قد حلّا في ملء الزمن مكان آدم وحواء الأولين اللذين فقدوا عنصرية الروح بالخطيئة، إذ سمعا كلمة الشرير بالأذن وحملها في العقل الحرّ وأعطياها لكلّ الإنسانية بالجسد والروح. بتولية مريم قبل الولادة هي عودة إلى الطاعة الأولى التي خرجت عنها أمّها حواء. وبهذا لا تعود بتولية مريم عملاً ينبع من فضيلة خلقية فقط ويأخذ طابعاً أدبياً، إنّما هي حقيقة كيانية تعيشها مريم، فتضحى حقاً حواء الجديدة، وتسهم بشكل حقيقي، لا رمزي أو ظاهري، في إعطاء الحياة بالجسد للمسيح-آدم الجديد، كما بمشاركة مريم تكون الحياة من جديد للبشرية. إنطلاقاً ممّا تقدّم، تأخذ بتولية مريم ما قبل الولادة علامة نبوية داخل جماعة إسرائيل، فيقول أفرام: "أيّها الإسرائيليون، أنتم عميان فلا تفهمون، وصمّ فلا تسمعون، ولا الآن أيضاً تسمعون كلمة أشعيا وتستيقظون: "إنّ الله سيعطيكم علامة"^{١٣٩}. وهذه العلامة قد أعطيت لكم، وأعطيت للجميع والذي وُلد من العنراء"^{١٤٠}. وتضحى الفجر الذي يسبق ظهور الشمس ويعلن مجيئه، الفجر الذي يستمدّ نوره من الشمس ويعلنها في آن معاً. رغم كون مريم، ابنة

١٣٦ نقصد بمبارة بنديّ ما يرتبط بالحالة الأولى التي سبقت خطيئة الإنسان، أي مرحلة الفردوس، وهو تعبير ماركس

للبعد النهوي (الإسكاتولوجي).

١٣٧ في تفسير النيهاتسرون ٢، ٢.

١٣٨ ديأت ٢، ٢.

١٣٩ أفس ٧، ١٤.

١٤٠ ديأت ٢، ٦.

صهيون، ليست محور نبوءات العهد القديم، فإنما تبرز أهميتها الفائقة ودورها الذي لا غنى عنه كعلامة مسيحانية و خلاصية.

هي أولاً تتميم لوعده الله بأن من نسل حواء ستأتي من تدوس رأس الحية^{١٣١}، "لأن الحية قد ضربت حواء في عقبها، فقد جاءت مريم تسحقها برجلها"^{١٣٢}. وهكذا ترتدي بتولية مريم طابعاً خلاصياً شاملاً وكونياً: شاملاً، لأن الخلاص يطال كل البشرية كما أن الموت قد لحق بكل الجنس البشري بسبب خطيئة حواء؛ وكونياً، لأن كل الخليقة والمادة التي دخلها الشر بسبب خطيئة الإنسان، وصارت تنبت شوكاً واضحت مصدر ألم للإنسان، فلا يأكل منها إلا بعرق جبينه. هذا الكون نفسه سيعود إلى نقاوته الأولى بالابن الذي يصالح كل شيء مع الله بدم صليبه، الابن الذي يخرج من مريم بالقداسة كما خرج آدم الأول من الأرض الطاهرة التي لم يحرقها أحد. وهذا التجسد الإلهي في حشا مريم البتول يهدف إلى قتل الموت وإحياء آدم: "لأنه شاء أن يقتل الموت ويهزم آثاره، فقد بدأ من جنور الأشياء، لأن حيث هناك جسد فهناك الموت، وجنور الجسد هي في الحشا. هناك يبدأ الخلق، وهناك يبدأ الموت بالإفساد؛ كثيرات من يموت أولادهم في أشهر الحمل، أو يُجهضن في الشهر الثاني أو الثالث أو حتى أكثر. فيما أن الموت يبدأ في الحشا وينتهي في القبر، فكيف يكون أن ذاك الذي جاء يقتل الموت لا يبدأ القتال معه منذ الحشا، وحتى القبر، التي هي حدوده"^{١٣٣}. "بمريم، المباركة بين النساء، قد رفعت اللعنة التي أعلنت في بدء الأزمنة، والتي بسببها صار الطفل يولد بالأوجاع والتجارب؛ فالتى تنجب الولد بالعذاب لا يمكنها أن تدعى مباركة. فكما أن الرب قد دخل والأبواب كلها موصدة، فبالطريقة نفسها قد خرج من الحشا البتولي؛ لأن هذه العنراء قد ولدت حقيقة وبالطبيعة من دون أوجاع"^{١٣٤}. وبهذا تضحي ولادة العنراء لابنها من دون ألم وختم البتولية ما برح، تصحيحاً لحالة الإنسان الخاضع للخطيئة ونتائجها، وعودة للإنسانية كلها إلى حالة البراة الأصلية.

١٣١ راجع تكم ٣، ١٥.

١٣٢ ديات ١٠، ١٢.

١٣٣ ديات ١٢، ٦.

١٣٤ ديات ١٢، ٦.

بتولية مريم علامة تكميم نبوءات العهد القديم المسيحانية

وعد التكوين: هي تسحق رأسه (تك).

وتأخذ بتولية ما قبل الميلاد أيضًا بعدًا تاريخيًا يتعلّق بالعهد الذي أقامه الله مع آل إسرائيل. فبالنسبة للقنيس أفرام، حالة البتولية التي عاشتها العنراء لا تنحصر في تصحيح ما أفسده آدم وحواء، إنّما تنطلق من هذه الحقيقة لتتميم الطاعة أيضًا والتي خرج عنها شعب إسرائيل بحريته. وبالتالي، فإنّ بتولية مريم تشترك، ليس فقط في غفران خطيئة الإنسان الأصلية، المتعلقة بحرية آدم وحواء والتي ورثتها الطبيعة البشرية، إنّما تسهم أيضًا في إزالة الخطايا الآتية التي يرتكها كلّ إنسان بحريته عاصيًا أمر الربّ. فشعب إسرائيل، شريك العهد مع الله من خلال إبراهيم وموسى وداود، والذي وعد الوفاء والطاعة لله قائلاً: "كلّ ما يأمرنا به الربّ سنفعله"^{١٣٥}. هذا الشعب الذي خرج عن إرادة الربّ مرّات عديدة، واقتترف الشرّ في عينيه، قد شاء الربّ برحمته، لا لأعمال برّ عملها إسرائيل، أن يعينه إلى شراكة العهد، وهذا تمّ بالمسيح المتجسّد من مريم البتول. بتولية مريم التي تكفّر عن زنى إسرائيل أسهمت بطاعتها ووفائها للربّ في هذه العودة، فردّدت على مسامع الشعب في قانا: "إفعلوا ما يأمركم به"^{١٣٦} وهو ما كان قاله الشعب نفسه على الجبل: "كلّ ما يأمرنا به الربّ سنفعله". كان على إسرائيل أن تبقى وفيّة للربّ، فلا تخرج عن طاعته وتزني بعبادتها للأصنام وتخون عهدها مع إله آبائها، وبطهارتها يخرج منها ابن، تكون الرئاسة على يده، بحسب نبوءة أشعيا^{١٣٧}، إنّما بدل إسرائيل الخائنة جاءت مريم، إسرائيل الجديدة، الوفيّة للربّ بكلّيتها، فأطاعت وخرج منها، بحسب وعد الربّ لشعبها، المسيح الفادي والمخلص. وهنا تأخذ بتولية مريم أيضًا طابعًا مسيحانيًا. فالمسيح هو محور العمل كلّه وغايته، لأنّ به يكون الخلاص للشعب بأسره، وبطاعته وإخلاء ذاته تمّم ما كان على شعب إسرائيل أن يقوم به: "إنّ الله الذي لم يكن محتاجًا إلى شيء ليخلص شعبه، وجد نفسه محتاجًا إلى تواضع موسى كيما يحتمل تلذّر منتقليه وشكواهم. وحده الاتّضاع أمكنه أن

١٣٥ خروج ١٩، أ.

١٣٦ يو ٢، ٥.

١٣٧ أش ٧، ١٤.

يجعل الله يغض الطرف عن الشعب الشرير الذي نسي العلامات التي أعطيت له في مصر ومعجزات الصحراء. حين كان الكبرياء يسبب الانقسام في الشعب، وحدها الصلاة المتواضعة (صلاة موسى) كانت تشفي الانقسام.

فإن كان تواضع رجل مربوط اللسان^{١٣٨} قد قاد ستمئة ألف رجل^{١٣٩}، فكم بالحري يقدر اتضاع من أعطى النطق للرجل المربوط اللسان أن يفعل؟ فتواضع موسى ما هو إلا ظل لتواضع ربنا^{١٤٠}.

إذا، فتجسد المسيح يهدف إلى تكميم صورة موسى المتواضع أمام الرب لمتهرب به الشعب العاصي. وبهذا تضحي مريم صورة عن الجماعة المطيعة بدل جماعة إسرائيل الخائنة. وبطاعتها لإرادة الرب القنوس، وتسليمها له بكليتها بقولها: "ها أنذا أمة الرب فليكن لي بحسب قولك"^{١٤١}، تعيد صوغ طاعة إسرائيل وتوليئتها، خائنة العهد القديم، وتسهم في افتدائها بواسطة ابنها.

وهكذا تصبح العنراء مريم علامة خلاص لشعب إسرائيل، إذ تتم فيها نبوءة أشعيا: "ها إن العنراء تحبل وتلد ابناً وتدعو اسمه عمانوئيل"^{١٤٢}. هذا الخلاص ينقل شعب الله من عبودية الناموس إلى حرية العهد الجديد الذي يخطه الله مع شعبه مجدداً بدم ابنه، فيبطل كهنوت الشعب القديم وتكف محرقاته، "لهذا، فإن ولادة العنراء (لابنها) كان سبب شك كبير بالنسبة لهم. فبحسب اعتقادهم، هذه الولادة تعلن دمار مدينتهم وزوال كهنوتهم وملكهم. ولهذا، فقد قتلوا النبي أشعيا الذي أعلن عن تلك التي ستلد ابنها وهي عنراء"^{١٤٣}.

من نصّ النياتسرون الذي مرّ أعلاه^{١٤٤} نستنتج أن نبوءة أشعيا بالنسبة للقنيس أفرام لا تنحصر فقط بالمجد الذي نالته مريم العنراء، إنما هو ذو هدف مسيحياني بالدرجة الأولى،

١٣٨ راجع خر ٤، ١١.

١٣٩ راجع خر ١٢، ٣٧.

١٤٠ أنشيد في السيد للمسيح ٤١.

١٤١ لو ١، ٣٨.

١٤٢ لوقا ٧، ١٤.

١٤٣ ديات ٢، ٧.

١٤٤ ديات ٦، ٣.

كإعلان للخلاص الذي يتم بهذا الولد-العلامة. وما دور العذراء مريم إلا شريكة أرضية، وعلامة حضوره، وتحقيق ملكوته في جماعة بني إسرائيل. ولكنَّ محورية المسيح البديهيَّة في سرِّ الفداء لا تهمُّش دور الأُمِّ العذراء، بل تظهر قيمته الحقَّة كعلامة العهد الجديد، العلامة التي تعلن مجيء الخلاص. وبهذا تصبح مريم مشاركة ومساهمة في افتداء شعب إسرائيل وكلِّ الإنسانيَّة، والعودة إلى العهد مع الله. بمرم تصير كلُّ الإنسانيَّة شريكة بالعهد الجديد مع الله. لهذا انطلقت مريم حالما نالت البشري من الملاك إلى إعلان تحقيق الخلاص، "وابتدأت مريم ساعتهذ تبشِّر بالملكوت الجديد"^{١٤٥}.

- إنَّ مريم هي أيضًا علامة تحقيق العهد، الذي قطعه الله مع داود على لسان النبيَّ ناتان أن لن يكفَّ ملكه إلى الأبد عن عرش يهوذا^{١٤٦}. "فلو كانت مريم من قبيلة أخرى (غير بيت داود)، لكانت كلمات (النبي): "من بيت داود" مجرد كذبة. لكنَّ الملاك قد قال لها: "إنَّ الله يعطيه عرش داود أبيه"^{١٤٧}؛ إنَّ يسوع هو ابن مريم وليس ابن يوسف، وقد ظهر جسدًا كابن داود. وقال النبيُّ بهذا الصلبد: "سيخرج قضيب من جزرع يسى، وينبت غصن من جنوره"^{١٤٨}. وذكرنا قال أيضًا: "واقام لنا قرن خلاص في بيت داود ابنه"^{١٤٩}. وكتب الرسول أيضًا أن سَهِّلنا قد خرج من مريم، من سلالة داود^{١٥٠}؛ وفي رسالته إلى طيموتاوس يقول: "واذكر يسوع الذي قام من بين الأموات وكان من نسل داود"^{١٥١}؛ وللرومانيين قال: "تلك البشارة التي سبق أن وعد بها على السنة أنبيائه في الكتب المقدَّسة، في شأن ابنه الذي وُلد من نسل داود بحسب الطبيعة البشريَّة"^{١٥٢}، للعبرانيين: "فمن المعروف أنَّ ربَّنَا خرج من يهوذا، من سبط كهنوتي لم يذكره موسى في

١٤٥ ديات ٢٨، ١.

١٤٦ راجع ٢ ص ١٢، ١٠-٧.

١٤٧ راجع لو ١، ٣٢.

١٤٨ أفس ١، ١١.

١٤٩ لو ١، ٦٩.

١٥٠ استشهاد غير حرفي برسالة القديس بولس إلى الرومانيين ٣، ١. أمَّا النصُّ الحرفيُّ فهو: ففي شأن ابنه الذي ولد من نسل داود بحسب الطبيعة البشريَّة.

١٥١ طيم ٢، ٨.

١٥٢ روم ١، ٣-٢.

كلامه^{١٥٣}. وهذا النص الأخير يظهر أن مريم ليست من سبط اللاويين، إنما من بيت داود. وكُتِبَ أيضًا في أعمال الرسل: "لقد أقسم داود: لأجلسن ثمرة بطنك على عرشك (اع ١٣٠٧، مز ١٣٢، صم ٧، ١٢)١٥٤". فلو كانت مريم من سبط آخر (غير سبط يهوذا ومن بيت داود)، لكانت هذه النبوة كلّها كنيّة. وبهذا القول الأفراميّ القويّ يظهر بوضوح مفهوم قنيسنا للور مريم في تاريخ الخلاص: هي العلامة الحسية والضمانة على صدق مواعيد الله وعلى تحقّقها في تاريخ شعبه. "نسل داود"، "بحسب الجسد"، "بحسب الطبيعة" و"بيت داود" هي كلّها تعابير تتعلّق بمريم. وبهذا تضحي الوسيلة الوحيدة التي بها، وبارادتها الحرّة، قد تمّ اتّحاد الطبيعتين: الطبيعة الإلهيّة المساوية للآب بجوهرها، والطبيعة الإنسانيّة التي نالها المسيح من العنراء مريم. وهكذا أصبحت مريم، بتوليّة ما قبل الميلاد، الكائن الإنسانيّ الذي قال باسم الطبيعة البشريّة بأسرها: نعم للرب، وأعادت بطريقة صادقة ووفيّة ما قالته إسرائيل على أقدام جبل سيناء: "كلّ ما يقوله الربّ سنفعله".

مريم عنراء لحظّة الولادة

إن كانت بتوليّة مريم في الولادة تأخذ طابعًا بدئيًا ونبويًا، فإنّ بتوليّتها المصانة ساعة ميلاد الابن لها بعد كنسيّ وأسراي. إنّما فلنوضح أولًا ماذا نعني بقولنا إنّ مريم هي عنراء في الولادة.

هي العقيدة التي تعلن أنّ مريم العنراء قد ولدت ابنها ولادة طبيعيّة، أي جسديّة، بشكل حقيقي، لا رمزيّ أو شكلي، ولكن بطريقة فائقة الطبيعة، فبقيت بتوليّتها مصانة من دون تغيير روحًا وجسدًا.

وترتبط بتوليّة مريم في الولادة بسرّ الابن أيضًا. إنّما تأخذ طابعًا تاريخيًا حاضرًا في حياة الكنيسة في العالم، مرتبطًا بملء الزمن الذي تكلم عنه بولس، "حين أرسل الله ابنه

١٥٣ ص ٧، ١٤.

١٥٤ ديلات ٣٦٠، ١.

مولودًا من امرأة، مولودًا تحت الناموس^{١٥٥}. وتُجسّد مشاركة الإنسان، بشخص مريم وحرّيتها، في عمل المسيح الخلاصيّ، ولا سيّما في ما يتعلّق بحقيقة الكنيسة الأسرارية الحاضرة.

يربط القنّيس أفرام بتوليّة مريم في ولادتها لابنها بولادتين آخرين للمسيح: ولادته من حشا الأردن في العماد، وولادته من حشا القبر في القيامة، فيقول: "في حشا النهر الطاهر شاهدوا مريم، إبنّة البشر، قد حبّلت من دون أن تعرف رجلاً، وأعطت حياة من دون زرع، وبعطية حملت صاحب هذه العطية نفسه"^{١٥٦}. وفي مكان آخر يقول: "هكذا ولدت العنراء ابنتها البكر وبقيت بتوليّتها مصانة. والرّب قد ولّنا نحن أيضًا بالمعمودية، وبنعمته جعلنا أولادًا أبكارًا، لأن لا شيخ ولا طفل في المعمودية. كلّنا أبناء أبكار بالايّمان. لقد تمّنا بطريقة كاملة ما يقوله الكتاب: كلّ ولد بكر فاتح رحم يدعى قنّوسًا للرّب"^{١٥٧}. ونحن الذين كنّا مندسّين وملطّخين بالخطيئة، قد حبّلت بنا المعمودية وولّتنا للعالم أطهارًا من الإثم^{١٥٨}.

المعمودية، كسائر الأسرار، تجد جنورها في عمل المسيح الخلاصيّ، إذ ينال المعمّد غفران الخطايا، والتبرير، ويلبس المسيح، ويضمّحي في شركة عضويّة بجسده الذي هو الكنيسة. إذًا فالعماد ينطلق من قتل الخطيئة، ولا سيّما خطيئة آدم وحوّاء، أي "الثوب الملطّخ"^{١٥٩}، "النسمة الشيطانية وخميرة الشرّير في عجينة بني البشر"^{١٦٠}. ولا تقتصر المعمودية على المغفرة هذه، إنّما غايتها هي إعادة الإنسان إلى علاقته الأصليّة مع الله، والسعي إلى التألّه من خلال المسيح، الدرب الوحيدة، ما يُظهر دور مريم في غاية الأهمية من حيث المشاركة والمثال. فمن مريم ظهر المسيح، وأضحّت المعمودية مستطاعة. وصارت، بمشاركتها الحرّة وطاعتها الثيرة، ممثّلة لضمير البشرية في قول النّعم للمسيح. وهكذا، "بواسطة العذراء، يصرخ الجميع: نعم، تعال أيّها الرّب"^{١٦١}.

١٥٥ غل ٤، ٤.

١٥٦ أناثاسيوس حول الكنيسة ٣٦، ٣-٤.

١٥٧ راجع عدد ١٦، ١٧-٢، ٢٣.

١٥٨ ديانات ٢، ٨.

١٥٩ راجع أناثاسيوس الفردوس ٤، ٥.

١٦٠ راجع أناثاسيوس نصيبين ٨، ٣٥.

١٦١ راجع: EVDOKIMOV P., La novità dello Spirito, Milano 1979, pp.145-146.

إن أهمية دور مريم كمثال وقُدوة للمعمّد تبرز في أنّها هي البرينة من كلّ وصمة قد اعتمدت، فكُم بالحريّ أولئك الذين خضعوا لوقر الخطيئة. بالنسبة لأفرام، العنراء مريم قد اعتمدت بعد صعود المسيح إلى المجد. وهذه المعمودية لا تظهر هادفة إلى مغفرة الخطايا، إنّما يفتح أمام شخص مريم، ابنة آدم، إمكانية التألّه من خلال الأسرار، الوسيلة الاعتيادية للخلاص التي أسّسها المسيح، ولا سيّما سرّ الأفخارستيا. وبالتالي، "فإنّ عماد مريم لا يهدف إلى محو الخطيئة، إنّما لجعلها ابنة لله"^{١٦٣} من خلال جعلها عضوياً ضمن الكنيسة. وهذا ما نستنتجه أيضاً من تعليق القديس أفرام على لقاء مريم بالمسيح في القبر صباح القيامة^{١٦٤}: "والبعض يقول إنّ ربّنا لم يشأ أن يلمسه أحد، لأنّ مريم لم تكن قد نالت بعد سرّ جسده ودمه. وبهذا أظهر أن ليس فقط أعداؤه لا يقدرّون أن يتقدّموا من سرّه، كالإسخرىوطي، إنّما أحبّاءه أيضاً النّهن لم يوسموا بعد بالوسم (العماد)، مثل مريم. هذا الجسد الذي، بمذّ يدها إليه، أسلمته حواء للموت، وكلّته بكلّ أنواع الآلام. هذا الجسد عنه لم يعط الربّ لمريم أن تلمسه، إنّما حفظ هذا للهد التي أجلسته عن يمينها (يد الآب)، وكلّته بكلّ أنواع المجد بعد صعوده إلى السماء"^{١٦٥}. منع مريم من لمس جسده يؤكّد لنا وضوح الرؤية لدى أفرام لسرّ مريم، فهو لا يرفعها فوق سائر البشرية لاستحقاق طبيعيّ مختلف عن سائر البشرية، ويفصلها عن الحاجة لأن تفتدى بالمسيح، إنّما هي تتميّز لاستحقاقات ابنها وفاديتها يسوع المسيح. وهي تبقى، مثل سائر أبناء الكنيسة، محتاجة لأسرار ابنها، كعلامة حضور وكوسيلة عودة للبشرية كلّها، من خلالها، إلى الحالة الأولى، حالة الشراكة مع الله. لهذا، تبرز مريم كمثال لكلّ معمّد، فتظهر كتلميذة للربّ ابنها مع سائر التلاميذ؛ تلميذة خضعت لمشيشة الله في حياتها، وعملت بكلمته، وآمنت بصدق كلامه

١٦٣ راجع: DE URBINA U., *La Vergine Maria nella teologia di S. Efreim*, in OCA 197 (1974) 99-001.

١٦٤ تجد القديس أفرام يتكلّم على مريم العنراء أنّ يسوع كلّول من رأى المسيح بعد القيامة، لا مريم المجدلية. واختلّت آراء الدارسين حول أسباب هذا المزج بين المريمتين. وعلى الأرجح فإنّ استبدال مريم المجدلية بمریم العنراء في تقليد كنيسة ما بين النهرين، كان للتشديد على أهمية دور مريم وشخصها في عمل الفداء وفي حياة الكنيسة الأولى. لذلك يقول القديس أفرام: "مما لا شكّ فيه أنّ التتولية هي أعظم وأعلى شأنًا من القداسة (وهنا القداسة تعني الإمتناع عن الزواج مرّة ثانية بعد موت الشريك الأول، والعيش بالبرارة). فإنّها هي التي ولدت الابن، ومن صدرها أعطته حليها، هي التي جلست تحت قدميه وغسلتهما، وعلى الصليب كانت بالقرب منه، وقيامته، قد شامتته" (راجع أنانيدس محفوظة بالأرمنية ٥، ٧٠-٧٤).

١٦٥ ديالت ٣٦، ٢١.

وفاته في مواعده، فحملت كلمته وأعطتها للبشرية. بهذا المعنى كانت مريم العذراء شريكة في عمل الفداء العام. وبها صارت الإنسانية كلها أيضًا شريكة بالفداء من حيث قبولها لمخطط الله، القبول الذي أعلن بواسطة مريم، كما أن الموت قد طاول كل البشرية بواسطة حواء. هكذا تصبح مريم الأم والمعلمة للجماعة المسيحية، ومثالاً يقتدى به للوصول إلى الغاية الأساسية، إلى المسيح الذي به وحده تمّ الفداء.

وحقيقة مريم كتلميذة تنمو في فهم سرّ ابنها، وهي التي "كانت تحفظ كل هذا وتتأمل فيه في قلبها"^{١٦٥}، وتحتاج إلى الأسرار كحقيقة ملموسة وامتداد للتجسد الذي تمّ منها، لا تنفي حقيقتها الأولى، أي كونها الكائن الإنسانيّ الوحيد الذي أعطى الحياة لله بالجسد، الجسد نفسه الذي هو مصدر الأسرار كلها، ومصدر الكنيسة. وبالتالي، تضحي مريم مشاركة أيضًا في الخلاص الذي تمّ، لا في الحضور التاريخي للمسيح في العالم، إنّما أيضًا في إعطاء الخلاص الأسراري، الذي هو امتداد سرّي وحقيقي لشخص المسيح التاريخي ولعمله الخلاصي. وهكذا تضحي بتولية مريم في الولادة ضامنة لحقيقة الأسرار، وتشهد لحقيقة الروحة ابنها، وتأكيدًا لحقيقة الكنيسة كأمّ وعروس للمسيح، الطاهرة دومًا وفي كلّ شيء، الكنيسة الأمّ التي تعطي الحياة الجديدة لأدم بالعمودية الدائمة البتولية على شبه مريم، لأنّ كلّ معبد يضحي ابن الكنيسة البكر، ويدعى قدوسًا للربّ، مفصلاً له للخدمة وللإشتراك في حياته الإلهية.

وتأخذ أيضًا بتولية مريم، لحظة ولادتها لابنها، بعدًا خلاصيًا آخر، يرتبط بولادة المسيح الثالثة من حشا القبر، فيقول القليس أفرام: "خرج (المسيح) بجسده من القبر وبقي القبر مختومًا. وختم القبر يشهد لصالح ختم بتولية تلك التي حملت جسده. فقد خرج ابن الله حيًا وبكرًا من حشا (مريم)، وختم بتوليتهما ما برح... وبخروجه من القبر أدخل الأمم إلى الكنيسة"^{١٦٦}.

إنّ بتولية مريم، ساعة الولادة، تأخذ اكتمال معناها في موت المسيح وقيامته. والنصّ

١٦٥ لو ٢، ٥٠.

١٦٦ نيات ٢١، ٢١.

الذي أوردناه يربط حشا مريم بحشا القبر بشكل وثيق "لتدخل الأمم إلى الكنيسة". وفي سياق شرحه لألام المسيح بحسب إنجيل يوحنا، يقول القديس أفرام: "إِنْ كُنَّا قَدْ فَاقَ كُلَّ شَيْءٍ، حَتَّى أَنَّهُ، لِعَظَمَتِهِ، لَمْ يَسْتَطِعِ الْأَنْبِيَاءُ وَلَا الْأَحْبَارُ وَلَا الصَّنِيقُونَ وَلَا حَتَّى الْمُلُوكُ أَنْ يَقُوا بِهِ. وَحِينَ جَاءَ ابْنُ سَيِّدِ الْاَكْوَانِ، لَمْ يَفِرْ بَدِينَنَا، رَغْمَ أَنَّهُ ضَابِطُ الْكُلِّ، لَا فِي حَشَا أُمِّهِ، وَلَا فِي مِيلَادِهِ أَوْ بَعَادِهِ، إِنَّمَا فَقَطْ حِينَ غُلِقَ عَلَى الصَّلِيبِ وَذَاقَ الْمَوْتَ؛ وَهَكَذَا وَفَى بِمَوْتِهِ اللَّيْنُ الَّذِي عَجَزَتْ عَنْ سَلِّهِ الْخَلِيقَةُ كُلُّهَا"^{١٦٧}.

بهذا نفهم أَنَّ الفداء الذي بدأ بتجسّد المسيح في حشا مريم البتول ابنة داود، كتتميم لنبوءات العهد القديم المسيحانيّة، مرورًا بالعماد، قد تَمَّ بشكلٍ نهائيٍّ وكاملٍ على الصليب، بألام السيّد الخلاصيّة وموته المحيي، "فيما أَنَّ الْمَوْتَ يَبْدَأُ فِي الْحَشَا وَيَنْتَهِي فِي الْقَبْرِ، فَكَيْفَ يَكُونُ أَنَّ ذَلِكَ الَّذِي جَاءَ يَقْتُلُ الْمَوْتَ لَا يَبْدَأُ الْقِتَالَ مَعَهُ مِنْذُ الْحَشَا، وَحَتَّى الْقَبْرِ، الَّتِي هِيَ حُدُودُهُ"^{١٦٨}. وبهذا يضحى حشا مريم نقطة الإنطلاق في تاريخ الفداء، والوسيلة الإنسانيّة الحرّة التي اشتركت في هذا العمل من دون أن تُغَيَّرَ حقيقتها ككائن بشريٍّ يحتاج إلى فداء المسيح، وإن قد تَمَّ بطريقة مميّزة وفائقة الطّبيعة، بحسب مخطّط الله ليفتدي شعبه.

من هذا المنطلق فقط نفهم دفاع القديس أفرام المستميت عن بتوليّة العذراء مريم لحظّة الولادة، لارتباطها الوثيق بحقيقة الابن الأسراريّة والكنسيّة. كما أَنَّ بتوليّتها السابقة للزواج ترتبط بحقيقة ألوهته، وتضحى علامة تتميم نبوءات العهد القديم. بتوليّة مريم في الولادة ترتدي طابع العمل الخلاصيّ الذي تَمَّمَهُ المسيح وفدى الجنس البشريّ. فمريم هي بدء الخلاص، الباب الذي به عبر الله إلينا، وبها دخل تاريخنا البشريّ حقيقة إلهيّة وإنسانيّة. ولا نفهمُ بهذا أَنَّ العذراء مريم، برغم عظيم أهميّتها في مخطّط الخلاص، هي مصدر الخلاص ومنبعه. إِنَّمَا هِيَ، بِحِفْظِ بتوليّتها أَنَّ ولادة الابن، تضحى علامة ثانية لتتميم وعد الله لحوّاء بأنّ من نسلها سيأتي المخلّص، فإذا هي نهاية انتظار الإنسانيّة، وفجر الخلاص الذي يبدأ فيها وينتهي على الصليب بشكل فعليٍّ، ثمّ يستمرّ حقيقة في حياة الكنيسة

١٦٧ ديات ٢١، ٣٢.

١٦٨ ديات ٢١، ٣٢.

بالحضور الحقيقي والسري للمسيح في الأسرار، ولا سيما في سري المعمودية والأفخارستيا. وفي الواقع، إن حقيقة الكنيسة والأسرار، التي يرى فيها أفرام المسيح حقاً، قد تمّ بمشاركة العنراء. وبالتالي، بدأ الرب في تحقيقهما من خلال تجسده في حشا العنراء، يقول القديس أفرام: "لقد وُلد الله متّحداً بالطبيعة الإنسانية، ولم يكن أقبومه هو الذي وُلد، إنّما الطبيعة التي أُضيفت إليه (أي إلى الأقبوم)، والتي حثّم الناموس أن تولد بحسب الجسد. كان من المستحيل أن يولد ويموت إن لم يأخذ طبيعتنا نفسها. ولأجل هذا، وبحسب النظام الطبيعي للأشياء، أخذ جسده من باب حشا أمّه حتى القبر. ويولادته صار فاتح رحم (ابن بكر) البتول^{١٦٩}، كما بقيامته حَفَظَ القبر مختوماً. لقد وضع الصليب بين ولادته وقيامته، حتى أنّ الذين يولدون من الحشا ويسرون نحو الموت، يجدون الصليب أولاً، شجرة الحياة، ويقطفون الثمرة ويضعونها في أجسادهم، كيما عندما يحصلهم الموت ويضعهم في حشاه، يشقّونه ويخرجون"^{١٧٠}.

بتولية مريم ما بعد الولادة

"كثيرون يجروّون على الادّعاء أنّ مريم قد صارت زوجة يوسف بعد ولادة المخلّص، إنّما كيف يمكن للتي كانت مسكن الروح القدس، وقوّة العليّ تظللها (يو ١، ٣٥) أن تصير زوجة رجل مائت وتنجب الأولاد بالآلام؟ بواسطة مريم، المباركة بين النساء (يو ١، ٤٢) رُفِعت اللعنات التي لُفِظت في بدء الأزمنة، والتي بسببها صارت ولادة طفل تتمّ بالآلام والأوجاع. إنّ التي تلد بالأوجاع لا يمكن أن تدعى مباركة. فكما أنّ الرب قد دخل العلية والأبواب موصدة (يو ٢٠، ٣٦)، كذلك خرج من حشا العنراء، لأنّ العنراء قد ولدت حقاً وفعلاً من دون ألم"^{١٧١}.

نجد أنّ هذا البعد الثالث من بتولية مريم يأخذ، بالنسبة للقديس أفرام، طابعاً دفاعياً ضدّ بدع ذلك الزمان. ولهذا، لسنا نجد تعميقاً للبعد الأسراري أو الكنسيّ بشكل مباشر، إنّما

١٦٩ راجع عند ٨، ١٦-١٧، لو ٢، ٣٣.

١٧٠ ديلات ٢١، ٢.

١٧١ ديلات ٢، ٦.

يطالعا، في المقابل، بعد كيانيٍّ لمريم كبتول دائمة، لأنها، دومًا وإلى الأبد، أمُّ الله المتجسّد، وصورةُ الخليقة الجليلة، وبعد رمزيٍّ كنسيٍّ، يستقي من الحقيقة الأسرارِيَّة ويعبّر عن حالة الكنيسة النهويّة، كعروس وفيّة، حصريّة وأبدية للمسيح عروسها الأوحد.

الدافع الأوّل لبحث القديس أفرام في بتولية مريم ما بعد الولادة هو للرّد على الذين "ادّعوا أن مريم أصبحت زوجة يوسف بعد ولادة المسيح". هؤلاء المدّعون قد يكونون إمّا أتباع البدع العديدة التي انتشرت في الشرق القديم في خضمّ المجادلات اللاهوتيّة حول الأسرار الإلهيّة، ولا سيّما سرّي الثالوث والكلمة المتجسّد، أو قد يكونون اليهود المتنصّرين.

نقطة انطلاق أفرام في دفاعه عن بتولية مريم هي ذات منحنى دفاعيٍّ عن بتولية العذراء، بتوليّتها الجسديّة أوّلًا، لأنّ مريم لم تعرف رجلًا قبل أو بعد ولادتها لابنها حين ولدته "وعلامات البتولية ما برحت"^{١٧٢}؛ ومن الناحية الروحيّة أيضًا، هي التي أصلحت ما أفسدته حوّا ولم تصغ إلاّ إلى كلمة الربّ. وحيث أنّ أتباع بدع ذلك الزمان كانوا يستندون على إنجيل متى ١، ٢٥ "ولم تعرف رجلًا حتّى ولدت ابنها البكر"، فقد أجاب القديس أفرام: "إنّ "حتّى" لا تحدّد مدّة زمنيّة، لأنّ قد "قال الربّ لربّي اجلس عن يميني حتّى أجعل أعدائك موطئًا لقدميك" (مز. ١١٠، ١). فإنّ كان صحيحًا أنّ "حتّى" تحدّد مدّة زمنيّة، فهذا يعني أنّه على الربّ أن يتنحّى عن يمين الآب ما أن يوضع أعداؤه تحت قدميه"^{١٧٣}. ويكمل: "ما كان ربّنا قد أعطى أمّه ليوحنا لو كان عندها أبناء غير يسوع، أو لو كان يوسف هو زوجها، فكيف يمكن للذي قال: "أكرم أباك وأمّك (مر. ١٠، ١٩) أن يفصل مريم عن أبنائها ويعطيها ليوحنا؟"^{١٧٤}.

ومن النصّ الذي أوردناه نجد أنّ بتولية ما بعد ميلاد المخلّص التي عرفتها مريم هي نتيجة حتميّة لبتوليّتها ما قبل وساعة ولادتها لابنها، "فكيف يمكن للتي كانت مسكن الروح القدس، وقوّة العليّ تظّلّها (لو ١، ٣٥) أن تصير زوجة رجل مائت وتنجب الأولاد بالآلام؟".

١٧٢ ديات ٢١، ٢١.

١٧٣ ديات ١١، ١.

١٧٤ ديات ١١، ١.

فإنجاب الأولاد بالأم هو بسبب خطيئة حوّاء "وبواسطة مريم، المباركة بين النساء (لو ١، ٤٢) رُفعت اللعنات التي لُفّظت في بدء الأزمنة، والتي بسببها صارت ولادة طفل تتمّ بالآلام والأوجاع". وبالتالي، تأخذ بتولية مريم ما بعد ولادتها لابنها طابعاً خلاصياً، وصورة وأداة لتجديد الخليقة التي أفسدت خطيئة حوّاء. يجب أن لا نفهم أنّ بتولية مريم هي مصدر خلاص البشرية وتجديدها، إنّما وحده "مهندس الخلائق هو الذي يعيد بناء الأبنية المهتمة، ويقُدّس الروح بحراره الأبنية المطلّخة"^{١٧٥}. بتولية مريم ليست هي مصدر الخلاص والتجديد، إنّما هي علامة وأداة الخلاص الذي تمّ بابنها، وضمانة أبدية، مثل بتوليّتها، لما قد تحقّق بواسطة المسيح.

بهذا البعد الأنتروبولوجي الذي تأخذه بتولية مريم يعيد المسيح صوغ الخليقة من جديد، فتضحى أمّاً للخليقة الجديدة، لأنّها ابنة البشر الأولى التي عادت إلى حالة آدم وحوّاء، ومعها وبواسطتها صارت هذه العودة مستطاعة للجنس البشري بأسره. هذا البعد الأنتروبولوجي هو ذو وجهين: وجه بدني وآخر نهيوي.

بعده البدني، يعود الربّ إلى صوغ صورة آدم من جديد وإعادته إلى البراة الأصلية. تجديد يتمّ بالمسيح، بتجسّده، وموته وقيامته، وبمشاركة مريم وبواسطتها. في هذا الإطار يبنو النشيد الرابع من أناشيد الفردوس في غاية الأهمية، إذ يظهر الأهمية التي كانت لمريم في سرّ الفداء، ويظهر وجودها الشخصي ضرورياً لعودة آدم إلى صورته الأولى بواسطة المسيح ابنها الذي "نسج بمريم رداء المجد لآدم"^{١٧٦}.

وبالبعد النهيوي تضحى مريم، ببقائها بتولاً بعد ميلاد الابن، صورة للكنيسة بالعلمين اللذين تكلم عليهما أفرام: الكنيسة الأرضية والفردوس، جماعة القنّسين، أي الكنيسة السماوية: "قد رمز إلى جنة الحياة بهذه الرموز: بالفلك وبجبل سيناء، بحكمته يصوّر لنا رموز الفردوس، بالمراتب والجمال، بالعلوّ والبهاء، بالعمور والأشكال: مرفأ كلّ الكتوز، رموز للكنيسة"^{١٧٧}.

١٧٥ نيات ١، ٢٥.

١٧٦ أناشيد الفردوس ٤، ٥.

١٧٧ أناشيد الفردوس ١٢، ٢.

استمرار بتولية مريم، حتّى بعد ميلاد الرب يسوع، هو صورة نهويّة لحقيقة الكنيسة كعروس وفيّة وأبنيّة للمسيح خطيبها وفاديها، واستباق لحالة الكنيسة السماويّة المنتصرة، الوفيّة، والتي لا وصمة عليها. وهكذا نفهم قول القديس أفرام: "كما أنّ الأجساد قد خطئمت وماتت، وبسببها قد لعنت الأرض أمّها، هكذا أيضًا بسبب هذا الجسد (متكلّمًا عن جسد المسيح) الذي هو نفسه الكنيسة التي لا تفسد، قد تباركت أرضها منذ البدء. إنّ أرضها هي جسد مريم، ذاك الهيكل الذي وضع الزرع داخله"^{١٧٨}.

وفي أناشيد الفردوس يشبّه القديس أفرام جماعة القديسين في السماء بالكنيسة. وبالتالي نقدر أن نستنتج أنّ "الكنيسة التي لا تفسد" لأنها جسد المسيح هي ابنة مريم. وبالتالي فقد أعلن القديس أفرام ما سيعلنه المجمع الفاتيكانيّ الثاني أنّ مريم هي أمّ الكنيسة). وهكذا تصبح مريم صورة للفردوس الذي لا يطوله الفساد. بهذا المعنى تصبح بتولية مريم ما بعد ولادة المسيح تأكيدًا ودليلاً وضمانة لتحقيق المواعيد الإلهيّة، ليس فقط في ماضي شعب الله وحاضره، إنّما أيضًا في الإشتراك بالحياة الإلهيّة في حالة الكنيسة المنتصرة.

مريم أمّ الله

"نجد أنّ القديس أفرام، المعلم المريمي، من دون استنباط أيّ تعبير مرادف بشكل مطلق لكلمة "تيوتوخوس" (والدة الإله)، يعلن قائلًا: "لقد ولدت ابنها وما برحت بتولاً- تقول العذراء للمجوس- وهو ابن الله... وبعد هدأة الاضطهادات، في القرنين الثالث والرابع، ولد وانتشر بسرعة، خاصّة في مدرسة الإسكندريّة، تعبير "تيوتوخس" (والدة الإله أو أمّ الله). إنّ أوريغانوس قد أعلن، للمرّة الأولى، بتولية مريم بعد الولادة... تعليم قال به أيضًا القديس باسيليوس، إنّما فقط القديس أفرام والقديس أبيفانوس قد دافعا عنه كحقيقة"^{١٧٩}.

١٧٨ ديلات ٤، ١٥.

١٧٩ راجع: DB URBINA I., La Vergine Maria nella teologia di S. Efrem, in OCA 197 (1972) 25, 56-401.

إنَّ عقيدة أمومة مريم للمسيح الإله والإنسان قد أعلنت فقط في مجمع أفسس، عام ٤٣١، أي بعد حوالي خمس وثلاثين سنة من موت القنّيس أفرام. إذًا، لا يمكن أن نقول إنَّ هذا المعلّم المريمي قد تكلم حول "مريم أمّ الله" بصدد المدافعة عن تعليم مجمعي كما هي حاله في الدفاع عن تعليم مجمع نيقيا ضدّ أريوس.

إنّما لا يمكننا أيضًا أن نفصل تعليم مجمع أفسس عن تعليم نيقيا؛ فهما مترابطان ومتكاملان. فمجمع أفسس قد وُلد نتيجة المجلد اللاهوتي لتوضيح حقيقة وحدة الأقنوم في المسيح وفهمها رغم ثنائية الطبائع. وإزاء عدد لا يستهان به من اللاهوتيين الإنطاكيين الذين قالوا باتّحاد خارجي، أو "حلول" للكلمة في جسم إنسانيّ من دون علاقة جوهرية وشخصية، وبالرغم من هذا الاتحاد (غير الجوهري) لا يمكننا أن نتكلّم عن مشاركة بين الطبيعتين، وبالتالي لا يمكننا أن نقول بوحدة الأقنوم إلّا من حيث حلول الكلمة الله في جسد إنسانيّ، من دون أن يكون هذا الجسد هو نفسه الله. ومن هذا المنطلق، لا يمكن تسمية العنراء مريم والدة الإله، إنّما والدة المسيح الإنسان الذي حلّ فيه الكلمة الله.

لذلك، كان مجمع أفسس عام ٤٣١ لتحديد الإيمان القويم من خلال مجمع مسكوني. ونقرأ في الرسالة التي وجّهها الأمباطور إلى آباء المجمع: "... إنّما النساطرة يريدون أن يفرضوا هرطقتهم على الكنيسة... وقد عملوا على إدخال خطيئهم من خلال ثيودورس معلّم نسطور، الذي يجتوي فكره على تجديف أكثر من نسطور، والذي يدّعي أنّ الله هو واحد والمسيح (الإنسان) هو آخر... فإن انتصروا لم يعد في إمكاننا أن نقول إنّ "الكلمة صار بشرًا"، أو أن ندعو مريم "والدة الإله" ^{١٨٠}.

وفي رسالته الثالثة إلى نسطور يقول القنّيس كيريللوس الإسكندري:

"لأنّ العنراء قد ولدت جسدًا للإله المتّحد بالجسد، نقول إنّها والدة الإله، ليس لأنّ طبيعة الكلمة قد وجدت بدايتها في الجسد، "ففي البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله والكلمة كان الله"، وهو الخالق وقبل كلّ الدهور، مساو للآب بأزليّته وصانع كلّ شيء، إنّما لأنّه كما أسلفنا قد ضمّ إليه بالأقنوم الطبيعة الإنسانية، وولد حقًا بالجسد من حشا

العنراء... فإن كان أحد لا يؤمن أنَّ عَمَّانُوئِيل هو الله بكلِّ ما للكلمة من معنى، وبالتالي إنَّ العنراء هي والدة الإله (ثيوتوخوس) لأنَّها ولدت بالجسد الكلمة التي هي من الله كما هو مكتوب "والكلمة صار جسداً" فليكن محروماً^{١٨١}.

نحن ننظر إلى الهرطقات التي ولدت في تاريخ الكنيسة نظرة عدائية وسلبية. وهذا بديهي وطبيعي لكلِّ شخص يلتزم الوفاء والخضوع لتعليم الكنيسة المقدَّسة الحافظة لوديعة الإيمان الحق. إنَّما يجب أن لا ننسى أنَّ هذه الهرطقات قد ولدت نتيجة سعي الإنسان إلى معرفة أسرار إيمانه. وهذا السعي هو مقدَّس وواجب، لأنَّ سعي العقل البشري هو واجب وضروري، كجواب على مبادرة الله التي تمَّت من خلال الوحي، والتجسُّد وهبة الإيمان التي تعطى من الله وتنمو بالجهد والصلاة. إنَّما هذا السعي الإنساني وحده لا يكفي، لأنَّ حقيقة الله ليست نسبية، إنَّما واحدة ومطلقة، تنجلي وتتضح خلال مسيرة الكنيسة التاريخية، كما يفهم الإنسان أكثر فأكثر أسرار الله. والسلطة الكنسية التي هي ضمير الكنيسة، هي التي تحكم، بهدي وبمساعدة من الروح القدس، في صحَّة التعليم وموافقتها أم لا للحقيقة الموحاة في الكتاب المقدَّس، والتي علَّمها الآباء ونصَّ عليها تعليم الكنيسة.

عقيدة أمومة مريم للمسيح الإله والإنسان، التي أصدرها مجمع أفسس، هو حكم السلطة الكنسية على تعليم نسطور كتعليم لا يتناسب ووديعة الإيمان التي تحفظها الكنيسة بهدي من الروح القدس.

أمَّا السؤال الذي نطرحه هنا فهو بأيِّ طريقة قد تحدَّدت هذه العقيدة. والمعلوم أنَّ العقيدة قد تكون إعلاناً عقائدياً لموقف الكنيسة نتيجة منازعات وجدالات لاهوتية (مجمع نيقيا حول ألوهة المسيح، مجمع خلقيدونيا حول الطبيعتين في المسيح)، وإمَّا تصدر كإعلان رسمي لحقيقة إيمانية لم تكن قد أعلنت بعد من السلطة الكنسية كحقيقة نهائية، إنَّما عاشتها الجماعة الكنسية في حياتها الليتورجية وتكلَّم عنها الآباء في كتاباتهم، وبقيت، حتى

١٨١ راجع: Conciliorum Oecumenicorum Decreta, (a.c.d. G. Algerigo, G. L. Dossetti, P. Joannou, C. Leonardi, P. Prodi), EDB, Bologna 1996, p. 59.

لحظة إعلانها عقيدة، تعليمًا آبايًّا وفكرة لاهوتيّة لا تلزم المؤمن بها (انتقال العذراء بالنفس والمجسد إلى المجد السماوي).

قد يكون من الصعب تحديد بأيّ من الطريقتين قد أعلنت عقيدة أمومة مريم الإلهيّة من قبل مجمع أفسس؛ فالسبب المباشر هو طبعًا الجدل اللاهوتيّ بين أنطاكيا وسوريا من جهة، وبين الإسكندرية من جهة أخرى، وتحديدًا بين نسطوريوس وكيريلوس كأساقفة. إنّما هذا لا ينفي أن قبل أن تتصاعد وتيرة المنازعات اللاهوتيّة في أواخر القرن الرابع، كانت الكنائس المحليّة المختلفة تحيا هذه الحقيقة في حياتها الليتورجيّة اليومية، وفي أناشيدها، وفي صلواتها، وفي فنّها الإيقونوغرافيّ. هذه الحقيقة التي عاشتها الكنائس الأولى والتي استقتها من التقليد الرسوليّ قد أضحت بطريقة ما حاضنة لحقيقة المسيح كما تسلمتها من الأجيال السابقة. قانون الصلاة كان يحتوي على الحقيقة الإيمانيّة الموحاة، وبالتالي فقد عاش مسيحيّو هذه الكنائس حقيقة المسيح من خلال ليتورجيّتهم، فأضحى هذا القانون مقياسًا للحقيقة الإيمانيّة قبل المجامع والتعليم الرسميّ، وأضحى فيما بعد قانونًا للإيمان يقاس على ضوء صحّة التعليم أو العقيدة، فصار قانون الصلاة قانونًا للإيمان (Lex Orandi- Lex Cerdendi).

هذا ينطبق أيضًا على عقيدة مريم العذراء كوالدة للمسيح الإله والإنسان: وفي كنيسة نصيبين ومن ثمّ الرها، نجد القنّيس أفرام يدافع عن حقيقة العذراء هذه. قد يكون هذا طبعًا نتيجة للدفاع عن حقيقة ألوهة المسيح ضدّ بدعة أريوس وتأييدًا لمجمع نيقيا الأول، إنّما حصر دفاعه عن هذه العقيدة كنتيجة لمجمع نيقيا لهو من المغالاة بمكان. فهذه الغيرة الأفراميّة لم تولد فجأة نتيجة المجمع ومقرّراته، برغم أهميّته، إنّما هي أيضًا نتيجة لعمق الحقيقة اللاهوتيّة التي احتواها قانون صلاة كنيسة ما بين النهرين تلك، عقيدة ظهر عمقها على مرّ الأجيال، قبل مجمع نيقيا الأول، من خلال الليتورجيّا، فاحتوت الأناشيد، على بساطتها، عمق الحقيقة اللاهوتيّة حول المسيح الإنسان والإله معًا، وولادته من العذراء مريم لا بشكل خارجيّ إنّما بكلّ ما للحقيقة من معنى، فكانت الليتورجيّا، ببساطة مبناها وسهولته، كيما تطول كلّ سامع، تحتوي على محتوى عقائديّ صحيح، محتوى سيعلمن سنة ٤٣١، في مدينة أفسس، كعقيدة إيمانيّة نهائيّة. بهذا المعنى نقول إنّ دفاع أفرام عن

أمومة مريم الحقّة للمسيح الإله والإنسان كان أولاً نتيجة لاستباقه العبقريّ لما ستخلّفه مقرّرات مجمع نيقيا الأوّل من حيرة وجلل حول أقنوم المسيح الكلمة بأقنومه وطبيعته، وذلك قبل حوالى النصف قرن من انعقاد مجمع أفسس، وثانياً كان نتيجة للتقوى الشعبيّة التي كانت لدى ذلك الشعب نحو شخص مريم كشخص وكدور وكمعنى. هذه التقوى الفائقة، والمعرفة التي كانت لدى أبناء الكنيسة السريانيّة للور مريم وأهميّتها في سرّ الخلاص الذي تمّ بواسطة الابن نستشفّه من الأناشيد الليتورجيّة، قانون الصلاة الذي يحتوي وداعة الإيمان. وفي أناشيد الميلاد التي كتبها أفرام لنشر الإيمان القويم من خلال الاستعمال الليتورجيّ، نجد دلائل لهذه التقوى الفائقة لمريم أمّ الله حتى قبل مجمع أفسس، فإذا بالقسّيس أفرام يقول: "لقد كرّم يوسف ويوحنا حشاً أمك الذي أشير إليه بالرموز: رمز الخباء، خباء الموعد، الذي فيه حلّ العمانوئيل"^{١٨٢}، و"الهيكّل الذي حللت به يا سيّد قد كرّمه يوحنا الفتى بخوف ومحبة، كيما يعلمنا أن في هذا اليوم أيضاً هو ساكن بيننا، هو ابن الملك، في العذارى العفيفات"^{١٨٣}.

من هذه الأبيات الليتورجيّة نستشفّ فهم هذه الجماعة للمغزى الحقيقيّ لإكرام مريم وعمقه البيبليّ. وهذا الإكرام لمريم أمّ الله قد عاشته الجماعة الرهاوية بالكامل، والدليل على ذلك قول أفرام في أناشيد الميلاد، وهي بدورها مجموعة من الأناشيد ذات هدف ليتورجيّ: "النساء الطاعنات في السنّ، واللواتي كنّ يكرّمن مدينة داود، أتين نحو مريم، وركمن أمامها وقلن: مباركة هي مدينتنا..."^{١٨٤}، فلا بدّ أنّها كانت العادة الليتورجيّة في الكنيسة حيث نشأ أفرام، وبالتالي نستنتج وجود الإكرام المريميّ في تلك الجماعة السريانيّة. لهذا قلت إنّ من الصعب أن نستخلص بسهولة ما إذا كانت عقيدة أمومة مريم الإلهيّة (التي صارت منذ لحظة إعلانها قانوناً إيمانياً) هي مصدر قانون الصلاة في الكنيسة الجامعة، أم إنّ هذه العقيدة قد صدرت عن قانون الصلاة المعاش في الجماعات الأولى. الإمكانية الثانية هي المرجّحة بالنسبة لي، وذلك بسبب وجود هذه العقيدة في الفكر

^{١٨٢} أناشيد في البتولية ١١، ٢٥.

^{١٨٣} أناشيد في البتولية ١٠، ٢٥.

^{١٨٤} أناشيد الميلاد ١٢، ٨.

الكنسيّ قبل إعلان العقيدة، من دون أن أنكر طبعاً أن تحوّل قانون الصلاة هذا إلى قانون إيمان قد وُلد على مرّ التاريخ قوانين صلاة أخرى، وبالتالي يضحي عندنا: ١- مريم أمّ الله في قانون الصلاة (قبل مجمع أفسس)؛ ٢- مريم أمّ الله عقيدة أيّ قانون إيمان (مجمع أفسس ٤٣١)؛ ٣- قوانين صلاة ولدت نتيجة العقيدة المعلنة في أشكال ليتورجية شتّى في مختلف الكنائس المحلية.

فما هي أبعاد حقيقة مريم كأُمّ المسيح الإله والإنسان بالنسبة للقديس أفرام السريانيّ؟

البعد الكتابيّ

نجد في كتابات القديس أفرام حول أمومة العنراء مريم الإلهية مراجع عديدة في الكتاب المقدّس، من دون أن يفصل العهدين، بل رأى في العهد القديم صورة وجدت اكتمال معناها وتماثل نواتها في العهد الجديد، ولا لزوم للاستفاضة في هذا الموضوع وقد تكلمنا عليه في فصل سابق. ما يهّمنا الآن هو أن نعالج صورة مريم والدة الله كما وردت في التحليل البيبليّ بحسب القديس أفرام، وأورثه الكنيسة السريانية.

سأنتقل من نصّين سبق واستشهدت بهما لأدرس هذا الموضوع، وأستعمل هذين النصّين في سبيل الدلالة لا الحصر، لأنّ الكتابات الأفرامية مليئة بنصوص مماثلة يسهل على كلّ دارس إيجادها وتطبيقها. هذان النصّان هما من الأناشيد حول البتولية التي كتبت من أجل هدف ليتورجيّ وتعليميّ، وبالتالي يعكسان إيمان كنيسة الرّها البسيط، والقويم:

"يوسف ويوحنا قد كرّما حبشاً أمّك الذي أشير إليه بالرموز: برمز الخباء، خباء المحضر، الذي حلّ العمّانوثيل (الإله معنا)، والإنان يحثّاننا على ألاّ نحترق الله في هيكله"^{١٨٥}.

"الهيكل الذي حللت به يا سيّد قد كرّمه يوحنا الفتّي بخوف ومحبة، كيما يعلمنا أنّ اليوم حالٌ بيننا ابن الملك، في العذارى العفيفات. إنّ العقل الذي يفهم أنّ العنراء هي

١٨٥ أناشيد حول البتولية ٢٥، ١١.

هيكَل، يرتعد من كونه قد احتقر الخطيئة. فالويل للذي يجزؤ على احتقار الملك في قصره^{١٨٦}.

من السهولة بمكان أن نتوقف عند هذين النصين، ونؤكد إيمان القديس أفرام بأهمية مريم الإلهية. إنما إذا درسناهما بموضوعية علمية، وحللنا العبارات المستعملة ومعاني الرموز المشار إليها، نجد معنى أبعد بكثير ممّا أوردناه، فلا ننحدّ بالحالة التي عاشتها مريم، إنما ننطلق إلى الدور والمعنى لحالتها الشخصية هذه.

فمن خلال الحقيقة الكتابية التي فهمها أفرام نجد أنّ أمومة مريم الإلهية لا ننحدّ فقط بالحقيقة الحياتية الحاضرة التي عاشتها مريم العذراء، إنما تأخذ أيضًا بعينين آخريّن، تمامًا مثل بتوليّتها الدائمة: بعد بلثي وآخر نهويّ.

البعد البطني لأمومة مريم الإلهية

بالبعد البطني تختصر مريم العذراء، بحبلها بالمسيح الإله الكامل والإنسان الكامل، كلّ العهد الذي أقامه الله مع شعبه، وتعود بالأجيال كافّة إلى الوعد الإلهي الذي أعطي لحوّاء بامرأة ستسحق رأس الحيّة^{١٨٧}. هذا الوعد الذي أعطي لحوّاء قد تحقّق بمريم أمّ الأحياء الجديدة.

كذلك تضحي مريم علامة ملموسة لما هو مزعم أن يتحقّق بواسطة ابنها، وبمشاركتها للكون وللبنسرية بأسرها: العودة إلى العلاقة الأولى مع الله. وتجسّد هي، بطريقة حقيقية وسريّة، حضور الله في وسط جماعة إسرائيل، حيث حلّ الله في خباء المحضر وفي هيكل أورشليم. هذا الحضور ذاته قد تمّ بالجسد في خباء المحضر الجديد، وفي هيكل المقدس، حشا العنراء الطاهر.

وإذا حللنا النصين اللذين اعتمدهما القديس أفرام نجد رجوعًا مباشرًا لنصّ خروج ٤٠، ٣٤-٣٥، وتلميحًا لنبوءة حزقيال حول مجد الربّ الذي يملأ الهيكل في حز ٣٤،

١٨٦ أناشيد حول البتولية ٢٥، ١٠.

١٨٧ راجع ديات ١٠، ١٣.

٤. وقول أفرام "يحلّ فيه العمانوئيل" يشير إلى نصّ متى ١، ١٨-٢٥، وفي شرح الدياتسرون يرجع القديس أفرام إلى نصّ لوقا، ولا سيّما لو ١، ٣٥، الذي يرى فيه شراح الكتاب المقدس المعاصرون تلميحاً واضحاً لنصّ الخروج (٤٠، ٣٤-٣٥) ١٨٨. والقديس أفرام يربط أيضاً بشكل وثيق بين حبل العذراء وحلول الله في جسدها، وبين حلول الربّ في خباء الموعد وفي هيكل أورشليم. فالغمامة، رمز ببيليّ لمجد الربّ، قد غطّت خباء الموعد. والروح القدس قد ظلّل العذراء مريم، الخباء كان رمز حضور الربّ الروحيّ وسط شعبه. والعذراء أضحت وسيلة التحقيق لحضوره الجسديّ في وسط كنيسة، إسرائيل الجديدة. وهكذا تصبح مريم علامة تحقيق النبوءات وتتميم الوعود الإلهية بأنّ الربّ سيكون بين شعبه، ما أعلنه أشعيا حين تكلم عن العمانوئيل، الله معنا ١٨٩.

البعد النهيويّ لأوممة مريم الإلهية

إنّ تجسّد الله في مريم العذراء وجعلها بإنعام فريد ومميّز أمّاً بالجسد للمسيح الإله والإنسان، لم يكن إنعاماً خاصاً لمريم العذراء، يتحدّ بشخصها وحده، إنّما هو إنعام تمّ فيها ليمتدّ إلى البشرية بأسرها الممثلة بها، تماماً كما امتدّ الموت إلى البشرية بأسرها من جرّاء معصية حواء. تجسّد المسيح من حشا مريم هدف إلى إتمام الحضور الإلهيّ في التاريخ البشريّ المتألم ليحوّله. وهذا الحضور في التاريخ، إنّما هو من خلال اللحظة الحاضرة التي دعاها القديس بولس "ملء الزمن" (غل ٤، ٤)، يجمع فيه الماضي والمستقبل، منذ إخراج الوجود من العدم حتى تمجيد الإنسان في المجد المزمع أن يتحقّق. ملء الزمن هذا الذي هو نقطة التاريخ المحورية قد تمّ في تاريخ العذراء مريم ومن خلالها في تاريخ كلّ كائن بشريّ، بشكل جماعيّ، لأنّ مريم هي حواء الجديدة، أي أمّ الأحياء الجديدة ووالدة البشرية بالنعمة، وبشكل شخصيّ، إذ إنّ مريم كانت بحرّيتها وطاعتها ناطقة باسم كلّ واحد منّا. دخول المسيح تاريخنا البشريّ قد كان لتحويل بشريّتنا على صورته،

١٨٨ راجع: LYONNET, S., *Il racconto dell'Annunciazione e la maternità della Madonna*, in *La Scuola Cattolica* 82 (1954) 441.

١٨٩ راجع لثس ٧، ١٤.

ويحوّل تاريخنا إلى أبدية اتحاد بالحبّ الإلهي. ولهذا يتكلّم على تحقيق ملكوت السماوات في تاريخنا لحظة تجسّد المسيح في حشا الأمّ العذراء، فيقول: "إنّ ملكوت السماوات يشبه أيضاً حبة (خردل)، أصغر من سائر الأعشاب... لو لم يولد ربّنا من امرأة، لو لم يظهر لنا من عذراء، لو لم يتألّم، لكان من الأنسب أن نشبّهه بالطيور التي تأتي من السماء بأجسادها. إنّما كيما يظهر أنّه قد أخذ الجسد حقاً، فقد شبّه نفسه بحبة زُرعت في الأرض، وقد نال جسده من هذه الأرض التي ترتاح عليها طيور السماء"^{١٩٠}. "إنّ الأرض هي جسد مريم، هذا الهيكل الذي في داخله وُضع الزرع"^{١٩١}، وبالتالي يضحي جسد مريم هيكلاً يحلّ فيه الله حقاً، وتضحي مريم أمّ الله وسيلة تجديد للبشرية بأسرها، يعمل من خلالها الله "المزروع" في حشاها على تحويل بشريّتنا، لتضحي أهلاً لاستقبال الألوهة وللإتحاد بالله من خلال مشاركة مريم. هكذا يضحي المسيح الخميرة التي حلّت في عجينة بشريّتنا لتحوّلها إلى شبهها، "إنّ الخميرة تعمل في العجين لتحوّلها بصمت إلى صورتها. وبدل أن تتلاشى في كثافة العجين تخضعها لها بكلّيّتها بقوّة الخفية. هكذا يفعل أيضاً إنجيل ربّنا. والخميرة في العجين هي أيضاً جسد ربّنا في عجينة بيت آدم"^{١٩٢}. نستنتج إذاً أنّ ملكوت الله قد بدأ يتحقّق في الزمن، بتجسّد الله في حشا مريم. صمت التجسّد كان كصمت الخميرة، حلّت في عجين بشريّتنا، الممثلة بمريم، كيما يحولها الربّ المتجسّد إلى شبه صورته. هذا التجسّد يهدف، ليس فقط إلى العودة إلى الحالة الأصليّة، حالة البرارة السابقة لسقطّة الإنسان الأوّل، إنّما يأخذ أيضاً بعداً نهوياً إذ يعطي الإنسان الصورة الحقّة التي جعل لأجلها، أي أن يبلغ ملء صورة الله التي خلق عليها في البدء. لهذا كان تجسّد الربّ "في حشا العذراء التي كانت، إن بحسب الناموس أو خارجاً عنه، أقدس من تلك التي يجعلها نزع دمها نجسة (متكلّماً على المرأة النازقة)"^{١٩٣}. حشا مريم المقدّس "لم تطله النسمة الشيطانيّة وخميرة الشرير التي في عجينة بني البشر"^{١٩٤} يقول القليس أفرام،

١٩٠ ديات ١١، ٢٠.

١٩١ ديات ٤، ١٥.

١٩٢ ديات ١١، ٢٠.

١٩٣ ديات ٧، ٧.

١٩٤ أنطيميد نصيبين ٣٥، ٨.

وبالتالي فحلّول الربّ في هيكل مريم، خباء الموعد الجديد، لم يكن اعتباطياً أو خالياً من المعنى، إنّما قد قصد فعلاً أن يحوّل البشرية بأسرها، من خلال نقاوة مريم، إلى صورته، ويجعل الإنسان وريثاً لله بالتبني، وشريكاً في الحياة الإلهية. لو لم تكن مريم فعلاً والدة المسيح الإله حقاً لما كان لهذا كله معنى، لما كان خلاصنا قد تمّ، ولما كان ابتداء الربّ في تحقيق ملكوته هنا.

أن نقول إنّ مريم لم تكن والدة المسيح الإله والإنسان ليس انتقاصاً من قيمة مريم وحقيقتها الشخصيتين فقط، إنّما هو أيضاً إنكار للورها في عمل الخلاص، وبالتالي إنكار لمخطّط الله التاليفي للإنسان، وتحويل عجيبة الإنسانيّة إلى صورة خميرة المسيح الإله والإنسان. لو لم تكن مريم العنراء أمّ الله حقاً بالجسد لكان عمل الخلاص قد تمّ خارجاً عن طبيعتنا، لصار نوعاً من تبديل لحقيقتنا من دون أيّ دور لحريّتنا، لكان خلاصاً منزلاً وفوقياً، يأتي "مثل طيور السماء". هنا نعود إلى كلام إفنوكيموف، اللاهوتيّ الأورثوذكسيّ العميق: "إنّ يسوع قادر أن يأخذ الطبيعة الإنسانية لأنّ الإنسانية بأجمعها، في مريم، تعطيه إيّاها، وبواسطة العنراء يصرخ الجميع: نعم، تعال أيّها الربّ (ماراناثا)"^{١٩٥}، في هذا الدور التي تأخذها مريم هنا، تضحي من جديد ناطقة باسم بشريّتنا، ومن خلالها يضحي كلّ كائن بشريّ "ثيوتوخساً" آخر، حاملاً لله في هيكل نفسه، ويلده للكون من خلاص كلمة البشارة المخلّصة. هنا تكمن قيمة عقيدة مريم العنراء، أمّ المسيح الإله والإنسان، بالنسبة لأفرايم السريانيّ.

القديس أفرايم وعقيدة الحبل بلا دنس

لقد أدخل أفرايم صلب الجدل الذي دار (ولا يزال حتى اليوم) بين الشرق والغرب حول عقيدة الحبل بلا دنس التي تمتدّ جذورها حتى القرون الأولى للكنيسة في الغرب، والتي وجدت تطوّرها واكتمالها اللاهوتيّين بعد انقسام الكنيسة، وأضحت عقيدة كاثوليكية مع البابا بيّوس التاسع عام ١٨٥٤.

١٩٥ راجع: EVDOKIMOV P., La novità dello Spirito, Milano 1979, pp. 145-146.

لمحة تاريخية

إن فكرة عصمة مريم من الخطيئة الأصلية منذ اللحظة الأولى للحبل بها قد بدأت تظهر تدريجياً في العالم الغربي، وذلك من دون شك بعد مجمع نيقيا سنة ٣٢٥، لأن هذا المجمع لم يقل شيئاً بهذا الصدد. ثم بدأت مع أغوستينوس تنتشر فكرة انتقال الخطيئة الأصلية بواسطة الشهوة الجنسية من حواء إلى كل البشرية. وهكذا أضحي للخطيئة سلطان على كل البشرية. وقد كان هذا القديس يخوض من ناحية أخرى جدالاً آخر برز في الغرب مع بدعة بيلاجيوس (+٣٨٢) حول دور النعمة الإلهية في خلاص الإنسان الأبدي: أنكر بيلاجيوس إمكانية انتقال الخطيئة الأصلية بالولادة إلى كل إنسان، وشدد على دور الحرية البشرية "وحدها" في عملية الخلاص. وما النعمة الإلهية سوى دعم خارجي لحرية الإنسان، أي إن الله يتدخل بالنعمة في حياة الإنسان من خلال الوحي والكتب المقدسة، ومن خلال مغفرة الخطايا، لكنها لا تعمل في الحرية بحد ذاتها، أو تكون سبب وجودها وخياراتها الحسنة التي تؤهلها للحياة الأبلية. بتعبير آخر، النعمة الإلهية لا تؤدي بالإنسان إلى خلاصه الأبدي، بل إن حرية الإنسان فقط هي سبب خلاصه، وأي عون من النعمة الإلهية هو فقط عون خارجي. ولذلك أنكر بيلاجيوس وأتباعه إمكانية انتقال الخطيئة الأصلية بواسطة الولادة، وبالتالي فإن الإنسان ليس في حاجة إلى فداء المسيح منذ ولادته. ولهذا امتنع البيلاجيون عن تعميد الأطفال، أما بالنسبة لأغوستينوس (ولكنيسة الكاثوليكية بفضله)، فإن النعمة الإلهية هي السبب الأول للحرية الإنسانية ولقدرة الإنسان على اختيار الخير، وبالنعمة فقط تأتي الحرية البشرية إلى الوجود وتختار الخير الذي يؤهلها للحياة الأبلية. ولو لم تكن الحرية مرفوعة بواسطة النعمة لانحرفت عن مسارها الخير واختارت الشر، وبالتالي الموت الأبدي. وهذا لا يعني أن النعمة الإلهية تكبل الحرية الشخصية أو تحدها، بل تنيرها وترفعها، تعضدها ولا تلغي وجودها كما يساعد الصديق صديقه من دون أن يلغيه أو يحل مكانه. عندها قام أحد أتباع بيلاجيوس متهمًا القديس أغوستينوس أنه بتأكيده أن الخطيئة الأصلية هي حقيقة أنثروبولوجية تخضع لها البشرية جمعاء يشمل أيضاً العذراء مريم. فاجاب أغوستينوس أن مريم لا تخضع لهذه الخطيئة، لأنها ولدت بطريقة جديدة ومميزة بواسطة النعمة. وهكذا حافظ أغوستينوس على عصمة

مريم من الخطيئة الأصلية في الإطار الصحيح لدور النعمة، من دون أن يجعلها كائنًا مستثنى من الحاجة العامة للعداء، إنما ابنة البشر التي افتديت بواسطة نعمة ابنها بطريقة استثنائية: نعمة الولادة الجديدة.^{١٩٦}

إلا أن هذا التعليم بقي نظرية لاهوتية غير ملزمة (Theologoumenon) تنتشر في العالم الغربي نظرًا لشهرة القديس أغوستينوس ونفوذه وانتشار فكره في شمال أفريقيا وكنيسة روما.

أما في الشرق، رغم اقتناع جميع آباء الكنيسة بقداسة مريم ونزاهتها عن كل وصمة خطيئة، فإن التشديد لم يكن على العصمة من الخطيئة الأصلية، بل بالحري على تقديس مريم بواسطة الروح القدس، بنعمة من الله وبمبادرة منه. ولسنا نجد حتى يومنا هذا أي تحديد يكون بمثابة عقيدة ملزمة للكنيسة الأرثوذكسية. فبالنسبة للشرق، إن العقائد المريمية قد حُدِّدت في المجامع المسكونية التي سبقت انقسام الكنيسة، وهي:

أولاً: أمومة مريم الإلهية، فهي والدة المسيح الإله، وليس فقط الإنسان؛ وهذا ما حُكِّد في مجمع أفسس عام ٤٣١.

ثانياً: إن مريم هي والدة الله الدائمة البتولية، عزراء قبل الولادة وفي الولادة وبعدها؛ وهذا ما حدَّده مجمعاً نيقيا (القرن الخامس) والقسطنطينية (القرن السادس).

وثالثاً وأخيراً، إن مريم هي شفيعة الجنس البشري لدى ابنها حسب تحديد المجمع المسكوني الرابع.

أما فيما يختص بعقيدة الحبل بلا دنس، فنقطة الالتقاء الوحيدة بين كنيستي الشرق والغرب هي الخطيئة الأصلية، وهذا ما أقره مجمع البطارقة الشرقيين في تعليمهم الصادر عام ١٧٢٣، حيث نجد في البند السادس: "إن الخطيئة الأصلية قد انتشرت بالوراثة إلى ذرية آدم كلها، بحيث لا نجد أي مولود بحسب الجسد خالياً من هذا الوقر، ولا يخضع لنتائج هذه السقطة في حياته الحاضرة. إن العزراء القديسة، مثل العديد من قديسي العهد القديم والجديد، لا تستثنى من هذا القانون العام، رغم أنها حررت من أية مشاركة في

١٩٦ راجع: S. AUGUSTIN, *Contra Iulianum Op. Imp.*, IV, 122 in PL 45, c. 1418.

الخطايا المتأثية عن القلب البشريّ الفاسد، المتمرّد على إرادة الله تمرّدًا لا ينتج عن طبيعته (إنما عن المعصية).^{١٩٧} والبند ١٣ في الإرشاد البطريركيّ الصادر في شهر آب من العام ١٨٩٥، قال أنتيموس، بطريرك القسطنطينيّة: "إنّ الكنيسة الواحدة، الجامعة، المقدّسة والرسوليّة في المجامع السبعة الأول، قد أعلنت حبل مريم الفريد، الطاهر، البريء من الخطيئة والفاقط الطبيعة، بكلمة الله، بواسطة الروح القدس. وفي المقابل، أعلنت الكنيسة البابويّة، منذ ما يقارب الأربعين عامًا، عقيدة جديدة، يجهلها تقليد الكنيسة القديم، وستلقى المعارضة القويّة حتى من اللاهوتيين اللاتين البارزين".^{١٩٨}

لكنّ هذا التعليم، الذي قد يبدو للوهلة الأولى تعليمًا رسميًا كنسيًا ملزمًا، يتناقض مع مقرّرات مجمع موسكو المنعقد عام ١٦٦٦، والذي لم يصدر بحدّ ذاته تعليمًا كنسيًا حول هذا الموضوع، إنّما وافق على كتابين كمحتويين التعليم الأرثوذكسيّ الصحيح: أحدهما للأهوتي سيمون بولوتسكي الذي يقول "إنّ مريم كانت بريئة من الخطيئة الأصليّة"؛ والآخر كتاب أرسله بايسي، بطريرك أورشليم، إلى نيكون، بطريرك موسكو، يحتوي على تعليم لاهوتي القرن الرابع عشر نيسيفوروس كاليكستوس كسانثروبولوس، والذي يعلن بوضوح أنّ العنراء مريم قد خضعت بنورها لوقر الخطيئة الأصليّة.^{١٩٩}

نستنتج إذاً أنّ تعليم العام ١٧٢٣ ليس تعليمًا عقائديًا ملزمًا. أمّا القول إنّ فكرة استثناء القنيسة مريم من الخطيئة الأصليّة غريب عن فكر الكنيسة الأولى والآباء، فهو قول مبالغ فيه ولا شك؛ فأباء شرفيّون عثّة تكلموا بوضوح حول هذا: فنيديموس الإسكندرّي يطلق على العنراء لقب "العنراء المعصومة دومًا وفي كلّ شيء"^{٢٠٠}، والقنيس غريغوريوس النزينزي يقول: "حبل به من مريم العنراء، التي نقيت مسبقًا في روحها وفي جسمها

١٩٧ راجع: STAWROWSKY A., *La Sainte Vierge Marie, la doctrine de l'Immaculée Conception des Eglises Catholique et Orthodoxe. Etude comparée par un Théologien Orthodoxe*, in *Marianum* XXXV, fasc. I-II (108), 1973, p. 38.

١٩٨ راجع: Encyclique Patriarcale et Synodale du Patriarche de Constantinople, Vilna, 1896, traduction en français du texte cité par STAWROWSKY A., *La Sainte Vierge Marie...*, p.39.

١٩٩ راجع: STAWROWSKY A., *LA Sainte Vierge Marie ...*, p.39.
٢٠٠ راجع: DYDIME D'ALEXANDRIE, *De Trinitate* III, 4 in PG XXXIX, col.832.

بواسطة الروح القدس^{٢٠١}، وبروكلس بطريرك القسطنطينية يقول: "إن الإله لم يتدنس عندما أخذ جسماً من تلك التي أعطاهها الشكل الأول من دون أن تخضع للخطيئة"^{٢٠٢}، ويقول القديس صفرونيوس بطريرك أورشليم في عظة حول بشارة العنراء "ودخل الحشا المتألق بالطهارة العذرية، حشا مريم القديسة، العنراء المنيرة، الممتلئة من الحكمة الإلهية، والمستثناة من كل دنس في جسدها وفي نفسها وفي روحها... لهذا اختيرت عذراء طاهرة. لقد قُنست في نفسها وفي جسدها. ولأنها طاهرة، عفيفة، ومعصومة من الخطيئة، فقد أصبحت مشتركة في تجسّد السيد".^{٢٠٣}

وعصمة مريم من أية خطيئة، ولو عرضية (وهو مرادف غربي أيضاً)، يظهر من خلال الألقاب التي أعطيت لوالدة الإله، وأبرزها Kekaritomene أي الممتلئة نعمة، وهو لقب كتابي (٢٨١) و Panagia أي الكلية القداسة أو القديسة التي لا عيب فيها.

ويبقى بول إفنوكيموف خير شاهد على تمسك الكنائس الأرثوذكسية بهذه النظرة للقديسة مريم. إلا أن هذا لا يعني مطلقاً أن إفنوكيموف يقول بعصمة مريم العنراء من الخطيئة الأصلية. وبالنسبة له تبقى مريم "متحدة كيانياً بالروح القدس، وهكذا تضحي تعزية محبة، حواء-الحياة، تحفظ وتحمي كل خليفة وترتقي هكذا لتأخذ صورة الكنيسة ودورها المصلي. إن تكرر العنراء لحياة الهيكل، بحسب التقليد، ومحبتها لله قد بلغا بها حدّاً عميقاً وقوة، حتى أضحي حبها بالابن جواباً إلهياً على هذا التعمق الحياتي في الصلاة، وعلى شفافتها أمام قوة الروح القدس. وبالرغم من اشتراكها العضوي في ذرية آدم، متشاركة في المصير العام، إلا أنها حفظت من كل نجاسة شخصية ومن كل الشر الذي جعل غير عامل فيها"^{٢٠٤}. وفلاديمير لوسكي، لاهوتي أرثوذكسي آخر يقول: "إن مريم تجسّد قمة القداسة، فهي بقيت مصانة من كل خطيئة رغم سلطان الخطيئة الشامل، فالخطيئة لم تكن قادرة على العمل فيها"^{٢٠٥}. إن اعتراض الكنائس الأرثوذكسية على عقيدة

٢٠١ S. GREGOIRE DE NAZIANZE, Orat. XXXVIII de Theophan. 13, in PG XXXVI, col. 325. راجع:

٢٠٢ PROCLUS, Homil. V. De Laudibus S. Mariae, in PG LXV, col. 717. راجع:

٢٠٣ S. SOPHRONIUS, Orat. II in Annuntiationem, in PG LXXXVII, col. 3246-3247, 3285. راجع:

٢٠٤ EVDOKIMOV P., La novità dello Spirito, Milano 1979, p. 289 ss. راجع:

٢٠٥ LOSSKY V., A l'image et à la ressemblance de Dieu, Paris 1967, p. 202. راجع:

الحبل بلا دنس ينجم أولاً عن الاختلاف في الرأي لدى الآباء حول هذه النقطة، وعدم إعلانها في المجامع المسكونية السابقة لانقسام الكنيسة، وثانياً بسبب التخوف من أن تضع عقيدة الحبل بلا دنس مريم خارج البشرية ومصيرها وهي ابنة آدم، فتضحي غير محتاجة للفداء العام الذي تمّ بالمسيح؛ وهذا ما يشرحه أيضاً إفلوكيموف قائلاً: "والكنيسة الأرثوذكسية إذ تعترف ببتولية مريم الدائمة، لا تقبل بتعليم الاستثناء المحتوى في عقيدة الحبل بلا دنس الرومانية. هذه العقيدة تضع العذراء جانباً، وتفصلها عن المصير المشترك، وتحتّم إمكانية التحرير من الخطيئة الأصلية قبل الصلب، وبالتالي بواسطة النعمة وحدها، وفي هذه الحالة، كيما يتحقّق الفداء كان واجباً أن تكون موجودة قبلاً، وأن لا تحصل العذراء على مفاعيل (الفداء) قبل أن يتحقّق. إنّ تدخّلاً مماثلاً من قبل الله، يجعل به تبرير آدم قائماً على النعمة وحدها، يجعل، بنظر الشرقيين، السقطة بحدّ ذاتها غير مفهومة. إنّ البرارة الأصلية، بالنسبة للمونانيين، لم تكن امتيازاً مجّاناً، إنّما كانت "أساس الكائن بذاته". إنّ الله لا يعمل على الإنسان، إنّما فيه. ولا يتصرّف بالعذراء بواسطة هبة مضافة (*superadditum*)، إنّما يعمل من داخل الجهد المشترك والمتبادل بين الروح (القدس) وقداسة الأبرار الذين سبقوا مجيء الإله-الإنسان. كلّ خير مفروض يتحوّل إلى شرّ. وحده خضوع القداسة الحرّ يكوّن الشرط الإنساني الموضوعي للتجسّد، الذي يسمح للكلمة أن يأتي بين شعبه. إنّ النعمة لا تكسر أو تفرغ نظام الطبيعة، إنّما تجعله أكمل. إنّ يسوع قادر أن يأخذ الطبيعة الإنسانية، لأنّ الإنسانية بأجمعها، في مريم، تعطيه إيّاه، وبواسطة العذراء يصرخ الجميع: نعم، تعال أيّها الرب"^{٢٠٦}. هذا الاعتراض لا يتأتّى فقط من العالم الأرثوذكسي، فإذا عدنا إلى الوراثة وتفحصنا تاريخ هذه العقيدة لوجدنا أنّ في الكنيسة الكاثوليكية نفسها وُجد اختلاف في وجهات النظر، خاصّة بين تبارين لاهوتيين عريقين: التيار الفرنسيسكاني المؤيد للعقيدة، والتيار الدومينيكاني المتخوّف من أن تفهم العقيدة كاستثناء لمريم، ابنة بشريّتنا، من الحاجة لأن تكون مفتداة بواسطة المسيح ومتضامنة مع سائر إخوتها البشر"^{٢٠٧}. لذلك، أوضحت الكنيسة الكاثوليكية "أنّ مريم، ومنذ

٢٠٦ راجع: EVDOKIMOV P., *La novità dello Spirito*, Milano 1979, pp.145-146.

٢٠٧ راجع: DE FIORES S., *Immacolata*, in *Nuovo Dizionario di Mariologia*, ed. Paolini, Milano 1986, pp.611-619.

اللحظة الأولى للحبل بها، وبنعمة فريدة وامتنياز من الله القدير، ونظرًا إلى استحقاقات يسوع المسيح مخلص الجنس البشري، قد حفظت بريئة من وصمة الخطيئة الأصلية^{٢٠٨}. فإن مريم قد اختلفت بواسطة المسيح ابنها وإلهها، وليس بأية طريقة أخرى خارجًا عن سرّ تجسّده وآلامه وموته وقيامته، إنّما اختلفت "بنعمة خاصة" وبطريقة فريدة ليتمّ فيها مخطّط الله الخلاصي للجنس البشري.

قد لا يكون هذا من صلب الموضوع الذي نعالجه، إنّما لا يمكننا أن ندرس لاهوت القديس أفرام المريمي من دون أن نتطرّق لعقيدة الحبل بلا دنس؛ فاسمه يرد كلّ مرة يدور فيها جدل لاهوتيّ حول هذه العقيدة بين الكنيستين كمرجع دافع غير قابل للجدل عن وجود فكرة عصمة مريم من الخطيئة الأصلية في كنيسة الشرق منذ القرن الرابع.

هل تكلم القديس أفرام فعلاً عن عصمة مريم العذراء من "الخطيئة الأصلية"؟

إنّ القديس أفرام يعتبر أوّل الآباء الشرقيين الذين تكلموا عن عدم خضوع مريم لأية خطيئة، لا لشخصية ولا وراثية^{٢٠٩}.

بيت شعريّ واحد كتبه أفرام قد شغل اللاهوتيين لعقود طويلة وألهب الحوار والجدل حول إمكانية وضوح عقيدة الحبل بلا دنس في القرن الرابع، في ذلك الجزء من العالم؛ فقد كتب أفرام في أناشيد نصيبين:

"ليئة التي كانت بشعة وذات العينين المتعتبتين أنت يا ربّ قد جعلتها جميلة، وأنا (كنيسة نصيبين) الجميلة، ها هم أبنائي يشتمونني، أنت وحدك وأمّك أبهى من كلّ جمال، إذ لا توجد بك وصمة يا سيّد، ولا لطخة في أمّك، وإزاء هذين الجمالين، أبنائي من يشبهون؟"^{٢١٠}

٢٠٨ راجع: PIUS IX, PP., *Ineffabilis Deus*, 1854, DS 2803.

٢٠٩ راجع: STAWROWSKI A., *La Sainte Vierge Marie, la doctrine de l'Immaculée Conception des Eglises Catholique et Orthodoxe, étude comparée par un Théologien Orthodoxe*, in *Marianum* XXXV, 1973, p. 46.

٢١٠ أناشيد نصيبين ٢٧، ٧-٨.

قد دار جنل طويل بين علماء آباء الكنيسة بصدد هذا البيت الشعري الذي يظهر للوهلة الأولى كتأكيد لوجود مفهوم عقيدة الحبل بلا دنس في فكر القديس أفرام. إنمّا وفأونا للمنهجية العلمية يمنعنا من استخلاص نتيجة مبدئية متسرّعة لتأكيد وجود هذا التعليم في فكر قديسنا، إذ تلزمنا دراسة شكل النصّ الأدبيّ أولاً، مقارنين آيّه بمقاطع أخرى من كتابات أفرام، لنرى معنى هذه المقارنة.

هو مقطع شعريّ قصير يتضمّن أربع مقارنات:

- بشاعة لينة - جمال أولادها (جمال جسديّ).
- جمال كنيسة نصيبين - بشاعة أولادها (جمال روحيّ-أخلاقيّ).
- جمال المسيح - جمال أمّه مريم.
- جمال يسوع ومريم - بشاعة أولاد كنيسة نصيبين.

فما هو بُعد هذا الجمال؟ هو ليس فقط جمالاً جسديّاً. فالعديد من بني البشر يملكون الجمال الخارجيّ (كأولاد لينة)، ولا فقط الجمال الروحيّ أو الأدبيّ-الأخلاقيّ، لأنّ أفرام لا ينفي الكمال الأدبيّ في الأنبياء والقديسين وهنا في كنيسة نصيبين، إنّما هو جمال آخر، ذو بعد إنسانيّ، وإلاً لأضحت العنراء كائناتاً وسيطاً بين الإلهيّ والإنسانيّ، وهذا الجمال يتمتّع به إنسانان فقط، يقول أفرام، المسيح الانسان ومريم أمّه.

إذا درسنا هذه المقارنات نستنتج أنّ القديس أفرام يحصر هذا الجمال بالمسيح وأمّه، مستعملين تعبيرين مختلفين لكلّ منهما (صمة للمسيح و صمعة لمريم)، إنّما مترادفين؛ فاختلاف التعابير ليس للتركيز على اختلاف في الحالة بقدر ما هو لعدم التكرار في الأبيات الشعرية.

يستعمل أفرام التعبير نفسه: وصمة (صمة)، في أماكن أخرى من كتاباته، ولا تأخذ كلّها المعنى الذي نجده في النصّ هذا. إلّا أنّه يميّز أنواع الوصمات: فتارة يتكلّم عن وصمة الخطيئة الجسدية Mumay fagra^{٢١١}، المتأتية من اقتراف الخطايا في الجسد المخلوق حسناً في الأصل؛ أو وصمة الخطيئة الفكرية Mumay Mahšabto التي يرتكبها خاصّة

٢١١ راجع أناسيد حول البتولية ٢، ١٤.

أولئك الذين يسعون لإدراك سرّ الألوهة بقوّتهم الذاتية (وهم على الأرجح الأريوسيون)^{٢١٢}. أمّا هنا فهو من دون شكّ يتجاوز هذين البعدين نحو مرحلة أسمى، الحالة الكيانية الفريدة التي تميّز المسيح وأمه فقط عن باقي الطبيعة البشرية (وعن الآباء، الأنبياء والقديسين ضمناً). فلا يعقل إذاً أن تكون هذه الوصمة ذات بعد أدبيّ تطبيقيّ فقط من ناحية عدم اقتراف الخطايا الآتية، بل هي تعلو إلى المستوى الكيانيّ، من حيث عدم اشتراكهم في ميراث آدم وحواء، فنستنتج من هذه المقارنة أنّ مريم كانت معصومة من كلّ وصمة الخطيئة بدءاً من الخطيئة الأصلية.

والسؤال الذي يطرح في هذا المجال هو عن ماهية مفهوم القديس أفرام للخطيئة الأصلية. يقول هامرسبرغر، باحث في علم آباء الكنيسة، إنّ النصّ الذي درسناه أنفأ، الموجود في أناشيد نصّيين، لا يمكن أن يفهم من ناحية براءة مريم من الخطيئة الأصلية، وذلك لسبب وجيه ومحقّ، ألا وهو أنّه لا يمكن أن يكون قد تكوّن لدى القديس أفرام مفهوم الخطيئة الأصلية، ولا يمكننا أن نستشهد بكاتب ما لدعم عقيدة معيّنة إلّا إذا أثبتنا أنّ هذا الكاتب قد تكلم عليها فعلاً، وأنّه قد بلّور مفهومًا واضحًا لها ولما يعارضها. وعليه، فلا نقدر أن نتأكد من أنّ القديس أفرام قد فهم الخطيئة كنقص يلحق بالنفس منذ الولادة، أو أنّه في النصّ أعلاه يتكلّم على مفاعيل أو نتائج الخطيئة الأصلية التي سببتها سقطة حواء في جنة عدن.^{٢١٣}

لو كنّا نكتب هذا البحث قبل خمسين عامًا، لكنّا اقتنعنا ربّما بوجهة نظر هامرسبرغر. ففي السنة التي كتب فيها عمله، أي في سنة ١٩٣٨، لم يكن قد ظهر إلى العلن أحد أهمّ أعمال القديس أفرام، أقصد به النصّ السريانيّ الأصليّ في شرح إنجيل تاتيانوس الدياتسرون. فهذه التحفة كان قد نُصّبها السريانيّ، وكانت موجودة فقط مترجمة من الأصلية إلى اللغة الأرمنية، فنشرت (بالأرمنية) سنة ١٨٤٦، ثمّ في سنة ١٨٧٦ نشر النصّ الأرمنيّ مع ترجمة لاتينية، إلى أن نشرها الأب لولوار سنة ١٩٥٣-١٩٥٤ بالأرمنية واللاتينية. ولكن سنة ١٩٥٧ وجد النصّ الأصليّ السريانيّ، فترجم سنة ١٩٦١ ونشر

^{٢١٢} راجع الأثناسيوس حول الإيمان ٨٧، ٣.

^{٢١٣} راجع: HAMMERSBERGER L., Die Mariologie der Ephremischen Schriften, Innsbruck, 1938, pp.57-58.

سنة ١٩٦٣ وسنة ١٩٦٥. هذا العمل الذي لم يوله هامر سبرغر أهمية كبرى قادر اليوم أن يدحض نظريته. ففي شرح الدياتسرون يظهر بوضوح وعي القليس أفرام للخطيئة الأولى، أو المتوارثة، أو خطيئة حواء، خطيئة مشتركة بين كل الطبع البشري ونحملها لا بسبب عمل إرادي خاطئ إنما لحظة الولادة.

في شرح القليس أفرام للدياتسرون نجد أمثالا متعندة تؤكد وجود مفهوم أولي وواضح للخطيئة الأصلية بشكل عام في كتابات أفرام، ولا سيما في شرحه للدياتسرون، فنجد مثلا يقول:

"هذه هي حكمة الله، الإنسان الساقط قد أقامه الإنسان (أي المسيح المتجسد). إن جسد آدم هو سابق لأهوائه الشريرة. وهذه الأهواء الشريرة كانت مرضا أضيف على طبيعته السليمة. لذلك، لم يأخذها الرب (حين تجسد). لقد لبس الطبيعة البشرية صحيحة، وهي التي فقدت صحتها، كيما يعيدها إلى حالتها الأولى"^{٢١٤}.

في تحليل لهذا النص قد تقع في حيرة: أي إنسان يتكلم عليه أفرام؟ أيقصد الإنسانية بشكل عام، أي آدم وحواء وذرئتهما، أم كل إنسان بشكل فردي. (الطبيعة البشرية أم الأفراد). وكلمة "الساقط" ماذا تعني؟ أسقطت المعصية الأصلية أم الخطايا الحياتية الآتية التي يقترفها الإنسان. وبالمقابل، يشدد أفرام على النعمة الأصلية أو النقاوة الأصلية التي سبقت كل خطيئة، وعلى الطبيعة السليمة التي أضيفت إليها الأهواء المنحرفة. من المرجح بالنسبة لي أن هذه الأهواء، بحسب الأسلوب الأفرامي، تشمل جميع بني البشر من دون استثناء، سوى المسيح الإنسان (ومريم إذا أخذنا بعين الاعتبار نص أناشيد نصيبين)، وهذا يدل على إمكانية وجود مفهوم لخطيئة لن أدعوها أصلية (لأن القليس أفرام لا يدعوها كذلك)، إنما خطيئة أولى أو خطيئة مشتركة تمس الطبيعة البشرية. فلو كانت خطيئة فردية نابعة من الحرية الشخصية، لكان من البديهي أن لا يرتكبها المسيح وهو الإله الكامل والإنسان الكامل، ولما لزم لأفرام أن ينوّه أن "الرب لم يأخذها"، أو على الأقل لقال "لم يرتكب خطيئة".

ويكمل أفرام شرحه قائلاً: "إنَّ شمشون بفكَّ حمار قتل العديد من الرجال"^{١٥}، والحية بواسطة حوّاء قتلت كلَّ الجنس البشري... وهنا، نتساءل حول السبب المباشر لموت الجنس البشري: نعرف أنَّ السبب الأوَّل هو الحية، والوسيلة هي معصية حوّاء. أمَّا السبب المباشر لموت كلِّ إنسان فما هو؟ أهل هي الخطيئة الأصلية العاملة فيه، أم إنَّ الموت هو من مفاعيل الخطيئة الأصلية؟ بتعبير آخر، هل نرت الخطيئة الأصلية، أم نرت فقط مفاعيلها؟ فلنحلِّل المثل الذي أعطاه أفرام:

من ناحية، نجد أنَّ سبب موت العديد من الرجال (كلَّ أعداء شمشون الحاضرين أمامه من دون استثناء) هو فكَّ الحمار. كلُّهم ماتوا بطريقة واحدة؛ بفكَّ الحمار، أو بمفاعيل ضربة الفكِّ. ومعصية حوّاء كانت الوسيلة للشيطان والسبب الأوَّل لدخول الموت إلى الجنس البشري بأسره. وكما أنَّ العديد من الرجال ماتوا بسبب ضربة الفكِّ، كذلك بالطريقة نفسها مات الجنس البشري بسبب الخطيئة الأولى.

إنَّما الاعتراض قد يكون في الاختلاف في المثلين بين البعد التزامني والبعد التساهلي، بين نسل حوّاء الذي جاء زمنياً بعدها وأعداء شمشون الذين كانوا في مواجهته معاً في المكان والزمان نفسيهما. ولو أنَّ الموت بسبب فكَّ الحمار قد طاول أولاد هؤلاء الرجال لأنكنا القول إنَّ أفرام يقصد الخطيئة الأصلية. هو اعتراض محقّ ولا شك، ومنطقي أيضاً. إنَّما يجب أن لا ننسى أنَّ الفارق هو أنَّ حوّاء هي كائن حيّ، قبلت الخطيئة لمرة واحدة في التاريخ، إنَّما في كلِّ كيانها؛ وهذا يعني أنَّ هذه الخطيئة قد دخلت أيضاً تاريخ حوّاء ومستقبلها، وبإعطائها الحياة صارت تعطي هذه الخطيئة التي قبلتها في نفسها والتي جعلتها خيراً الأسمى بدل الله، فنقلتها إلى ذريتها كما كانت ستنتقل القدرة على التألّه لو أنَّها اختارت الله خيراً الأسمى، بينما الفكُّ هو كائن ميت لم يختار الموت، إنَّما كان مجرد أداة من دون حرية في يد شمشون، وهذا لا ينطبق بالمطلق على حوّاء. فكَّ الحمار أعطى الموت للموجودين، وليس لأولادهم، وهذا صحيح، إنَّما هو لا يزال هناك في الصحراء قادراً أن يعطي الموت لأولادهم أيضاً بعد عشرين عاماً بواسطة شخص آخر. لذلك، علينا أن نفهم مغزى أفرام اللاهوتي الرمزي، وليس الحرفي من إعطائه المثل.

وفي مكان آخر يقول القديس أفرام: "على أثر سقطة آدم، ارتدت كل الخليقة السقوط، بحسب كلمة الرسول: لأن الخليقة قد أخضعت للباطل (روم ٨، ٢٠) وابن الخالق قد جاء يشفيها، كيما ينتزع لحظة مجيئه كل الأدران بعماد موته، كما قال هو نفسه: "قد أتت الساعة، يا أبتاه مجد ابنك لمجدك ابنك" (يو ١٧، ١). لم يطلب هذا كمحتاج يريد أن يحصل على شيء ما، بل لأنه أراد أن يرمم كل شيء ويتم نظام الخليقة الأول. لقد طلب المجد الذي كان يرتديه حين كانت الخلائق متوشحة بالمجد أيضاً، لأنه، كما أنه بنعمته قد خلق جوهر الخلائق كيما تكون من دون وصمة في المجد والقدرة التي كان هو يرتديها، هكذا، برحمة الله سيكون خلق جديد لكل شيء، من دون أية وصمة بالمجد الذي ارتداه"^{٢١٦}. فبربطنا هذا النص الثري بالمقطع الشعري من أناشيد نصيبين الذي أوردناه آنفاً: "أنت وحلك وأمك أبهى من كل جمال، إذ لا توجد بك وصمة يا سيّد، ولا لطخة في أمك"، ماذا نستنتج؟

- إن الله قد خلق الإنسان في البدء من دون أية وصمة، في حال برارة واشتراك في الحياة الإلهية.

- إن الخليقة قد ارتدت كلها الفساد بسقطة آدم.

- إن الله برحمته أراد أن يعيد الخليقة إلى برارتها الأولى، "بعماد موت" الابن، لتكون من دون أية وصمة.

في ما يتعلق بحالة الإنسان الأولى لا داعي لأي جدل، خاصة وأننا قد تكلمنا عليها آنفاً، لأن ما من أحد يعارض هذه الحقيقة الكتابية. إنما السقطة التي ارتدتها الخطيئة كلها بسبب آدم، ما عساها تكون سوى الخطيئة الأصلية. ولنفترض جديلاً أنها ليست الخطيئة الأصلية، سواء ادّعاها القديس أفرام خطيئة آدم، أو اللطخة التي لحقت بالبشرية أو أي تعبير آخر، أليست هي خطيئة متوارثة عن معصية آدم وحواء؟

لولا وفاؤنا للمنهجية العلمية وتخوّفنا من التسرع في الاستنتاج لجزمنا أن هامرسبرغر مخطئ في مقولته، إنما فلنكمل النص: إن تبرير الإنسان وإعادته إلى المجد الأول الذي كان

يرتديه لن يتم إلا من خلال موت المسيح، ونزوله إلى الجحيم، مثنى الأموات، ليخلص آدم وذريته (وعلى الأرجح هذا ما تعنيه عبارة عماد موته؛ ففعل حصص يعني في السريانية إما اعتمد أو أيضًا غاص وغطس، وبهذا المعنى يعني الفعل غاص في مثنى الأموات ليخلص آدم. ولكن هذا النص من الديانتسرون محفوظ بالأرمنية، ولا بد أن المترجم من السريانية إلى الأرمنية قد فهم النص بمعناه الأول، وهذا ما يبرر الغموض الذي يكتنف عبارة عماد موته). إذا، شاء الرب بموته أن يعيد إلى آدم، بمريم، ثوب المجد الذي كان فقده بالمعصية: "آدم، في عريه، كان جميلًا، وزوجته كانت ماهرة، فحاکت له ثوب أدناس، وحين رآه الفردوس ملنّسًا طرده خارجًا، إنّما بمريم قد حيك له ثوب جديد"^{٢١٧}. إذا عدنا أيضًا إلى نص أناشيد نصيبين نجد المسيح ومريم فقط من دون هذه الوصمة، وتفهم فورًا غياب هذه الوصمة من شخص المسيح، الإله الكامل والإنسان الكامل. إنّما غيابها من شخص مريم يدعونا إلى السؤال حول سبب هذا الغياب ومعناه، والذي يساويها في هذه الناحية بالمسيح؟ ما مردّ هذه البراءة في شخص مريم؟ قد يكون إما امتيازًا إلهيًا وإنعامًا خاصًا لتتميم مخطط الله الخلاصي مبرّرًا مريم مسبقًا بطريقة تفوق الطبيعة، وإما تبريرًا لمريم كما لكل الجنس البشري وفي الوقت نفسه. فإذا كانت الفرضية الثانية صحيحة، فلماذا حصر أفرام هذه البراءة من الخطيئة فقط في المسيح ومريم ولم يذكر سائر الخلائق التي عادت مع مريم إلى مجدها الأول؟ إنّ فصل أفرام لمريم عن سائر الجنس البشري من ناحية البراءة من خطيئة آدم وحوّاء هو، ولا شك، امتياز لمريم، ومن خلالها للجنس البشري بأسره، إذ يتم تبريرها بطريقة استثنائية لتتميم سرّ الفداء. وهكذا تضحي مريم مشاركة للجنس البشري في الحاجة العامة للفداء بواسطة المسيح، إنّما بطريقة مميزة لتضحي حرّيتها ناطقة باسم الجنس البشري بأسره. وهكذا لا تضحي عملية فداءنا من جانب واحد، من دون أي دور للحرية الإنسانية في الاختيار والقبول، بل تضحي إنسانيتنا بأسرها شريكة في الفداء بواسطة شخص مريم.

أما في أناشيد نصيبين فيتكلّم القليس أفرام عن الخمير الموجود في جميع البشر، فيقول: "قد نظرت الأنبياء والصّديقين، قال الشرير لصحبته، ورغم شدة فضيلتهم وجدت

نسمة منّي في جبلة بني البشر، فهي (جبلة بني البشر) مقترنة بخميرنا^{٢١٨}. وهذا الخمير لا يمكن أن يقصد به الخطايا الآتية والشخصية التي يقتربها بنو البشر، وإلا فكيف نفسّر وجودها في الأطفال أيضاً: "قد نظرت في الأطفال بني الصليقيين، والرضع بني العفيفات، ونظرت إليهم في الحشا واحداً فواحداً، وأبصرت خميرنا فيهم"^{٢١٩}.

لذلك، لسنا نوافق هامرسبرغر القول أن لم يكن لأفرايم أية فكرة أو تصوّر للخطيئة الأصلية، وأوافق رأي القائل إن التعبير بحدّ نفسه لم يكن موجوداً. إلا أن هذا لا ينفي مطلقاً وجود مرادف له، ومختلف لغوياً، يحمل المعنى نفسه. إن المشكلة هنا تكمن في علاقة مريم بخطيئة حواء، وتعليم أفرايم يبدو واضحاً جداً من ناحية اقتناعه بتقديس مريم ساعة البشارة بواسطة الروح القدس، وهو تعليم مشترك بينه وبين مجمل آباء الكنيسة الشرقية. بهذا الصدد نجد نصوصاً متعدّدة، كتبها أفرايم، ومنها النشيد السابع عشر في حوار مريم والملاك ساعة البشارة، وشرحه لنصّ لوقا في بشارة الملاك لمريم العذراء حيث يقول: "فقال له مريم: كيف يكون هذا وما عرفني رجل؟ فأجابها الملاك: إن الروح القدس يحلّ عليك وقوّة العليّ تظلمك". لماذا لم يذكر الملاك اسم الآب، بل بالحرّيّة قوّة العليّ والروح القدس؟ لأنّه من الأنسب أن يأتي مهندس الخلائق ويبنى الهيكل المتهنّم، وأن يقدّس الروح القدس بناره الهيكل الملطّخ. إن كان الآب قد أعطى الابن الدينونة في الزمن الآتي، فمن المؤكّد أنّه بواسطته خلق الإنسان وأدّبه. هو كان الجمرّة التي جاءت تشعل النار في العوسج والأشواك (تك ١٨/٢). قد حلّ في الحشا ونقّاه، فقدّس موضع آلام الولادة واللعنات (تك ١٦/٣). إنّ الشعلة التي رآها موسى تلهب العليقة، والعليقة تشتعل وتقطر دهناً، ولا تحترق، إنّما كانت صورة للذهب المنقّى، وصورة لهذه النار الحية التي ظهرت في ملء الزمن وحلّت في حشا العذراء وألهمته وحفظته على غرار فعل النار في العليقة^{٢٢٠}.

شرح رائع يعيدنا إلى سفر التكوين، فترى الجنس البشريّ الساقط الذي دعاه أفرايم البناء المتهنّم يعود فيرتفع بواسطة مريم. والأرض التي أصابها لعنة حواء فأصبحت تنبت

٢١٨ أنشيد نصيبين ٢٥، ٨.

٢١٩ أنشيد الفردوس ٣٥، ١٢.

٢٢٠ ديالت ٤، ٢٤.

الشوك والعوسج عادت فأعطت الغلال بمریم وحشا حوآء الذي أضحي بالآلام يلد البنين قد تقدّس بواسطة الروح القدس في مريم. يجب أن لا نفهم هنا فعل قدّس بمعنى أنه نزع الخطيئة أو الإثم، فإن فعل صعب في اللغات السامية لا يعني فقط إضفاء طابع القداسة على كائن ما، إنما يعني أن ما تقدّس أصبح مفصولاً عن باقي الأشياء أو عن الجماعة، وصار في تصرّف الرب. بهذا المعنى قد تقدّس حشا مريم بحلول الروح القدس، وقد لا يعني هذا بالضرورة أنه كان ملعوناً ثم أصبح طاهرًا، إنما يعني أيضًا أنه قد اختير من بين سائر الأحشاء، وفصل بنعمة خاصّة وفريدة كيما يكون مقدّسًا للرب. ولهذا يدعى الراهب المتبتّل في التقليد السرياني قنيسًا، إذ نذر ذاته للرب من دون شريك آخر فأضحى ملكه. وقنوس الله هو مسيحه، أي الذي اختاره الله وفصله^{٢٢١}. وبهذا المعنى كان شمشون وأشعيا ويوحنا المعمدان قنيسين، إذ قد فصلوا باختيار ونعمة إلهيين، وأوكلوا مهمّة إعلان كلمة الله. بقوله قدّس الحشا، أو الحشا المقدّس، ينبغي أن نفهم الحشا الطاهر من حيث العنصرية لا من حيث دنس الخطيئة. ولذلك يستعمل أفرام فعل قدّس متكلمًا على المسيح، قاصدًا معنى الفصل لخدمة الرب، فيقول في الأناشيد حول سيّنا يسوع المسيح: "فحين كان سمعان يقنّس جسد الطفل الذي يقنّس الجميع نال جسده الكهنوت بتقدّسه"^{٢٢٢}. ومن البديهي أن المسيح لا يحتاج إلى تقدّس وهو الله، إنما التقديس الذي تكلم عليه أفرام وجعله مصدر كهنوت المسيح، هو أنه قد فصل على يد سمعان، بصورة نبويّة، ليكون ككلّ إسرائيلي، وقفاً للرب. وأهم دليل على ذلك هو البعد الكهنوتي الذي رآه أفرام نتيجة لهذا الفصل. وبهذا المعنى فقط يمكننا أن نفهم تقدّس حشا مريم من دون أن يولد تناقض غير منطقيّ في محتوى نصوص أفرام. بواسطة حشا مريم الذي تقدّس، أي فصل ليكون ملكاً للرب فقط، قد تغيّر نظام الطبيعة، فأزيلت اللعنة عن الجنس البشريّ بالبركة التي حلّت على ابنة الآب التي "لا وصمة فيها" كما يردّد أفرام مرارًا. والأرض التي كانت تعطي شوكاً باتت تعطي بركات. وحشا حوآء الذي لعن قد استبدل بمریم حوآء الجديلة، التي لم تعرف ألم الولادة وأعطت المسيح كيما يموت عن الجميع محرقة كاملة للرب ببل قاين

٢٢١ راجع عدد ٥، ٦.

٢٢٢ أناشيد حول السيّد المسيح ٥٥.

ابن حوّاء الذي قتل أخاه لأنّ محرقة كانت غير مقبولة. بهذا المعنى علينا أن نفهم النصّ الأفراميّ. فالبناء المتهمّ ليس هو مريم، إنّما هو البشريّة التي أعطيت الخلاص بواسطة والدة الإله. والهيكّل المُنسّ ليس هو حشا مريم، إنّما حشا حوّاء وبناتها الذي نال تقدّسه بواسطة من يأتي من حشا مريم. بهذا المعنى يقول أفرام: "لقد قلب الأنظمة حشا أمك"^{٢٢٣}. إنّ حشا مريم أضحى ممثلاً لما كان حشا النساء عليه في البدء، وما يجب أن يُضحيّه مجتدّاً، أي أن يخلص من لعنة الخطيئة، وآلام الولادة هي أحد مفاعيلها (ولهذا لم نقاسها مريم)، فيقول القنّيس أفرام: "طوبى لك أيّها القصر، قصر الملك، الذي بابّه أكبر من المائتين (بمعنى ممنوع)، الملك الممجّد قد حلّ داخلك، ليكون حبّه سوّاً لجمالك، وحشاك قد هرب من فساد اللعنة. بواسطة الحيّة حلّت آلام النساء، و(بك) يخزى ذلك القلر إذ يرى أنّ فساده غير موجود في حشاك"^{٢٢٤}.

إنّ طهارة مريم الكاملة والتامة وجدت اكتمالها ساعة البشارة بحلول الروح القدس عليها وبطاعتها الشخصية، فتقدّست وجعلت ملكاً للسيد وحده ومسكناً له. إنّما هذه الطهارة التامة قد عاشتها مريم منذ لحظة ولادتها كما نجد في إنجيل يعقوب المنحول، الذائع النصّ في زمن أفرام ومصدر غالبية التقاليد الشعبيّة المريميّة، قد نذرت لخدمة الربّ فقُدّمت إلى الهيكل في اليوم الثامن، وفي عمر الثالثة ذهبت للسكن في الهيكل تهذّ في الكتب المقدّسة وتأمّل كلمة الله ليلاً ونهاراً فلم تعرف الخطيئة سبيلاً إليها.

ويصرخ أفرام بنشيد رائع مخاطباً الربّ قائلاً: "وحلّك يا ربّ من دون وصمة خطيئة ووحدها أمك دون آية لطخة". ألا يدفعنا هذا للتفكير في امتياز مريم الفريد الذي تكلم عنه البابا بيّوس التاسع معلّناً عقيدة الحبل بلا دنس؟

فكرة أخرى ملفتة يجدر بنا التوقّف عندها ليكتمل بحثنا، إذ يقول أفرام في تفسير الدياتسرون: "إنّما، كما أنّ الأجساد نفسها قد خطئ وماتت، وأنّ الأرض، أمّها، قد لُعنّت، هكذا أيضاً بفضل هذا الجسد (المسيح الإنسان) الذي هو نفسه الكنيسة التي لا يطالها الفساد، كانت أرضه مباركة منذ البدء. إنّ الأرض هو جسد مريم، هذا الهيكل الذي في

^{٢٢٣} أناشيد الميلاد ١١، ٧.

^{٢٢٤} أناشيد البتولية ٢٤، ١١.

داخله قد وضع الزرع. أنظر الملاك يأتي ويضع الزرع في أذن مريم^{٢٢٥}. بهذه الكلمة الجليلة قد بدأ يزرع: السلام معك، مباركة أنت بين النساء. واليهابيات قد أكدت هذه الكلمة، قائلة مرةً جديدة: "مباركة أنت بين النساء. فيظهر هكذا أن بسبب الأم الأولى التي كانت ملعونة، حملت الأم الثانية لقب مباركة"^{٢٢٦}.

إن هذه المقارنة بين حواء ومريم، مرةً جديدة، تعلن بشكل قاطع اختلاف مريم الكياني عن حواء وكلّ نسلها، لا من ناحية الطبيعة، لأنها بالطبيعة ابتتها، إنما من ناحية كيانها الذي لم تطله خطيئة أمها، بل أصبحت بالنعمة والدة أمها للحياة الجديدة بالمسيح.

المحرّر في هذا النصّ هو تشبيه مريم بالأرض التي أخذ منها آدم. ونعلم من الكتاب المقدّس أن هذه الأرض كانت بريئة في البدء، أي عندما خلّقت، ثمّ لعنت بسبب خطيئة آدم (راجع تك ١٧، ٣)، وبهذا المعنى يقول القنّيس أفرام:

"أنت يا ربّ علّمني كيف ولماذا حسنّ لديك أن تولد من حشا بتول؟ أهكذا أيضًا صورة آدم في نقاوتها الأصلية، جيّلت من الأرض العنراء...؟"^{٢٢٧}، وبالتالي نسال هل هذه اللعنة تطول مريم التي يدعوها أفرام الأرض الجديدة؟ وبالمقابل نجد نصوصًا أخرى شبه فيها أفرام، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، العنراء مريم بجنة عدن التي منعت عن آدم وحواء إثر الخطيئة.

إنّ السؤال الذي يطرح هنا هو: هل الخطيئة التي اقترفها آدم وحواء قد طاولت أيضًا جنة عدن أم لا. هل جنة عدن، أو الفردوس، هي نفسها الأرض التي لعنت بسبب خطيئة الإنسان، أم إنهما مكانان-حالتان مختلفتان. وإن كانا واحدًا، فما الضرورة في أن يضع الربّ الإله كرويًا وسيفًا نارياً ليحرس باب الجنة لئلا يدخلها الإنسان ثانية؟

نجد جوابًا واضحًا لهذا السؤال في عملين خطّا بقلم القنّيس أفرام وهما من الأهمية بمكان، أعني بهما تفسير سفر التكوين عامّة، حيث نجد تعليم أفرام حول الخلق والمجد

٢٢٥ راجع حول الحبل بواسطة السماع *conception per aurem* في مريم حواء الجديدة.

٢٢٦ ديلت ٤، ١٥.

٢٢٧ أناسيد الميلاد ١٢، ٢.

الأول في الفردوس والسقطة والخروج من جنة عدن، وفي أناشيد الفردوس بشكل خاص، حيث نجد شرحاً مفصلاً يوسع اختصار شرح سفر التكوين.

والهدف من بحثنا هذا هو معرفة أية أرض عناها أفرام بتشبيهه لمريم: أهي شبيهة بالأرض التي أخذ منها آدم وحواء، وبالتالي تصحي مريم وريثة لخطيئة جليتها، أم إن القنيس قد عني أرض الفردوس حيث نبتت شجرة الحياة، التي ترمز للمسيح؟ وبالتالي نطرح سؤالاً آخرًا: هل أرض الفردوس هذه تختلف عن الأرض التي لعنت بسبب الخطيئة أم إن كليهما واحدة، وبالتالي فالخطيئة الأولى قد طاولت الأرض التي نبتت فيها شجرة الحياة، وبهذا نستنتج أن أفرام لا يستثني مريم من وصمة خطيئة آدم وحواء، الخطيئة التي دعيت فيها بعد الخطيئة الأصلية؟

في تفسيره للفصل الأول من سفر التكوين، يقول القنيس أفرام: "اثمروا واكثروا واملأوا ليس الفردوس، إنما الأرض"^{٢٢٨}، ما يعني أن الأرض التي ستلعب نتيجة خطيئة الإنسان ليست هي نفسها الفردوس، الأرض التي نبتت شجرة الحياة في وسطها.

ويكمل أفرام مؤكدًا: "فإن كان قد خلق الإنسان بالبركة، فقد خلق وتبارك لتسلط على الأرض وعلى كل ما فيها. فالسماح بحلوله (الإنسان) في الفردوس قد أظهرت البركة سبق معرفة الله، وبإسكانه (الإنسان في الفردوس) الذي سكنه ظهر عظم رحمته. لئلا يقال إن الفردوس لم يخلق لأجله (لأجل الإنسان) قد أسكنه هناك في الفردوس. ولئلا يقال إنه (الله) لم يكن يعرف إن (الإنسان) سيخطأ لم يباركه في داخل تلك الأرض (الفردوس)... وهكذا لم يباركه في الفردوس، لأن ذلك المكان وكل ما فيه كان مباركًا. قد جاء وباركه في الأرض التي ستلعب بعدها بعدله..."^{٢٢٩}. نستنتج إذا أن الفردوس ليس هو نفسه الأرض التي لعنت بسبب خطيئة آدم فصارت مصدر ألم وأشواك، كما يقول أفرام "ودهشت لما اجتزت أسوار الفردوس. بقيت وحلي وعادت المسرات رفيقاتي أدرجها. ولما بلغت شاطئ الأرض أم الأشواك، لاقتني الأوجاع والأحزان من كل صنف، فهمت أن مكانا، بالمقارنة مع

٢٢٨ راجع: في شرح سفر التكوين ١، ٣٠ التي نشرها أ. بيك في C.S.C.O. 153, Louvain p.24.

٢٢٩ في شرح سفر التكوين ١، ٣١.

ذاك المكان، لهو سجن، يكي فيه السجناء ساعة يخرجون منه^{٢٣٠}. إن نصّ الدياتسرون يوضح أن مريم هي الأرض الأولى التي منذ البدء لم يطلها الفساد. وهي إذاً في هذا النصّ على الأقلّ، الأرض الأولى، وليست الفردوس. إنّما في نصوص أخرى يشبه أفرام العذراء مريم بالفردوس الذي فيه نبت المسيح، شجرة الحياة^{٢٣١}، فهل القنّيس يناقض نفسه سهوًا أم إنّ هناك سببًا آخر لهذا التناقض؟

كما أوردنا سابقًا، إنّ سرّ مريم لا يمكن أن يفصل عن سرّ المسيح. ومعالجة القنّيس أفرام للسرّ المريمي كان يهدف للدفاع عن السرّ المسيحيّ وليوصل العقيدة المستقيمة إلى أبناء كنيسته المحليّة. وبالتالي نفهم أنّ هذا الاختلاف في رمزيّة مريم بين الأرض الجديدة تارةً وفردوس عدن طورًا آخر هو اختلاف مرتبط بالصورة الكريستولوجيّة التي أراد أفرام إيصال حقيقتها. في النصّ الذي أعلن فيه أفرام القنّيسة مريم أرضًا جديدةً كان بمثابة نقطة انطلاق ليعلن، بطريقة غير مباشرة، حقيقة المسيح كأدم الجديد الذي سيجنّد الخلق ويعيد الإنسان إلى سابق عهده في علاقته بالله، أدم الجديد الذي سيطلع حتى موت الصليب ليتمّم مشيئة الله ويتمّم ما كان على أدم الأوّل أن يقوم به. كما خرج أدم الأوّل من الأرض خارج الفردوس، ثمّ وضعه الله في الفردوس ليعطيه إمكانيّة المشاركة في الحياة الإلهيّة^{٢٣٢}، هكذا يخرج المسيح من مريم الأرض الجديدة، المشابهة بحالتها للأرض الأولى التي لم تكن بعد قد لعنت من جرّاء خطيئة أدم. ومن ناحية أخرى نرى أنّ تشبيه مريم بالفردوس يكون غالبًا في إطار كلام القنّيس أفرام عن المسيح ليس كأدم الجديد إنّما كشجرة الحياة الجديدة (بشكل حقيقيّ وليس رمزيّ) ليعطي ثمرة الحياة لأدم بطاعته للأب لا بالمعصية كما فعل أدم الأوّل: "إنّ العليّ، إذ عرف أنّ أدم يريد أن يكون إلهاً، أرسل له ابنه كيما يكون قادرًا على تحقيق هذه الرغبة"^{٢٣٣}، وبهذا المعنى تضحي مريم العذراء جنّة عدن الجديدة، (أيضًا بشكل حقيقيّ لا رمزيّ)، في داخلها ينبت المسيح شجرة الحياة.

٢٣٠ أناليفيد الفردوس ٥، ١٣.

٢٣١ أناليفيد الفردوس ٥، ١٣.

٢٣٢ راجع تفسير سفر التكوين ١، ٣١.

٢٣٣ مار أفرام السريانيّ، أناليفيد نصيبين ٦٩، ١٢.

نستنتج إذاً أن هذا الاختلاف في دور مريم في عمل الخلاص، بين أرض جديدة وجنة عدن جديدة، لا ينتج عن تناقض في فكر أفرام، فكل صورة قد وضعت في إطارها، وأخذت بعداً خلاصياً، وكتلتاهما تؤكّيان بنا إلى النتيجة نفسها، فنجد أن مريم لم تخضع للخطيئة في كلتا الحالتين، وتضحى بالتالي وسيلة تجديد الخليقة بواسطة المسيح ابنها.

فما هو هذا الفردوس الذي رأى فيه القديس أفرام صورة للعنقاء مريم؟ أهو مكان أم حالة روحية نهوية، مكان لقاء حميم بين الله والإنسان؟

في البدء، كما أسلفنا، خلق آدم وحواء من الأرض المباركة، لأن الخطيئة لم تكن ارتكبت بعد، ورغم قداسة هذه الأرض لم تكن هي نفسها الفردوس؛ وبهذا الصند يقول القديس: "من الأرض كوّن آدم، وخلقت أمك... لم تنبثق من نفسك إنّما ولدت من الآب، وارتضيت أن تسكن في مريم"^{٢٣٤}. وبعد خلقه، أسكن آدم الفردوس، وكما يقول الكتاب المقدس كان الله حاضراً يتمشّي في أرجاء الجنة. الفردوس، بحسب أفرام، معدّ للإنسان فقط، وما كان بمقدور أيّ كائن آخر أن يدخل إليه ولا حتّى الحيّة: "لم يكن باستطاعة الحيّة الدخول إلى الفردوس، لأن لا الحيوانات ولا الطيور كان يحقّ لها الاقتراب من سورته الخارجي". خرج آدم إليها، علمت بحيلة قصّة الفردوس باستفسارها من حواء عمّا هو وأين هو موجود"^{٢٣٥}. إذا فالأرجح أن الفردوس هو حالة نهوية معنّية للإنسان فقط، للقاء الإله والاتحاد بالحبّ الإلهي.

شجرة الحياة، الشمس التي تنير الفردوس، هي المسيح الذي يعطي الإنسان القوت الإلهي والوسيلة للتأله، وهي في وسط الجنة تنيرها. شجرة معرفة الخير والشرّ، الشجرة الثانية في جنة عدن، يشبّها أفرام بالحجاب الذي كان يغطّي قدس الأقداس في هيكل أورشليم، فيقول: "وإنّ شجرة المعرفة التي توشّحت الوصية قد صارت حجاب باب الهيكل المقدّس. قد عرف (الشرير) أنّ تلك الثمرة هي مفتاح العدل، إذ يفتح أعين

٢٣٤ أناشيد الميلا (رحماني)، منشورة باللغة الفرنسية راجع: B. S. Ephrem le syriaque, Chant pour la nativité, trad. hino et C. Saleh, ed. Marmattan, Paris 1996, p.146.

٢٣٥ أناشيد الفردوس ٣، ٤.

الجسورين على العدالة^{٢٣٦}. نستنتج إذاً أن مفهوم شجرة معرفة الخير والشر يتخطى المعنى الحرفي للتسمية ليأخذ بعداً أعمق يرتبط بالحرية الإنسانية ودورها في مسلسل الخلاص. كون شجرة معرفة الخير والشر موضوعة كحجاب للهيكل لا يعني أنها موجودة لتردع الإنسان عن نيل الألوهة من شجرة الحياة؛ إنما لتذكّره بدور الله الأساسي في التآله الإنسانية. إن تشبيه هذه الشجرة بحجاب الهيكل يجعلنا نتأكد أكثر فأكثر من هذه الفرضية؛ فحجاب الهيكل لا يبغي فصل الشعب عن قدس الأقداس إلا حماية له. فبالنسبة للشعب القديم، ما إن أحد يعاين وجه الله ويحيا، وشجرة الخير والشر تقوم بالعمل عينه،^{٢٣٧} لتفتح أعين الجسورين على العدالة^{٢٣٨} لئلا يموتوا إذا أكلوا من شجرة الحياة من دون استعداد.

هيكليّة الفردوس بالنسبة للقيّيس أفرام:

إذاً كما أسلفنا، لا شك في أنّ الفردوس هو حقيقة، وعلى الأرجح حالة كيانية معنّة للإنسان فقط كمكان لقاء حبّ بين الله والإنسان. جعلت قبل خلق الإنسان، في اليوم الثالث بحسب أفرام: "وجعل الله جنة عدن من القديم، ووضع هناك آدم الذي قبله. وقد قال (موسى) من القديم، قاصداً أرض الفردوس، لأنه قد جعلها في اليوم الثالث... وشجرة الحياة وشجرة معرفة الخير والشر في وسطه"^{٢٣٧}.

والفردوس ينقسم إلى ثلاثة أماكن: السياج الخارجي، مكان أفرام وجمال، وضع فيه آدم بعد أن خطئ^{٢٣٨}، وحيث ينتظر المؤمنون القيامة الأخيرة^{٢٣٩} وحيث هم الذين خطئوا دون معرفة^{٢٤٠}.

بعدها يأتي وسط الفردوس حيث شجرة معرفة الخير والشر تفصل كالستار الإنسان عن شجرة الحياة. وفي القسم الأعلى من الفردوس نجد شجرة الحياة، شمس الفردوس ومصدر الحياة.

٢٣٦ أنشيد الفردوس ٥، ٥.

٢٣٧ في شرح سفر التكوين ٢، ٥.

٢٣٨ راجع أنشيد الفردوس ٧، ٢.

٢٣٩ راجع أنشيد الفردوس ٨، ١١.

٢٤٠ راجع أنشيد الفردوس ١٦، ١.

هذا الفردوس لم تطله إذا لعنة الله لآدم وحواء، وليس هو نفسه الأرض أمّ الأشواك، السجن ومكان الأحزان، بل لا مكان فيها للموت: "أراد آدم الملوّث الدخول إلى قدس الأقداس (شجرة الحياة) الذي يحبّ الشبيهين به (الأنقياء). وإذا تجاسر وأراد أن يدخل إلى الخباء الداخلي، لم يدعه يظاً (ولا حتى السور) الخارجي، رأى بحر الحياة جثة في حضنه، فلم يبقها فيه بل طرحها خارجاً"^{٢٤١}. قد حافظ فردوس عدن على نقاوته الأولى ولم يتأثر مطلقاً بخطيئة آدم وحواء.

وهكذا تنتقل إلى معالجة النصّ الذي أوردناه سابقاً، مقتطف من تفسير الدياتسرون: "إنما، كما أنّ الأجساد نفسها قد خطئت وماتت، وأنّ الأرض، أمّها، قد لُعنّت، هكذا أيضًا بفضل هذا الجسد (المسيح الإنسان) الذي هو نفسه الكنيسة التي لا يطولها الفساد، كانت أرضه مباركة منذ القديم. إنّ الأرض هي جسد مريم، هذا الهيكل الذي في داخله قد وضع الزرع".

مرة جديدة يطالعنا نصّ أفرامي غني بالمقارنات:

بشكل مباشر:

آدم-المسيح

الأرض-مريم

جسد آدم الفاسد بالخطيئة- جسد المسيح الذي هو نفسه الكنيسة التي لا تفسد بالخطيئة.

وبشكل غير مباشر:

كلمة الحياة في أذن حواء- كلمة الملاك في أذن مريم.

حواء: ملعونة أنت- مريم: مباركة أنت.

ومقارنة بين نصّي شرح الدياتسرون ٤، ١٥ وتفسير سفر التكوين ٢، ٥، نجد القنيس

٢٤١ أناسيد الفردوس ٤، ٢.

أفرام يستعمل كلمة مشتركة ملفتة للانتظار ليتكلم عن مريم في النص الأول وعن الفردوس في الثاني، وهي "منذ القديم" (معهم في نص التكوين ومعهم في نص الديانتسرون). وقد أوردنا آنفاً شرح أفرام لكلمة منذ القديم المرتبطة بالفردوس، موضحاً أنها قد خلقت في اليوم الثالث، أي قبل خلق الإنسان، الجذر نفسه يستعمله أفرام متكلماً عن العذراء مريم، إنما بصيغة الجمع، إما لتقوية المعنى أو كنوع أدبي. في أمكنة أخرى يشبه أفرام مريم بالفردوس:

- المسيح هو شجرة الحياة التي نبتت في غرسها الله في وسط الفردوس (تكوين ٢، ٩). ومريم هي الأرض التي فيها غرس المسيح، وبالتالي فهي الفردوس (ديانتسرون ١٥: ١٥). وإن كان الفردوس كما قلنا سابقاً هو حالة كيانية، جعل فقط للإنسان ليعاين وجه الله بعلاقة حب وصدقة، فمريم قد كوّنت في فكر الله قبل الخطيئة لتكون هذا الفردوس الذي فيه سيمو المسيح، شجرة الحياة الحقيقية، ليكون به التأله مستطاعاً لسائر الجنس البشري. ولهذا بقيت مريم مصانة من كل وصمة خطيئة، بدءاً بصونها، بفضل ابنها وليس باستحقاق شخصي، من خطيئة آدم وحواء التي أورثها لكل الطبع البشري. لهذا يستعمل القنيس أفرام عبارة "منذ القديم" التي استعملها بشكلها المفرد في شرح حالة الفردوس في سفر التكوين.

وعلى ضوء ما تقدم، نكمل مع القنيس أفرام التحليل المنطقي: إن كان المسيح هو شجرة الحياة التي نبتت في الفردوس الذي، كما أثبتنا، لم تطله لعنة الخطيئة ولا نتائجها، والفردوس هو نفسه جسد مريم الذي في وسطه، كما في جنة عدن قد نبت المسيح شجرة الحياة، ومريم هي الفردوس، فمن البديهي والمنطقي إذاً أن أفرام يقول إن مريم لم يطلها أي أثر من خطيئة ذوبها، بل ظلت معصومة من أية وصمة كجنته عدن التي حرسها ملاك ذو رمح^{٢٤٢}. طبعاً لم يقل أفرام إن العذراء مريم هي معصومة من الخطيئة الأصلية، لأن هذا التعبير (إنما ليس فكرة الخطيئة الأصلية كما يقول هامسبرغر)، لم يكن موجوداً على أيام أفرام، إنما فضل قنيسنا أنه قد صاغ بالمرادفات المتوافرة لديه تعليماً عميقاً وصحيحاً حول

٢٤٢ راجع أناليد نصيبين ٧، ١٣. وأيضاً أناليد المحفوظة باللغة الأرمنية ٩، ٤٩ (ترجمة إنكليزية) راجع:

S. BROCK, *Letter...* p.331.

عصمة مريم من أيّ دنس خطيئة، شخصية أم متوارثة. ولذلك يقول القديس أفرام في أناشيد مريم: "شجرة الحياة المحتجة في الفردوس"^{٢٤٣} في مريم قد نبتت وفيها أينعت، وفي ظلّاتها جلست الخليفة، وهي نشرت ثمارها على الأقربين والأبعدين"^{٢٤٤}.

وفي قراءته التيبولوجية للكتاب المقدس لم يحصر القديس أفرام الفردوس بحالة ما قبل الخطيئة، فالفردوس قد جعل للإنسان، مكان وحالة لقاء بالله لاكتمال الجوهر الإنساني، المخلوق على صورة الله ومثاله، بالتأله. ولو أنّ الفردوس بقي مغلقاً إلى الأبد بسبب خطيئة الإنسان لأضحى الله غير صادق في وعده وهو القائل: "وأنا قلت إنكم آلهة". لذلك يقول القديس أفرام: "ولئلا يقال إنه (أي الله) لم يكن يعرف أنّ آدم سيخطئ، لم يباركه في داخل تلك الأرض (أي الفردوس)، وقد باركه قبيل أن يخطئ لئلا تعود إلى المبارك بركاته، فيعود العالم إلى العدم بسبب خطيئة ذاك الذي من أجله خلق كل شيء"^{٢٤٥}. إذاً فبسبب البركة، التي تعني الوعد بالميراث الإلهي، لم يعد الوجود إلى العدم بسبب الخطيئة، لأنّ الله صادق في وعده ولا رجوع عن كلمته. لذلك ارتدى هذا الفردوس، بسبب الرحمة الإلهية، شكلين آخرين: مريم العنراء، والكنيسة، بهما أضحتا ممكناً العودة إلى بيت الآب السماوي.

بهذا المعنى نفهم، بشكل أوضح، الشرح الذي أوردناه في تفسير الدياتسرون^{٢٤٦}. الكنيسة إذاً هي جسد المسيح الحقيقي، وبهذا تضحى شجرة الحياة التي تقود الإنسان بالعماد والأفخارستيا، نحو التأله، وبهذا تضحى مريم أم الكنيسة بما أنّها أم المسيح بالجسد، والكنيسة هي الجسد الحق.

إنما الكنيسة هي أيضاً خازنة الأفخارستيا، ثمرة شجرة الحياة. فالكنيسة أيضاً فردوس جديد، يجعل لقاء الإنسان بالله مستطاعاً. والكنيسة، كمريم، أم للمسيح، ولهذا الكنيسة

^{٢٤٣} تك ١٢، ١.

^{٢٤٤} المسيح شجرة الحياة النابتة من جثة عدن الجديدة مريم لم تحد نعمتها بشعب إسرائيل، بل إنّ الخلاص الذي حققه المسيح قد طال بواسطة مريم كلّ الشعوب وكلّ المخلوقات، فأضحت مريم بهذا الأم الجديدة التي ولدت الإنسان والكون بالنعمة.

^{٢٤٥} في شرح سفر التكوين ١، ٣٦.

^{٢٤٦} ديات ٤، ١٥.

ومريم عند القنيس أفرام واحد، لذلك يقول: "لقد استقبل يشوع بن نون بيوحنا الذي كان بتولاً وأوكل إليه مريم، كنيسة، كما أوكل موسى قطيعه إلى يشوع (تث ٣١، ٧-٨) ٢٤٧. وفي أناشيده عن الإيمان يقول أفرام: "لقد تحوّلت إلى (اللؤلؤة) إلى مريم التي كنت رأيت هناك ثمرتها المباركة. لقد أصبحت الكنيسة والابن في داخلها، صورة عن الغمامة التي تحملها، ورمزاً للسموات حيث أشرق بهاؤها الساطع" ٢٤٨.

الفردوس احتضن شجرة الحياة لتعطي ثمرتها للإنسان فيثأله؛ مريم احتوت المسيح المتجسّد وصارت أمّاً له لتعطي للعالم فيحيا، فيضع أفرام هذه الكلمات على فم العذراء: "لست أغار، بني، إن كنت معي ومع الجميع. كن إلهاً مع الذي يعترف بك، وكن سيّداً للذي يخدعك، وكن أخاً لمن يحبّك، كما تحبّي الجميع" ٢٤٩، فيضحّي المسيح أخاً للمؤمنين، وبهذه الأخوة يصبح الإنسان ابن الله بالتبني؛ والكنيسة خزنة المسيح - الأفخارستيا فيها وصارت له أمّاً لتوزّعه، على مثال مريم، للعالم فينال الخلاص. الفردوس، مريم والكنيسة كلّها من دون خطيئة، لأنّها كلّها حضنت المسيح واحتوته، إنّما الفردوس قد احتوى الشجرة، رمز المسيح، والكنيسة الأسرار لمتتابع بها حضور المسيح الحقيقي في العالم، الفردوس الأرضي احتوى الشجرة قبل الخطيئة، والكنيسة تحتوي الأفخارستيا حتى تنتهي الأزمنة. كلاهما رأى أفرام فيهما مريم، وكلاهما يجدان في مريم صورتها الحقة.

غياب شخص مريم في أناشيد الفردوس وفي أناشيد نصيبين ٣٥، ١٢

إنّ بحثنا حول سرّ مريم في فكر القنيس أفرام السرياني لا ينحصر فقط في ما تكلم به وشرحه بطريقة واضحة ومباشرة، ولكن حتّى غياب شخص مريم في أماكن معيّنة من أعماله، يحمل رسالة، غير مباشرة ربّما، إنّما معبرة جدّاً لمن يقرأ نصّه بتمعّن. وعلى سبيل

٢٤٧ ديات ١٢، ٥.

٢٤٨ أناشيد الإيمان ٨١، ٤.

٢٤٩ أناشيد الميلاد ١٦، ١.

الدلالة لا الحصر سأحصر دراستي هذه بنصّين أفراميين، هما من الأهمية بمكان، عنيت بهما مجموعة أناشيده حول الفردوس، والنشيد الخامس والثلاثين من أناشيد نصيبين.

أناشيد الفردوس

قد نتوّه، للوهلة الأولى، أنّ في هذه المجموعة من الأشعار التي تبحث في حقيقة الفردوس، وفي حالة القنيسين بعد هذه الحياة، سيمترّد اسم مريم العذراء بشكل مباشر ومتواتر، معطياً لمريم المكان المحوريّ في هذا المكان. ولكن يطالعنا، بشكل يستدعي الدهشة، أنّ الشاعر المريمي، وفارس العذراء كما هو معروف، لم يذكر العذراء مريم في أناشيد الفردوس، وعندها خمسة عشر نشيداً، سوى مرّة واحدة في النشيد الرابع. فلماذا هذا الصمت حول شخص مريم، علماً أنّه كان يمكن أن تكون المثال الأوّل للمنتصرين ساكني الفردوس، وتنبؤاً مكاناً أساسياً كما حدث في أعمال القنيس أفرام الأخرى؟

في النشيد الرابع يطالعنا حضور مريم العذراء لا كشخص إنّما كنور في عمل الفداء. هي لا ترد بين المنتصرين ساكني الفردوس، كابناء النور^{٢٥٠}، وسمعان بطرس وسائر الرسل والأنبياء^{٢٥١}، أو الأبرار^{٢٥٢}، للأولاد، والأهتات، للمتعبين^{٢٥٣} وغيرهم. وبالمقابل نجد أنّ ذكرًا واحدًا لمريم، في النشيد الرابع، حيث يقول القنيس أفرام: "آدم بعريه كان جميلاً، وامراته كانت ماهرة، وقد حاكت له ثوب أدناس؛ حين رآته الجنة ووجدته مملوءاً عازراً طردته من حضنها. إنّما بمريم قد حيكت له ثوب جنيّد... حين لبس هذا الثوب وبحسب الوعد (١٣. ٢٣) قد ازدهى اللصّ، والحديقة حين رأت آدم قد صار يشبهها (طاهراً) عانقته"^{٢٥٤}. ذكر مريم الوحيد هذا لا يرتبط بمريم كشخص فقط، كما هي حال الأنبياء والأبرار والصنّيقين ساكني الفردوس، إنّما يرتبط بها كنور ومشاركة في مخطّط الفداء وعودة آدم إلى الميراث الإلهي. هذا الظهور الوحيد والفائق الطبيعة لمريم يؤكّد لنا أنّ

٢٥٠ راجع أناشيد الفردوس ٦، ١.

٢٥١ راجع أناشيد الفردوس ٧، ١.

٢٥٢ أناشيد الفردوس ١٧، ٢، ٦، ٥.

٢٥٣ أناشيد الفردوس ٧، ٢٠.

٢٥٤ أناشيد الفردوس ٤، ٥.

غيابها كشخص بين جماعة الفردوس لم يكن سهواً، إنما هو غياب مقصود ومنطقي. نعرف أن أفرام يرى في مريم، في شخصها وفي دورها، تميماً لحالة الفردوس لا من ناحية رمزية وتشبيهية، إنما كواقع شخصي وتاريخي تتم حقيقة رجوعية ونهوية. مريم ليست رمزاً للفردوس، إنما هي الفردوس الجديد الذي في وسطه زرع المسيح، شجرة الحياة الجديدة التي نشرت ثمرها على الأقربين والأبعدين^{٢٥٥}. كما أن المسيح ليس شجرة الحياة بطريقة رمزية أو تشبيهية، إنما بشكل حقيقي، شخصي وكياني، أكمل في ملء الزمن حقيقة شجرة الحياة بتجسده في حشا مريم، الفردوس الجديد.

حقيقة مريم هذه كفردوس عدن، تفسر غيابها الشخصي ضمن جماعة الكنيسة المنتصرة. فهي، رغم كونها قد نالت خلاصها وتبريرها مع سائر بني آدم^{٢٥٦}، بواسطة ابنها، ولكن بطريقة مميزة ومختلفة عن سائر بني جنسها، بطريقة لا يوضحها القديس أفرام لأن سرها لا أحد يدركه^{٢٥٧}، إنما هي أيضاً أمه؛ وأمومتها للمسيح لا تنحصر في البعد الزمني، أي في السنوات الثلاثين التي عاشها المسيح بالجسد على الأرض، ولكن هي أمه للأبد، وأم جسده الذي هو الكنيسة: "إنما، كما أن الأجساد نفسها قد خطئت وماتت، وأن الأرض، أمها، قد لعنت، هكذا أيضاً بفضل هذا الجسد (المسيح الإنسان) الذي هو نفسه الكنيسة التي لا يطولها الفساد، كانت أرضه مباركة منذ البدء^{٢٥٨}. إن الأرض هي جسد مريم، هذا الهيكل الذي في داخله قد وضع الزرع"، وبالتالي تضحي مريم "الأرض المباركة منذ البدء"، من دون وصمة، أم الله الكلمة حقاً وأم "جسده الذي هو الكنيسة". ومن ناحية أخرى، مريم هي أيضاً صورة الكنيسة ومثالها: "لقد استبدل يشوع بن نون بيوحنا الذي كان بتولاً وأوكل إليه مريم، كنيسة، كما أوكل موسى قطيعه إلى يشوع (تث ٣١، ٧-٨)^{٢٥٩}. مريم

^{٢٥٥} راجع الأنشيد الأول من أنانثيد مريم.

^{٢٥٦} ديات ٤، ١٥.

^{٢٥٧} راجع أنانثيد الميلاد ١١-١٢.

^{٢٥٨} منذ البدء عبارة يستعملها القديس أفرام عادة ليتكلم عن الفترة التي كان فيها الإنسان يسكن الفردوس، راجع مثلاً أنانثيد نصيبين ٩، ٣٦، حيث يقول الموت: «يا ابن مريم، إن سلطاني كان يمتد في كل مكان، فكيف بالمصليب استطلعت أن تغلبني وأنا في البدء قد انتصرت بطشبة (أي بالشجرة التي أكل منها الإنسان)». فإذا قارناً المقطع هذا بما سبق في تفسير النيكاتسرون نستنتج أن هذه الأرض المباركة منذ البدء هي جسد مريم، أي أن مريم، منذ البدء، لم يطلها فساد.

^{٢٥٩} ديات ١٢، ٥.

الطاهرة إذاً تضحي مثال الكنيسة التي لا يطولها الفساد. ولكن في أناشيد الفردوس يقول أفرام إن الفردوس هو امتداد لحالة الكنيسة، أي إن الفردوس هو الكنيسة المنتصرة^{٢٦٠}. وبالتالي نستنتج أن الكنيسة وفردوس عدن هما، إن لم يكونا حقيقة واحدة، فهما يعجنان مثالهما الشخصي والزمني في العذراء مريم. وبالتالي، فالحقائق الثلاث تتمتع بالحالة نفسها: العصمة من الخطيئة، ولا سيما خطيئة آدم وحواء. الكنيسة كجسد المسيح لم يطلها فساد الخطيئة رغم خطيئة أبنائها: "كما يعلم أن كنيسته، رغم وجود المعلمين الكذبة في داخلها، هي جسده الحق"^{٢٦١}، إنما هي تطرد منها الأشرار "والأشرار هم أولئك الذين طردتهم الكنيسة من حضنها بسبب تركهم الإيمان". ولنلاحظ هنا الشبه بين ما فعلته الكنيسة وما قام به الفردوس الذي "حين رآه (الجنة) ووجده مملوءاً عاراً طردته من حضنها"^{٢٦٢}، وبالتالي فكلاهما لم تمسهما خطيئة آدم. لا نتكلم هنا في واقع زمني بل في حقيقة كيانية. فطهارتهما كانت هكذا منذ البدء، أي منذ خلقا لم تلحق بهما خطيئة. وبالمعنى نفسه نفهم حقيقة براءة مريم من خطيئة حواء، ليس فقط بعد زمني، أي إنها قد خضعت للخطيئة ثم تبررت، بل هي كالكنيسة والفردوس، لم تطلها الخطيئة البتة، وطهارتها هي حقيقة كيانية، حالة كوّنت بها العذراء مريم منذ البدء: "بفضل هذا الجسد (المسيح الإنسان) الذي هو نفسه الكنيسة التي لا يطولها الفساد، كانت أرضه مباركة منذ البدء. إن الأرض هي جسد مريم، هذا الهيكل الذي في داخله قد وضع الزرع". لذلك يقول أفرام مخاطباً العذراء مريم: "طوبى لك أيها القصر، قصر الملك، الذي بابه أكبر من المائتين (بمعنى ممنوع)، الملك الممجد قد حلّ داخلك، ليكون حبّه سوراً لجمالك، وحشاك قد هرب من فساد اللعنة. بواسطة الحية حلّت آلام النساء، و(بك) يخزى ذاك القنر إذ يرى أن فساد غير موجود في حشاك"^{٢٦٣}.

٢٦٠ راجع أناشيد الفردوس ٢، ٦١٣.

٢٦١ ديات ١٤، ١٢.

٢٦٢ أناشيد الفردوس ٤، ٥.

٢٦٣ أناشيد البتولية ٢٤، ١١.

لاهوت أفرام المريمي في الفكر الكنسي

نضج لاهوتي مريمي سابق لأوانه نجده لدى أفرام إذ استبق المجامع "المريمية"، إذا صحَّ التعبير معلناً مريم "أُمَّ اللَّهِ" أُمَّ المسيح الإله وليس فقط الإنسان؛ وهو تحديد سوف يجد اتضاحه ويلبس ثوباً عقائدياً في مجمع أفسس سنة ٤٣١، أي بعد حوالي سبعين سنة من موت أفرام، إذ يقول هو: "هي ما حملت بإنسان كيما يشعر ناموس الطبيعة بعمله، فهو لغاية الحشا ظلّ نازراً وروحاً وبحشا أمّه صار إنساناً وما برح إلهاً كاملاً"^{٣٦٤}.

ويكلامه عن الخليقة الجديدة، وعن استبدال الله أرض عدن القديمة التي رآها الله حسنة في البدء، أي نقيّة من أيّة وصمة شرّ، بمرم الأرض الجديدة، حين شاء أن يجدد خليقته ويعيدها إلى صفاتها الأول، نستنتج بوضوح وعي هذه الجماعة الأولى لمفهوم أولي "لعصمة مريم من دنس الخطيئة الأصلية"، عقيدة دامت حوالي الألفي سنة كيما تُصاغ بشكل نهائي، "وحك يا يسوع مع أمك أجمل من أيّ شيء آخر! إذ لا توجد أيّ لطخة فيك ولا توجد أيّ لطخة في أمك"^{٣٦٥}. وكما أخذ آدم من أرض عدن الطاهرة وكان حسناً، كذلك أخذ المسيح ذاته من مريم أرض عدن الجديدة. فإن كان المسيح هو آدم الجديد بريئاً من لطخة الخطيئة كما كان آدم أولاً، فحالة مريم هي إذاً حالة عدن المباركة قبل أن تطالها لعنة ابنها. بآدم قد لعنت الأرض التي خرج منها، وبالمسيح تباركت مريم التي خرج منها. لذلك أضحت مريم نقطة انطلاق جديدة، بها جدّد الله جيلته وجعلها بريئة من جديد. مريم كانت نقطة تحوّل عظيمة، به انتقلنا من بنوّة حوّاء وعبوديّة الموت إلى بنوّة مريم حوّاء الجديدة، وورثنا الحياة بالعماد. وبنوّة مريم تطول الأزمنة كلّها من آدم حتى نهاية الدهر، فتضحّي الابنة أمّاً لوالدها بالنعمة. وتطول أُمومة مريم المخلوقات كلّها، فيها قد

^{٣٦٤} راجع النشيد الثامن صخر من أنطونيوس مريم.

^{٣٦٥} تمبيير أفرامي قويّ يعلن مشابهة مريم للمسيح من ناحية البراءة من الخطيئة، فالمسيح أخذ كلّ صفات آدم وسار على خطاه ما عدا خطوة الخطيئة، أي أنّه أضحى إنساناً كاملاً مثل آدم قبل أن يسقط، برهاناً طبعاً من الخطيئة. وحدهما بين كلّ الخليقتين أمّ يسوع هي مثله من دون خطيئة، ومن دون أيّ لطخة إنم معصومة من الخطيئة منذ ساعة صوّرها ابنها في حشا أمّها.

تجددت الخليفة وبدأت من جديد مسيرة ارتقائها نحو ألوهة خالقها. بهذا المعنى يهتف أفرام: "لقد قلب الأنظمة حشا مريم".

إن فكر أفرام هو فكر كنسي، ولاهوته التزام بقوة لاهوت كنيسته الذي عايشه، فبقي وفيًا لهذه الكنيسة الأم التي كتب ودافع عنها بشئة ضد مختلف البدع التي انتشرت في تلك الأيام. إن وفاء أفرام للكنيسة الجامعة قد ظهر جليًا من خلال التزامه بطاعة أساقفة كنيسته المحلية فتنلمذ فتيا على يد يعقوب الرهاوي أحد آباء المجمع النيقاوي، فنهل منه اللاهوت الصحيح ونشره، فكتب العظات وألف الأناشيد التي تحتوي الإيمان الصحيح حتى دخل لاهوته صميم تراث الكنائس الشرقية وأغنى ليتورجياتها بالعقيدة المستقيمة. ولم يقتصر غناه على السريان، بل امتد شعاع نوره إلى الشرق قاطبة، فدخل فكره الكنائس هذه من خلال آباء تأثروا به. فالكنيسة البيزنطية وصلها لاهوته عبر رومانوس المرتل الذي تأثر جدًا به. والكنيسة الأرمنية التي استقت روحانياتها من الفكر واللاهوت السرياني والكبادوكي، قد تأثرت به، ونقلت أعماله إلى لغتها، فخلدت تذكاره أيضًا، إذ أبرزتها إلى النور ساعة فقد الأصل السرياني فخدمت العلم. وكذلك نقل أفرام إلى اليونانية كليل على مدى تأثر هذه الكنيسة به. ورهبان الكنيسة القبطية ينشرون دومًا أعمال أفرام، الواحد تلو الآخر، ويفاضون برواية شعبية، لا تأكيد علمي على حقيقتها، تقول إنه زار مرة رهبانهم وزرع شجرة لا تزال حتى اليوم تحظى باهتمامهم.

ولما انفتحت أعين الغرب على نور هذا النجم الطالع من الشرق، راح علماءها يعملون البحث والتفتيش في كتاباته وترجمتها، كاثوليكيًا وبروتستانت، فكان لهم الفضل الكبير في الكشف أكثر فأكثر عن هذه الثروة الكنسية العظيمة، حتى أعلنه البابا بندكتوس الخامس عشر، عام ١٩٢٠، معلمًا للكنيسة الجامعة^{٢٦٦}. ولا غرو، فإن فكر أفرام الكنسي قد أضحي تراث الكنيسة الجامعة، دليلًا على أمانة كنارة الروح أفرام ووفائه للفكر القويم الذي يحييه الروح القدس.

٢٦٦ راجع: BENEDICTUS PP. XV., *Lettre Encyclique Principi Apostolorum*, in AAS 12 (1920) pp. 457-471.

أنشيد في مريم

التشيد الأول

حفظاً بقوله: ﴿وَمَا يَكْفُرُ لَكُمْ بِهِ اللَّهُ﴾

على لحن أناشيد الأطفال.

1. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{3} = \frac{1}{6}$
 2. $\frac{1}{4} \times \frac{1}{5} = \frac{1}{20}$
 3. $\frac{1}{6} \times \frac{1}{7} = \frac{1}{42}$
 4. $\frac{1}{8} \times \frac{1}{9} = \frac{1}{72}$

اللازمة: المجد لميلادك يا إلهاً وإنساناً^٢.

قد نادت بي البتول لأغنيَ بإعجاب قصتها

[illegible]

فَهَبْنِي مِنْكَ الدُّهْمَةَ يَا ابْنَ اللَّهِ

واغن كنارتى من موھبتك

لأرسم لأملك وصفاً زائراً محاسن.

[illegible]

في حشاها جنين من دون زواج: ذهل عظيم

وفي ثديها الحليب، وهذا ليس معتاداً

بتولٌ هي، وفي جسدِها الطَّاهر حليبٌ^{٢٦}

عجیبة جداً، فمن یقدر أن یصفها.^۵

العنراء مريمٌ قد وَلدتِ الابنَ بالقداسةِ

وَأَعْطَيْتِ الْحَلِيبَ لِلَّذِي يُعْطِي الْقُوَّةَ لِلشَّعُوبِ

حَمَلَتْ رَكْبَتَاهَا حَامِلَ كُلِّ شَيْءٍ

رغم أنها بتول هي أم؛ كليهما كانت في آن معاً.

١ م: تعبير سرّانيّ يعني الأغاني التي تنشدّها الأمّ لطفلها لينام، وقد يعني أيضاً اللحن الهاديّ.

٢. **أحسب أنه** بعد أن اعتبرناها متعلقة بالمسيح تضعي مفادى "يا إلهاً وإنساناً"، إنما إذا كانت متعلقة بـ "مخلص" تصبح صفة لمولد المسيح الإلهى من حيث مولده الأزلى من "حوضن الآب"، والإنسانى من مريم العذراء.

٣ حرفياً "البتولية" وهي جملة مُختزلة (Phrase Elliptique)، بها يُستعاض عن إعطاء الصفة للشخص من خلال إعلان الحالة. بدلاً من أن يقول "يتول هي/ وهي يتول/ دُغم بتوليتها) قال: بالبتولية أو بعلامات البتولية.

٤ حرفياً مملوءة عجباً، وقد أُنْزِلَتْ ترجمتها بحسب المعنى: عجيبة جداً.

٥ حرفياً: من قادر على الكلام.

أحرفياً: "وهي بتول وهي أم، وما هو الذي لم تكن"، تركيبة لغوية سريانية للتعبير عن حقيقتين متناقضتين موجودتين في وقت واحد.

سبأ حننهم معه ليعمل به ونص.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.
 حنة ليعمل به.

فليُسّرَ بِمريمَ كلُّ جوقِ الأنبياءِ
 إذْ بها تُمّتُ^{١٣} كلُّ رؤاهم
 وبها اكتملتْ نبوءاتهم
 وبها تحقّقتْ^{١٤} كلُّ أقوالهم واقتنتْ قوّة^{١٥}.

حننهم معًا فإن سدا خستعل
 مسك فإن به حنن
 زهف سدا مع
 حننهم مع سدا حننهم مع
 لعل سدا به حننهم مع
 حننهم مع
 حننهم مع

فليُسّرَ بِمريمَ كلُّ جوقِ الآباءِ^{١٦}
 إذْ قد حصلتْ على بركتهم
 وأظهرتهم كاملين بواسطة ابنها^{١٧}،
 وتطهّرتْ بها كلُّ الرؤاة والأبرار والكهنة.

قد أعطتْ مريمُ الثمرةَ الحلوةَ لبني البشرِ
 بدلَ الثمرةِ المرّةِ التي قطفتها حواءُ من الشجرةِ
 (بثمرةِ مريم) ها هي تنعمُ كلُّ الخليقةِ^{١٨}.

شجرةُ الحياةِ التي كانت محتجبةً داخلَ الفردوسِ^{١٩}
 في مريمَ قد نبئتْ، ومنها أُنعتْ
 وفي ظلّها جلستِ^{٢٠} الخليقةُ

١٣ حرفياً: "يُعملُ حنناً لرؤاهم" إنّما الفعل يعمل طامناً إيجابياً بمعنى "تحقّق".

١٤ حرفياً: "ظهرت مسحة".

١٥ إن النبوءات هبطت منذ البدء إلى إعلان سرّ المسيح الفصحى، والأقوال النبوية كلّها كانت صورة غير واضحة المعالم للمخطّط الخلاصى، وقد وضعت بتجسّد الابن من مريم. يتجسّد المسيح من مريم نمت أقوال الأنبياء وباتت فمالة أيضاً، إذ تجلّى من خلالها المخطّط الخلاصى.

١٦ المقصود آباء العهد القديم الذين تافوا إلى لقاء المسيح، والذين بلغوا غايتهم بواسطة مريم.
 ١٧ حتّى أبرار العهد القديم تبرّروا واكتملوا بتجسّد الابن، فالدرب التي ساروا عليها للوصول إلى اللقاء الحميم بالله لم يكن في إمكانها أن تكتمل من دون تجسّد الابن. ويتجسّد المسيح منها، أعطت مريم آباء العهد القديم وأبراره كمال البرارة بأنّها.

١٨ قارن هذا المقطع بالمقطع الـ ٢٢ من النشيد ١٨.

١٩ تلك ٦،٣.

٢٠ حرفياً جلست، إنّما هو فعل. يأخذ أيضاً في اللغات السامية معنى احتسى كما في المزمور ٩١،١.

وهي نُشِرَتْ ثَمَارَهَا عَلَى الْأَقْرَبِينَ وَالْأَبْعَدِينَ^{٢١}.

قَدْ نَسَجَتْ مَرْيَمُ رِداءَ الْمَجْدِ^{٢٢} وَأَعْطَتْهُ لِأَبْنَيْهَا

إِذْ كَانَ قَدْ تَعَرَّى^{٢٣} بَيْنَ الْأَشْجَارِ،

لَيْسَهُ وَتَعَفَّى وَنَالَ مَحَاسِنَ^{٢٤}.

أَسْقَطَتْهُ امْرَأَتُهُ، فَأَسْنَدَتْهُ ابْنَتُهُ، فَقَامَ جَبَّارًا.

حَفَرَتْ حَوَاءُ وَالْحَيَّةُ حَفْرَةً وَأَسْقَطَتَا آدَمَ

تَصَلَّيْتُ لَهُمَا مَرْيَمُ مَعَ (ابْنَيْهَا) الْمَلِكِ

مَدًّا يَدَيْهِمَا أَنْتَشِلَاهُ

وَأَخْرِجَاهُ مِنَ الْهَوَّةِ

بِالسَّرِّ الْخَفِيِّ الَّذِي اعْتَلَنَ عَادَ آدَمُ حَيًّا.

كِرْمَةً بَتُولٌ أَعْطَتْ عَنِيًّا لِلنَّيْذُ خُمْرُهُ

تَعَزَّيَا بِهِ فِي كَرْمَيْهَا

حَوَاءُ وَآدَمُ الْبَاكِينِ

إِذْ نَالَا دَوَاءَ الْحَيَاةِ

وَبِهِ تَعَزَّيَا فِي أَحْزَانِهِمَا.

وَيَا هَوَاءَ يَا هَوَاءَ خَلَّ تَسْمَلُ مَخْلًا مَبْطَلًا

نَحْنُ زَيْنًا لَمَعْنًا مَعْمَلًا مَسْجُودًا لِمَعْبُودٍ.

يَا زَيْنًا زَيْنًا يَا زَيْنًا زَيْنًا

لَحْمًا / لَدِيفًا مَعْلًا مَعْدِيًا

لِلْمَاءِ مَعْبُودًا مَحْبُودًا مَعْبُودًا مَعْبُودًا

سَهْلًا سَهْلًا سَهْلًا سَهْلًا سَهْلًا سَهْلًا

نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا

نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا

دَوَاءً مَعْلًا دَوَاءً مَعْلًا دَوَاءً مَعْلًا

مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا

نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا

نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا

نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا نَحْنُ زَيْنًا

٢١ المسيح شجرة الحياة النابتة من جذع عدن الجديدة مريم لم تُحَدِّثْ نِعْمَتَهَا بِهَضْبِ إِسْرَائِيلَ، بَلْ إِنَّ الْخَلَّاصَ الَّذِي حَقَّقَهُ الْمَسِيحُ قَدْ طَالَ بِوَسْاطَةِ مَرْيَمَ كُلِّ الشُّعُوبِ وَكُلِّ الْمَخْلُوقَاتِ، فَاصْطَحَتْ مَرْيَمُ بِهَذَا الْأَمِّ الْجَدِيدَةِ الَّتِي وَلَدَتْ الْإِنْسَانَ وَالْكُونِ بِالنِّعْمَةِ.

٢٢ مفهوم محوري في فكر أفرام، يتردّد في مجمل كتاباته للدلالة على حالة الطهارة الأولى التي خلق فيها آدم. هو الروح القدس الذي كَانَ مُلَقَّبًا بِهِ الْإِنْسَانُ يَوْمَ خَلْقِهِ، وَالَّذِي فَتَنَهُ بِالْمَعْصِيَةِ، رَاجِعَ الْمُقْتَضَةَ.

٢٣ د قد تأخذ وظيفة إسم موصول بمعنى: الذي كَانَ عَارِيًّا ... أَوْ تُسْتَعْمَلُ أَيْضًا كَأداة تفسيريّة (épexagétique): إِذْ كَانَ قَدْ تَعَرَّى فِي الْفَرِيدِوس.

٢٤ حرفيًّا: وَالْقَنَى بِهَام.

النشيد الثاني

على لحن: الذي هو طويل الروح.

اللازمة: المجد لمن أشرق لنا من مريم واقتدانا.

بنعمتك أنشدُ نشائدَ حكمةٍ

للبتول التي صارت بمعجزةٍ أمًّا

فبتول هي وأمّ المجد لمن اختارها

في صفّ العفيفات قائمةً بالبتولية^{٢٥}

حاملةً بسكونٍ ثمرةَ الأموةِ

للبتول ولذّ فمن لا يتعجبُ

مع الحليب لا تُعطى النساءُ البتولية^{٢٦}

فمن لها الحليب لا تُعطى البتولية

ومريم كان العجبُ إذ ولّدت وهي بتولٌ

حقلٌ هي ما عُرف له زارعٌ مطلقًا

منه قد نمت من البركات حُزَماتُ

ومن دون زرعٍ قد أعطت للخليفة الثمرة^{٢٧}.

استل حلا ليه يجهت اسمه

حسب جنس ربه يجهت جنس

رب ج هجج ج .

لا يجهت حدهم حجب . قلا وهنهلا .

حدهملا ١٥٥٥ . لجل حدهملا .

بحدهملا ١٥٥٥ . هب دهلا . محسلا هجج و حجه .

حجهلا و بههلا . صهلا حدهملا .

ههلا و دهلا . لجل حدهملا .

حدهملا حلا . ههلا ولا دهلا .

لا له حقهلا . حقهلا حدهملا .

لهلا لهلا . لا له حدهملا .

حدهملا ١٥٥٥ . لهلا و بهلا حدهملا .

سهلا هب ولا حدهملا . بهلا لالهة .

هههلا ١٥٥٥ حده . صلا و دهلا .

هههلا ولا و دهلا . ههلا حدهملا .

٢٥ في الأصل السرياني هههلا القداسة أو هههلا القديس تلمي الإنسان الذي نذر بتوليته لله وبقي من دون زواج بعد اعتماده. لذلك أكرنا ترجمة هههلا بالبتولية وليس القداسة.

٢٦ حرفيًا لا يوجد للنساء في حليبهم بتوليتهن.

٢٧ قارنه بالنشيد ٢٠ المقطع ٣٦

٢٨ فكرة السفينة المحملة ستر في النشيد ٧ المقطع ١، فنستنتج أن هذه الكنوز هي أفراس الأب المتجلى في تجسد الابن. أما ترجمة كلوزا فمينة فهي استعاضة عن الترجمة الحرفية كنز الثروات. هي طريقة أدبية قديمة في اللغات السامية، استعمال مرادفين للفكرة نفسها (Hendiady) تبير من أصل يوناني منفاه واحد (أي معنى واحد) من خلال اثنين (أي تعبيرين اثنين)، غالبًا ما يُرام بها تقوية المعنى أو القيمة أو الكمية.

كسفينةٍ محملةٍ كنوزاً ثمينَةً^{٢٨}
 قد جلبت للفقراءِ خيوطَ السَّماءِ
 والأمواتِ اغتنوا منها إذ حملتِ الحياةَ لهم

فتفتخرُ بمریمَ كلُّ البتولاتِ
 فتبولُ هي قد صارت سبباً للخيراتِ
 ومنها أشرقَ النورُ للجالسینَ فی الظَّلامِ^{٢٩}

بها قد ارتفعَ رأسُ حوَاءَ الخفيضِ
 فقد حملتِ المولودَ الَّذي أمسكَ الحیةَ
 وأوراقُ غري حوَاءَ أحرَقها (سعين) المجدي

قد كان للبشریةِ بتولانِ اثنتانِ
 واحدةٌ سبباً للحياةِ وأخرى علّةٌ للموتِ
 بحوَاءَ قد ظهرَ الموتُ، وبمریمَ (أشرقَتِ) الحياةُ^{٣٠}

قد أنهضتِ الابنةُ أمها التي سقطتِ
 ولأنها قد ارتدتْ أوراقُ الغري
 نسجتْ لها والبستَها رداءً من مجدٍ.

بمریمَ قد صارَ الرجاءُ لكلِّ جنسِ النساءِ

التي هي وبها حملتِ حواءُ بصفتها .
 ٥/سبباً للخيراتِ . حواءُ . حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .

التي حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .
 حواءُ حواءُ حواءُ . حواءُ حواءُ حواءُ .

^{٢٨} راجع لؤي ١: ٢٩، وأشع ٩: ٢.
^{٢٩} راجع المفصلة بمریم حوَاءَ الجديدة.

يسعيا كزيسوع . هجولال لايسوع .
 هوم سول لبي . هوم هلا هنع
 هلا هيسع هوم . هوم هوم
 هوم هوم هوم . هوم هوم
 هوم هوم هوم . هوم هوم
 هوم هوم هوم . هوم هوم
 هوم هوم هوم . هوم هوم
 هوم هوم هوم . هوم هوم

وقد كان في آذانهم عاراً^{٣١} وعلى وجوههم خزي
 مريم قد حررتهم فصيرن من دون لوم.

اليوم تسر كل المتزوجات
 فمثلن قد حملت الثمرة التي تعطي
 الحياة لأولادهن. المجد لمن أرسله.

بمریم اشرق النور وبند الظلام
 الذي أدخلته حواء^{٣٢} وعكر البشرية
 والبرايا التي أظلمت قد استنارت بمریم.

٣١ بسبب قبول حواء لكلمة الشيطان بواسطة أنثى وفي عقلها وحملها لها هي نفسها، تأتي العار لآذان النساء، وهذا ما يؤكد مفهوم القديس أفرام للخطيئة الأصلية وانتقالها إلى الجنس البشري، ودور المناء مريم في الخلاص خلال قبولها كلمة الله بواسطة أنثى الطاهرة.

٣٢ حرفياً: دخل بواسطة حواء.

التشديد الثالث

على اللحن المابق نفسه.

اللازمة: المجد لمن أشرق منك بمعجزة.

تمجد النقية مريم الابن الذي برحمته أشرق
من ذلك الحشا البتولي من دون زرع أو زواج
الأم التي ولدت بأعجوبة ابن الله الذي ظهر.

تهتف بالجموع مريم، وبالجماعة ترفع صوتها
"لا يُفتشَن عن ابني أحد فما من أحد يدركه
أمامه الفاحص بمعجز^{٣٣} وكل الحكماء يُغلبون"^{٣٤}.

ترفع صوتها الطاهر وتشكرك أيها السيد
فقد دفعك حبك أن تولد وتسكن في حشا طاهر
ومنه تخرج للعلن. تباركت يا خفيًا زرتنا.

فمها يُبكتُ الجهلة (الطالبيين)^{٣٥} سر سر ميلادك
المجيد

من مده حبل مدهل مدهل
صوت مدهل مدهل .

مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .
مدهل مدهل مدهل مدهل . ولا مدهل مدهل مدهل مدهل .
مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .

مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .
مدهل مدهل مدهل مدهل . ولا مدهل مدهل مدهل مدهل .
مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .

مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .
مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .
مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .

مدهل مدهل مدهل مدهل . مدهل مدهل مدهل مدهل .

^{٣٣} حرفيًا بهذا، ترجمة لا تعطي في العربية المعنى المقصود: معجز.

^{٣٤} يستند أفرام على استعجالة سر أسرار الله بواسطة العقل. ولإدراك محبة الله وفهم تجسد الابن، على الإنسان أن يؤمن ويحب، فيفهم التجسد بنعمة من الله. ولا يعني هذا أنه ينكر واجب السمي لمعرفة الحقائق الإلهية ولا فرح الاكتشاف، إذ يقول: هناك من يكتفون بالوقوف على هامش الحقيقة، والحقيقة بصحتها تمنعهم من السقوط، أما أنت فلا تتوقف على ظاهر الكلمة (كلمة الله) البراق، التي بقرتها الخارجية تخفي معنى النور الحقيقي، إنما أجد نفسك في البحث عن المعنى الأعمق وفي معرفة ما يقوله في الحقيقة، راجع: L. Leloir, CSCO, Louvain, 1953-1954. ولهذا يميز أفرام بين الباحثين في سر الله على هدي الروح القدس (حبلًا)، وأولئك الذين بقواهم الذاتية ويعتمدونهم على قوة العقل يهدفون إلى سر أسرار. وفي أيام أفرام، كانت الجداول تدور حول سرّي الثلاث والتجسد، لهذا فهي أغلب الظن أنه ينتقد الأريوسيين.

^{٣٥} ترجمنا المضارع بالمعنى المراد من قبل الكاتب، معنى المحاولة من دون الوصول إلى الغاية المنشودة (Sens volitif).

[illegible]

وبها يُنحَضُ الكتبة الطالبون سبيلَ أسرارِك
وبها يندم من كان شاكاً بأنها وَلَدَتْ رِغْمَ أنها لم تُعرف.^{٣٦}

٣٦ قد يقصد الكاتب في البيت الأخير أنباء إحدى البعده القاتلة بحبل العنزة وولادتها إلى معرفة يوسف لها. الشطر الأخير قد يعني "إلا ولدت ولم تعرف" إذا اعتبرنا أن الـ "و" قبل الفعل هو أداة وصل متعلقة بالفعل "عرف" وبالتالي تعلن حقيقة الحبل (لأنها...)، وإنما أثرت اعتبار الـ "و" متعلقة بما قبلها وبالتالي تفسيرية تعلن محتوى غفيدة من كان بشك قبلًا (بأن...).

[illegible]

القصيد الرابع

على لحن: أيها المعترفون، إن الله الذي أحسنه.

اللازمة: المجد لك يا ابن الله.

يا جوق الصبايا ابتهج

بالبتول المملووعة عجباً

قد أطاعت وولدت جباراً

رَبَطَ وَقَيْدَ الْمُتَمَرِّدِ

ثَلَاثًا يُضِلُّ الصَّبَا

قد اضل^{٢٧٥} حواء أمكن^{٢٧٦}

فَاكَلَتْ الْفَاكِهِۦ الْقَاتِلَةَ

وَاخْتَكُنْ مَرْيَمُ قَدْ خَطُمْتَ

الشَّجَرَةُ الْمُعْطِيَّةُ مَوْتًا

وَأَعْطَتْ ثَمْرَةً تُحْيِي الْجَمِيعَ.^{٣٨}

فِي حَشَاهَا حَلَّتِ النَّارُ

وعلى صدرها العُجبُ العظيمُ

بأصابعها أمسكت اللهب

وعلى حضنها حملت الشمس

قصّتها مذهلة فكيف تُروى؟

٣٧ الفاعل مقدّر لعدم التكرار، يعود طبقاً إلى المتمرد في المقطع الأول.

٢٨ مريم شجرة الحياة الجديدة التي تمتد رمز الشجرة الذي كان في الكتاب المقدس، فأعطت المسيح، ثمرة الحياة، للعالم أجمع، راجع المقنمة.

[illegible]

قد حبلت بمصور الأجنه
وولدت صانع الطبائع
أعطت الحليب لمن يهب القوات
فمن يقدّر أن يروي
قصة مملوّه عجبا

قد امتلأت بالذهشة^{٣٩} مريم
حكيمة النفس كانت^{٤٠}
عفيفة في جسدها
وبهية بفكرها
وهي حاملة للذهب

* 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818

فكيف يمكن أن لا تتعجب
أو تعجز الدهشة عن نفسها
ويرحل الخوف عن بالها
أو الرعدة عن فكرها
إذ ولكت وهي بتول

على يَدَيْهَا تَحْمِلُ ابْنَهَا
وَتَعَايُنُ سَمَاتَ الْبَتُولِيَّةِ فِي جَسْمِهَا
فِي ثِيْبِهَا فَاضَ الْحَلِيبُ
وَرُغْمَ ذَلِكَ ظَلَّتْ بَتُولًا

٣٩ راجع الشرح حول مفهوم الذممة الجوارية عند أفرام في المقننة.

٤٠ في التقليد الآبائي تربط الحكمة بالمسيح وتضعي إحدى ألقابه. وهنا نرى مريم «المتألّهة» بسبب قبولها كلمة الله في جسدها وفي فكرها وفي نفسها.

[illegible]

تزداد كل يوم دهشة^{٤١}

بِحِكْمَةٍ كَانَتْ تَرْنُمُ لَهُ

فَإِنْ كَانَ مِنْ سَامِعِينَ قَرِيبًا

غَنَّتْ لَهُ أَغَانِيَ الْأَطْفَالِ

وإذا رحل السامعون

سَجَدَتْ لَهُ كِبَالُهُ الْعِظْمَةُ^{٤٧}

حَمَلَتْ فِي حُضْنِهَا وَلَدَهَا

بالدهشة امتلأت نفسها

فتخَرَّتْ بِهِ لِأَنَّهُ ابْنُهَا

وعارفة أنه ربها

فَدَحَمَلَتْ اِبْنَهَا وَرَبُّهَا

مَدْرَأَتْ نَفْسَهَا تَحْمِلُ ابْنًا

بِتَوَلَّيْتُهَا مَا بِرَحَتٍ

هذا الحدثُ الذي حصلَ

عطاها القدرة فهمت

نُ مَنْ تَحْمِلُهُ هُوَ اللَّهُ

قول مملوءة عجباً

٤١ أي تزداد تأملًا في سرّ الإبن وفهمًا له. وأفرام يشهد على النمو الروحي لدى مريم، التي دفعتها أول حياة يسوع المليئة بأن
٤٢ تطلب آية. أن تأمل سرّ الإبن كل يوم جعلها تتعرف إليه، فتخطت كل شيء في قلبها، وتزداد دهشة. بهذا المعنى يركز أفرام
على مريم كمثال لثلاثة مريدون اتباع الرب، عليهم أن يتعرفوا إليه كل يوم ويتأملوا في سرّه تأمل الحبيب لا تأمل العالم.
٤٣ الامتنان للذي هداهم بأنهم عرفت من دون شكّ اليسر أن يسوع هذا هو ابن الله. وتظهر مريم في هذا المقطع كأنها
تحاول حبس هذا السرّ عن الآخرين، بينما قصد أفرام هو أن يظهر هذا الامتنان.

كُنِمَتْ فِي نَفْسِهَا السِّرَّ الْخَفِيِّ

إِذْ عَرَفَتْ مَنْ هُوَ وَابْنُ مَنْ هُوَ

الْقَمَرَةُ الْمُبَارَكَةُ الَّتِي تَحْمِلُهَا

وَفِي هَذَا كُلُّهُ كَانَتْ حَكِيمَةً

حَزَقِيالُ نَبِيُّ السَّبْيِ

بَعِيْنِ التَّبَوُّعَةِ قَدْ رَأَى الْبَتُولَ ابْنَةَ دَاوُدَ

وَجَعَلَ لِبَتُولِيَّتِهَا صُورَةً

بِوَاسِطَةِ الْوَحْيِ الْإِلَهِيِّ

نَبُوَّةُ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ

قَدْ رَسَمَتْ لِمَرْيَمَ صُورَةً^{٤٣}

وَضَعَتْهَا فِي كِتَابِ الْأَنْبِيَاءِ

فَحَقَّقَتْ قِصَّتَهَا فِي الْكِتَابِ

كَيْ مَا يَفْهَمُ سِرَّهَا كُلُّ مَنْ يَرَأُ

قَدْ أَظْهَرَ السَّيِّدُ لِلنَّبِيِّ

فِي الْهَيْكَلِ إِمَامَ أَبْوَابِ الْكَهَنَةِ

بَابًا مَغْلَقًا وَقَالَ لَهُ:

”هَذَا الْبَابُ يَبْقَى مَغْلَقًا

لَأَنَّ اللَّهَ مِنْهُ يَدْخُلُ“^{٤٤}

حَزَقِيالُ صَعِدَ إِلَى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ قَبْلَهُ حَتَّى قَبْلَهُ .

هَذَا حَزَقِيالُ يَلْمِزُ .

صَعِدَ إِلَى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

سَبَّحَهُ حَتَّى ١٥٥١ .

٤٣ دانيال ٩، ٧ .

٤٤ حز ٢، ٢٢ .

رُفِعَتْ حَبْثُهُ عَحْثًا . بِأَلْهَامِهِ حَازَهُ .
 بِحَبْثِ لَاحِثٍ بِحَبْثٍ . بِعَنْصَبِ نَبَسٍ ١٥٥١ .
 عَحْثًا وَلَا عَحْثًا . حَبْثُهُ فَصَلَّ ١٥٥٢ .
 بِحَبْثِهِ ١٥٥٣ هَلَالًا .
 بِهَازٍ بِأَلْهَامِهِ ١٥٥٤ . بِفَيْحِهِ . بِمُجْهِدٍ ١٥٥٥ .
 بِهَلْهَلِهِ ١٥٥٦ . بِعَمْرِ مَسْجِدِهِ ١٥٥٧ .

لَا مَجْزِعَ مَرَمٍ إِصْلًا . هَلَا حَبْثُ إِصْلًا
 /مَجْزِعَ مَرَمًا . بِهَازٍ بِسَبْطٍ حَازِلًا .
 هَلَا حَبْثُهُ ١٥٥٨ . بِسَبْطٍ وَلَا حَبْثًا .
 مَرَمٍ ١٥٥٩ . بِسَبْطٍ ١٥٦٠ .
 /حَبْثًا إِلَى حَبْثِهِ ١٥٦١ . بِهَازٍ بِسَبْطٍ ١٥٦٢ .
 /حَبْثًا بِهَازٍ لِلْعَمَلِ ١٥٦٣ . بِهَازٍ بِسَبْطٍ ١٥٦٤ .
 لَهْ فِي نَبَسٍ ١٥٦٥ . بِهَازٍ بِسَبْطٍ ١٥٦٦ .
 لَهْ فِي حَبْثٍ ١٥٦٧ . بِهَازٍ بِسَبْطٍ ١٥٦٨ .

رَمَزُوا بِالْهَيْكَلِ بِالْعَصَا^{٥١} الْمَوْضُوعَةِ فِي تَابُوتِ الْعَهْدِ
 وَهِيَ دُونَ أَنْ تُفْرَسَ قَدْ أَوْرَقَتْ لِتُعْلَنَ قَصَصَاتُ
 عَصَا دُونَ أَنْ تُسْقَى قَدْ تَكَثَّلَتْ بِالْأُورَاقِ
 لِتَكُونَ رَمَزًا لِلْبَتُولِ الَّتِي أَثْمَرَتْ وَأَعْطَتْ الثَّمَرَةَ الْعَجِيبَةَ
 رَمُوزَهَا مَرْسُومٌ وَمَعْرُوفٌ فِي عَصَا^{٥٢} اللَّاَوِيِّينَ .

لَا فِي الْأُزْمِنَةِ الْقَدِيمَةِ وَلَا مَا بَعْدَ الْأُزْمِنَةِ
 وَلَنْتَ شَجَرَةً أُخْرَى حَمَلًا لِلْعَالَمِ^{٥٣}
 وَمَا وَلَنْتَ بَتُولٌ أُخْرَى مِنْ دُونَ زَرْعِ رَجُلٍ ،
 هُمَا وَاحِدٌ مَرِيحٌ وَالشَّجَرَةُ
 الْحَمَلُ قَدْ عَلِقَ بِالْأَغْصَانِ ، وَرُبْنَا عَلَى الْجَلِجَلَةِ^{٥٤}
 الْحَمَلُ قَدْ اسْحَقَ وَرُبْنَا قَدْى الْهَرَايَا .

عِنْدَمَا نَزَلَ أَرْضُنَا لَمْ يَتْرَكْ أَبَدًا عَرْشَهُ^{٥٥}
 وَحِينَ حَلَّ بِمَرِيحٍ لَمْ تُفْرَغِ السَّمَاوَاتُ مِنْهُ ،

٥١ راجع عدد ١٧، ٢٢ - ٢٨ : المسيح، الكاهن الأعظم الذي رمز إليه بهارون في العهد القديم، يُشَبِّه هنا بالعصا التي أُوْرَقَتْ (تأكَّد على الاختيار الكهنوتي لهارون من قبل السيِّد) وقد وضعت في تابوت العهد، صورة تحقَّقت بمريم التي احتوت المسيح في داخلها.

٥٢ برد في بعض المخطوطات "في قصَّة اللاويين"، قد يكون التغيير مقصودًا من أحد النساخ لتوضيح المعنى: معروف رمزها في قصَّة اللاويين (عدد ١٧، ٢٣ - ٢٨)، إمَّا عصا (أو أيضًا سيطر) تبقى أكثر تناسقًا مع العمل العام: الرمز لِمَصْطَلَحٍ يظهر في الصورة التاريخية التي هي العصا (وليس القصة)، وتتحقَّق في المسيح ومريم.

٥٣ تك ٢٢، ١٢، إشارة إلى الشجرة التي رآها إبراهيم على الجبل وقد رُبِّعَ فيها حملٌ ليُقدِّم فدية عن اسحق ابنه، فالحمل ما رأى فيه أفرام رمزًا للمسيح الذي يفدي البشرية، ورأى في الشجرة حاملة الحمل رمزًا للنساء التي حملت الحمل الفادي.

٥٤ في بعض المخطوطات برد: "ورُبْنَا على الصليب" (حرفيًّا على الغضبية)، وقد يكون الشكل الأقدم والأصلي، لما فيه من توازن بين الأغصان (حمل) وغضبية صليب (المسيح).

٥٥ إزاء الهرطقات التي كانت منتشرة في ذلك الوقت في الشرق المسيحي، أظهر أفرام المفهوم الكريستولوجي القويم، فأكد على وحدة الطبيعتين في أقنوم الابن، فلم تنذب أيُّ من الطبيعتين في الأخرى ولا كانت الطبيعة الإلهية هي الأساسية في المسيح، بل إن اللاهوت والفاسوت قد اتَّحدا في الابن من دون أن ينفي الواحد الآخر.

عندما نامَ في السفينة هو قد زجرَ الرياح^{٥٦}
وعندما حوّل الماءَ خمرًا
لم تنفصل (المسيح) الكلمة عن ذاك الجسد
لكن بواسطة كليهما قد أظهرَ أنه الله.^{٥٧}

له ص وحب حلاجل . لسا جل حسا .
له ص حب حلاجل .
لأفبع لسا حلاجل . حسا وحب حلاجل .
لأ ص حب حلاجل . ص حب لسا حلاجل .

^{٥٦} حرفيًا لم يزجر آخرَ الرياح.

^{٥٧} تشديد قوي على مساواة المسيح بالله وكونه الله، وذلك ضدّ بدعة أريوس الإسكندريّ الذي قال إنّ المسيح ليس هو الله، بل هو مخلوق منه إلاّ أنّه أسمى الخلاق، وقد حرم مجمع نيقيا سنة ٣٢٥ أريوس وأعلن مساواة الآب والابن بالجوهري، وأعلن أنّ الكنيسة الجامعة ترفض الذين يقولون إنّ الابن قد خُلِق وجبّل، وأنّ جوهره مختلف عن جوهر الآب... من ليس أريوسيًا يجب بالضرورة أن يؤمن بكلّ ما يؤمن به المجمع في ما يتعلّق بيسوع المسيح (وخلق مجمع نيقيا ٢٠).

النَّشِيدُ السَّادِسُ

على لحن: ها هو مقتول في مصر.

اللازمة: مبارك من حل بالمليئة عجباً، أشرق
وخرج منها فاستنارت المسكونة.

تَحْضُرُ يَا جَمْعَ الْبَتُولَاتِ

صَفَّقْنَ بِالْأَكْفِ وَأَنْشِدْنَ بِأَصْوَاتِ التَّمَجِيدِ

فَالْبَتُولُ قَدْ وَلَدَتْ عَجِيبًا عَظِيمًا

وصارت عجيبة بين الرّفقات.

آشعيا قد دعا كل الصبايا

وأظهر السر للبتولات

أَنْ الْعَنْرَاءُ تَحِلُّ مِنْ دُونِ زَوَاجٍ

وَتَلَدُ الْعَجِيبَ وَهِيَ بِتَوَلَّهٖ.

قد تَكَلَّمَ بِالْوَحْيِ أَشْعِيَا

وأوقع الصُّبَايا في حَيْرَةٍ

مَنْ هِيَ؟ يَا ثَرَى مَنْ هِيَ؟ أَهِنْ وَمَتَّى

يَظْهَرُ الْحَدِثُ الْمَمْلُوءُ عَجَبًا؟

قد حَبَّرَهُمْ صَوْتُ النَّبِيِّ

إِذْ تَرْنَمَ بِالْجَدَائِدِ لِبَنَاتِ الْعِبْرَانِيِّينَ

البتولُ تحبلُ ١٥ اضطرَّت العفيفاتُ

استاد جمال الدين محمد بن عبد الله
بن عبد الله بن عبد الله بن عبد الله
بن عبد الله بن عبد الله بن عبد الله
بن عبد الله بن عبد الله بن عبد الله

• የጥራት ማረጋገጫ

مہمت علی ہرکتہ کی عہدہ .

[illegible]

• **Loop Invariant** صحیح ہوتا ہے

بعد از آنکه حالا حاکم است .

. ۱۵۳۰۴۸۹

وَجَدَ فِيهَا قَوْمًا لَّهَا بَنُونَ
وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ فِيهَا نِسَاءٌ

مجلس و مصلحت و مصلحت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين

[illegible]

وَنُفِثَ فِيهِمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَنَّانَ

עלם וברא לזכר לעולם

11/15/2014

אשר יאמר אליו ה' אלהיו

٥٨ أثر، ٧، ١٤. خوفياً بالقداسية.

من المعجزة التي أعلنتها النبوة.

قد ترنم أشعيا وقال إن البتول تحبل

لم يشرح من هي ولا الأين ولا متى

وفي مريم ارتفع صوت تلك النبوة

إذ قد عرفت من هي تلك المملوءة عجباً.

النبي برؤياه ألقاهن

وراحت الفتيات تكثرن الأسئلة

أن متى يتحقق هذا الأمر الجديد

وتحبل العنراء بحسب النبوة.

بمريم قد تفسرت كل الأسرار

التي كانت محجوبة في كتب الأنبياء

فقد أشرقت منها شمس البرارة

وبظهوره استنارت الأرض كلها.

قد صارت مريم داليةً ومنها أورك

غصن من الناصرة^{٥٩} كما كان مكتوباً

وكيما تتم أقوال الأنبياء قد ترى في الناصرة

حتى يتم فيه ما قد كتب.

قد حل في البتول ولدت من دون زواج

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

٥٩ راجع آف ١٠١، ١١-١٠.

حجابه بجزء لا يسجل .
صدمه بعد ذلك صلا قللا .
هالة هاز صة بعينه *

كانها مياه أمسكها حجاب^{٦٠}
بمريم قد تمت كل الرموز
والآيات والبشائر بها تحققت.

^{٦٠} العجابه هو ما كانت النساء تلبسنه، ولا تزال الشرقيات يلبسنه إلى اليوم في بعض البلدان، وهو كناية عن قملة قماشية ناعمة تحجب الأعين عن وجه المرأة من دون أن تحجب عنها النور، وهو لرقته لا يمكن أن يمسك الماء في داخله. هذا الشيء اليومي أعطاه أفرام مثلاً حسياً لنظرية مريم النقية، التي بنعمة من الله وبمعجزة منه بقيت سالمة رغم حبل صبيحة الفاصرة بالرب، كما حجاب حريري رقيق يمسك بأعجوبة، في داخله ماء من دون أن يتمزق أو أن يفقد محتواه.

استحل حمل العجيب في عهد حملا
حمل محمل العجيب
حمل في حبل +

oh tohoh / oh tohoh .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .
حمل حمل حمل حمل حمل .

النشيد السابع

على نحن: زلنا يا رب فهمًا.

اللازمة: المجد لمن أرسلك بالعجيب للذين يرونك.

تعالوا نتأمل يا علماء

بالأمم البتول ابنة داود

البهيبة التي ولدت العجيب

الجلول الذي أعطى الينبوع^{٦١}

سفينة الأفراح التي حملت من الآب^{٦٢}

أحمال البشرى؛ التي على الحضن النقي

حملته وطافت به، ربان

البرايا العظيم الذي به ملك السلام

بين الأرض والسماء.

تعالوا نتعجب بالنقية

التي صارت بذاتها عجيبة

فهي وحدها بين البرايا

ولدت من دون أن تعرف

قد امتلأت فحلاً

نفس تلك النقية

٦١ تشبيه رابع لمريم بالجدول وللمسيح بالينبوع، فكما أن الجدول يخرج من الينبوع، كذلك مرهم خلقت بواسطة الابن «الذي به كان كل شيء»، وإذا بالأدوار تتقلب والجدول هو الذي يعطي الينبوع.

٦٢ فكرة وردت في النشيد ٢ المقطع ٥.

محملهم حميدة . محمداً نعمهم يوم .

حب سبيل الله حب . والى الله يجمع .
محمداً عنيد . محمداً سبط .

حب سبيل حميدة .

محمداً محمداً محمداً .

محمداً محمداً محمداً .

محمداً محمداً محمداً .

محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

محمداً محمداً . محمداً محمداً .

وسكب عقالها المجد كل يوم

بنقيضين اثنين قد سرت^{٦٢}:

بالتولية الكاملة والابن الحبيب.

تبارك من أشرق منها.

إن الحمامة الصبية حاملة

التسر قديم الأيام،

تحمله وتغني مجداً

بأغان ملأى حباً:

"يا ابن الغني الذي في غش صغير

قد حسن له أن يكبر . يا قيثارة الأبحان

الصامت مثل طفل، مرني أن أرتم لك

بالكنارة التي تضيع أحنائها للكرويين

ارتضى أن أتكلم عنك."

موطنك يا بني أعلى من كل شيء

وقد شئت فجعلتني موطناً لك

والسماء أصغر من (احتواء) مجلك

ورغم هذا ها هي الفقيرة تحملك

فلأت حرقبال ويُبصرك على ركبتي

وليركع وليسجد لك ويعرفك أنك أنت

هو ذاك الذي رآك هناك في غلى الكرويين

٦٢ حرفياً: وهي مسرورة بأمرين صبيين.

۱. **مَدَنِي** : مدني
 ۲. **مَدَنِي** : مدني
 ۳. **مَدَنِي** : مدني
 ۴. **مَدَنِي** : مدني
 ۵. **مَدَنِي** : مدني
 ۶. **مَدَنِي** : مدني
 ۷. **مَدَنِي** : مدني
 ۸. **مَدَنِي** : مدني
 ۹. **مَدَنِي** : مدني
 ۱۰. **مَدَنِي** : مدني

[illegible]

إِذَا أَنَا أَحْمِلُ سِنَائَهَا.

“تبارك وقارُك في مكانِ قدسيك”

ومسكنك على ركبتي، وكرسي عظيمك

تكون لك مركبة، ومثلها أصرخ:

النَّبِيُّ أَشْعَبِيَا قَدْ بَشَّرَ

فتعال أشعيا انظرني وافرح معنا

فيا نهي الروح، يا غني الرؤيا

وَبَصَوْتِكَ الْمَرْتَفِعِ اجْعَلْ صَهْيُونَ الزَّانِيَةَ ذَلِيلَةً

١٥. رَأَيْتُ لَهُ قِيَمَةً .
 مَعْلُومَاتُ يَهُسَّاسَ مَعْلُومَاتُ .
 بَصَرُ يَسْرَ مَعْلُومَاتُ .
 حَسْبُ يَسْرَ مَعْلُومَاتُ .
 رَأَيْتُ يَسْرَ . مَعْلُومَاتُ دَلَّ مَعْلُومَاتُ .
 مَعْلُومَاتُ يَسْرَ مَعْلُومَاتُ . يَسْرَ مَعْلُومَاتُ .
 دَعَمَ حَقَّ . يَسْرَ مَعْلُومَاتُ .
 مَعْلُومَاتُ مَعْلُومَاتُ . يَسْرَ مَعْلُومَاتُ .
 مَعْلُومَاتُ مَعْلُومَاتُ .

هَلَمُوا نَحْوِي أَيُّهَا الْحُكَمَاءُ

الْمُتَنَفِعُونَ الْمَعْلُومُونَ عَنِ الرُّوحِ^{٦٥}

وَيَا أَيُّهَا الْأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ شَاهَدُوا الْخَفَايَا

بِرُؤَاغِهِمُ الْحَقِيقِيَّةِ

أَيُّهَا الزَّارِعُونَ الَّذِينَ زَرَعُوا ثُمَّ رَقَدُوا عَلَى الرَّجَاءِ^{٦٦}

اسْتَيْقِظُوا وَافْرَحُوا بِالْغُلَّالِ، فَهَا هِيَ سَنِبُلَةُ الْحَيَاةِ

أَحْتَضِنْتُهَا بِذِرَاعِي فِيهَا الْخَبِزُ لِلْجِيَاعِ،

وَالشَّبَعُ لِلْمَحْتَاجِينَ.

افْرَحُوا مَعِيَ فَهَا أَنَا أَحْمِلُ

بَاقَةَ الْأَفْرَاحِ.

^{٦٥} في بعض المخطوطات: من الروح والحق.

^{٦٦} يشبه أفرام أنبياء العهد القديم بزارعين رموا بذار بشرى الله الخلاصية ووقدوا من دون أن يروا عملهم يكتمل، وبالمسيح ابن مريم قد بلغت رموزهم ملأها واتضحت.

النشيد الثامن

على لحن: طويي للتولين وللصائمين.

اللازمة: مبارك ظهورك الذي أنار البرايا.

تعالوا نعلن الطويي لمريم

تلك الفقيرة التي اعتنت بابن الملك

عظيمة طويها وتذكّرها مزدوج^{٦٧}

وكل الشعوب تعظم منبجها.

هي مريم التي قالت إن كل القبال

سوف تلو لي الطويي بسبب ذاك الذي ولدته^{٦٨}.

وأنا أيضا أتلو لها الطويي إذ قد دعّني،

وهو واجب ولائق يا حكماء.

طويها حقاً من قد اختيرت

لتكون أمّاً لوالد الكل

وتعطي الحليب لمن يقيت الجميع

مبارك من حل فيها وهو محرر الجميع

طويها من صارت للخلقة

ينبوعاً يفيض بالخيرات

قد أشرق منها النور للخلقة

لذلك تطويها البرايا بقدر ما تستطيع.

اسم: حملا ولهمهم. حصف

مريعد حملا جنب مري
ولهمهم حملا *

ol راند: ولهمهم حلف جنب.

مريعد: حملا حلف جنب.

أد لهمهم حصف مريعد.

مريعد: حصف مريعد.

وب جنب مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

وب مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

وب مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

وب مريعد: حلف جنب.

حلف مريعد: حلف جنب.

^{٦٧} في بعض المخطوطات: وتذكّرها مبارك.

^{٦٨} لو ١، ٤٦.

حنة لهط وحننه بلا حنا .
 حننا انبا بلا حنا .
 حلا حننه حنة حننا وحنا .
 حنا حننا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .
 حنا حنا حنا حنا حنا .

الطوبى لتلك التي حملت من دون رجل
 وفرت بطفل من دون زرع
 وما اقتربت منها آلام المتزوجات
 وابتهجت بثمرة الوالدات.
 صغير هو فمي ليعن لها الطوبى
 عجيبة هي في هذا كله ومطوبة
 إذ فيها طبع العذاري قد حفظ^{٦٩}
 وفي حضنها ولد يكف الأحران.

الطوبى لها ففيها قد ازدادت الطوبى
 وأغنت كل الشعوب بإعطائها المولود
 ومن ثمرة الحياة التي فيها نبئت
 أكلت كل الشعوب وما نقصت الثمرة
 لها الطوبى إذ ما عرفها رجل
 وفي المولود منها^{٧٠}
 قد أزال اللعنة عن بني آدم.

٦٩ يشهد أفرام، كمجمل الآباء الأولين، على بقولية مريم الدائمة: قبل الميلاد وفيه وما بعده.
 ٧٠ بيت من القصيدة منقود في المخطوط.

النشيد التاسع

على لحن: من أجل العظيم الذي في البقينة.

اللازمة: المجد لسيد الكل الذي من حضنك
أشرق.

طوباك يا ابنة الفقراء مريم

إذ صرت أمًا لسيد الملوك

وحلّ في حشاك وأنت تقول^{٧١}

ذاك الذي امتلأت السماوات من مجده

طوبى للثني الذي أفاض حليباً وأرضعه

ولقمك الذي تاق إلى سمه وغنى له

وذراعك اللتين احتضنتاه، وصرت مركبة

طافت بالناري.

طوبى لك مريم إذ قد صار حشاك

قصرًا للملك، وفيك حل

من يضفر التيجان للسلطين،

ويعطي المراتب للأسباد.

من سبط يهوذا قد نلت أصلاً

ومن زرع داود نسبك

فمجيّد هو أصلك إذ صرت وأنت تقول

استار حملًا معولًا معملًا وحملًا

حملًا معملًا حملًا حملًا

وبسبح في حجبك *

له حجب منبر حنا معملًا

وبسبح له حملًا حملًا حملًا

وبسبح له حجب منبر

وبسبح له حجب منبر

وبسبح له حجب منبر

وبسبح له حجب منبر

وبسبح له حجب منبر

وبسبح له حجب منبر *

وبسبح منبر منبر حجب

حنا حجب منبر حجاب

حنا حجب منبر حجاب

حنا حجب منبر حجاب

حنا حجب منبر حجاب

حنا حجب منبر حجاب

حنا حجب منبر حجاب

٥٥١ جعلهم ذللاً وجنلاً معذباً .
 ٥٥٢ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٥٣ جعلهم ذللاً وجنلاً معذباً .
 ٥٥٤ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٥٥ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٥٦ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٥٧ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٥٨ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٥٩ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .
 ٥٦٠ يا ربنا يا ربنا يا ربنا يا ربنا .

واليوم تحققت ترنيتمه

فها الذهب والمر واللبان

مبسوطة أمامك يا صبياً قوياً^{٧٨}

الذهب لملكك

واللبان لجوهرك

والمر لناسوتك

فطوبى للذي لا يشك فيك.

في أبيك أنت موجود وفي مريم أنت، وعلى المركبة

وفي منودك موجود وفي كل مكان أنت

في أبيك أنت بحق^{٧٩}

ومريم دونما انقسام^{٨٠}

وعلى العرش وفي المنود الحقير

في كل مكان أنت، وفي كل ما صنعتته

في كل شيء موجود، في كل ما جبلته

أنت (الخارج) من الآب

أنت (الخارج) من مريم

أنت (في كليهما) واحد

أنت هو الذي أتى وسوف يأتي بالمجد، هلوليا.

الويل للذي يفتش ويبحث ويستقصي كيما يلمس

٧٨ متى ٢، ١١.

٧٩ يشدّد مجدداً على الاتحاد بين المطيعين في المسيح، وفي الوقت عينه على حقيقة كأي اللاهوت والناسوت في شخص المسيح.

أَعْمَاقُ أَلُوهُتِكَ .

وَيْلٌ لِّلَّذِي لَا يَعْتَرِفُ بِكَ

وَلِلَّذِي لَا يَحْبُكُ

وَالَّذِي لَمْ يَزْمَنْ بِكَ .

وَيْلٌ لِّلَّذِي حَسِبَكَ نَاقِصًا^{٨٠}

طَوْبِي لِلَّذِي كَتَبَ أَنَّكَ أَنْتَ هُوَ اللَّهُ^{٨١} .

الطَّوبَى الَّتِي هِيَ مِنْ أَبْنِكَ

الطَّوبَى الَّتِي هِيَ مِنْ حَبْلِكَ

الطَّوبَى الَّتِي هِيَ مِنْ رَوْحِكَ

تُعْطَى لِمَنْ يَفْرَحُ بِمَوْلَيْكَ .

مَنْكَ تَرْتَعِدُ أَجْوَاقُ مِيخَائِيلَ النَّارِيَّةِ

أَيُّهَا الْمَوْلُودُ الْإِلَهَ .

وَالْكُرُوبُونَ عَلَى الْمَرْكَبَةِ وَالْحَيَوَانَاتُ^{٨٢}

وَكُلُّ الْعَجَلَاتِ الرُّوحِيَّةِ

لَا تَكْفِيكَ مَجْنَأَ يَا ابْنَ ضَابِطِ الْكُلِّ

قَدْ جَعَلْتَ فِي حِشَا أُمِّكَ اتِّضَاعَكَ

حُدُودَكَ الَّتِي شَاعَهَا اتِّضَاعُكَ

يَا أَيُّهَا الَّذِي لَا يُحْدُ

قَدْ جَعَلْتَ لَكَ حُدُودًا

حَدِّمْهُ بِأَلُوهِتِهِ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

فَإِنَّ لَّهُ لَأَسْرَ وَلَا مَعْرَا حَبْ .

٨٠ إشارة إلى أريوس الإسكندريّ الذي قال بعدم مساواة الابن بالآب .
٨١ من المرجّح أن يكون هذا الذي كتب أن المسيح هو الله هو أحد الآباء المدافعين عن الإيمان الحقّ السابقين أو المعاصرين
لأقرايم؛ وقد يكون معلمه ابراهيم أسقف نصيبين الذي شارك في المجمع النيقاويّ .
٨٢ راجع حزقيال ١ .

يا أَيُّهَا غَيْرَ الْمَحْدُودِ.

يا بَحْرَ الرَّحْمَةِ مِنْ دُونِ حَدٍّ.

جَمِيلٌ مَحْيَاكَ، لَنِيْنَةُ رَافِئِحَتِكَ وَفُكْتُ قَلْبُوسٍ

يا قُدُّوسًا إِلَهًا.

مَنْكَ كُلُّكَ تَنْبُحُ الْحَيَاةَ

وَفِي خَبْرِكَ تَعْطِي الْحَيَاةَ الْخَارِجَةَ مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ^{٨٣}

أَنْتَ الْحَيَاةُ الْخَارِجُ مِنَ الْحَيِّ الْأَحَدِ

لَنَجِدْ عَطْرُكَ وَهَنِيْنَةُ طُفُولَتِكَ

وَلَنَهْدُ أَنْتَ مَأْكَلًا يَا حَنَّانُ

أَنْتَ مَأْكَلُ سَمَاوِيٍّ أَحْيَا رَعِيَّتَهُ

وَيَا وَلَدًا بِتَوَلِيًّا

طَوْبِي لِمَنْ يَعْطِشُ لِدَمِكَ.

قَدْ حَمَلَ الرَّعَاةَ وَقَدَّمُوا لَكَ حَمَلًا رَضِيْعًا

يَا حَمَلَ اللَّهِ الْحَيِّ،

رَكَعُوا وَسَجَدُوا وَاعْتَرَفُوا^{٨٤}

وَقَدَّمُوا التَّسْبِيْحَ لَكَ يَا رَبُّ، أَيُّهَا الرَّاعِي الْحَقُّ

ثُمَّ عَادُوا مُتَعَجِّبِينَ

مِنْ تَمَجُّدِ الْمَلَائِكَةِ الرَّوحَانِيِّينَ

الَّذِينَ يَمَجِّتُونَ وَيَهْتَفُونَ بِالْبَهَاءِ:

٨٣ حبل لحم في السريرية تأخذ معنى مزدوجًا، فتشير إما إلى قرية بيت لحم أو إلى بيت الخبز أي حيث يخبز الخبز، وقد لعب أفرام على المعنى المزدوج ليشبه المسيح يخبز الحياة الذي لا يموت أكله.

٨٤ لو ٢، ٨-٢٠.

"المجدُّ لله في الأعالي

وعلى الأرضِ السَّلامُ

والرَّجاءُ الصَّالحُ لبني البشر".^{٨٥}

ابنُ اللهِ أَنْتَ يا ابنَ مريمَ:

في كليهما أَنْتَ واحدٌ.

يا كلمةَ اللهِ (المتجسِّد)^{٨٦} من الأمِّ بنعمةٍ تفوقُ الطَّبيعةَ

(والمنبثق) من الآبِ بحسبِ الطَّبيعةِ

ومن الأردنِّ بغيرِ اعتيادٍ.

من الثَّهرِ، من الأمِّ ومن الآبِ^{٨٧}

واحدٌ أَنْتَ أيُّها الصَّبيُّ الإلهُ.

كثيرةٌ هي كلماتُ الحكمةِ

المحتجبةُ فيكَ

يا من سكنتَ ورَضعتَ

حليماً بتولاً من ابنةِ داودَ.

محمداً للجهل . صوملاً حذراً .
معلمين على الأبد .

صوملاً لمذاً لخصمه .

محباً؟ لمذاً لمحبته؟

محباً لمحبته؟

له صوملاً للجهل . خلاً من صملاً من الجهل .

صوملاً من الجهل .

له من صوملاً ولا صملاً .

من صوملاً له صملاً من الجهل

سبباً لهذا الجهل . صملاً بصملاً

صملاً بصملاً من الجهل .

له صملاً صملاً

صملاً صملاً من صملاً

صملاً بصملاً... صملاً صملاً من صملاً

صملاً للجهل .

له صملاً صملاً صملاً

صملاً صملاً له صملاً صملاً

الحشا احتضنتك، المنوِّذُ قد كفالك، وسمعانُ قد حملك^{٨٨}

يا جباراً إلهاً،

قد صرتَ مخلوِّداً، أُمِيتَ وَلُمِيتَ

قد صيرتَ جسمًا، قد صيرتَ ملموسًا

^{٨٥} لوقا ٢، ١٤.

^{٨٦} بعض المخطوطات تضيف "المتجسِّد".

^{٨٧} يشكّل عماد المسيح بالنسبة لأفرام إعلاناً مسيحانياً جديداً، فيبعد الخروج من الآب والولادة من مريم يأتي المماد كتجلى مسيحانياً وثالوثي بنهاية الأهمية. بهذا الصدد راجع المقدمة.

^{٨٨} سمعان الشيخ، راجع لوقا ٢، ٢٥-٣٦.

أَيُّهَا الطَّبِيعُ اللامحدودُ مطلقاً

ها قد حَتَّكَ منودٌ صغيرٌ.

أنتَ من يقدِّرُ أن يحدِّدَ جوهرَكَ؟

ها قد صيرتَ مُبرِّكاً

يا أَيُّهَا غَيْرَ المُتبرِّكِ

قد شِئتَ فأدركتَ

أَيُّهَا الابنُ الَّذِي لا يُنْزَعُ ولا يُحدِّدُ.

من تُرى قد شابهت؟ تشبهُ أباك، تشبهُ أمَّك

فلا شبيهةً لله

من دونِ لونٍ تشبهُ أباك

شابهته بالقوَّةِ والجوهرِ

وبالطَّبِيعَةِ والسُّلْطَانِ^{٨٩}.

قد شابهتَ والنَّكَّ مريمَ

إذ منها صيرتَ شبيهةً البشريَّةِ

أنتَ شبيهةٌ أبيك، أنتَ شبيهةٌ أمَّك

وأنتَ تشبهُ ذاتَكَ،

فيا أَيُّهَا الَّذِي أَخَذَ له صورةً عبدٍ المجدِّ لك.

كم أنتَ شجاعٌ، كم أنتَ وضيعٌ وكم أنتَ قويٌّ

وقصبتُكَ معلنةً وخفيةً

صا ومحدوداً لا يهبط .

هـا حاتماً يحدِّدُ / يهبط .

منه من يهبط للبهل .

هـا يهبط / يهبط .

هـا لا يهبط .

هـا لا يهبط .

هـا لا يهبط ولا يهبط .

للحمى يهبط للحمى يهبط يهبط .

هـا يهبط / يهبط .

هـا يهبط يهبط للحمى .

هـا يهبط هـا يهبط .

هـا يهبط يهبط يهبط .

يهبط هـا يهبط يهبط .

يهبط هـا يهبط يهبط .

هـا يهبط للحمى .

هـا يهبط للحمى .

هـا يهبط هـا يهبط .

هـا يهبط هـا يهبط يهبط .

هـا يهبط هـا يهبط يهبط .

هـا يهبط يهبط .

٨٩ تأثير قوي باد للآهوت النيقاوي، خاصة من ناحية عبارات الجوهر الواحد والطبيعة، وتهدف كلها إلى إيصال التعليم المستقيم من خلال ألحان شعبية وإيتورية ضد التعاليم الأريوسية.

عبدك يعقوب خلا خلا / عبد

نفسك / عبدك في قلبك

سعد سعد / عبدك في قلبك

معتق / عبدك في قلبك

معتق / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

عقب / عبدك في قلبك

ترمي بنفسك لكل إنسان

ضاحكاً لمن يلتقي بك

ويكثر جبينك لمقبلك.

شفقتك تفيضان بلسم حياة

والعطور تسيل من أصابعك

جميلة عيناك

تنظران إلى أمك

(أمك) جاعة لرؤيتك

ومثلها أيضاً يجوع إليك أبناء الكنيسة.

ناري أنت، روحي أنت وابن الجوهر^{٩٠} الإلهي

متجسّد من ابنة داود

من جنس العبيد أضحيّت

وصار لك لحم وعظم

يا أيّها اللاجسديّ الذي تجسّد

بحقّ أنت غير مخلوق

وأنت الذي أعطيت الوجود للمخلوقة^{٩١}

إذ بمشيئتك قد خلقت

وأضحيّت ما أحببت

أنت السيّد مع أبيك.

٩٠ ابن الجوهر لا يقصد بها معنى البنوة، إنّما تعني من الجوهر نفسه، فكلمة بر أي ابن تعني، إذا سميت الكلمة، من نوع الشيء نفسه.

٩١ بالنسبة لأفرام، إنّ المسيح هو الذي أتى بالمخلوقة إلى الوجود، فيواسطته قد خلق الله الآب كلّ شيء، وقد كان على لسان الآب حين تكلم، وفي يده حين خلق.

[illegible]

السُّرَافُونَ يَقْدُسُونَ، وَالْكُرُوبِيُّونَ يَبَارِكُونَ

والملائكة يمجّدون ألوّهتَكَ

أَجْنَحْتُهُمْ تَغْطِيْ مَنْوَكَّ

ويوسف ومريم قائمان بالخوف والرعدة

من صوتِ أجنحةِ السُّرافينِ المُرعبةِ

وَمِنْ رَعْدِ أَصْوَاتِهِمُ الْمُرْجَفَةُ.

فَمَنْ يُوفِّيكِ الْمَدِيحَ؟

وَمَنْ هُوَ الَّذِي يَدْرُكُكَ؟

وَمَنْ هُوَ الَّذِي يَفْحَصُكَ

وَمَنْ يَتَجَاسَّرْ عَلَى فَحْصِ مَوْلَدِكَ؟

يا ابن الله أنت جئت باحثاً عن نعجتك العاقلة

ويَا ابْنَ الْبَتُولِ

لقد صرّت حملاً، فأسرعت لاستقبالك

النُّعْجَةُ الَّتِي قَدْ ضَلَّتْ

حِينَ سَمِعْتَ صَوْتَكَ تَغْوِ.

فِي حَمْلٍ قَدْ حَمَلَ الْهَرَارَةَ

بِأَحْلِيْبًا قَدْ رَضَعَهُ قَدِيمُ الْأَيَّامِ

يا راعياً وحملاً، يا كاهناً وذبيحة

بها حَمَلًا رَضِيعًا كَم أَنْتَ لَنِيذُ.

سِرورة أمك ومسروز معها يوسف

[illegible]

• १७५० •

فرسہ ہنرمند و مہربان .

وَمِنْهُمْ مَنْ جَعَلَ لِنَفْسِهِ إِلَٰهًا ۖ

وَمِنْ مَحَلِّ الْإِسْلَامِ وَفِيهِ إِحْدَى

• செய்யுள் பாடல்

כחצונו מלפניו, ויחצונו מלפניו, ויחצונו מלפניו.

• 100% 100%

۴۰۰

والله اعلم بالصواب

۱۰ .

عمدہ: قطب شاہی محلہ، ۵۵.

የሚገኝበት ስፋት ሲታይ፡

[illegible]

• [८] १५ ०५ ५५

في حبس في وقت لا يملك .

سیدنا و سیدہ رحمہ .

• Amel by de

الحمد لله

ومسرورٌ أنتَ يا من أنت سرورُنا^{٩٧}

مَسْرُورَةٌ مَرِيْمُ اِذْ وَلَدَتْكَ

تَقْبِلُكَ يَا شَمِيلَ الْأَسَدِ ٩٣

من صوته ارتعد ذاك الشعبُ

ميرودسُ الملكُ الخبيثُ

فَإِذَا زَالَ مَلْكُهُ إِذْ أَخَذَتْ مَلَكَكَ

وَقَدْ كَانَ مُخْتَلِسًا

أَنْتَ وَحَدَّكَ مَلِكُهَا وَأَنْتَ مَلِكُ الْمُلُوكِ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 مِنَ التُّرَابِ قَدْ صُوِّرْتَ آدَمَ، وَخُلِقْتَ أُمَّكَ

في فكرِكَ صَوَّرْتَ نَفْسَكَ مِنْذُ الْبَدَأِ^{٩٤}

جوهرُك البشريُّ الذي أخذته، طبعيُّ هو

مَا كَانَ لِأَبِيكَ يَوْمًا

هكذا هي طبيعتك أيها السيد:

الجسدِ الآبُ ليسَ أباكُ

مَشِيئَتُكَ قَدْ صَوَّرَتْ نَاسَوْتُكَ.

عِنْدَ انْبِثَاقِكَ مِنَ الْآبِ

مَتَصَنِّعٌ أَنْتَ نَفْسَكَ إِذْ لَيْسَ لَكَ بَدَايَةٌ

بِخُرُوجِكَ مِنْ مَرْيَمَ قَدْ جَعَلْتَ ذَاكَ لَأَنَّكَ أَنْتَ

د.

٩٢ كلمة هي مع قد تعني إما فصحننا وإما سرورنا. وأقزام، مرة أخرى، يلعب على المعاني ليوصل إلى السامع أن بالمسيح فرح عبورنا، أي فرح فصحننا من الموت إلى الحياة، من عبودية الخطيئة إلى نبوة أبناء الله.

۹۳ راجع تکوین ۴۹، ۹.

٩٤ أي إن المسيح قد صور طبيعته البشرية في فكره وخلقها لأنه خالق كل شيء، ويكمل أفرام شارحاً أنه قد صور فقط طبيعته البشرية وليس الإلهية، والأل كان أضعى له يد.

[illegible]

قائمة قربك مريم أمك، أختك، عروسك وأمتك
أطاعت ووليتك، أحببت عانقت وقبلت
سبحت، صلت وشكرت
أعطتك حليباً، ها هي تمسكك
تغتي لك تضحك لطفولتك
وانت مسرور ترضع منها الحليب.
قد اضطربت والدتك
قد اضطربت مريضتك
قد اضطربت مخلوقتك
فبك أيها الابن فبات أمك.

يا معلّم أمّ بيا إله أمّ وسيدّ أمّ
الأصغر والأقدم من أمّ
روبيك مهلاً قد أخذتني
إنّ جرائك تحيرني:
من يرّاك ولا يشتمّ أريجك
غريرك ينهش الناظرين^{٩٥}
وظهورك يَنهلُ المجادلين^{٩٦}
ها هي مضمومة ينادك
ها هي ترّفس رجلاك

٩٥ مقارنة بين عري المسيح وعري آدم: في البدء آدم الملتحف بالروح القدس كان عريه «مطاهراً يدهش الناظرين»، والمسيح، آدم الجديد، جاء بعيد آدم إلى جمال حالته الأولى.

٩٦ قد تأخذ أيضاً معنى الفصيح، الجليلي، الطاهر، النقي، اخترت ترجمتها بمجادلين لأنها الأقرب إلى العنكرة التي يشير إليها الكاتب؛ عدم قدرة العقل البشري على فهم سر التجسد بوقته الذاتية وبغنى عن للعبة الإلهية.

محبوب أنت كلُّك

وفمك مملوء من همساتك والديك.

يَهِيْ جَمَالُكَ، وَعَذِيْبَةُ رَائِحَتِكَ وَفَمُكَ كَالْعَسَلِ

أَيُّهَا الطِّفْلُ الْإِلَهَ

القوة الخارجة من فمك

تُرْعِذُ السَّمَاوِيِّينَ. وَمَرْيَمُ وَاقِفَةٌ مَذْهُولَةٌ

فمن بإشارته تَهْتَزُّ البرايا

وَأَنْتَ تَقِيْتُ بِنِعْمَتِكَ الْهَرَايَا

ها أنت ترضع الحليب الذي خلقتَه.

لَكَ الشُّكْرُ يَا ابْنَ اللَّهِ إِذْ أَهْلَتْنِي لَأُتْرِمَ

بقصة ميلادك

اغفر خطايای و اترك ذنوبی

فَاعْتَرَفَ لَكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ وَاسْبُحُّكَ

فَمِمَّا لَكَ أَرْقُلُ لَكَ تَرَاتِيلَ التَّمَجِيدِ

فی یوم میلادِک اغفرُ ثنوبنا

وَلْيُؤَدِّ الْأَقْرَبُونَ حَقَّ الْوَلَدِ

وَلِيَعْلَمَكَ يَا سَيِّدُ أَمَانُكَ

فِي شَعْبِكَ وَكَنِيسَتِكَ

لَكَ الْمَجْدُ يَا سَيِّدُ

فی یوم عیدک یا مولوداً مجیداً.

101 | اسماء بنو حنظله .

✧ مِلَّالٌ هَمَّامٌ لَا يَحْمَى ✧

. 009 | 009 | 009 | 009 | 009 | 009 | 009 | 009 | 009 | 009 |

. ۱۵۰۲

سلا زخم مع قصبه .

. תפוחי אדמה וסלמון קונסידר

[illegible]

فأمر به دغماً وجعلاً

۱۵۱ | سلطان | وحید | ۱۵۲ | عبد | ۱۵۳ |

اسماء حب بن الزول وعمره والحق .

مخطط وملاحظات

مجلس سید محمد حمزہؒ

١٥٠ | ج. قند و عسل .

مع ولسو له ولسو له .

مستحق

استلزم معرفة حقائق .

عبد بن عبد بن عبد .

• مختار صحیح

في سنة ١٩٥٥.

[illegible]

١٥٠/٥
 ١٥٠/٥
 ١٥٠/٥

التشيد الحادي عشر

علي بن الحسين: داود بن يحيى.

اللازمة: المجد لمن اختار مريم ورفع وعظم
تذكارها.

قد دعيتني البتول ابنة داود

اليوم إلى الوليمة

فحبُّ ومن دونِ استقصاءِ

هَلِّمُوا نَفْرَحْ بُولِيْمَتِهَا

وَنُسرُ مَعَهَا هَاتِفِينَ

أَنَّ الثَّمَرَ الَّتِي وَلَدَتْهَا هِيَ اللَّهُ.

البِتُولُ اَيُّهُ دَاوَدَ

واقفة بين الجموع

تَحْمِلُ طِفْلَهَا

بها يحيط الدارسون

وَاحِدٌ يَقْحَصُ وَآخِرُ يُفْتَشُ

وهي بتول ومُصانة.

الْبَتُولُ تَحْمِلُ وَلَدًا

وعزيتُها بقيت مُصانة

حُبْلَى وَفِيهَا سَمَاتُ الْعَذَارَى

وتعطي حليب الأمهات

صليب الحياة لأسجد له
 تعال اعضدني، تعال اشفي
 تعال داو آلامي المبرحة^{١٠٣}.

رحمك سدا يهيه ده .
 يا يهيه يا يهيه .
 يا حرد حرد وحنينه

^{١٠٣} تروي التقاليد السريانية القديمة أن أبجر ملك مدينة الرها الذي أصابه مرض، قد يكون البرص، عجز الأطباء عن شفائه. ولما سمع بمعجزات المسيح، أرسل يطلب منه القدوم إليه ليشفيه، فأخذ المسيح قطعة قماش ومسح بها وجهه فأنطبع معيها عليها وأرسلها إلى أبجر فقال بها الشفاء. وبحث اليوم علماء الكفن المقتس في إمكانية مرور في مدينة الرها، التي كانت مزدهرة وذات مركز مرموق في العالم الشرقي، حتى حكت حوله رواية الملك أبجر وصورة وجه المسيح.

لسمها حملا . وسمها حسنا . وسمها
حسانا . وسمها حسنة .
وسمها حسناء . وسمها حسنة .
وسمها حسنة .

فبها ولا بها . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .

فبها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .

وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .
وسمها حسنة . وسمها حسنة .

التشيد الثاني عشر

تشيد آخر على لحن الفردوس .

اللازمة: المجد لمن ولد من الآب منذ الأزل وينعمته
ولد في الزمن .

من لا يتعجب بميلادك الفائق كل تمجيد

خبل بك من دون زواج، ولذت من دون وصف

في الأعالي من دون أم وفي العمق من دون أب

في كل هذا عجب ملاءك

إذ ما بطلت العريّة ولا فسدت البتولية

إمتلأ الثديان حليباً كيما ترضعا قائت الكل .

قد حلّ في الدالية وسكن في قشرة العنب

من دون أيّة أداة ومن دون أصابع الكرام .

التوالي التي تحمل الخمرة من دون أب

حاملات بطواياها سرّ الابن

تحملن وهن مغلفات، مليئات ولسن مقويات

كافية لهلبة آراء الكافرين^{١٠٤} .

الصخرة التي في حورب قد رسمت صورتك^{١٠٥}

هي التي لم تُغقب قد أخرجت وأعطت

ماء للجماعة المتعبة التي كادت تموت .

١٠٤ رمز جديد لمريم العذراء، فخرية مريم قد ظلت مصانة مثل قشرة العنب التي رغم رقتها امتلأت ولم تغقب .
١٠٥ راجع خر ٦١٧ .

سُرُّكَ قَدْ طَالَ الصُّخْرَةَ وَأَغْنَاهَا
إِذْ مِنْكَ قَدْ أَشْرَقَ وَخَرَجَ الشَّرَابُ السَّمَائِيُّ
فَارْتَوَى مِنْهُ الْعَالَمُ وَشَبَّعَ نِعْمَةً.

فِي دَاخِلِ حِشَا الْجَسَدِ قَدْ حَقَّقَ خَيْرُ الْعُرُوسِ
وَهُنَاكَ اضْجَعَّ وَحَلَّ ذَاكَ الْعُرُوسُ السَّمَائِيُّ
رَغْمَ الْبَتُولِيَّةِ الْمَصَانَةِ أَبْوَانِهَا بِاحْتِرَاسٍ
وَحِينَ شَاءَ الْعَرِيسُ الْمَجِيدُ الْخُرُوجَ
تَرَكَ الْبَتُولِيَّةَ نَائِمَةً لَمْ تَتَأَثَّرْ بِخُرُوجِهِ^{١٠٦}
وَالْمَلَائِكَةُ وَالْحَرَّاسُ يَنْشُدُونَ لَهُ التَّعْمِيدَ.

ابْتَهَجَتْ مَرْيَمُ وَقَالَتْ بِفَرَحٍ
أَنْ لِي سَتَلُو الطَّوْبَى كُلُّ الْأَجْيَالِ^{١٠٧}
إِذْ قَدْ صُرْتُ بِالنَّعْمَةِ أُمًّا لِلَّهِ^{١٠٨}
وَمِنْ دُونِ زَوَاجٍ قَدْ وَلَدْتُ
حَمْلَ اللَّهِ، سَيِّدَ الْمَلَائِكَةِ
كَمَا قَالَ لِي الْمَلَكُ حِينَ بَشَّرَنِي.

ثَرَاتٌ مَعَهَا خَمْرًا هَلْ دُونَهُ .
يَصْنَعُ رَبُّهُ يَجْعَلُ . عَمَلًا مَعْمَلًا .
هَلْ يَجْعَلُ مَعَهُ صَبْرًا . حَقْلًا حَقْلًا هَلْ دُونَهُ ؟

حَقْلًا مَعْمَلًا يَجْعَلُ . يَجْعَلُ يَجْعَلُ يَجْعَلُ .
مَعْمَلًا يَجْعَلُ . حَقْلًا مَعْمَلًا .
مَعْمَلًا يَجْعَلُ . حَقْلًا مَعْمَلًا .
حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .
حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .

حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .
حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .
حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .
حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .
حَقْلًا مَعْمَلًا . حَقْلًا مَعْمَلًا .

١٠٦ بتولية الملائكة خالمة هي حتى بعد الميلاد.

١٠٧ لوقا ١، ٤٨.

١٠٨ تأكيد على أمومة مريم للمسيح الإله وليس الإنسان فقط كما سيقول نسطور. والذي حرمه مجمع أفسس سنة ٤٣١، أي بعد حوالى السبعين سنة من موت أقرام.

سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ سُبْحَانَكَ
 حَسْبُكَ حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ

حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ .
 وَجِبْكَ فِي حَسْبُكَ وَجِبْكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ مِنْهَا
 وَجِبْكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .
 حَسْبُكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ حَسْبُكَ .

التَّسْبِيحُ الثَّالِثُ عَشَرَ

على لحن: يا سيِّد في هذا اليوم أبهج،
 اللازمة: مبارك هو ابنك يا مليحة عجباً.

يا عنراء مملوءة عجباً

قد وَلَدْتَ لنا ابنَ الله

إنَّ نَمِي الشَّقِيَّ لَهْوَ أَصْغَرُ

من أن يَخْبَرَ عن طَهْرِكَ

يا كَنْزاً مملوءاً أَفْرَاحاً

يَقْضِي حَيَاةَ لَمَقَّتَيْنِهِ

وهِبْتِهِ لَنَا بِنْتُولَيْتِكَ

فمن يَقْدِرُ على إِبْفَاءِ المُنِيحِ

قد أَشْرَقَ مِنْكَ بِاتِّضَاعِ

العَلِيِّ الَّذِي تَصَاغَرُ لِرَفْعِ

وعَظَمَ وَرَفَعَ تَذَكَارَكَ

هنا وفي أَعْلَى السَّمَاوَاتِ^{١٠٩}

في هذا اليوم تَفْرَحُ وتُسَرُّ

السَّمَاوَاتُ والأَرْضُ وكلُّ ما فِيهَا

مُسْرَعَةً كُلُّهَا لِرَفْعِ التَّمْجِيدِ

مستحق جميعكم به .

مستحق واثق بفرجه .

لا مبعث له .

مستحق بعدل .

لا يحسب له مع عهده .

لا يحسب له مع عهده .

له عهده .

وليس مستحق له .

لحد ما يحسب له .

وللهاتف بالمذبح

الكرويون الرباعي الوجوه

ما هم بقدر قداسيتك

والسرافون السداسيو الأجنحة

لمسوا أبي من جمالك^{١١٠}

وليس أزكى من طهرتك

طغعات الملائكة السماوية

التي تحمل وتزيح

الطفل المولود من حشاك

وَعَاصَتْ فِي بَحْرِ النَّارِ
رَأَتْكَ مُحْتَجِبًا بِأَيْكَ الْخَفِيِّ
وَالنَّارُ الْحَيَّةُ تَحِيطُ بِكَ
وَهَنَّاكَ اللَّهْبُ وَالْبُرُوقُ
وَالْإِنْزَارُ مِنَ اللُّوْمِ الْعَظِيمِ
وَالْغَمَامُ وَنَارُ اللَّهْبِ
وَاشِعَّةُ النُّورِ الْبَهِيِّ
وَخَوْفُ عَظِيمٍ وَصَوْتُ يَقُولُ:
"إِنَّ ابْنَ اللَّهِ لَا يُسْبَرُ"^{١١١}
يَا ابْنَ أَقْدَمٍ مِنَ الْأُزْمَةِ
هَبْنِي التَّكَلَّمَ عَنْ مِلَادِكَ.
يَا سَيِّدَ أَعْرَفَ أَنَّكَ غَيْرَ مُدْرِكٍ
وَأَنْ قِصَّتَكَ مَخْفِيَّةٌ فِي جَوْهَرِكَ
وَمَخْفِيٌّ فِي لَاهُوتِكَ ظَهُورِكَ
إِنَّمَا الْحُبُّ يَدْفَعُنِي لِأَخْبَرِ
فَاعْطِ كَلَامًا لِحُبِّي يَا مَعْلَمُ
مَا حَضَرْتَ لِلْبَحْثِ فَيْلِكَ
وَأَنَا أَقْدَمُ لَكَ تَرْنِيمَةَ مُجْدٍ
وَأَسْجُدُ لَكَ وَلَا أَسْتَقْصِي فَيْلِكَ
أَطْلُبُ التَّهْلِيلَ وَلَيْسَ الْفَحْصُ

١١١ أمر بديهى في الفكر الأفرايمى هو عدم إمكانية العقل البشريّ الإرتقاء إلى معرفة الله. إلّا أن هذا يبقى ممكنًا بالإيمان والحبّ ورفع المذبح للسيد، عندها يكشف الله ذاته لمحبه ويجعله يشترك في محبته الإلهية. راجع المقدمة.

أَيُّهَا الْكَائِنُ الْمُحْتَجِبُ عَنِ الْعَقْلِ
أَظْهَرُ لِي كَلِمَتَكَ لَا تُكَلِّمَ عَنْكَ.

تَتَطَلَّعُ الْمَعْرِفَةُ إِلَيْهِ

يحلونها الحب^١ لا التفتيش^{١١٣}

تَتَطَلَّعُ لِلدُّخُولِ كَيْمَا تَتَأَمَّلُهُ

فلا تُسَمَّحُ لَهَا طُعْمَاتُ الْمَلَائِكَةِ

والأجواق المتدافعة

(أجواق) قَوَاتِ جبرائيلَ المحيطةُ به

وجموع ميخائيل العظيمة

الواقفة بالخوف والرعدة

وجيوش الكرويين المختبئة

والسُّرَّافُونَ خَافَقُوا الْأَجْنَحَةَ

والجموعُ المتنشئةُ اللهب،

بين كل هؤلاء من ذا الذي يجرؤ

أن يتطلم للدخول لمشاهدة الإين.

قد ملك الحب على العقل

فتعالَ أيُّها المتعبُ استرخِ من مشقَّاتِكَ

لا تَعْلُ مَا بَيْنَ النَّارِينِ

إِذْ لَنْ تَسْمَحَ لَكَ صِفْوَقُهُمْ

١١٢ هي ليست معرفة العلماء التي تطمح إلى سبر أسرار الله، إنما هي المعرفة التي يدفعها الحب نحو الله. هي إذا صورة المعرفة الحقة التي تعرف حدودها وتتكل على النعمة والوحي الإلهي للدخول في الحب الإلهي.

وَاَمَّا هَذِهِ الْيَوْمَ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 لَمْ يَزَلْ مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 لَمْ يَزَلْ مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 لَمْ يَزَلْ مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 لَمْ يَزَلْ مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .
 لَمْ يَزَلْ مَعَهُمْ وَهِيَ الْيَوْمَ .

أَنْ تَقْتَرِبَ نَحْوَ الْمُحْتَجِبِ.

تَعَالَى شَاهِدٌ مَرِيَمَ تَحْمِلُهُ

وَيُوسُفَ الَّذِي يَعَانِقُهُ.

مُحْتَجِبٌ فِي أَبِيهِ مَعَ الرُّوحَيْنِ

وظَاهِرٌ فِي الْبَتُولِ لِلتَّرَابِيِّينَ

فِي الْعُلَى مُحْتَجِبٌ وَفِي الْأَسْفَلِ قَدْ ظَهَرَ

وَفِي الْعُلَى وَالْعَمَقِ وَاحِدٌ هُوَ.

التَّقْتِيشُ الْمَضْنَى يَكْفُ هُنَا

فَإِنَّ الرَّبَّ تَجَلَّى لِمَنْ يَحِبُّهُ.

التَّشْيِيدُ الْخَامِسُ عَشَرَ

على لحن: للجموع الطوية.

اللازمة: في العلى وفي العمق قد حَلَلْتَ يا سيِّد،
في حضن والدك وأنت خفي، وفي كَنَفِ
مريم حين ظهرت.

مركبةُ النَّارِ تحمله برعدة

والركبتان الضَّعيفتان تحملانه ولا تحترقان

عجلاتُ اللهبِ بخوفٍ تطوفُ به

وبعضنِ ابنةِ داودَ الصغيرِ احتضنَ.

الَّذِي يحمله الكرويون ويرتلون

ويقنَّسُه السُّرافون ويخافون

مريمُ قد عانقته على صدرها.

مريمُ المؤمنةُ والمباركةُ بين النساءِ

أرضعته من ثديها الحليبَ وهي بتولٌ

عجيبٌ هو وَمَنْ يقدِّرُ على شرحِ

كيفَ ولدتِ البتولُ وسماتُ البتوليةِ عليها؟

أطاعتْ وولَّدتْ وهي بتولٌ

قامتْ وأرضعته وهي بتولٌ

وماتتْ وسماتُ البتوليةِ ما تغيَّرتْ^{١١٣}.

مَشْرِقُ النُّيِّرَاتِ صارَ رمزًا لمريمَ

استأجلا ملا خصل خذل خصل
محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني

محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني

محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني

محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني

محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني

محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني
محمدا عني عني

١١٣ يشهد شاعرنا دوماً على بتولية مريم التي دامت جسدياً وروحياً حتى ساعة موته وانتقلها إلى المجد السماوي. راجع المقدمة.

ومن حشاها أشرق لنا سيّد النّيرات

بمولده طرد الظّلام من العالم

وأثار بأشعته الشّعوب البعيدة

فحملوا تقادّم وأحضرها أمامه

وقدّموها له في منود بيت لحم

وسجلوا أمامه ثمّ عادوا إلى وطنهم.

البرايا تصرخ اليوم بالتمجيد

وأصوات التسبيح تهلّل في كلّ الأفواه

وأناشيد التسبيح في جرائك الألسنة

معاً كلّ الشّعوب بالأناشيد تهلّل

"المجد للسّيّد في السّماء

وعلى الأرض السّلام لكلّ بشر

إذ قد أشرق الفادي للعالم".

اليوم حزقيال المدهوش بالرّؤيا

مسرور إذ بما حصل قد تمّت نبوءته

ففي بابل قد رأى باباً مغلقاً

وقال إنّ يبقى مغلقاً فالسيّد منه يدخل^{١١٤}.

مريم هي الباب المغلق

وبه المسيح قد دخل العالم

من دون أن يفتح الباب، فلّيصمت الباحثون.

هو حدة يس . هذا يس .
حده حدة يس . هذا يس .
هو حدة حدة يس . هذا يس .
هو حدة حدة يس . هذا يس .
هو حدة حدة يس . هذا يس .
هو حدة حدة يس . هذا يس .

هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .
هو حدة . هذا . هذا .

١١٤ راجع حزقيال ٤٤، ٢ والمقدمة.

الأم التي وَلَدَتْهُ تَسْتَحِقُّ التَّنْكَارَ
والحشا الذي حَمَلَهُ يَسْتَحِقُّ الخَضُوعَ
ويوسفُ أيضًا وَقَدْ دُعِيَ بِالنِّعْمَةِ أَبَا
الْأَبْنِ الْحَقِّ، تَمَجُّدَ أَبِيهِ

راعي الخَلَائِقِ الَّذِي أُرْسِلَ
نَحْوَ الْخُرُوفِ الَّذِي ضَلَّ وَتَاهُ
وَأَرْجَعَهُ إِلَى حَظِيرَتِهِ.

أَيْنَ يَجْنُكَ الْبَاحِثُ عَنْكَ؟
وَأَيْنَ يَرَاكَ الَّذِي يَحْبُبُ؟
أَفِي السَّمَاءِ يَطْلُبُكَ فِي حُضْنِ أَبِيكَ؟
أَمْ فِي أَفْرَاقَةٍ، فِي مَغَارَةٍ بَيْتَ لَحْمٍ؟
وَأِنْ طَلَبُكَ فِي حُضْنِ مَرْيَمَ يَجْنُكَ
مُحْتَجِبًا تَحْتَ خَاتَمِ الْبَتُولَةِ الْمُصَانِ.
فِي كُلِّ هَذَا عَجِيبٌ هُوَ مِلَادُكَ.

لَمَّا وَجَدَ . . . مَعَهُ . . . حَمَلَهُ . . .
صَلَّى وَجَدَهُ . . . عَمَلَهُ: خَدَمَهُ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .

لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .
لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . . لَمْ يَكُنْ . . .

لِسْمِهَا عَلَا مَلَا وَجْهًا فَخَلَعَ حَصَلًا وَهَجَرَهُ
وَمَزَنَ حَصَلًا وَهُوَ مَرْثَى *

مَجْلَعٌ مَعْبُودٌ حَبَشًا
وَجْهٌ مَلَاوُزٌ مَحْبُودٌ حَبَشًا .
مَحْمُودٌ لَاهُوتٌ مَحْمُودٌ
لَاهُوتٌ مَحْمُودٌ حَبَشًا .
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ .
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ حَبَشًا مَحْمُودٌ .

مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ . لَاهُوتٌ حَبَشًا .
وَمَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ *
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ .
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ .
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ .

مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ .
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ .
مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ مَحْمُودٌ *

النشيد السادس عشر

على لحن: عروس الملك.

اللازمة: فَلْيَكُنْ تَذْكَارَ مَرْيَمَ فِي كُلِّ دَهْرٍ وَجِيلٍ.

قَدْ سَمِعْتَ الْمُبَارَكَةَ سَلَامًا

مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَقَبِلْتَ حَمَلًا.

وَفِي الْعَلِيَّةِ ابْتَهَجَ التَّلَامِيذُ

أَيْضًا بِالسَّلَامِ (الَّذِي سَمِعُوهُ).

فَلْيَكُنْ سَلَامُكَ سَوْرَ أَمَانٍ

لِلْمُلُوكِ وَالْكَهَنَةِ فِي مَلَنِهِمْ.

احْفَظْ بِصَلْبِكَ أَبْنَاءَ الْكَنِيسَةِ

لِيَسْبُحُوا اسْمَكَ بِالْهُوْشَعْنَا.

طوباكِ مَرْيَمُ إِذْ حَلَّ عَلَيْكِ

الرُّوحُ الْقُدُّوسُ الَّذِي تَرَنَّمُ بِهِ دَاوُدُ،

وَطوباكِ إِذْ اسْتَحَقَّقْتَ أَنْ تَقْبَلِي

سَلَامَ الرَّبِّ بِوَسْطَةِ جِبْرَائِيلَ.

طوباكِ إِذْ صَرْتَ كَالْمَرْكِبَةِ

حَمَلْتَهُ رَكْبَتَاكِ وَطَافَتْ بِهِ ذِرَاعَاكِ

وَصَارَ ثَنِيَاكَ^{١١٥} كَالْتَنَعِ لِلْإِبْنِ

وَاحْتَضَنْتِ ذَاكَ الْمَلْتَحَفَ بِاللَّهَبِ.

طوباك مريم إذ رمزوا إليك

له صحت منتم / لمجدك .

بالأرض التي ولدت آدم^{١٢١}

جوهك / إذ لمجدك لا .

وانت ولدت سيد آدم

له صحت منتم / لمجدك .

.....^{١٢٢}

ها الكلمة قد حلت في حشاك الطاهر

له صحت منتم / لمجدك .

وقد صوّر ذاته في حشاك^{١٢٣}.

له صحت منتم / لمجدك .

طوباك مريم إذ أضحي

له صحت منتم / لمجدك .

الأمّ البهيّة لسيد الملوك

له صحت منتم / لمجدك .

وأشرقت منك الثمرة

له صحت منتم / لمجدك .

الشهيدة والمباركة المليئة كل جمال.

له صحت منتم / لمجدك .

طوباك إذ قد عظم مجتك

له صحت منتم / لمجدك .

في المدائن وما بين الجماعات^{١٢٤}

له صحت منتم / لمجدك .

لأنك ولدت المسيح، فادي العالم

له صحت منتم / لمجدك .

الذي خلّص بنعمته البرايا .

له صحت منتم / لمجدك .

”حين كنت طفلة قد رباني

كهنة الشعب في هيكل الرب^{١٢٥}

له صحت منتم / لمجدك .

نمرة الحياة الأبدية، لذلك صارت الأمّ البشرية الجديدة. إن المقارنة هي بين حواء ومريم. وحواء الجديدة هي من مميزات أفرام، وتشكل فكرة ذات بعد لاهوتي مهم.

١٢١ إن الله برحمته للبشر قد شاء أن يعمد خلقه، لا أن يعيد خلقها من جديد. لذلك اختار مريم أرضاً جديدة يخرج منها المسيح آدم الجديد، كما أخرج آدم من الأرض سلطة خلقه.

١٢٢ بيت ناقص من المخطوطة.

١٢٣ أي إن المسيح خالق كل شيء قد صوّر، ساعة انبثاقه من الآب، طبيعته البشرية لا الإلهية (إذ لا بد له) حتى يعطي الألوهة للإنسان من خلال طبيعته الإنسانية التي أخذها.

١٢٤ قد يكون تلميحا إلى الإكرام اللينورجي لوالدة الإله مريم الذي كان منتشرا جداً في الجماعات المسيحية الأولى.

١٢٥ تقليد مسيحي قديم مأخوذ عن أحد الأناجيل المنحولة الذي يقول إن المنراء طفلة قد وضعها والداها القديسان يواكيم وحنة في الهيكل كمنزورة لهم، ولا شك في أن هذا التقليد كان منتشرا أيضاً أيام أفرام.

وَمَعَا يَوْمَهُمُ الْحَشَدُ .

لَهُمْ مَعَهُمْ جَوَارِحُ حَدَقَاتٍ .

حَدَقَاتٍ يُفَالِقُ الْبُرُقُ حَقَقَاتٍ .

وَمِنْهُمْ نَارُ الْحَمِيمِ .

وَالَّذِي هُمْ يَحْمِلُونَ .

مَنْ يَحْمِلُهُمْ الْعِلْمُ .

وَالْآنَ إِذْ صُرْتُ صَبِيَّةً

جَاؤُوا خَطْبُونِي لِلْبَارِ يُوسِفَ

وَرَجُلُ النَّارِ جَاءَ بِشْرَتِي

وَأَعْطَانِي سَلَامًا وَقَبِلْتُ حَمَلًا

رُحْتُ وَلِلَّهِ فِي مَلُودِ بَيْتِ لَحْمٍ

وَسُرْتُ بِمِلَادِهِ الْخَلِيقَةُ بِأَسْرِهَا .

التَّشْيِيدُ السَّابِعُ عَشَرَ

على لحن: نشيد (سوغيتو) حول مريم والملاك.

اللازمة: المجد لك يا سيِّدًا تَسْجُدُ له بفرح
السموات والأرض.

يا قُوَّةَ الْآبِ^{١٣٦} الَّذِي دَفَعَكَ حُبُّكَ

فانحدرت وحللت في حشا البتول

أعطني فَمَا كَيْمَا أَخْبِرْ

قَصَّتْكَ الْعَظِيمَةَ الَّتِي لَا تُدْرِكُ

يا ابن الغنى الذي شاء حبه

أَنْ يَحِلَّ فِي حِشَا الْفَقِيرَةِ

أَعْطِنِي الصَّوْتَ وَأَعْطِنِي الْكَلِمَةَ

حَتَّىٰ يَنْهَلَ أَرُوِي عَنْكَ

فَمَيَّ أَصْغَرُ مِنْ أَنْ يُخْبَرَ عَنْكَ

أَوْ لِسَانِي مِنْ أَنْ يَشْرَحَ (أَسْرَارَكَ)

و صوتی و کلمتی لا یقدران

على وصفِ جمالك، ارتضِ فأتكلمَ عنك

أَعْطِنِي أَنْ أَقْتَرِبَ يَا سَيِّدَ الْكُلِّ

መስመር ወይም የግልጽ ምልክት

معامله با دولت و با مردم

مجلس ٥٠٠٠٠٠

سیدہ و بط و نسہ عتہ .

حفظ الله وسمعه حميد .

[illegible]

• **المعجم** بطر والاصناف

[illegible]

سہولت جہت سے :۔

ہند د ملا ہے مکمل .

وہم لا یفہم ہذا مطلقاً ۵

۱۵۱ و ۱۵۲ در میان و برادر.

ای لعل و لعل و لعل .

مجلسه ۱۰۰ / ۱۰۰ / ۱۰۰ .

ہاں! یہ سب کچھ ہے۔

"See the people. See it."

١٦٦ إنها قوة الأب التي أملت إنسانيتنا للاشتراك في الألوهة. فإنسانيتنا الساعية نحو الغالة لا تقدر أن تشارك في الجوهر الإلهي بسبب الاختلاف بينه وبين جوهرنا الإنساني. لكن بنعمة إلهية أتبع لنا أن نصنع بالغوة الإلهية من خلال الابن، فقد أتى وأخذ إنسانيتنا وأعطانا هويته. وهكذا، من خلال ألوهة المسيح ابن الإنسان، صارت لبعزتنا القدرة على الغالة.

-رغم خوفي- نحو عظمة

رئيس الملائكة وهو ييسرُ

الأم الصبية بمجيتك.

هَلِّمُوا يَا حُكَمَاءُ أَصْبَغُوا وَاسْمَعُوا

القصة المليئة كلها عجباً

وَأَنْشِلُوا الْمَجْدَ لِلَّذِي أَنْخَفَضَ

لِيُحْيِيَ آدَمَ الَّذِي خَطِيءَ وَمَاتَ

بمراحمہ أشارَ الآبُ إلى ابنہ

کیما ینحدر لیفدی جبلته

وأمر الملاك جبرائيل

لِيُفْهَدَ طَرِيقًا أَمَامَ نَزْوِلِهِ

قد أشرقَتِ الرَّحْمَةُ عَلَى ابْنَةِ دَاوُدَ

لتكونَ أمًّا لذاك الذي

أَعْطَى الْحَيَاةَ لِآدَمَ وَلِلْكَوْنِ

وَالَّذِي قَبْلَ الشَّمْسِ كَانَ اسْمُهُ

تَصَاغَرَ فَوِ الْمَشِينَةِ الَّتِي لَا تُدْرِكُ

فتنادى بالملك وأخرجه

من ضمن الصّفوفِ وأرسله

إلى البتول الطاهرة ليبشرها

[illegible]

حَمَلِ الرُّسَالَةَ الْمُخْتَوِمَةَ
بِالسَّرِّ الْمَحْجُوبِ مِنْدَ الْآبَادِ
وَضَمْنَهَا سَلامًا لِلصَّبِيَةِ
وَالرَّجَاءَ الصَّالِحَ لِكُلِّ الْأُمَمِ

طَارَ النَّارِيُّ وَانْحَدَرَ وَوَصَلَ
وَمُلَأَ الْفَقِيرَةَ غَنًى
أَعْطَاهَا سَلامًا وَبَشَّرَهَا
بِحَبْلِهَا الَّذِي يَكْهِنُ الْكُلَّ

مَعَالَا لِيُنَالَا وَيَسْتَعْمَلَ .
حَذَرًا لِيَصْعَقَ مَعَ حَقِّهَا .
مَدِينَةٍ عَقْدًا لِيُخْلَصَ .
مَدِينَةٍ لِيُحْدِثَ خَلْقًا خَلْقًا *
لِيُصَوِّرَ نَوَارًا مِثْلَ مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُصَوِّرَ نَوَارًا مِثْلَ مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .

لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .
مَدِينَةٍ لِيُخْلَصَ خَلْقًا مَدِينَةٍ .

حوار الملاك ومريم^{١٢٧}

قَالَ الْمَلَكُ لِلْبَتُولِ
"السَّلَامُ عَلَيْكِ يَا أُمَّ الرَّبِّ"
مَبَارَكَةٌ أَنْتِ يَا بَتُولُ
وَمَبَارَكَةٌ الثَّمَرَةُ الَّتِي فِيكِ

مريم

قَالَتْ مَرْيَمُ "مَنْ أَنْتِ يَا سَيِّدِي
وَمَا مَعْنَى الَّذِي قُلْتِ

١٢٧ نوع أدبي سربراني قديم ودائج يقوم على سرد طويل وحوار بين شخصيتين حقيقيتين أو رمزيّتين، استعمله الشعراء الكنسيون السريان لإيصال التعاليم المسيحية بقالب شعري عامي. هذا النوع الأدبي لا يخلو أحياناً من السرد الممل والإعادة للفكرة نفسها، بهدف الإحاطة بالفكرة من جميع نواحيها. نجد اليوم في الليتورجيات السريانية، وخاصة الشرقية منها، عدة قصائد من هذا النوع كالحوار بين السماء والكنيسة، أو بين ميخائيل والحنّ اليميني. وفي الأناشيد النصيبية التي كتبها أفرام نجد حواراً مماثلاً بين الموت والصوم.

فغريبٌ عني ما قلته
ولست أدرك معنى كلامك

ملاك

"يا مباركة النساءِ قد ارتضى فيك
أن يحلّ العليّ، فلا تخافي
واليك النعمة قد انحدرت
لتغلق^{١٢٨} الرحمة على العالم"

مريم

"عفوًا سيدي لا تقلقني
يا لابسًا جمرًا، لا تحرقني
غريبٌ عني ما أنت تقول
ولست قادرة على فهمه"

ملاك

"قد جلا لي الأب وأنا جلوت لك
السّر الذي كان مكتومًا
بينه وبين ابنه حين أرسلني
أن منك يشرق (الابن) على العالم"

نفس ٥٥١ حب ج / هجنا .
هفته سده لا بخت
دخدا . جندها بندا حب ليلك .
فخر دهر لا لاسلج .
وحد لجهلا لاسلج .
ولعهو اسلج خلا جفدا .
د خدا لرا حب لا لاسلج .
وحد لجهلا حب لرا لاسلج .
نفس ٥٥١ حب ج / هجنا .
للا سده لا لاسلج .
وحد لجهلا حب لرا لاسلج .
لرا ودهو حب لرا .
حب لجهلا حب لرا .
وحد لجهلا حب لرا .

١٢٨ في بعض المخطوطات: لتغلق.

١٢٩. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٠. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣١. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٢. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٣. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٤. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٥. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٦. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٧. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٨. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٣٩. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .
 ١٤٠. هُوَ الَّذِي لَا يَسْتَعِيبُ .

مريم

"لَهَيْبُ أَنْتِ، فَلَا تُخَفِينِي
 مَعْتَطِفٌ بِالْجَمْرِ لَا تُرْجِفْنِي
 أَيُّهَا النَّارِيُّ لِمَاذَا أَصْدَقُ
 الْأَخْبَارَ الَّتِي تَقُولُهَا لِي؟"

ملاك

"سَبِّحْهُ فَبِكَ الْعَجَبُ إِنَّ رَجَعْتَ
 وَصَبَّغْتَ الْبَشَارَةَ الَّتِي حَمَلْتَهَا لَكَ
 عَنْ حَبْلِكَ بِالْعَلِيِّ
 اللَّيْلِ ارْتَضَى أَنْ يَحِلَّ فَبِكَ"

مريم

"خَائِفَةٌ مِنْ قَبُولِ كَلَامِكَ يَا سَيِّدُ
 فَحَوَاءُ أُمِّي أَيْضًا حِينَ قَبِلَتْ
 الْحَيَّةَ الْمُتَكَلِّمَةَ مِثْلَ صَبْنِيْقٍ
 قَدْ حُرِّمَتْ فَوْرًا مِنْ مَجْدِهَا" ١٢٩

١٢٩. يَسْتَعِيبُ أَفْرَامَ عَلَى أَنَّ تَرْتَدُّ مَرْيَمُ أَمَامَ الْمَلَكِ سَبِيْبَهُ طَاعَتَهَا وَرَفُضَهَا الْوُقُوعَ فِي خَطِيئَةِ أُمِّهَا حَوَاءَ، وَمَا ذَلِكَ إِلَّا لِإِظْهَارِ شَخْصِ
 مَرْيَمَ، حَوَاءَ الْجَدِيدَةِ، الَّتِي تَتِمُّ مَا وَجِبَ عَلَى حَوَاءَ الْقَدِيمَةِ تَتَمِيمُهُ. وَيَدُلُّ حَوَاءَ الَّتِي عَصَتْ وَصِيَّةَ الرَّبِّ وَسَمِعَتْ هَمْسَ الْعُوثِ
 مِنْ فَمِ الْحَيَّةِ فَأَوْرَثَتْ بَنِيهَا الْمَوْتَ، جَاءَتْ مَرْيَمُ تَسْمَعُ بِشَرَى الْحَيَاةِ مِنْ فَمِ جِبْرَائِيلَ وَتَحْمِلُ حَيَاةً وَتَنْهِيهَا لِبَنِيهَا لِتَصْبِيحَ الْأُمِّ
 الْجَدِيدَةِ وَأُمِّ الْحَيَاةِ.

[illegible]

مادك

"قد أضلّلت ضلالاً يا ابنتي
 الحية بأماك حواء حين بشرتها
 وأنا لست بمضيل لك
 لأنّي أرسلت من (الله) الحق"

مريم

هذه القصة التي أخبرتها
صعبة جداً عليّ فلا تكمنني
إذ لا يخرج من البتول ابن
كما لا تخرجُ الإلهة من ثمرة^{١٣٠}

ملاک

“قد أرسلني الآبُ إلى هنا
لأجلب لكِ سلامًا وابشركِ
أن ابنه يُشرق من حشاكِ
فأمامَ هذا لا تتردّدي”

مريم

”جميل“ هو لقاءك وقدمك

١٣٠ إشارة إلى شجرة معرفة الخير والشر التي أرادت حواء قطعها كيما تنال الألوكة. وعرهم تقول إنه يستحيل أن يخرج من الشجرة إلهة ومن الغناء طفل، إلا أن إرادة الله شاعت أن يتجسد المسيح من الصبية ليضحي ثمرة الحياة التي تعطي الألوكة لحواء ونسلها.

لو لم يكن (ناموس) الطبيعة يحترني
ويحترني مما تقول

إذ كيف يولد طفل من بتول^{١٣١}

ملاك

"من كلمته صفوف الملائكة ترتعد

ولا تعترض إذا ما أمر

وأنت فكيف لا ترتعدين

في البحث في ما قد شاءه الأب^{١٣٢}

مريم

"بلى خفت، سيدي، وارتعدت

ورغم خوفي لست أصبئ

فالتبيعة أيضًا تقنعني

أن العذاري لا تلدن"

ملاك

"هكذا شاء حب الأب

أن في البتولية تلدين ابنا

الله مثل لا حب ح .

هوه مولي ح ح ح ح .

هوه هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

هوه ح ح ح ح .

١٣١ في حبل العذراء الفريد لا يقدر ناموس الطبيعة على الفهم، فأفرايم برّد دومًا الكلام على أهمية الإيمان وعجز العقل من دون النعمة الإلهية عن فهم مخطط الله.

١٣٢ فكرة سوف نتوالى أيضًا غير مرّة، فإزاء عجز العقل عن فهم هذا الحدث الفريد يتجلى دور الإيمان. إن أفرايم لا يبتغي إظهار حيرة العذراء وتردّها بل يريد إبطال رسالته بوجود وضع حدّ للعلم والعمل العقلي في إدراك أسرار الله. ترداد يميّز هذا النوع الأدبي.

فاهدأي إذا وصنقي
أن مشيئة الآب لا تُعصى

[illegible]

مريم
"مَنْظَرُكَ وَقُورٌ وَطَبْعُكَ مُخِيفٌ"
وَلَهْيُكَ يَتَّقُدُ

وَشَخْصٌ سَيِّئٌ لَا يُسْبِرُ
وَصَعِبٌ عَلَيَّ أَنْ أَصْبِقَ

١. لَمَّا كَانَ الْغَدَاةُ
 ٢. لَمَّا كَانَ الْغَدَاةُ
 ٣. لَمَّا كَانَ الْغَدَاةُ
 ٤. لَمَّا كَانَ الْغَدَاةُ

ملك

قَدْ جِئْتُ إِلَيْكَ بِبَشْرَى سَارَةٍ
وَإِظْهَرْتُ أَنَّكَ سَتَمْلِكُن رِئَاثَتِي
فَأَسْكُرِي يَا صَبِيَّةٌ مِّنْ أَهْلِكَ
لَأَن تَكُونِي أُمُّ الَّذِي خَلَقَكَ ۝١٣٣

موریم

”طفلة أنا ولست أقدرُ
 أن أقبلَ (كلامك) يا رجلَ النَّارِ
 إذ هو خفيٌّ ما تقولُ
 وصعبٌ عليَّ أن أفهمه“

١٣٣ يظهر بوضوح وعي أفرام لأهمية العذراء لكلتا الطبيعتين الإلهية والإنسانية في المسيح، وإدراكه للمنزاة THEOTOKOS أي والدة الله، الذي سيعطي لاحقاً لها في مجمع أفسس سنة ٤٣١ كدّ على نسطور القائل بأهمية مريم للمسيح الإنسان فقط.

١. سمع محمدًا للزمر ١٥٥١ .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وبسم الله الرحمن الرحيم .
 محمدٌ هذا في حبه وإلهه .

٢. سمع ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .
 وحسب ليلته هذا وصلا .

ملاك

"اليوم قد صار الرجاء لآدم
 إذ بك ارتضى سيّد الكل"
 أن ينزل ليفك قيوده ويحرره
 فاقبلي كلماتي وكوني شاكرة

مريم

"قد ذهلت اليوم وتعجبت
 بكلّ الكلمات التي قلتها لي
 وخائفة يا سيّد أن أصنّك
 لعلّ بين كلماتك غشاً"

ملاك

"حينما أرسلت لأبشرك
 سمعت سلاماً جلبته لك
 فصادق هو السيّد إذ هكذا شاء
 أن منك سوف يُشرق على العالم"

مريم

"كلماتك كلها تجعلني أعجب
 فعفوا سيّدي لا تلمني
 إذ لا يظهر في البتول طفل"

وَأَنَا مَا عَرَفْتُ بَعْدَ زَوَاجِي

مَلَاك

"قَدْ جَاءَ إِلَيْكَ فَلَا تَخَافِي

وَحَلِّ فِي حِشَاكِ فَلَا تَسْأَلِي

يَا مَلِيئَةُ طُوبَى رَنَمِي مَجْدًا

لِلَّذِي حَسَنَ لَدَيْهِ أَنْ يَظْهَرَ مِنْكَ"

مَرْيَم

"مَا عَرَفَنِي قَبْلًا يَا سَيِّدِي رَجُلٌ

وَأَنَا مَا تَزَوَّجْتُ بَعْدُ

فَكَيْفَ يَكُونُ إِذَا كَمَا قُلْتَ

أَنْ مِنْ دُونِ زَوَاجٍ يَكُونُ طِفْلٌ؟"

مَلَاك

"قَدْ أُرْسَلْتُ مِنْ عِنْدِ الْآبِ لِأَجْلِبَ لَكَ

بِشَارَةً دَفَعَهُ حَيْهَ إِلَيْهَا

أَنْ ابْنَهُ يَحِلُّ فِي حِشَاكِ

وَالرُّوحُ الْقُدُسُ يَحِلُّ عَلَيْكَ"

مَرْيَم

"إِذَا أَيُّهَا الْمَلَاكُ لَسْتُ أَعْتَرِضُ

هَبْ رَسْمًا لَا هَبْ حَبْ
دَعَاكِ لِمَا لَا يَسْجُ .

حَبْ حَبْ شَيْءٌ لَا لِحَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ لِحَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

دَلَّ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

وَلَا يَحِلُّ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ حَبْ .

إِنْ كَانَ الرُّوحُ الْقُدُسُ يَأْتِي إِلَيَّ
فَأَمْتُهُ أَنَا وَهُوَ سَيِّدِي
فَلْيَكُنْ لِي يَا سَيِّدُ بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ^{١٣٤}

“قلير تفع راسك يا صبيّة

وَلْيَفْرَحْ قَلْبُكَ يَا بَتُولُ

فَالسَّمَاءُ الْعُلْيَا بِكَ تُسَرُّ

والأرضُ بابيكِ تنالُ الأمانَ

فَلْيَرْتَفِعْ رَأْسِي يَا سَمُودَ كَمَا قُلْتَ أَنْتَ

وَأَعْتَرَفَ بِأَسْمِهِ بِابْتِهَاجٍ

فَإِنْ كُنْتَ، أَنْتَ عَبْدَهُ، يَهْيَا هَكَذَا

فهل له من شبهة هو؟ هل تعرف؟“

”صفوف الملائكة لا تقدرُ

من رهبتِه أن تنظرَ إليه

١٢١ راجع لوقا ٢٤-٢٥، نجد موضوع في هذا المقطع المفهوم الذي كان لدى أقوام وهذه الجماعة المسيحية السريانية الأولى عن دور الروح القدس في فهم أسرار الله. فقطع بالروح القدس فهمت مريم وقيل أن تكون أمًا للكنيسة المقدسة. حوار طويل لا يخلو من الترداد العمل لإظهار عجز العقل من الوصول إلى حقيقة الالهية، وفضلاً، يذكر الروح القدس تتم نعم مريم، وينتهي النقاش وكأن أقوام يؤمن بطريقة غير مباشرة بأهمية الروح القدس في إلهامنا الخلق الالهي.

وفي لهيب أبيه محتجب
والجموع (السماوية) منه ترتعد

مريم

”قد أخفنتني الآن جدًا
فإن كان للهيبًا هو كما قلتَ
فكيف إذاً يسلمُ حشاي
من اللهب الذي يحلُّ فيه“

ملک

”إِنْ حَشَاكَ مَلُوءٌ قَدَاسَةً
وَمُخْتَوِمٌ بِالْأَلُوْهِةِ الْخَفِيَّةِ^{١٣٥}
وَالْمَكَانُ الْمُقَدَّسُ حَبِيبٌ جَدًّا
عَلَى قَلْبِ اللَّهِ كَيْ يَظْهَرَ مِنْهُ“

مريم

”إيها الملاك أخبرني لماذا حَسُنَ
لدى سَيِّدِكَ أَنْ يَحُلَّ فِي الْفَقِيرَةِ
فَهَا بَنَاتُ الْمُلُوكِ مَلَأْنَ الْعَالَمَ
فَلِمَاذَا ارْتَضَانِي أَنَا الْمَعْدُومَةُ؟“

[illegible]

١٣٥ مريم البرية من وصمة الخطيئة لم يطلها دنس، بل ختمت بالألوهة، وبنعمة من السيد حفظت نقيّة لتكون مسكنًا لله الحيّ. راجع المقدمة.

[illegible]

ملاك

”سهلٌ عليه أن يحلَّ في غنيَّةٍ
إنَّما قد أحبَّ فقرَكَ
ليكون للفقراءِ صديقًا
ويُعْنيهم ساعةً يُعتَلَنُ”

مريم

”فَسِّرْ لِي يَا سَيِّدُ إِنَّ كُنْتَ تَعْلَمُ
مَتَى يَشَاءُ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ؟
اخْبِرْنِي إِنَّ كُلَّهٖ سَيَّظْهُرُ لِي
سَاعَةً يَحِلُّ فِيَّ كَمَا قُلْتَ؟“

ملك

”قد شاء وأتى وما هو حال فيك
ولئلا يخيفك لم تشعري به
ولست أجسرُ أنا أن أنظرَ إليك
يا مليئة ناراً ولست تحترقين”^{١٣٦}

موسم

أريدُ أيضًا أن أسألك

١٣٦ مريم الممثلة، بتعدادها بالله وحلوله فيها، أُنشئت بالألوان الإلهية حتى أن رئيس الملائكة لم يعد قادراً على التحقق فيها. ونجد إشارة أيضاً إلى مريم عليقة موسى التي أُنشئت بها النار الإلهية ولما تستقر.

إشرح لي أيضاً عن طبائع ابني
الذي حلّ فيّ، فلست أعرف
ماذا أصنع له لئلا أنقص من كرامته

۱. اوت قعد ل حنوموت وحت
 ۲. وعت اوت ک هلا نعت
 ۳. وحت اوت اوت اوت اوت
 ۴. م م م م م م م م
 ۵. اوت اوت اوت اوت
 ۶. اوت م م م م م
 ۷. وحت اوت اوت اوت
 ۸. م م م م م م م م
 ۹. وحت اوت اوت اوت
 ۱۰. وحت اوت اوت اوت
 ۱۱. وحت اوت اوت اوت
 ۱۲. وحت اوت اوت اوت
 ۱۳. وحت اوت اوت اوت
 ۱۴. وحت اوت اوت اوت
 ۱۵. وحت اوت اوت اوت
 ۱۶. وحت اوت اوت اوت
 ۱۷. وحت اوت اوت اوت
 ۱۸. وحت اوت اوت اوت
 ۱۹. وحت اوت اوت اوت
 ۲۰. وحت اوت اوت اوت

مالك

"قَتُوسٌ قَتُوسٌ قَتُوسٌ" اهتفي له
 فطعماتنا ليست تُضيفُ شيئاً آخرَ
 وليس لنا قَتُوسٌ آخرُ
 إلاّ ابْنُكَ لنقولَ له قَتُوسٌ"

- **የጥቅም ሰነድ** (የጥቅም ሰነድ)
- **የጥቅም ሰነድ** (የጥቅም ሰነድ)
- **የጥቅም ሰነድ** (የጥቅም ሰነድ)
- **የጥቅም ሰነድ** (የጥቅም ሰነድ)

مريم

قُلُوسٍ وَمُعْجَذٍ وَمَبَارَكِ اسْمُهُ
إِذْ نَظَرَ إِلَى تَوَاضِعِ أُمَّتِهِ
فَلِهَذَا سَوْفَ تَطَوُّنِي
جَمِيعُ قِبَالِ الْمَسْكُونَةِ^{١٣٧}

جميع قبائل المسكونة^{١٣٧}

ملك

”الْعُلَى وَالْعَمَقُ لَهُ تَرْتُلَانُ،
الْمَلَائِكَةُ وَالْبَشَرُ إِيَّاهُ يَسْبُحُونَ
إِذْ قَدْ نَزَلَ وَحَلَّ فِي الْبَتُولِ
لِيَجِدَهُ كُلُّ شَيْءٍ هُوَ سَيِّدُ الْكُلِّ”

١٣٧ راجع لوقا ١، ٤٨.

١. اَمَّا اَنْتَ يَا سَيِّدِي فَلَا تَحْزَنْ .
 وَتَحْتَمِلْ لَاحِظًا .
 ٢. اِنَّمَا اَنْتَ عَجْزٌ خَالٍ .
 ٣. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ لَاحِظٌ .
 ٤. اِنْ عَجْزَ اَنْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ٥. اِنْ تَحْزَنْ لَاحِظًا .
 ٦. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ٧. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ٨. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ٩. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٠. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١١. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٢. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٣. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٤. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٥. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٦. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٧. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٨. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ١٩. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .
 ٢٠. اِنْ تَعَفَّفْتَ اَنْتَ عَجْزٌ .

مريم

”حنائه عظيمٌ وليس يقاسُ
وبالشَّفِيقين ليس يوصَفُ
الَّذِي لَا تَسْعُهُ أَعَالِي السَّمَاوَاتِ
قَدْ كَفَاهُ عَلَى الْأَرْضِ حِشَا السُّفْلِيَّةِ”.

ملك

”تباركهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
وَالْمَلَائِكَةُ أَيْضًا وَالْهَوْتُونَ
وَبَنُو الْبَشَرِ كُلُّهُمْ يَقْسِمُونَهُ
إِذْ نَزَلَ بِحَبِّهِ وَصَارَ بَشَرًا“

مريم

«السَّمَاءُ وَالْمَلَأَكَةُ يَشْكُرُونَ فِي الْعُلَى
وَالْأَرْضُ تَنْتَهِجُ بِالْبَتُولِ
وَيَفْرَحُ يَتْلُو الْجَانِبَانِ
الْمَجْدَ لَا بَيْنَ سَمِيْعِهِمْ»

ملاك

كِلَا الْجَانِبَيْنِ يَخْتَلِطَانِ
الْمَلَائِكَةُ وَالْبَشَرُ يُسَبِّحُونَ
الابْنَ الَّذِي آمَنَ بَيْنَهُم

١. لا أحب أن أحب مع ضلوعي .
 ٢. أحب هذا ولا أحب ذلك .
 ٣. أحب هذا معك وحده .
 ٤. أحب هذا أحب لغيري .

وقد كانوا غاضبين ومستائين

مريم

"تَشْكُرُكَ يَا رَبُّ الطُّغَمَاتُ،
 وَمَلَائِكَةُ النَّارِ اللَّامِنُظُورَةُ
 وَبِوَاسِطَةِ أَفْوَاهِ الْعَالَمِ
 تَرْتَلُّ الْأَرْضُ لَكَ التَّعْجِيدَ".

١٥٨ هـ مسموعاً من مسموعة وبجلا لاجل
خلا ملا : لجل جلا مسموعاً لجل

لجل مسموعاً .

مسموعة مسموعاً .

لجل مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

لجل مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

ولا مسموعاً لجل . مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

لا مسموعاً مسموعاً خلا مسموعاً .

لجل مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً . مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً .

مسموعاً مسموعاً مسموعاً مسموعاً .

النشيد الثامن عشر

نشيد آخر حول تذكّار والدة الله.

اللازمة: الآب كتب هذه الرسالة.

أيقظي يا كنّارتي ما تملكين

لمنح العذراء مريم

أعلي صوتك وترنمي بقصتها المملوءة ذُفلاً

فها هي البتولُ ابنة داود

قد ولدت الحياة للعالم

من يحبُّ يُلَهِّلُ فيها

والذي يدرسُ يخزي ويصمت^{١٣٨}

إذ لا تُفحصُ الأمُّ التي ولدت بالبتولية

فتفسيرُ قصتها عالٍ هو

ولا يجزئ الدارسون على (فحص) ابنها

قد هزى المولود بالأفعى

وسحقَ الحية

وداوى حواءَ من الألم الذي أصابها

من التّنينِ القاتلِ

الذي رماها بحولته في مئوى الأموات.

١٣٨ بالحَبِّ فقط تذكّر أسرار الله بنعمة منه، أمّا العقل فمنجس. فكرة تميّز أفرام، وتتردّد غالباً.

مَثَلُ جَبَلِ سَيْنَاءَ قَدْ اقْتَبَلْتَك^{١٣٩}

وَلَمْ أَحْتَرِقْ بِنَارِكَ الْمُخْفِيَةِ

فَأَنْتَ حَاجِبْتَنَارَكَ لئَلَّا تُؤْذِنِي

وَمَا أَحْرَقْنِي لَهُيْكَ

الَّذِي لَا يَقْدِرُ السَّرَافُونَ أَنْ يَحْتَقُوا إِلَيْهِ.

قَدْ دُعِيَ آدَمُ الثَّانِي^{١٤٠}

هُوَ الَّذِي اسْمُهُ قَبْلَ الظُّهْرِ كَائِنٌ

إِذْ قَدْ حَلَّ فِي حِشَا ابْنَةِ دَاوُدَ

وَصَارَ مِنْهَا بَشَرًا

مِنْ دُونَ زُرْعٍ أَوْ فِسَادٍ، تَبَارَكَ اسْمُهُ.

فِيهَا قَدْ حَضَرَ جِبْرِائِيلُ

تَابَوْتَ عَهْدَ لِسِيكِهِ حِينَ أُرْسِلَ^{١٤١}

وَبِهَا الطَّبِيعُ الْبَشَرِيُّ الْحَقِيرُ وَالْوَضِيعُ

قَدْ اخْتَلَطَ بِالطَّبِيعِ الْإِلَهِيِّ

الْمَتَعَالِي عَنْ الْأَلَامِ كُلِّهَا^{١٤٢}.

قَدْ طَلَبْتَ مَرْيَمَ أَنْ تَعْرِفَ

مِنَ الْمَلَائِكَةِ مَبَشِّرَهَا عَنْ حَمْلِهَا

١ / إِنِّي لَهُ عَصَبٌ مَحْكُومٌ .

هَلَا مَعْصِيَةً مَعَ يَدَيَّ وَسَهْلًا .

وَلَهُدَايَا مَعِيَّةٍ . خَشَوْتُ وَلَا أَجْصَبُ .

هَلَا أَوْصِيَانِي مَعَهُ .

وَمَعَهُ سَمْعِي . كَيْفَ لَا مَعِيَ ؟

٢ / أَيْدِيَّ وَأَنْفِي لِعَبْدِي .

وَأَمَّا مَعِيَّةِي . لِيَسْمَعُوا أَمْرِي مَعَ عَصِي .

مَعَهُدًا وَفِي رَجُلٍ . مَعَهُدًا وَفِي رَجُلٍ .

وَمَعَهُدًا مَعِيَّةً جَمْعًا .

وَلَا أَتَذَلُّ مَسْخَلًا خَشِيَ مَعِيَّةِي ؟

٣ / أَلَمْ يَأْمُرْ أَمْرًا حَقًّا .

٤ / أَمَّا مَعِيَّةِي .

مَعِيَّةً لِمَعَهُدٍ رَجُلًا . مَعِيَّةً مَعَهُدًا .

سَهْلًا مَعَهُدًا لِمَعَهُدٍ .

وَمَعَهُدًا مَعَ تَعَالَى .

٥ / أَيْدِيَّ مَعَهُدٍ مَعَهُدٍ .

هَلَا مَعَهُدِي مَعَ حَقٍّ .

١٣٩ راجع خر ١٦، ١٧-٢٥ يوم تجلّى الربّ لموسى على جبل سيناء بالبروق والرعود.

١٤٠ راجع ١ قور ١٤، ٤٥ والمقدمة.

١٤١ ليس واضحاً من هو الذي أرسل: جبرائيل (ليُخَصِّرَ مجيء المسيح) أم المسيح.

١٤٢ مريم صلة وصل إنسانيتنا بالطبيع الإلهي. بها أضحي ممكناً عودتنا إلى مضاهنة الله كما آدم وحواء قبل الخطيئة، وذلك بواسطة ابنها الذي تبادل لاهوته بناسوتنا وناسوتنا بلاهوته. بهذا الصدد راجع المقدمة.

حين سمعتِ الكلماتِ التي قيلتِ في أذنيها
نصحتها جبرائيلُ ألا تتعبَ
بالبحثِ في سرِّ الابنِ

كيف يكونُ لي هذا

وأنا ما عَرَفْتُني رجلٌ

فصعبٌ أن يلتقيَ معًا الحَبَلُ والبتوليةُ

فهذا لم تَعْرِفه قطَّ طبيعتُنا

ولا أظهرتها في أيٍّ من النساءِ

بواسطة الحشا (طريقِ الأطفالِ) قد انتظرتِ

البتولُ أن يأتيَ في حضنها

فأذهلَ (ناموسَ) الطَّبِيعَةِ بالطَّرِيقِ التي سَلَكتُها

وجعلَ للطَّبِيعَةِ حِدودًا بميلاده

وَدَخَلَ الحشا وما أَفسَدَ فيه البتوليةُ

قد ارتَجَتِ مريمُ الحَبْلَ

إيمانًا جليلاً حقيقياً

فتركَ (الابنُ) طريقَ الولادةِ القديمةِ

وبطريقِ جليلٍ نَزَلَ إليها

(بطريقِ) لا الطَّبِيعَةِ ولا العقلِ قد سارا عليها.

بابنِ مريمَ قد تَبَارَكَتِ

الأمُّ القديمةُ التي لَعنتْ بسببِ ابنِها

ويعتدده سبلاً . ولا تلتفتِ دارسوه .

والصخرة يعلو جدرانها .

ولا إلا الله سبحانه ورحمه هذا *

أبجد الحروف الحمر يهوى .

والجحر حذر المحلوس لا سحر حب .

ههنا محقة لا . خعمل وبخاصة .

لهوى صبح لا يحدو .

هنا سمرة تنقحر كلهم *

داهية وجملا معجزة يهوى .

وبد كدها لا إلا كمنجدة .

محسنا يوهي : حشا كدهه .

محسنة لا يهوى كدهه .

محلا كمنجلا كدهه لا عيا *

د كمنجلا كدهه .

محسنا يهوى كمنجلا كدهه .

محسنة كدهه كدهه . كدهه كدهه .

محسنا سبلا يهوى كدهه .

ولا سبلا هلا يهوى كدهه *

د كدهه كمنجلا كدهه .

بق كدهه كمنجلا كدهه .

وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .

وَسَرَتْ إِلَى أَعْمَاقِهَا، بِمِثْلِهَا، الْبَرَكَاتُ
الَّتِي قَتَلَتِ الْمَوْتَ وَالشَّيْطَانَ
الَّذِي اسْتَعْبَدَ آدَمَ وَأَسْقَطَهُ.

وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .

فِي حِشَا مَرْيَمَ قَدْ صَارَ طِفْلاً
ذَاكَ الْمُسَاوِي لِأُبَيْهِ مِنْذُ الْأَزَلِ^{١٤٣}
فَأَعْطَانَا عَظَمَتَهُ وَاقْتَنَى ضَعْفَنَا
وَصَارَ مَائِتًا مَعَنَا
وَمَزَجَ فِيْنَا حَيَاتَهُ لِنَلْأَ نَمُوتَ^{١٤٤}.

وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .
مَعْدَمُهَا لِحَقَائِدِهَا مَعْدَمُهَا .
وَمِنْ جِهَةِ حَقِيقَةِ حَقَائِدِهَا حَذَرُهَا .

بِكُلِّ (صِفَاتِ) آدَمَ الْأَوَّلِ

قَدْ ظَهَرَ آدَمُ السَّمَاوِيِّ^{١٤٥}

وَعَلَى خَطَوَاتِهِ سَارَ مَا عَدَا (خَطْوَةَ) الْخَطِيئَةِ

فَلِنَلْكَ قَدْ دَعَاهُ بُولُسُ

حِينَ بَشَّرَ بِهِ آدَمَ^{١٤٦}.

وَلَادَةُ آدَمَ الْأَوَّلِ كَانَتْ

مِنْ دُونِ زَوَاجٍ أَوْ مَخَاضٍ

فَبِكْفِهِ أَخَذَ اللَّهُ تَرَابًا

١٤٣ تعبير نيقاوي جديد يستعمله أفرام، ترجمة لعبارة HOMOUSIOUS التي أعلنت في نيقيا لتحديد مساواة الابن للأب بالجوهر، وبالتالي أنه غير مخلوق، إنما منبثق من الأب منذ الأزل وقيل للدهور.
١٤٤ المسيح نمرة الحياة التي وهبها لنا مريم بدل تلك التي وهبها لنا حواء فأما نحن. إن المسيح قد أخذ عنا الموت وأعطانا الحياة الأبدية والاشتراك في الألوهة، ويموته كقبر عن خطيئتنا.
١٤٥ المسيح الإنسان الكامل، إعلان قد يكون موجهاً للديوسيتيين الذين كانوا يقولون إن ناسوت المسيح ما هو إلا قناع أخفى خلفه لاهوته.
١٤٦ راجع اقور ١٥، ٤٥ والمقدمة.

وَجَبَلَ وَحْنَهُ آدَمَ

وَبِهِ أَظْهَرَ اللَّهُ قُوَّتَهُ وَحِكْمَتَهُ

وَجَلِيٌّ أَنْ الْكَلِمَةَ هَكَذَا أَيْضًا

قَدْ تَجَسَّدَ مِنْ مَرْيَمَ الْبَتُولِ^{١٤٧}

وَمَا ظَهَرَ لِلزَّوْجِ سِرُّ تَجَسُّدِهِ

فَهُوَ قَدْ صَارَ جَسَدًا كَمَا أَرَادَ

فَتَجَسَّدَ وَأَتَى الْعَالَمَ.

حَلِيقَةُ هِيَ مَرْيَمُ وَقَدْ نَزَلَ عَلَيْهَا

مَنْ لَدُنِ الْآبِ غَيْثُ الْبَرَكَاتِ

وَمَنْ فِيضُ هَذَا الْمَطَرِ رَشَتْ وَجْهَ آدَمَ

فَحَمَاهَا وَقَامَ مِنَ الْقَبْرِ

حَيْثُ وَضَعَهُ أَعْدَاؤُهُ فِي الْجَحِيمِ.

قَدْ فَتَحَ كَنْزُ الْمَعْرِفَةِ الْأَعْظَمُ نَفْسَهُ

بِالرَّحْمَةِ أَمَامِي

وَدَفَعَنِي لِأَخِيرِ قِصَّةِ ابْنَةِ دَاوُدَ

فَتَعَالَوْا وَتَلَذُّوْا أَيُّهَا السَّامِعُونَ

بِتَعْلِيمِ يُغْنِي سَامِعِيهِ.

مَجْلَدُ الْإِيمَانِ حُلُمُهُ

مَسْمُومٌ بِهِ سُلُوكُهُ مَسْتَعْدِدٌ بِهِ

لِإِخْلَاقِهِ بِهِ وَنَحْوِهِ لَيْفَ مَعَالٍ .

لِأَعْقَابِهِ مِنْ مَنَاصِدِ حَقَائِدِ .

مَا لَمْ يَلَا حَرَمَهُ إِلَّا بِزَارٍ وَتَعَلَّقَ بِهِ .

وَبِهِ يَجِدُ حَقِيقَةَ رَبِّهِ بِرُجَا .

وَالْحَقِيقَةُ هِيَ الْإِلَهُ الْخَفِيُّ .

لِأَعْقَابِهِ بِهِ مَنَاصِدُ رُسُلِهِ خَفِيَّةٌ .

مِنْ لَحْظِ مَعَالٍ وَحَقَائِدِ .

مَنْ يَتَّقِيهِ مِنْ عَقَائِدِهِ... لِقَائِهِ بِهِ وَرُجَا .

مَسَا سَمِعَ بِهِ مِنْ مَعَالٍ .

بِإِعْقَابِهِ بِهِ يَأْتِي بِهِ حَقِيقَةُ عَمَلٍ .

لِأَعْقَابِهِ بِهِ مَعَالٍ .

هَبْ لِي بِعَمَلِهِ مِمَّنْ يَحِبُّ تَجَسُّدَهُ .

وَالْحَقِيقَةُ هِيَ الْإِلَهُ . مَعْبُودُهُ وَحَقِيقَةُ رَبِّهِ .

لَهُ لِحَقَائِقِهِ مَعْقِلُ .

حَقَائِقُهُ مَعَالٍ لِحَقَائِقِهِ بِهِ .

١٤٧ مريم أرض عدن الجنيبة التي أعطت آدم الجنيب، وكما كانت عدن ظاهرة نقيّة حين أخذ منها آدم، كذلك هي مريم التي بها شاء الله أن يَجِدَ خَلِيقَتَهُ مُصَابَةً مِنْ خَطِيئَةِ آدَمَ وَجَوَامِ. إِنَّ مَرْيَمَ قَدْ ظَلَّتْ فِي نَفْسِ حَالَةِ عَدْنِ الْأُولَى قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ لِمَنْةِ ابْنِهَا.

التَّعْلِيمُ الْمُبَارَكُ يَهْدِفُ فِي كُلِّ آنٍ

لأنَّ يُحْيِي بَنِي الْبَشَرِ^{١٤٨}

وَمَا هُوَ التَّعْلِيمُ يَخْبِرُ الْآنَ قِصَّةَ ابْنَةِ دَاوُدَ

الَّتِي وَلَدَتْ اللَّهَ بِالْجَسَدِ

هَلُمِّي أَيُّهَا الشُّعُوبُ نَتَأَمَّلُ فِي عَظَمَتِهَا.

بِنَفْسٍ مَلِيئَةٍ عَجَبًا

وَبِنُحُلٍ قَدْ قَالَتْ لَابْنِهَا

بِلَحْنِ الْمَعْرِفَةِ وَأَحَاسِيسِ الرُّوحِ

وَبِأَغَانِي الْأَطْفَالِ الْمُحِبَّةِ

وَبِالْأَلْحَانِ الْبَهِيَّةِ تَكَلَّمْتُ:

"هَا هِيَ الْبَتُولُ قَدْ صَارَتْ أُمًّا

وَبَتَوْلَيْتُهَا مَحْفُوظَةً مِنْ دُونِ فُسَادٍ

فِي حَشَاهَا تَحْمَلُ وَلَدًا وَهِيَ عَذْرَاءُ

قَدْ صَارَتْ أُمًّا لِلَّهِ^{١٤٩}

وَأُمَّتَهُ وَعَمَلَ حَكْمَتِهِ

تِلْكَ الَّتِي وَلَدَتْ الْبَكْرَ

قَدْ رَبَّتْ الْإِلَٰهَ وَالْإِنْسَانَ^{١٥٠}

وَسَلِّمُوا / تَعْلَمُوا حَقًّا .

مَحْفُوظًا مِنْ دُونِ فُسَادٍ .

وَمَا هُوَ التَّعْلِيمُ يَخْبِرُ الْآنَ قِصَّةَ ابْنَةِ دَاوُدَ .

الَّتِي وَلَدَتْ اللَّهَ بِالْجَسَدِ .

هَلُمِّي أَيُّهَا الشُّعُوبُ نَتَأَمَّلُ فِي عَظَمَتِهَا .

بِنَفْسٍ مَلِيئَةٍ عَجَبًا .

وَبِنُحُلٍ قَدْ قَالَتْ لَابْنِهَا .

بِلَحْنِ الْمَعْرِفَةِ وَأَحَاسِيسِ الرُّوحِ .

وَبِأَغَانِي الْأَطْفَالِ الْمُحِبَّةِ .

وَبِالْأَلْحَانِ الْبَهِيَّةِ تَكَلَّمْتُ:

"هَا هِيَ الْبَتُولُ قَدْ صَارَتْ أُمًّا

وَبَتَوْلَيْتُهَا مَحْفُوظَةً مِنْ دُونِ فُسَادٍ .

فِي حَشَاهَا تَحْمَلُ وَلَدًا وَهِيَ عَذْرَاءُ .

قَدْ صَارَتْ أُمًّا لِلَّهِ .

وَأُمَّتَهُ وَعَمَلَ حَكْمَتِهِ .

تِلْكَ الَّتِي وَلَدَتْ الْبَكْرَ .

قَدْ رَبَّتْ الْإِلَٰهَ وَالْإِنْسَانَ

١٤٨ إِنَّ التَّعْلِيمَ الْمُوَحَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ، إِنَّ فِي الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ أَوْ فِي التَّعْلِيمِ الْكَنِيسِيِّ، يَهْدَفُ إِلَى إِيْصَالِ رِسَالَةِ الْخَلَاصِ لِلْبَشَرِيَّةِ، وَتَحْضِيرِهَا لِلْسَّيْرِ بِحَسَبِ تَصَمُّيمِ اللَّهِ الْخَلَاصِيِّ لِإِبْلُوغِ النَّالَةِ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ.

١٤٩ مِنْ جَدِيدٍ مَرْيَمَ وَالِئِهَ اللَّهِ، THEOTOKOS مَرْيَمَ أُمِّ الْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

١٥٠ ضِدَّ بَيْعَةِ كَانَتْ تَقُولُ إِنَّ الْمَسِيحَ قَدْ وَلَدَ إِنْسَانًا ثُمَّ نَالَ الْأَلُوهَةَ بِعَمَادَةِ وَحُلُولِ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ عَلَيْهِ. بِضَدِّ أَفْرَامَ أَنَّ مَرْيَمَ قَدْ رَبَّتَ الْمَسِيحَ الْإِنْسَانَ وَالْإِلَٰهَ.

قد نَظَرَ التَّنِينَ الْأَوَّلُ
بمكره (إلى حواء) وأكثر لها الضربات
وطفلة كانت هي أحبَّت مكر سابها
فأصبغت إلى الماكر^{١٥٢}
وأنزلت آدم من مرتبته.
قد استحققتِ اللَّئِبَ حَوَاءُ
وحَقِظْ لعريم أن تَفِي الدِّينَ
الابنة تَفِي ذَنْبَ أُمِّهَا
وبها يُسَلِّدُ الصَّكُّ
الَّذِي كَانَ يَقْتَرِسُ^{١٥٣} الْأَجْيَالُ كُلُّهَا.

بأصابعها حَمَلَتِ النَّارَ
وَاحْتَضَنَتْ بِنِزَاعِهَا اللَّهَبَ
وَأَمَسَتْ الثَّمَرَانِ ثَنِيَّتَهَا لَتَرْضَعَهَا
وَاعْطَتْ حَلِيبًا لِلَّذِي يَقُوتُ الْجَمِيعَ
فَمَنْ يَقْدِرْ عَلَى وَصْفِهَا.

أُولَآئِكَ أَصْحَابُ الْأَرْضِ الْأَعْيُنِ
وَأُولَآئِكَ أَصْحَابُ الْأَرْضِ الْأَعْيُنِ
وَأُولَآئِكَ أَصْحَابُ الْأَرْضِ الْأَعْيُنِ

١٥٢ قبول حواء للموت من خلال سمها، ومريم قبلت الحياة وصارت أمًا للأحياء بالطريقة نفسها؛ بإصفاها لإرادة الرب من خلال الملائكة. حول العيب، من خلال السمع، راجع المقامة.

١٥٣ حرفياً هزأ، يمزجر أو يصرخ؛ إستعارة، وفي الأدب السرياني يستعمل عادة هذا النوع من استعمال الصفات في كلن ما لاطهار نتيجة عمله: يقال زار الأسد ويقصد به قتل.

وابنُ مريمَ قد ملأَ حياةَ
البرايا كُلِّها وأعطاها السَّلامَ.

ابناء الأرض قد أدخلوا
المرض والألم للعالم^{١٥٤}
وفتحوا الباب للموت فدخل وداسها
وابن مريم في شخصه

قد حَمَلَ أَلَامَ الْخَلِيقَةِ وَأَحْيَاهَا.

قد احتفظت بالبتولية مُصانةً

مَثَلُ أَرْضٍ عِنْدَ الْمُبَارَكَةِ
الْأَرْضُ الَّتِي حُونَ أَنْ تُحَرِّثَ قَدْ نَمَتْ فِي وَسْطِهَا
شَجَرَةُ الْحَيَاةِ الَّتِي بِمِثْلِهَا
تُحْيَى الْأَنْفُسَ بِمَرَامِهَا.

لَا تَبْتَثْ لَهُذِهِ الْمَعْجِزَةُ
عَنْ تَفْسِيرِ فِي عَقْلِكَ أَيُّهَا الشَّقِيُّ.
لَا تَسِرْ عَيْثًا عَلَى دَرْبِ (نَامُوسِ) الطَّبِيعَةِ
إِذْ فِي الدَّرْبِ الْخَفِيَةِ عَنِ الْعُقُولِ
دَخَلَ وَحَلَّ فِي حَشَاهَا الْمُغْلَقِ.

[illegible]

١٥٤ راجع حكمة ٢، ٢٤. يتكلم أفرام عن أصل الشرّ معلناً أنّه نتيجة حرية الإنسان المنعوفة بسبب الخطيئة وأنّ الله هو براء منه، وليس كما كان يسمي الماتوريون أفرام من أنّ هناك إلهين يحرّكان العالم: إله صالح نبع كل خير، وإله شرير مصدر كل شرّ.

هي ما حَمَلَتْ بِإِنْسَانٍ
كَيْمَا يَشْعَرَ (نَامُوسٌ) الطَّبِيعَةُ يَعْمِلُهُ
فَهُوَ لِغَايَةِ الْحَشَا ظُلٌّ نَارًا وَرَوْحًا^{١٥٥}
وَيَحْشَا أُمَّهُ صَارَ إِنْسَانًا
وَمَا بَرَّخَ إِلَهًا كَامِلًا^{١٥٦}.
جِبْرَائِيلُ إِذْ قِيمَ الْعَالَمَ
لَا لِيُبَشِّرَ فَقَطْ بِإِنْسَانٍ
قَالَ لَهُ الْكَلِمَةُ قَدْ أَرْسَلَهُ لِمُرِيمَ
لِيَحْضُرَ لَهُ تَابُوتَ عَهْدِهِ
يَحْلُ فِيهِ وَيَتَجَسَّدُ
وَيَبْقَى كَامِلًا^{١٥٧}.

أعجوبة الحمل هذه ما كانت في حاجة
للزواج كما تُتجرَّح
فخالق البشر قد حلَّ في الصبية
وصنع لنفسه جسداً وأعضاء
كمسند قادر على كل شيء.

١٥٥ تشديد على بثوليّة مريم الدائمة واستباق لمجمع أفسس (٤٣١) ومجمعاً نيقيا (القرن الخامس) والقسطنطينية (القرن السادس).

١٥٦ مرة أخرى تشهد على كمال الطبعيتين الإلهية والإنسانية في المسيح المتجسد، وهي من دون شك ضد تعليم أريوس، وصدى لمقررات مجمع نيقيا.

١٥٧ ليس واضحا إن كانت الصفة "كامل" تتعلق بالمسيح، وبالتالي: يبقى إلهاً كاملاً وإنساناً كاملاً أم تعود لتأبوت العهد، أي مريم، وبالتالي بقي التأبوت سائماً فلم تعرف بتولية مريم تفتيراً، على الأرجح هو الخيار الثاني بسبب استعمال الصفة **سَكْمِل** بينما للمسيح يستعمل عادة **كاتب** **سَكْمِل** (راجع المقطع السابق).

من قد رأى مولوداً

يختار له أمّاً تله؟

وسبق وأرسل لها مبشراً أنه يحلّ فيها

وفيما كانت تفكر كيف تحمله

دخل وحلّ في حشاها وما شعرت.

هكذا قبلت مريم

المولود المتسامي عن العقول

وعرفت من الملائكة أنه ليس من زواج سيكون

إذ إن الروح القدس وقوة العلي

قد جعلاه في الحشا.

الساقية النقية التي ما امتزجت

بسبل زواج

وقبلت في حشاها نهر الحياة

نزلت وأفاضت على البرايا

وحيا بها المائتون كلهم.

الهيكل الطاهر الذي حلّ فيه

الله جبار العوالم

وفيه خدّم السرّ بمعجزة

إذ فيه الله قد صار إنساناً

وبه أيضاً دعي آدم ابناً للآب.

من حبه سار حبه مذهب .

وهو حلّ حبه / لم يزل يلهب .

مذهب معجب حبه . / يلهب معجب حبه .

محب مدسّط حله حبه .

حله هذا حبه حبه / لم يزل يلهب .

من حبه حبه حبه حبه .

حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

مذهب حبه حبه . / حبه حبه حبه حبه .

وهو حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

وحله حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

من حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

مذهب حبه حبه حبه . / حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

مذهب حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

مذهب حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

من حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

مذهب حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

مذهب حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه حبه .

فَلْيَكُنْ بِكَ يَا سَيِّدَ عَزَاءِ
وَقُوَّةَ لِحَزَانِي الْفَرْدَوْسِ
الَّذِينَ خَلَعُوا الْمَجْدَ وَلَبَسُوا الْأَوْرَاقَ
وَمَنْ أَجَلَ هَذَا قَدْ لَفُفْتُ بِأَقْمِطَةٍ
كَيْمَا يَعُودُوا إِلَى عَدْنِ.
دَالِيَّةٌ هِيَ مَرْيَمُ قَدْ ظَهَرَتْ
مَنْ جَذَعِ دَاوُدَ الْمُبَارِكِ
فَاعْطَتْ أَغْصَانُهَا عَنَاقِيْدَ دَمِ الْحَيَاةِ
وَشَرَبَ آدَمُ مِنْ خَمْرِهَا
وَقَامَ وَعَادَ إِلَى عَدْنِ.

المجلة المباركة التي ظهرت
في قطع ابراهيم المبارك
رغم أنها لم تحمل نور الزواج
اطاعت وولدت الابن
الذي بحبه صار انساناً ليقبلاً.

لأجل هذا ما وُلد
من زواجِ آدمَ وحواءَ حينَ خُلقا
وفي الحملِ بِسْمِئِنا ما وَجِبَ
أن يكونَ هناكَ الزَّواجُ
فهو الله الَّذي خلقَ آدمَ

وقد صارَ إنساناً في نَهْيَةِ الزَّمنِ^{١٥٨}.

قد أمرتَ المِاءَ والتُّرابَ

وأخرجتَ منها الأجناسَ التي صَوَّرَها

وهذا قد حفظَه الجَهْلَةُ ولم يسألوا حوله

والآنَ أيقظوا عقولَهُم حتَّى يعرفوا

عن ميلادِكَ غيرِ المُنرَكِ؟

استمعوا إلى تمجيدِهِ على مركبةِ الكرويين

والى الأغاني التي تغنيها له الأمُّ البتولُ

في المركبةِ عَظُمَتُهُ وفي مريمَ حُبُهُ

الكرُوبون برِعدةٍ يباركونه

والصبيَّةُ أمُّه تعانقُه.

أرسِلْ منك أَيُّها العليُّ

صوتَ الحياةِ إلى مَئوَى الأمواتِ

فوقولَ لَحَوَاءَ في داخلِ القبرِ

إِنَّ ابْنَتَكَ قد ولدتَ وهي بتولُ

مولودًا يفي كلَّ ديونِكَ.

العَظُمُ قد حُلَّ في جوفِ البتولِ

وما شعرتَ بدخولِ أحشائها

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَيَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

وَمِنْهُم مَّنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا

أحب لخد حذرة. هجر به حذرة.
حذرة بالصف لال حذرة.
حذرة به لال حذرة حذرة

أحب به حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

أحب حذرة حذرة حذرة حذرة.

ما زالت البتولية في حضنها، وحل هو في حشاها
هي تنتظر ساعة مجيئه إليها

وهو قد دخل منتصراً في رحمتها.

العظيم وقديم الأيام

قد حل كالطفل في حشاها

والنار قد حلت في الحشا الجنسي

والذي هو كائن منذ البدء

قد جعل له بداية وصار جنيناً.

المجد للطفل الذي منذ البدء

قد صور أمه في الحشا

ثم عاد وحناً منها وصار طفلاً أصغر منها

هو الأقدم من أمه

بمشيئته اضحى أصغر منها.

الشكر لبحر الحكمة

الذي دخل حشا البتول وحل فيها

هو الذي منه امتلأت كل الأعالي والأعماق

قد احتواه حشا ابنة داود

واحتضنته في حضنها الصغير.

أمان اثنتان قد ظهرتا

والنتين لابنتين عجيبين:

سہا مجا الارم . و صحتہ عقیلا .
 سہتمہ سہا الارم
 و صحتہ عقیلا .
 سہتمہ سہا الارم .
 و صحتہ عقیلا .
 سہتمہ سہا الارم .
 و صحتہ عقیلا .
 سہتمہ سہا الارم .
 و صحتہ عقیلا .

واحدة وَلَدَتْ آدَمَ وَقَدْ مَلَأَهَا لَعْنَاتٍ
وَمَرْيَمَ قَدْ وَلَدَتْ اللَّهَ
الَّذِي مَلَأَ الْبَرَايَا مِنْ بَرَكَاتِهِ.

تَبَارَكْتَ يَا مَرْيَمُ ابْنَةَ دَاوُدَ
وَتَبَارَكْتَ الثَّمَرَةُ الَّتِي وَهَبْتِهَا لَنَا.

تَبَارَكَ الْآبُ الَّذِي أَرْسَلَ الْإِبْنَ لِفِدَائِنَا
وَتَبَارَكَ الرُّوحُ الْمُعَزِّي

الَّذِي قَدْ أَعْطَانَا مَعْرِفَةَ سِرِّهِ، مَبَارَكُ اسْمِهِ.

الَّذِي أَعْطَى الْحَيَاةَ آدَمَ وَالْعَالَمَ.

حَمَلْتُ وَرُئِمْتُ وَاحْتَضَنْتُ أَيْضًا

وَبِالْحَانَ جَمِيلَةً قَدْ شَكَرْتُ

وَسَجَدْتُ لِلطُّفْلِ وَهِيَ تَقُولُ:

"مُرْنِي يَا سَيِّدِي أَنْ أَعَانِقَكَ"

"لَأَنَّكَ ابْنِي أَغْنَيْ لَكَ

وَلَأَنِّي صِرْتُ أُمُّكَ أَنَا أُمُّجُكَ^{١٦٠}

يَا ابْنًا وَلَدْتَهُ وَهُوَ أَقْدَمُ مِنِّي

يَا سَيِّدِي الَّذِي حَمَلْتَهُ وَهُوَ الَّذِي يَحْمِلُنِي"

"قَدْ ارْتَاعَ فِكْرِي مِنْ مَخَافَتِكَ

فَأَجْمَعُ أَفْكَارِي حَتَّى أُمِجُّكَ

قَدْ مَلَأَنِي الْعَجَبُ إِذْ كَيْفَ صِرْتُ صَامِتًا

وَرَعْدُ الْأَصْوَاتِ مَخْفِيٌ فَيْكَ"

"كَالطُّفْلِ قَدْ أَشْرَقَتْ مِنِّي

وَكَجَيَّارٍ اقْتَتَرَتْ

أَنْتَ عَجِيبٌ كَمَا دَعَاكَ

أَشْعِيَا الَّذِي أَعْلَنَ بِكَ^{١٦١}"

١٥٧. لا إله إلا الله

١٥٨. يا رب

١٥٩. يا رب

١٦٠. يا رب

١٦١. يا رب

١٦٢. يا رب

١٦٣. يا رب

١٦٤. يا رب

١٦٥. يا رب

١٦٦. يا رب

١٦٧. يا رب

١٦٨. يا رب

١٦٩. يا رب

١٧٠. يا رب

١٧١. يا رب

١٧٢. يا رب

١٧٣. يا رب

١٧٤. يا رب

١٦٠ في هذا المخطوط يرد حرفيًا أنا صرْتُ أُمُّكَ أُمُّجُكَ، إنما في مخطوط آخر يرد: لَأَنِّي صِرْتُ أُمُّكَ، أُمُّجُكَ، أو أُمُّجُكَ أَنَا
التي صرْتُ أُمُّكَ.

١٦١ راجع أس ٩، ٥.

”بِأَجْمَعِكَ أَنْتَ الْآنَ فِي دَاخِلِي

وَكُلُّكَ فِي أَبْيَكٍ مُحْتَجِبٍ

كُلُّ السَّمَاوَاتِ مَمْلُوءَةٌ مِنْكَ

وَلَيْدَائِي^{١٦٢} لَا يَضِيقَانِ بِكَ”

”فِيَّ وَفِي السَّمَاوَاتِ مَسْكُنُكَ

وَكَمَا تَمَجِّدُكَ السَّمَاءُ^{١٦٣} أَمَجِّدُكَ

سَكَّانُ الْعُلَى بِي يَنْتَهَشُونَ

وَجَمِيعُهُمْ يَتَلَوْنَ لِي الطُّوبَى

”السَّمَاءُ تَحْمِلُنِي وَتَحْتَضِنُنِي

إِذْ قَدْ تَمَجَّدْتَ أَكْثَرَ مِنْهَا

فَهِيَ مَا صَارَتْ أُمًّا لَكَ

إِنَّمَا فَقَطْ جَعَلْتَهَا لَكَ عَرْشًا”

”فَلَكُمْ هِيَ أَعْلَى وَأَمَجُّدُ

أُمُّ الْمَلِكِ مِنْ عَرْشِهِ

أَشْكُرُكَ يَا سَيِّدِي إِذْ ارْتَضَيْتَ بِي

أَنْ أَضْحِي أُمُّكَ وَأَغْنِيَّ لَكَ”

”يَا جِبَارًا حَامِلَ الْأَرْضِ

قَدْ شَاءَ أَنْ أَحْمَلَهُ أَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

١٥٤/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٥٤/٥
١٥٥/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٥٥/٥
١٥٦/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٥٦/٥
١٥٧/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٥٧/٥
١٥٨/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٥٨/٥
١٥٩/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٥٩/٥
١٦٠/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٠/٥
١٦١/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦١/٥
١٦٢/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٢/٥
١٦٣/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٣/٥
١٦٤/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٤/٥
١٦٥/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٥/٥
١٦٦/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٦/٥
١٦٧/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٧/٥
١٦٨/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٨/٥
١٦٩/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٦٩/٥
١٧٠/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٠/٥
١٧١/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧١/٥
١٧٢/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٢/٥
١٧٣/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٣/٥
١٧٤/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٤/٥
١٧٥/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٥/٥
١٧٦/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٦/٥
١٧٧/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٧/٥
١٧٨/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٨/٥
١٧٩/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٧٩/٥
١٨٠/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٠/٥
١٨١/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨١/٥
١٨٢/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٢/٥
١٨٣/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٣/٥
١٨٤/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٤/٥
١٨٥/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٥/٥
١٨٦/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٦/٥
١٨٧/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٧/٥
١٨٨/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٨/٥
١٨٩/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٨٩/٥
١٩٠/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٠/٥
١٩١/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩١/٥
١٩٢/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٢/٥
١٩٣/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٣/٥
١٩٤/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٤/٥
١٩٥/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٥/٥
١٩٦/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٦/٥
١٩٧/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٧/٥
١٩٨/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٨/٥
١٩٩/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ١٩٩/٥
٢٠٠/٥ حَظْ رَئِيبٌ / ٢٠٠/٥

١٦٢ حرفيًا ومكان أو مساحة تدبير.
١٦٣ حرفيًا: مثلها يا سيّد أَمَجِّدُكَ.

يا غنياً قد صار ابنًا
لابنة الفقراء، لك التسبيح

فكيف يا سيدي أرْنَمُ لك
بخوفٍ يباركك الكروبون
وبالحناني تتمجّد أنتُ

”العبيد المطرودون، بك يدخلون

إلى مكان الخيرات الذي منه خرجوا

ولباسُ المجدِ يُعطى لهم

كَيْمَا يَسْتُرُوا بِهِ عُرْيَهُمْ

”أشرق في مثوى الجحيم على ضعفهم

وَاطْرُدْ مِنْهُمْ كُلَّ ظَالِمٍ مِهِم

أيُّها الطُّفْلُ - الشَّيْخُ المَشْرِقُ مِنِّي

بِكَ يَتَبَارَكُ كُلُّ أَطْفَالِنَا

”بِكَ يَتَحَرَّرُ أُسْرَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ

وَبِكَ الظَّلَامُ يَسْتَنِيرُ

وَبِكَ رَّبِّي الْفُقَرَاءُ يَغْتَنُونَ

والمحتاجون بواسطتك يكتفون"

كل الجائعين، بك يشبعون

والأمواتُ بصوتك يقومون

السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِكَ تَهْتَفُ

”مباركٌ مُرسِلُكَ يا سيِّدَ الكُلِّ“.

حضرت یونس علیہ السلام .

• மெது மெது? நி உ செ ய

אברהם יצחק הכהן קאניוואר

♦ ശ്രദ്ധേയമായ ഒരു സന്ദേശം

لایسہ جملہ اعلیٰ درجہ کے

• ഉറപ്പുള്ള ഉറപ്പായ അങ്ക്നം

دھارا مہاراج

حب ملا علی قاری رحمہ اللہ

• *مكتبة* مكتبة

• உதாரணம் ௧

مفتی محمد رفیع الرحمن

۱۰۸

حکمہ صحت کا حق بمقدمہ .

• 15000/100000

معامله / انداز حی بندهم .

حزب علماء ہندوستان

النشيد العشرون

نشيد آخر في سمعان النبيخ.

اللازمة: مبارك المسيح الذي على ذراعيه

حمله سمعان.

البتول أظهر الطاهرات

قد دعيتي اليوم للتكلم عنها

هلموا ادخلوا وتلذذوا يا فتیان الوليمة

من هذه المادية الروحانية

التي حضرتها البتول للندعوين

قد أشرق من الأم التي سر بها

الشعاع المنير البرايا

تنازل، خرج منها وفدى الخليقة

وبملاذه طرد الظلام

ويظهوره بنيت الظلمة

قد حملت مريم ولدتا

الذي ولد آدم بحكمته

من حليها نما، وفي حضنها عانقته

بين ذراعيها حملته

هو الحامل العالم بإشارته.

من البتول قد جعل ظهوره

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

حمله بها بعد صعد بعد حمله .

خَمِينَ خَرَجَ يَزُورُ الْعَالَمَ
وَبَدَلَ مَرَكِبَةَ الْعَجَلَاتِ النَّاطِقَةِ
قَدْ شَاءَ أَنْ تَحْمِلَهُ الْبَتُولُ
فَمَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَفِيَهَا الْوَصْفَ.
أَصْعَدَتْهُ إِلَى مُقَدَّسِ الْهَيْكَلِ
كَيْمَا يَظْهَرَ فِي بَيْتِ الْأَبِّ قَرِيبَانَا
وَيَقْرَبَ الذَّبِيحَةَ وَيَتِمَّمَ التَّامُوسَ
هُوَ الَّذِي قَدْ صَارَ شَبِيهَا
فِي كُلِّ شَيْءٍ بِالْأَوْلَادِ الَّذِينَ اتَّقَى بِهِمْ.

مع أبيه كان على جبل سيناء
قد أعطى الشعب الوصية
هو الذي كان يقاتل القرايين وذبايح المففرة
تحمله الآن صبيته
وعنه تَقَاتِمُ التَّقَاتِمُ.

قد قَبِلَ من لاوي الذَّبائحَ
والقَرايِينَ من كُلِّ الكَهنةِ
هو قَابلُ الذَّبائحِ بِقَدَمِ الآنِ الصُّلواتِ
وفرخي الحمامِ والسَّمِمْذِ
تَقْدِمَةُ طَهرٍ لاعتلاءِ المذبحِ.
من نوحِ قَبْلِ القَرايِينَ

محبوبت کے لئے دعا ہے

הוֹרַם חַיִּים . חַיִּים חַיִּים . חַיִּים חַיִּים .

החברות המצטרפות הן:

* ከ ለምሳሌ ከገጽ

. ၁၁၀၀ ၀၀၀ ၁၁၀၀၀ ၀၀၀၀၀

[illegible]

• ၂၀၀၅ ခုနှစ် စတင်ချိန်မှစ၍ နှစ်စဉ်

• பெரிய நகரங்கள்

* ۱۹۸۵-۱۹۸۶

سے بہت دور ہے۔

حاجتہا و حاجتہا بہ اسباب .

መስመር ለገንዘብ ማግኘት ይቻላል።

. ከቀመ ከገረ ጸሐፊ

* $\int_{-\infty}^{\infty} f(x) \delta(x-a) dx = f(a)$

[illegible]

۱۰۴۲ / ۵۶۱۳ / ۱۰۴۲ .

1. 1000 2. 1000 3. 1000 4. 1000 5. 1000 6. 1000 7. 1000 8. 1000 9. 1000 10. 1000 11. 1000 12. 1000 13. 1000 14. 1000 15. 1000 16. 1000 17. 1000 18. 1000 19. 1000 20. 1000 21. 1000 22. 1000 23. 1000 24. 1000 25. 1000 26. 1000 27. 1000 28. 1000 29. 1000 30. 1000 31. 1000 32. 1000 33. 1000 34. 1000 35. 1000 36. 1000 37. 1000 38. 1000 39. 1000 40. 1000 41. 1000 42. 1000 43. 1000 44. 1000 45. 1000 46. 1000 47. 1000 48. 1000 49. 1000 50. 1000 51. 1000 52. 1000 53. 1000 54. 1000 55. 1000 56. 1000 57. 1000 58. 1000 59. 1000 60. 1000 61. 1000 62. 1000 63. 1000 64. 1000 65. 1000 66. 1000 67. 1000 68. 1000 69. 1000 70. 1000 71. 1000 72. 1000 73. 1000 74. 1000 75. 1000 76. 1000 77. 1000 78. 1000 79. 1000 80. 1000 81. 1000 82. 1000 83. 1000 84. 1000 85. 1000 86. 1000 87. 1000 88. 1000 89. 1000 90. 1000 91. 1000 92. 1000 93. 1000 94. 1000 95. 1000 96. 1000 97. 1000 98. 1000 99. 1000 100. 1000

... ..

وفي الذُّبَابِ تَجَلَّى لِبَرَاهِيمَ

ولإسحق في التقدمة، وظهر ليعقوب بسلام

بِحَبِّهِ قَدْ غُفِرَ لِلأَوَّلِينَ

وَمِنَ الْآخِرِينَ يُقْتَلُ قَرْبَانَهُ.

هو الذي قبل بواكير هابيل

ورِثَلَ تَقَادِمَ قَائِمِينَ الَّذِي مَا حَسُنَ لَدَيْهِ

وَمَلِكٌ صَادِقٌ الْعَظِيمُ عَلَى صُورَتِهِ قَدْ كُنْ

وبالعُشورِ وتقادم السَّميدِ قد أصعبته اليومَ

يوسفُ إلى الهيكل^{١٦٥}.

هو الذي أظهر لإبراهيم يومه العظيم

وبالشجرة وكبشها قد ظهر^{١٦٦}

وأعطى إيعاز^{١٦٧} حلة الكهنوت والنقاوة

هو اليوم مع الأولاد تَقَدَّم عنه

فَبَاحْ طَهْرٍ لِّلْخَوَلِ الْمَنِيحِ.

سمعان الشيخ العجوز

رَأَى عَجَبًا وَبِالْحُبِّ قَدْ اضْطَرَبَ

حَمَلَ الطُّفْلَ، ذَهَلَ بِهِ وَسَجَدَ لَهُ

وَقَدْ لَهَا الطَّلَبَةُ

۱۶۵ راجعہ نو ۲، ۲۹.

۱۶۶ راجع خور ۱۳، ۲۲.

١٦٧ راجع ١ أخ ١٥.

أَنْ "الآنَ إِذْ رَأَيْتُكَ يَا رَبِّي أُسْتَرِيحُ" ١٦٨.

سَمِعَانُ أَسِيرُ الرُّوحِ كَانَ يَنْتَظِرُ

الْمَسِيحَ فِي الْهَيْكَلِ

وَيُوحَى عَظِيمٍ كَانَ يَنْظُرُ سَيِّئَةً

وَحِينَ ظَهَرَ الطِّفْلُ

اضْطَرَبَ الشَّيْخُ وَضَرَعَ إِلَيْهِ بِمَحَبَّةٍ.

بَخِيطُ الْحَيَاةِ قَدْ أَسْرَهُ

الطِّفْلُ الْمَوْلُودُ مِنْ بَتُولٍ

وَأَعْطَاهُ مِنْ قَدِيمِ الْأَزْمَانِ وَعَدًا

أَنْ مَا لَمْ تَرَنِي طِفْلًا

لَنْ تَرَحَلَ مِنَ الْعَالَمِ.

وَمَرَّتِ النُّهُورُ وَالسَّنُونُ

وَالْوَعْدُ قَائِمٌ بِالْكَلِمَةِ

وَالشَّيْخُ مَأْسُورٌ، وَأَقْفٌ مُنْتَظَرٌ

وَحَانَ يَوْمُ التَّجَلِّيِ

اشْتَقَاقٌ إِلَيْهِ رَجَاءُ أَنْ يُحَرَّرَهُ..

هَا قَدْ رَأَيْتُ عَيْنَاكَ حَنَانَكَ

وَبِحَسَبِ وَعْدِكَ أَتْرَكْنِي يَا سَيِّدِي

يَسْمَعُ نَدَى الْوَسْطَى الْبَلْبَلِ

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا . ١٥٥ .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

لَهُ: ١٥٥ حِينَ سَمِعَ مَسْمُوعًا .

أَسْرَتَنِي وَحَلَّلْتَنِي وَبَارَكْتَنِي بِطَوْلِ الْعَمْرِ
 مِنَ الْحَيَاةِ أَطْلُقُ رُوحِي فَقَدْ أَبْصَرْتُكَ
 فَلِهَذَا كُنْتُ مَأْسُورًا: لِأَقْبَلُكَ.

أَطْلُقْنِي كَيْمَا أُرْتَاخَ فِي الثَّرَى
 وَأُبَشِّرَ كُلَّ الْمَقْبُورِينَ
 أَنْ هَا قَدْ حَلَّ الْأَسْرَى
 وَأَرْسَلَ الرَّبُّ إِلَيْكُمْ الْبَشْرَى يَا مَائَتِينَ
 إِذْ قَدْ جَاءَ مُحْيِيكُمْ.

حَزَزْنِي بَعْدَ أَنْ أَسْرَتَنِي يَا ابْنَ الْحَيَاةِ
 كَيْمَا أُرَاكَ فِي الْعَالَمِ
 أَرِيقْنِي تَجْلِيكَ، وَعَظَّمْتُ بَرِيَّتَكَ
 (فَاطِلِقْنِي) لِأَذْهَبَ وَأَسْتَرِيحَ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ
 لِأَعْلَنَ الْبَشْرَى لَهُمْ.

هُوَ عَجَبٌ عَظِيمٌ لِلْعَقْلِ
 وَخِزْيٌ لِلْكَفْرِ وَالْيَهُودِ
 فَالشَّيْخُ الْعَجُوزُ يَرْجُو طِفْلًا صَغِيرًا
 كَيْمَا يَطْلُقَهُ مِنَ الْحَيَاةِ
 فَهُوَ إِذْ أَسْرَهُ سَهْلٌ عَلَيْهِ أَنْ يَحْلَهُ.

سَمْعَانُ يَحْمِلُ عَلَى يَدَيْهِ

أَسْرَتَنِي وَحَلَّلْتَنِي وَبَارَكْتَنِي بِطَوْلِ الْعَمْرِ .
 مِنَ الْحَيَاةِ أَطْلُقُ رُوحِي فَقَدْ أَبْصَرْتُكَ ،
 فَلِهَذَا كُنْتُ مَأْسُورًا: لِأَقْبَلُكَ .

أَسْرَتَنِي وَحَلَّلْتَنِي وَبَارَكْتَنِي بِطَوْلِ الْعَمْرِ .
 مِنَ الْحَيَاةِ أَطْلُقُ رُوحِي فَقَدْ أَبْصَرْتُكَ ،
 فَلِهَذَا كُنْتُ مَأْسُورًا: لِأَقْبَلُكَ .

أَسْرَتَنِي وَحَلَّلْتَنِي وَبَارَكْتَنِي بِطَوْلِ الْعَمْرِ .
 مِنَ الْحَيَاةِ أَطْلُقُ رُوحِي فَقَدْ أَبْصَرْتُكَ ،
 فَلِهَذَا كُنْتُ مَأْسُورًا: لِأَقْبَلُكَ .

أَسْرَتَنِي وَحَلَّلْتَنِي وَبَارَكْتَنِي بِطَوْلِ الْعَمْرِ .
 مِنَ الْحَيَاةِ أَطْلُقُ رُوحِي فَقَدْ أَبْصَرْتُكَ ،
 فَلِهَذَا كُنْتُ مَأْسُورًا: لِأَقْبَلُكَ .

أَسْرَتَنِي وَحَلَّلْتَنِي وَبَارَكْتَنِي بِطَوْلِ الْعَمْرِ .

مَنْ بِمَلَاكُطِ الْجَمْرِ يَمْسُكُهُ السَّرَافُونَ وَالْمَلَائِكَةُ^{١٦٩}

مَجْدٌ لِلْكَنِيسَةِ وَعِثْرَةٌ لِمَجْمَعِ الْيَهُودِ

الَّذِي يَحْتَقِرُ الْمَنِيرَ وَيَهْزَأُ بِهِ

وَابْنَةُ النَّوْرِ مَسْرُورَةٌ بِتَنَازُلِهِ.

هَلُمَّ يَا صَدِيقَ يَهُوذَا

مَنْ لَا يَعْتَرِفُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ وُلِدَ

مَنْ طَلَبَ سَمْعَانَ إِطْلَاقَهُ مِنَ الْحَيَاةِ

إِلَّا إِلَى سَيِّدِ الْأُرَواحِ

الَّذِي هُوَ اللَّهُ الَّذِي ظَهَرَ إِنْسَانًا^{١٧٠}.

من هو الطِّفْلُ هذا

الَّذِي يَحْمِلُهُ بَيْنَ ذِرَاعَيْهِ الْكَاهِنُ

يَرْفَعُ لَهُ الطَّلِبَةَ مَتَضَرِّعًا أَمَامَهُ

مَعْتَرِفًا بِحُبِّ آسِرِهِ

وَبِمَحَبَّةٍ يَرْجُوهُ أَنْ يُطْلَقَهُ.

من هو هذا ذو الأجيالِ

يُطْلَبُ مِنْ ابْنِ يَوْمٍ أَنْ يُطْلَقَهُ

فَلَوْ لَمْ يَكُنِ الشَّيْخُ أَصْغَرَ مِنَ الطِّفْلِ

لَمَا قَرَّبَ لَهُ طَلِبَةَ

هذه هي حذينا حذينا

حذينا حذينا : مخيفه حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا حذينا .

١٦٩ راجع أفسس ٦، ٦.

١٧٠ حرفياً "كإنسان" وفي اللغة السريانية "ك" التشبيهية لا تعني، كما قد تعني أحياناً في العربية، كأنه إنسان، أو بشكل إنسان. هنا "ظهر كإنسان" تعني تجسّد فعلياً، أثرت ترجمتها: ظهر إنساناً تلافياً للخطأ اللغوي.

إِطْلَاقِهِ مِنْ عِبْدِ الشَّيْخُوخَةِ.

لِلطُّفْلِ الْمَلْفُوفِ بِأَقْمِطَةٍ

تَضَرَّعَ ذَاكَ الشَّيْخُ الْمُبَارَكُ

إِذْ أَعْلَمَهُ مَنْ هُوَ وَأَخْبَرَهُ أَنَّهُ أَسْرُهُ

فَتَضَرَّعَ لَذَاكَ الَّذِي

هُوَ أَقْدَمُ مِنَ الشَّمْسِ وَمِنْ آدَمَ.

لَوْ لَمْ يَكُنْ قَدْ عَرَفَهُ

مَتَسَلِّطًا عَلَى الْأَدْهَارِ

وَسَهْلًا عَلَيْهِ أَنْ يَأْسَرَ

وَهُوَ الَّذِي يَحُلُّ الْعَالَمَ

لَمَّا قَرَّبَ أَمَامَهُ الطُّلُبَةَ

كَيْ يَطْلُقَهُ مِنْ عِبْدِ الشَّيْخُوخَةِ فَيَسْتَرِيحَ.

قَدْ عَرَفَ (سَمْعَانَ) الطُّفْلَ

بِرُؤْيَا مِنَ الرُّوحِ فِي صَمْتِهِ

رَأَاهُ وَمَا تَرَدَّدَ عَنْ تَقْدِيمِ طَلِبَتِهِ

رَافِعًا صَوْتَهُ مَعْتَرِفًا

بِاللَّهِ الَّذِي ظَهَرَ إِنْسَانًا.

فَلَيَاتٍ وَيَسْمَعِ الْوَسِيطُ^{١٧١} (بَيْنَ الْآبِ وَالْعَالَمِ)

وَجِ مَعَهُ / وَصَحْبًا / مَعَهُ /

دُفْعَهُ وَتَحْبُوبَهُ / حَذَرَهُ /

لِأَصْفَرِ رُفُوهُ مَحْذُورًا /

وَمَلِكِهِ / مَعَهُ / وَجَبَهُ . مَسْخُودٍ / مَعَهُ /

أَهْ / هُ . مَضْمُونٍ / مَعَهُ / حَرَمٍ / مَعَهُ / رُفُوهُ .

وَصَحْبًا / مَعَهُ / مَسْخُودٍ / مَعَهُ /

أَهْ / هُ . مَسْخُودٍ / مَعَهُ /

وَجِبَهُ عَدْلًا / خَلَا / وَتَزَادَ / هُ .

مَعَهُ / مَعَهُ / كَعَمٍ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / خَلَا / هُ . مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

وَجِ مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ / مَعَهُ /

طَلِبَةَ ذَاكَ الشَّيْخِ الْجَلِيلِ
وَهُوَ يَحْتَنِي رَأْسَهُ وَيَسْجُدُ طَائِبًا
مِنَ الطُّفْلِ الْمَوْضُوعِ بَيْنَ يَدَيْهِ
أَنْ يَلْبِسَ حَاجَتَهُ رَاحِمًا.

“أَطْلِقْنِي إِذْ أَبْصَرْتُ حَنَانَكَ”

قد تضرعَ سمعانُ طالبًا

وباعترافه صارَ شاهداً للمولود:

إِنَّ الرِّحْمَةَ وَالْبَرَكَاتِ تَخْصِيَانِهِ

وَبِحَنَانِهِ يُغْفِرُ لِكُلِّ بَشَرٍ.

أَحْنَى الشَّيْخِ أَمَامَ الطِّفْلِ

سنون عمره أدت شهادة

ملصبي الذي بحق هو قديم الأيام^{١٧٢}

عليه قد شهد داود

نَ أَنْتَ يَا صَبِيُّ مِنْذُ الْبَدَءِ كَائِنْ^{١٧٣٦}.

هذا الشيخ الحكيم

الذي حمّله في الهيكل على ذراعيه

د نظراً إلى الصبي

عرفه أنه القديم

نَضْرَعُ لَعْتِيقَ الْآيَّامِ أَنْ يُطْلَقَهُ بِرَحْمَتِهِ.

۱۷۲ راجع دان ۷، ۹.

பெரிய கட்டிடம் கட்டி அதில்

١٠٩

[illegible]

٥٧٠ هـ / ١١٧٥ م .

منہجہ ہذا کے مطابق ۱۵۵۱ء میں

• የጠቅላይ ጾታዎች

. ၁၂၃၄၅ ၆၇၈၉ ၀၀၀၀

ጊዜ ለመጠቀም ማስታወሻ ማስታወሻ ማስታወሻ

مولا محمد جمال .

* /ب و جعل سال بخدمت و ملاقات *

مجلسه ۱۴۴۴

١٥٠٠ / ١٥٠٠ / ١٥٠٠

. 0091 1000 . 0091 1000

• 100% 100%

الرب يحيا ويقدسنا دائما

[illegible]

(continued)

مستقر تخلص للمجاهدين .

סדרה חדשה

ابنُ يَسَى قد دعاهُ طفلاً

إِذْ عَرَفَ أَنَّهُ كَالطُّفْلِ يَظْهَرُ.

فِي وَلادَيْهِ الْأُولَى مَا كَانَ مِنْ أَبِيهِ أَصْغَرَ

وحيث جاء للميلاد الثاني

دُعِيَ طِفْلاً إِذْ مِنْ مَرْيَمَ قَدْ وُلِدَ.

قد سمعت مريم طلبة

الشَّيْخُ الَّذِي حَرَّكَهُ الرُّوحُ

سُرْتُ وَتَاقْتُ إِلَيْهِ وَاقْتَرَبْتُ وَقَالَتْ لَهُ:

تَكَلَّمَ أَيُّهَا الشَّيْخُ الْعَجُوزُ

إِذَا أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ مَذَاقُ كَلِمَتِكَ^{١٧٤}

”ارفع صوتك أيها العجوزُ

كَيْمَا الْهَرَايَا وَالْأُمَمُ تَسْمَعُنَ

وتكونن^١ لبتوليئتي بطلبتك شاهدات

إذ من حوّن زرع أو زواج

قد أشرق الصَّالِحُ يَقْدِي البرايا

”ارفع صوتك الجميل

وانقر أوتار قيثارتك كيما تغني

وبغنائك الجميل عَزَّ اَكْتَتَابِي

فبنو الشعب يشتمونني

۱۷۱ راجع من ۱۹، ۱۱، ۱۱۹، ۱۰۳.

بغنائك أخزِ أعدائي

”جميل“ هو لحنٌ طلبتِكَ

فتكلّمُ به كيما تسمعُ البرايا

وتُضحّي لبثوليّتي شاهداً صادقاً

إذ بالبتوليّة قد وُلد

الَّذِي نَزَلَ لِيُفدِيَ البرايا

ما أجملَ حوارَ

الصّبيّة والشّيوخ الرّوقور

إذ بكلماتهما قد صارا

شهودَ الأحداثِ العجيبةِ

وعرفاه من هو وابنٌ من هو

وها هما بالرّحمةِ يعلنان قصّته.

الحقلُ المباركُ قد أعطى

كلَّ غلالٍ الأفرّاحِ هذه

ودونما زارعٍ (أنبت) الغلالَ والحزم^{١٧٥}

فحملَ سمعانُ بَيْتَهُ

البركاتِ وأمدَّ بها العالمَ.

كلا الجانبين يفتخران

حزقيا / فمقو ختتاب ✦

هــ: مئة / حــ: ١٠٠ .

صفا / حـ : حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

١٠٠ / حـ : ١٠٠ / حـ : ١٠٠ .

الآبُ قَدْ كَتَبَ رِسَالَةً
 بِوَاسِطَةِ مَلَكٍ وَأَرْسَلَهَا لِلنَّاصِرَةِ
 إِلَى الْبَتُولِ مَرْيَمَ الَّتِي اخْتَارَهَا وَسُرَّ بِهَا
 لَتَكُونَ أُمًّا لَوْحِيدِهِ
 حِينَ يَنْزِلُ لِيُفْلِتِي الْعَالَمَ ١٧٧.

الحج حجت ١٥٥١ / ١٥٥٢ .
 حج حجت ١٥٥٢ / ١٥٥٣ .
 حج حجت ١٥٥٣ / ١٥٥٤ .
 حج حجت ١٥٥٤ / ١٥٥٥ .
 حج حجت ١٥٥٥ / ١٥٥٦ .

١٧٧ هذا المقطع الأخير يورده فقط المخطوط رقم ١٤٩ للمخطوطات في باريس.

المحتوى

	تقديم الأباتي فرنسوا عيد
	مريم العذراء في فكر القديس أفرام السرياني
٧.....	حياة القديس أفرام
١٣.....	مولفاته
١٥.....	حول مخطوط أناشيد الطوباوية مريم أم الله
١٧.....	مقدمة
١٩.....	أفرام والكتاب المقدس
٢٧.....	مريم في الكتاب المقدس
٤١.....	مريم ونظرية التآله الشرقية
٥٩.....	العقائد المريمية في فكر القديس أفرام السرياني
١١٩.....	لاهوت أفرام المريمي في الفكر الكنسي
١٢١.....	أناشيد في مريم
١٢٣.....	النشيد الأول
١٢٧.....	النشيد الثاني
١٣٠.....	النشيد الثالث
١٣٢.....	النشيد الرابع
١٣٦.....	النشيد الخامس
١٤٠.....	النشيد السادس
١٤٣.....	النشيد السابع
١٤٧.....	النشيد الثامن
١٤٩.....	النشيد التاسع
١٥٢.....	النشيد العاشر
١٦٤.....	النشيد الحادي عشر
١٦٩.....	النشيد الثاني عشر
١٧١.....	النشيد الثالث عشر
١٧٣.....	النشيد الرابع عشر
١٧٧.....	النشيد الخامس عشر
١٨٠.....	النشيد السادس عشر
١٨٤.....	النشيد السابع عشر
٢٠٠.....	النشيد الثامن عشر
٢١٥.....	النشيد التاسع عشر
٢٢١.....	النشيد العشرون

Biblioteca Alexandrina



0708482

ISBN 9953-418-97-7



9 789953 418971